叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['kæptɪn] ['kɑ:pɪn] .
CAPTAIN COPPIN .
队长 可平 .

科平上尉。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[nu:] [ik'spləusivz] .
NEW EXPLOSIVES .
新的 爆炸物 .

新型炸药。

['mɪstər] - [wɔ:rd] .
MR ASLATT'S WARD .
先生 - 病房 .

阿斯拉特先生的病房。

['lʌndi] ['aɪlənd] .
LUNDY ISLAND .
伦迪 岛 .

伦迪岛。

[baɪ] - [lɔ:] [noʊ] . ['sɛvən] .
BY - LAW No . 7 .
经过 - 法律 不 . 7 .

附例第7号。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [mætʃ] .
THE LITTLE DOG MATCH .
这 小的 狗 匹配 .

小狗比赛。

['foʊnəgræf] ['ɔdɪti:z] .
PHONOGRAPH ODDITIES .
留声机 奇闻异事 .

留声机奇闻。

[noʊ] . - .
No . 747 .
不 . - .

第747号。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 20 , 1878 .
周六 , 四月 - , - .

1878年4月20日，星期六。

['kæptɪn] ['kɑ:pɪn] .
CAPTAIN COPPIN .
队长 可平 .

科平上尉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [sʌŋk]
Among the many marvels of art in the present day is the art of lifting sunk
之中 这 许多 奇迹 的 艺术 在 这 展示 天 是 这 艺术 的 举重 沉没
['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
vessels from the bottom of the sea ,
船只 从 这 底部 的 这 海 ,

当今众多艺术奇迹中，就包括从海底打捞沉船的艺术。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['ɪndʒərd][kən'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['deɪndʒərəs] [ledʒ]
or of rescuing them in a sadly injured condition from dangerous ledges
或者 的 救援 他们 在 一个 令人遗憾的是 受伤 状况 从 危险的 壁架
[ʌv; əv] [rɑ:k] ,
of rock ,
的 岩石 ,

或者将身负重伤的他们从危险的岩石边缘救出，

[wer] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [bɪn] [lɔ:st] .
where in former times they must have inevitably been lost .
在哪里 在 以前的 时代 他们 必须 有 不可避免地 到过 丢失的 .

在古代，它们必然会遗失。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] ['mɑ:rv(ə)l][ɪz][praɪ'merəli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [sti:m] ['æktɪŋ] [ɑ:n]
Of course , this marvel is primarily due to the agency of steam acting on
的 课程 , 这 奇迹 是 主要 到期的 到 这 机构 的 蒸汽 表演 在
[pʌmps] ,
pumps ,
水泵 ,

当然，这种奇特的现象主要归功于蒸汽对水泵的作用。

['daɪvɪŋ] - ['belz] , [hjuːdʒ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] ;

diving	-	bells	,	huge	chains	,	and	other	apparatus	;
潜水	-	铃铛	,	巨大的	链条	,	和	其他	设备	;

潜水钟、巨大的链条和其他装置；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [pə'zest] [baɪ][men] [skɪld] [ɪn]

but	it	is	clear	that	without	the	audacity	of	resource	possessed	by	men	skilled	in
但	它	是	清除	那	没有	这	大胆	的	资源	拥有	经过	男人	熟练	在

['mærɪtaɪm] [ə'ferz] ,

maritime	affairs	,
海上	事务	,

但很显然，如果没有精通海事的人员所拥有的胆识和资源，

[ɔːl] [mə'kænɪk(ə)l]['eɪdʒənsi] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wʊd] [biː; bi] ['væljuːləs] .

all	mechanical	agency	whatsoever	would	be	valueless	.
全部	机械的	机构	任何	会	是	无价值	.

任何机械作用都将毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [waɪl] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l]

It	is	pleasant	to	know	that	while	science	has	been	doing	so	much	for	people
它	是	令人愉快的	到	知道	那	尽管	科学	有	到过	正在做	所以	很多	为了	人们

[huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][draɪ][lænd] ,

who	live	on	dry	land	,
WHO	居住	在	干燥	土地	,

令人欣慰的是，尽管科学为生活在陆地上的人们做了很多事情，

['siːmən] [huː] ['perəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [ræps] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]

seamen	who	peril	their	lives	on	the	great	ocean	that	wraps	round	the	world
海员	WHO	危险	他们的	生活	在	这	伟大的	海洋	那	卷饼	圆形的	这	世界

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ;

have	not	been	neglected	;
有	不是	到过	被忽视的	;

在环绕世界的大洋上冒着生命危险航行的海员们并没有被忽视；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mærɪtaɪm] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ['sɪv(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [dɪ'stɪŋktli]

and	to	maritime	invention	are	added	civil	laws	and	arrangements	distinctly
和	到	海上	发明	是	额外	民用	法律	和	安排	明显地

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [æt; ət] [siː] .

intended	to	preserve	life	and	property	at	sea	.
故意的	到	保存	生活	和	财产	在	海	.

此外，还有旨在保护海上生命和财产的民事法律和安排，这些法律和安排也为海上发明做出了贡献。

[ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

In	touching	on	this	interesting	subject	,
在	接触	在	这	有趣的	主题	,

谈到这个有趣的话题，

[wiː; wi] [meɪ] [fɜːrst] [spiːk] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

we	may	first	speak	of	Salvage	as	a	means	for	stimulating	the	efforts	of
我们	可能	第一的	说话	的	打捞	作为	一个	方法	为了	刺激性的	这	努力	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

我们首先可以将打捞视为激发人类努力的一种手段。

['sælvɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['peɪmənt] [duː] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [seɪv] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

Salvage	is	the	payment	due	to	persons	who	save	a	vessel	that	has	been
打捞	是	这	支付	到期的	到	人	WHO	节省	一个	血管	那	有	到过

[ə'bændənd] [baɪ][ɪts] [kruː] ,

abandoned	by	its	crew	,
弃	经过	它是全体人员		,

救助费是指对救助被船员遗弃船舶的人应支付的报酬。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm][pɪ'kju:liər] ['dʒepərdi] .

or	which	is	placed	in	some	peculiar	jeopardy	.
或者	哪个	是	放置	在	一些	奇特	危险边缘	.

或者处于某种特殊的危险境地。

[ɑ:n][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [soʊ] ['reskju:d] , [rests] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]

On	the	owners	of	ships	so	rescued	,	rests	the	obligation	of	paying	a	reasonable
在	这	所有者	的	船舶	所以	获救	,	休息	这	义务	的	付费	一个	合理的

[sʌm; səm][æz; əz] ['sælvɪdʒ] ;

sum	as	salvage	;
和	作为	打捞	;

获救船舶的船东有义务支付合理的救助金;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'spju:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

and	in	the	case	of	any	dispute	regarding	the	amount	,
和	在	这	案件	的	任何	争议	关于	这	数量	,

如果对金额有任何争议,

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ædmərəlti] .

the	matter	is	settled	by	a	decision	of	the	Court	of	Admiralty	.
这	事情	是	定居	经过	一个	决定	的	这	法庭	的	海军部	.

该事项由海事法院裁决解决。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] [si:] - [rɪsks][baɪ][ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [æt; ət]

When	the	vessel	has	been	insured	against	sea	-	risks	by	the	underwriters	at
什么时候	这	血管	有	到过	投保人	反对	海	-	风险	经过	这	承销商	在

[lɔidz] ,

Lloyd's	,
劳埃德保险公司	,

当船舶已由劳合社的承保人投保海上风险保险时,

[ɔ:r] ['ʌðər] , [ði:z] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [meɪk] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]

or	others	,	these	,	for	their	own	interests	,	make	compensation	for	the	recovery
或者	其他的	,	这些	,	为了	他们的	自己的	兴趣	,	制作	赔偿	为了	这	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒepərdaɪz] ['prɑ:pərti] .

of	the	jeopardised	property	.
的	这	危及	财产	.

或者其他人,为了自身利益,他们会对受损财产的恢复做出补偿。

['si:ferɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst][ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] [prɑ:mpt][ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]

Seafaring	populations	on	the	English	coast	are	ordinarily	prompt	in	helping	to	save
航海	人口	在	这	英语	海岸	是	按说	迅速的	在	帮助	到	节省

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] ,

the	lives	of	shipwrecked	mariners	,
这	生活	的	遭遇海难	水手们	,

英国沿海的航海人口通常都能迅速行动,帮助拯救遇难海员的生命。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r] .

as	well	as	in	recovering	and	taking	charge	of	goods	washed	ashore	.
作为	出色地	作为	在	恢复中	和	采取	收费	的	商品	洗过	岸上	.

以及回收和处理被冲上岸的货物。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ['drɪvn] [ə'ʃɔ:r] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]

At	one	time	the	wreckage	of	vessels	driven	ashore	became	a	prey	to
在	一	时间	这	残骸	的	船只	驱动	岸上	成为	一个	猎物	到

,

depredators	,
掠食者	,

过去,搁浅的船只残骸曾一度成为掠食者的猎物。

[noʊn] [æz; əz] ['rekəz] ; [bʌt; bət] ['skændlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][du:][nɑ:t] [naʊ] [ə'kɜ:r] ,
known as wreckers ; but scandals of this kind do not now occur ,
已知 作为 拆船工 ; 但 丑闻 的 这 种类 做 不是 现在 发生 ,

他们被称为破坏分子；但这类丑闻现在已经不再发生了。

['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] , [pə'li:s] , [ænd; ənd] ['koʊstgɑ:rd] ,
partly owing to the vigilance of magistrates , police , and coastguard ,
部分 欠款 到 这 警觉 的 地方法官 , 警察 , 和 海岸警卫队 ,

部分原因是由于地方法官、警察和海岸警卫队的警惕，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [lɔidz] ,
and partly to that of the numerous agents of Lloyd's ,
和 部分 到 那 的 这 很多的 代理人 的 劳埃德保险公司 ,

部分原因在于劳合社众多代理人的努力，

[hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ['drɪvn] [ə'ʃɔ:r] .
whose duty it is to take charge of any species of property driven ashore .
谁 责任 它 是 到 拿 收费 的 任何 物种 的 财产 驱动 岸上 .

其职责是负责管理任何被冲上岸的财产。

[laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑ:rmi] ,
Like an invisible army ,
喜欢 一个 无形的 军队 ,

就像一支隐形的军队，

[ði:z] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [lɔidz] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
these agents of Lloyd's are established all round the coasts of the British
这些 代理人 的 劳埃德保险公司 是 已确立的 全部 圆形的 这 海岸 的 这 英国
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

劳埃德保险公司的这些代理商遍布不列颠群岛的沿海地区。

['redi] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [brɪŋ] [tu:; tə][lænd] .
ready to pounce upon and secure every article which the waves bring to land .
准备好 到 猛扑 之上 和 安全的 每一个 文章 哪个 这 波浪 带来 到 土地 .

随时准备扑向并夺取海浪带到岸上的每一件物品。

[ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [ˌpɪktʃə'reskli] [dɪ'skraɪbz] [ɪn]
The plundering of wreckage , such as Sir Walter Scott picturesquely describes in
这 掠夺 的 残骸 , 这样的 作为 先生 沃尔特 斯科特 风景如画 描述 在
[ðə; ði]['paɪrət] ,
The Pirate ,
这 海盗 ,

劫掠沉船残骸，正如沃尔特·斯科特爵士在《海盗》一书中生动描述的那样，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [pleɪs] .
could not now therefore take place .
可以 不是 现在 所以 拿 地方 .

因此，现在无法进行了。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
As far as the law can do it ,
作为 远的 作为 这 法律 能 做 它 ,

在法律允许的范围内，

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪmpe'rəld] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [ɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ˌdeprə'deɪʃn] .
the property imperilled on the deep is protected from depredation .
这 财产 危及 在 这 深的 是 受保护 从 掠夺 .

位于深海的受威胁财产受到保护，免遭掠夺。

['lætərli] ,
Latterly ,
后来 ,

后来，

[ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət] [si:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
the succouring of vessels in a distressed condition at sea has not been
这 救助 的 船只 在 一个 苦恼 状况 在 海 有 不是 到过
[ˌɔ:ltə'geðər] [left][tu:; tə] [tʃæns] [ɔ:r][tu:; tə]['praɪvət] [əd'ventʃər] ,
altogether left to chance or to private adventure ,
共 左边 到 机会 或者 到 私人的 冒险 ,

对海上遇险船只的救助并非完全依赖于运气或个人冒险。

['ʌndər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['sælvɪdʒ] .
under the prospect of salvage .
在下面 这 前景 的 打捞 .

在打捞的前景下。

[ðer; ðər][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] .
There has sprung up a system of recovery on a great scale .
那里 有 弹簧 向上 一个 系统 的 恢复 在 一个 伟大的 规模 .

已经建立起一套大规模的恢复体系。

['sælvɪdʒ] ['kʌmpəniz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kæpɪt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
Salvage Companies possessing a large capital have been established in London ,
打捞 公司 拥有 一个 大的 首都 有 到过 已确立的 在 伦敦 ,
['livəpu:l] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
Liverpool , and elsewhere .
利物浦 , 和 别处 .

伦敦、利物浦等地都成立了拥有雄厚资本的打捞公司。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] [sti:m] - [tʌgz] , [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə]
By means of powerful and skilfully managed steam - tugs , they undertake to
经过 方法 的 强大的 和 巧妙地 管理 蒸汽 - 拖船 , 他们 承担 到
['reskju:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
rescue , if possible ,
救援 , 如果 可能的 ,

他们利用动力强劲且操控娴熟的蒸汽拖船，尽可能进行救援。

[ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][bɪ'jɑ:nd]['hju:mən][eɪd] .
ships that have been thought to be almost beyond human aid .
船舶 那 有 到过 想法 到 是 几乎 超过 人类 援助 .

那些被认为几乎无法用人类手段拯救的船只。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [hə'roʊɪk][men] ['sæliiŋ] [fɔ:rθ]
There is something heart - stirring in the idea of a few heroic men sallying forth
那里 是 某物 心 - 搅拌 在 这 主意 的 一个 很少 英勇 男人 突袭 前进
[ɪn][ðə; ði][fər'lɔ:rn][hoʊp][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sʌŋk][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
in the forlorn hope of lifting a ship sunk to the bottom of the sea ,
在 这 绝望 希望 的 举重 一个 船 沉没 到 这 底部 的 这 海 ,

几个英勇的人怀着渺茫的希望，冒险出海，试图将沉入海底的船只打捞上来，这种想法令人热血沸腾。

['floʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] ['ɪntu:] ['hɑ:rbər] ,
floating it safely into harbour ,
漂浮的 它 安全 进入 港口 ,

安全地将其漂入港口，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][lɔ:st] .
and restoring to the owner that which had been given up as lost .
和 恢复 到 这 所有者 那 哪个 有 到过 给定 向上 作为 丢失的 .

并将失主放弃的物品归还给失主。

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ts] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]

Proceedings	of	this	kind	take	their	place	alongside	of	the	feats	performed	by
诉讼程序	的	这	种类	拿	他们的	地方	旁边	的	这	壮举	执行	经过

[mi:nz] [ʌv; əv] [laɪf] - ['boʊts] ,

means	of	Life	-	boats	,
方法	的	生活	-	船	,

这类行动与救生艇所展现的壮举并驾齐驱。

[rɪ'naʊnd] ['ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

renowned	among	the	maritime	glories	of	England	.
著名	之中	这	海上	荣耀	的	英格兰	.

在英国众多海上荣耀中享有盛名。

[ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [sʌŋk] ['ves(ə)lz] ,

In	the	wonderful	art	of	lifting	and	floating	sunk	vessels	,
在	这	精彩的	艺术	的	举重	和	漂浮的	沉没	船只	,

在打捞和浮起沉船这门奇妙的艺术中，

[noʊ][wʌn][hæz; həz][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æz; əz] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['kɑ:pɪn] ,

no	one	has	so	greatly	distinguished	himself	as	Captain	William	Coppin	,
不	一	有	所以	非常	杰出的	他自己	作为	队长	威廉	科平	,

没有人比威廉·科平上尉更杰出。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] [ʃɪps] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

who	is	said	to	have	recovered	a	hundred	and	forty	ships	that	would	otherwise
WHO	是	说	到	有	恢复	一个	百	和	四十	船舶	那	会	否则

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][hæv; həv]['nevər] [mɔ:r] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

in	all	probability	have	never	more	been	heard	of	.
在	全部	可能性	有	绝不	更多的	到过	听到	的	.

据说他打捞起了140艘沉船，否则这些沉船很可能就再也不会被人发现了。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz]

Perhaps	we	may	some	day	have	a	record	of	the	more	interesting	cases
也许	我们	可能	一些	天	有	一个	记录	的	这	更多的	有趣的	案例

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

in	which	the	captain	was	concerned	.
在	哪个	这	队长	曾是	担心的	.

或许有一天，我们会找到一些关于这位船长所涉更有趣案件的记录。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] ,

In	the	meanwhile	,	trusting	to	newspaper	accounts	,
在	这	同时	,	信任	到	报纸	账户	,

与此同时，根据报纸报道，

[wi:; wi] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ðæt] ['leɪtli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə]

we	draw	attention	to	the	proceedings	that	lately	took	place	in	endeavouring	to
我们	画	注意力	到	这	诉讼程序	那	最近	采取	地方	在	努力	到

['reskju:][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['strændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [æt; ət] ['bembrɪdʒ] ,

rescue	a	vessel	stranded	on	a	dangerous	ledge	of	rocks	at	Bembridge	,
救援	一个	血管	搁浅	在	一个	危险的	壁架	的	岩石	在	本布里奇	,

我们提请注意最近在贝姆布里奇附近，为营救一艘搁浅在危险岩石上的船只而进行的行动。

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

Isle	of	Wight	.
小岛	的	怀特岛	.

怀特岛。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪpər] [bɑ:rk] - , [wɪð; wɪθ]['bæləst] , [baʊnd] [frʌm; frəm]

The	vessel	is	described	as	the	clipper	bark	Alphita	,	with	ballast	,	bound	from
这	血管	是	描述	作为	这	快艇	吠	-	,	和	压载物	,	边界	从

['æmstərdæm][tu:; tə]['kɑ:rdɪf] .

Amsterdam	to	Cardiff	.
阿姆斯特丹	到	卡迪夫	.

该船被描述为一艘名为"阿尔菲塔"的帆船，载有压舱物，从阿姆斯特丹驶往卡迪夫。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] , [wɪð; wɪθ]

Its	length	was	a	hundred	and	ninety	-	six	and	a	half	feet	,	with
它是	长度	曾是	一个	百	和	九十	-	六	和	一个	一半	脚	,	和

[ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [depθ] [ʌv; əv][hoʊld] .

eighteen	feet	depth	of	hold	.
十八	脚	深度	的	抓住	.

它的长度为一百九十六英尺半，鱼塘深度为十八英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəmli] - [bɪlt] , [smɑ:rt] - ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

It	was	a	handsomely	-	built	,	smart	-	sailing	vessel	,
它	曾是	一个	英俊地	-	建造	,	聪明的	-	帆船	血管	,

这是一艘外形优美、性能优良的帆船。

[wɪtʃ] [kɔ:st] [ˌθɜ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [moʊst] ['laɪkli] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

which	cost	thirteen	thousand	pounds	—	most	likely	sent	on	a	mission	to	take	a
哪个	成本	十三	千	磅	—	最多	可能	发送	在	一个	使命	到	拿	一个

['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][koʊl][frʌm; frəm] { - }

cargo	of	coal	from	{	194	}
货物	的	煤炭	从	{	-	}

耗资一万三千英镑——很可能是被派去执行一项从{194}运走一批煤炭的任务。

[weɪlz] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] .

Wales	to	Holland	.
威尔士	到	荷兰	.

从威尔士到荷兰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'ʃʊrd] [æt; ət] [lɔidz] .

It	was	fully	insured	at	Lloyd's	.
它	曾是	完全	投保人	在	劳埃德保险公司	.

它在劳合社投保了全额保险。

[ðɪs] [faɪn] ['ves(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪl] [ɪn] [dɪ'sembər] - ,

This	fine	vessel	encountered	a	tremendous	gale	in	December	1877	,
这	美好的	血管	遭遇	一个	巨大的	大风	在	十二月	-	,

这艘精良的船只在1877年12月遭遇了一场猛烈的风暴。

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər][dʒi:] . [i:] . [stoʊn] , ['mæstər] ,

and	notwithstanding	the	efforts	of	Mr	G	.	E	.	Stone	,	master	,
和	虽然	这	努力	的	先生	G	.	E	.	石头	,	掌握	,

尽管GE Stone先生（大师）做出了努力，

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .

was	driven	with	violence	on	the	above	-	mentioned	ledge	of	rocks	.
曾是	驱动	和	暴力	在	这	多于	-	提及	壁架	的	岩石	.

被暴力驱赶到上述岩石边缘。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] ,

The	unfortunate	vessel	was	thrown	to	a	considerable	distance	among	the	rocks	,
这	不幸	血管	曾是	抛掷	到	一个	大量	距离	之中	这	岩石	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʌk] ,

and	there	she	stuck	,
和	那里	她	卡住	,

这艘不幸的船只被抛到相当远的礁石间，并卡在了那里。

[wɪð; wɪθ] [əndɜˈpleɪtɪŋ] ['dæmɪdʒd] , [hɜːr; hər][saɪdz] [bʌldʒd] [ɪn] , ['wɔːtər] ['getɪŋ] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	underplating	damaged	,	her	sides	bulged	in	,	water	getting	freely	into	the
和	底板	损坏的	,	她	侧面	鼓胀	在	,	水	获得	自由	进入	这

[hoʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['menməst] ['frækʧərd] .

hold	,	and	with	mainmast	fractured	.
抓住	,	和	和	主桅杆	破碎的	.

船底钢板受损，船舷向内凹陷，海水自由地涌入船舱，主桅杆断裂。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

To	all	appearance	the	ship	was	finished	.
到	全部	外貌	这	船	曾是	完成的	.

从外观上看，这艘船已经完工了。

[baɪ][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːses] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][gɑːt][ɔːf] .

By	no	ordinary	process	could	she	be	got	off	.
经过	不	普通的	过程	可以	她	是	得到	离开	.

通过任何常规程序都无法让她脱罪。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[sæd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][kɔːst][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]

Sad	to	leave	a	thing	of	beauty	and	considerable	cost	to	be	dashed	to
伤心	到	离开	一个	事物	的	美丽	和	大量	成本	到	是	虚线	到

['piːsɪz] [baɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] !

pieces	by	recurring	storms	in	the	Channel	!
件	经过	再次发生的	暴风雨	在	这	渠道	!

令人惋惜的是，这样一件美丽而又耗资巨大的作品，却被英吉利海峡中反复发生的风暴摧毁殆尽!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['ʌndəraitəz] .

There	were	grave	consultations	on	the	matter	by	the	owners	and	underwriters	.
那里	是	严重	咨询	在	这	事情	经过	这	所有者	和	承销商	.

业主和承销商就此事进行了严肃的磋商。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['ɪndʒəriz][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd]

The	vessel	was	too	valuable	even	with	all	her	injuries	to	be	abandoned
这	血管	曾是	也	有价值的	甚至	和	全部	她	受伤	到	是	弃

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

即使这艘船伤痕累累，它的价值也太高，不能就此弃置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðə; ði]

It	was	resolved	to	employ	a	Salvage	Company	to	endeavour	to	get	the
它	曾是	已解决	到	采用	一个	打捞	公司	到	努力	到	得到	这

['ves(ə)l] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][pɔːrt] .

vessel	floated	into	port	.
血管	漂浮	进入	港口	.

决定聘请一家打捞公司，尽力将这艘船打捞上岸。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

A	vigorous	attempt	of	this	kind	was	made	,	and	it	failed	.
一个	蓬勃	试图	的	这	种类	曾是	制成	,	和	它	失败的	.

曾有人大力尝试这样做，但失败了。

[ðə; ði] - [stɪl] [stʌk] .

The	Alphita	still	stuck	.
这	-	仍然	卡住	.

阿尔菲塔仍然卡住了。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

As	if	all	hope	of	recovery	was	gone	,
作为	如果	全部	希望	的	恢复	曾是	已消失	,

仿佛所有康复的希望都破灭了，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪgd] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	not	wishing	to	be	plagued	any	more	about	it	,
和	不是	祝	到	是	饱受困扰	任何	更多的	关于	它	,

并且不想再为此受到任何困扰，

[ðə; ði] [ˈʌndəraitəz] [soʊld] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

the	underwriters	sold	the	vessel	where	she	lay	for	two	hundred	pounds	.
这	承销商	卖	这	血管	在哪里	她	躺	为了	二	百	磅	.

保险公司以两百英镑的价格将她停泊的那艘船卖掉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .

There	was	a	bargain	.
那里	曾是	一个	便宜货	.

价格很划算。

[ə; eɪ] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ˈves(ə)l] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɔːltri] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

A	thirteen	thousand	pound	vessel	disposed	of	for	the	paltry	sum	of	two	hundred	pounds	.
一个	十三	千	磅	血管	处置	的	为了	这	微不足道	和	的	二	百	磅	.

一艘价值一万三千英镑的船只，竟然只卖了区区两百英镑。

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈhæzərd] .

The	purchase	,	however	,	was	a	pure	hazard	.
这	购买	,	然而	,	曾是	一个	纯的	冒险	.

然而，这次购买完全是一场冒险。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [gɑːt] [ɔːf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] .

If	the	vessel	could	not	be	got	off	,	it	was	not	worth	anything	.
如果	这	血管	可以	不是	是	得到	离开	,	它	曾是	不是	值得	任何事物	.

如果船只无法脱困，那就毫无价值了。

[ɔːlˈredi] , [æn; ən] [ɪˈmens] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] - ,

Already	,	an	immense	deal	of	trouble	had	been	taken	to	float	the	Alphita	,
已经	,	一个	巨大	交易	的	麻烦	有	到过	已采取	到	漂浮	这	-	,

此前，为了让阿尔菲塔号下水，人们已经付出了巨大的努力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

and	it	was	of	no	use	.
和	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [ˈɔːfər] .

Two	hundred	pounds	was	accordingly	not	a	bad	offer	.
二	百	磅	曾是	因此	不是	一个	坏的	提供	.

因此，两百英镑的价格还算不错。

[ðə; ði] [pəːˈtʃeizəz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [stiːm] - [ʃɪp] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːpɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər] .

The	purchasers	were	the	Salvage	Steam	-	ship	Company	of	London	,	of	which	Captain	Coppin	is	the	managing	director	.
这	购买者	是	这	打捞	蒸汽	-	船	公司	的	伦敦	,	的	哪个	队长	科平	是	这	管理	导演	.

购买者是伦敦的打捞轮船公司，科平船长是该公司的总经理。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['kruːʃ(ə)l] .
The case is crucial .
这 案件 是 至关重要的 .

这个案子至关重要。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz] [stʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv]['rɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [ə'pɪrz]
A vessel is stuck upon a reef of rocks from which no earthly power appears
一个 血管 是 卡住 之上 一个 礁 的 岩石 从 哪个 不 尘世的 力量 出现
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
to be able to dislodge it .
到 是 有能力的 到 松动 它 .

一艘船搁浅在礁石上，似乎没有任何力量能够将其移开。

['kæptɪn] ['kɑːpɪn] [joʊks] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
Captain Coppin yokes to this seeming impossibility .
队长 科平 轭 到 这 似乎 不可能 .

科平船长克服了这种看似不可能的事情。

[let] [ˌjuː 'es][mɑːrk][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
Let us mark the resources of genius .
让 我们 标记 这 资源 的 天才 .

让我们铭记天才的智慧。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
At the spot where the Alphita was fixed with a leaning to one side ,
在 这 点 在哪里 这 - 曾是 固定的 和 一个 倾斜 到 一 边 ,

在阿尔菲塔号被固定在一侧倾斜的地方，

[ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] .
the tide rises about twelve feet .
这 潮 上升 关于 十二 脚 .

潮水上涨了约十二英尺。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪz][æn; ən]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
There , in the first place , is an agency of nature ,
那里 , 在 这 第一的 地方 , 是 一个 机构 的 自然 ,

首先，自然界存在一种作用力。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['klɪrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['juːtəlaɪz] .
which it would be clearly important to utilise .
哪个 它 会 是 清楚地 重要的 到 利用 .

显然，充分利用这一点非常重要。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
That is to say , make use of the rise of the tide .
那 是 到 说 , 制作 使用 的 这 上升 的 这 潮 .

也就是说，要利用潮水上涨的势头。

['veri] [gʊd] ;
Very good ;
非常 好的 ;

非常好;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [plʌgd] [bɪ'fɔːr]
but there were holes in the vessel that would require to be plugged before
但 那里 是 孔 在 这 血管 那 会 要求 到 是 已插电 前
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌdʒ] .
she would budge .
她 会 预算 .

但是船上有几个洞，必须先堵上这些洞，她才能动弹。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
All this was done .
全部 这 曾是 完毕 .

这一切都完成了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] ['wɔ:tər] - [taɪt] ['bʌlkhed] ,
The damaged parts of the vessel were cut off by water - tight bulkheads ,
这 损坏的 部分 的 这 血管 是 切 离开 经过 水 - 紧的 舱壁 ,

船体受损部分被水密隔舱壁隔开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rents] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ['ʃi:ðɪŋ] [wɜ:r; wər] [rɪ'per] .
and the rents in the exterior sheathing were repaired .
和 这 租金 在 这 外部的 护套 是 已修复 .

外墙覆层的破损处也已修补好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊpən] [si:mz] .
There was also a good deal of calking of open seams .
那里 曾是 还 一个 好的 交易 的 粉刷 的 打开 接缝 .

此外，还有很多地方需要用填缝剂填补开放的接缝。

[ʌn'tɪl] [ði:z] ['veriəs] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz]
Until these various arrangements were effected , the vessel was
直到 这些 各种各样的 安排 是 受影响 , 这 血管 曾是
[stræpt] [daʊn] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['bʌmpɪŋ] [ɔ:r] ['fɜ:rðər] ['dæmɪdʒ] .
strapped down , to prevent bumping or further damage .
绑带 向下 , 到 防止 碰撞 或者 更远 损害 .

在各项安排落实之前，船只被捆绑固定，以防止碰撞或进一步损坏。

[wedʒz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [stænd] ['ʌpraɪt] .
Wedges were also employed to make the vessel stand upright .
楔形 是 还 受雇 到 制作 这 血管 站立 直立 .

还使用了楔子来使容器直立。

[wen] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] ,
When these and other means had been adopted ,
什么时候 这些 和 其他 方法 有 到过 已采用 ,

当这些以及其他手段被采用之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʌmpt] [draɪ] [ænd; ənd]
it was thought that the vessel was ready to be pumped dry and
它 曾是 想法 那 这 血管 曾是 准备好 到 是 泵 干燥 和
['floʊtɪd] [ɔ:f] .
floated off .
漂浮 离开 .

人们认为这艘船已经可以抽干水分并漂走。

[naʊ] [wɜ:r; wər] [set] [ə'goʊɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [sti:m] - [pʌmps] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [sɪks]
Now were set agoing powerful steam - pumps , capable of throwing out six
现在 是 放 过去 强大的 蒸汽 - 水泵 , 有能力的 的 投掷 出去 六
['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [æn; ən] ['aʊər] .
thousand tuns of water an hour .
千 通勤 的 水 一个 小时 .

现在，我们安装了强大的蒸汽泵，每小时可排出六千吨水。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɔɪənt] .
The vessel began to be buoyant .
这 血管 开始 到 是 浮力 .

船开始浮起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [prəˈjuːbərənsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈvent] [hɜːr; hər]

There	were	some	protuberances	of	rock	in	the	way	which	would	prevent	her
那里	是	一些	突起物	的	岩石	在	这	方式	哪个	会	防止	她

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

slipping	into	deep	water	.
滑倒	进入	深的	水	.

前方有一些突出的岩石，可以防止她滑入深水区。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['tʃæn(ə)l] , [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər] [kʌt] [əˈweɪ] ,

To	make	a	proper	channel	,	three	hundred	tons	of	rock	were	cut	away	,
到	制作	一个	恰当的	渠道	,	三	百	吨	的	岩石	是	切	离开	,

为了开凿一条合适的河道，人们凿除了三百吨岩石。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [biˈliːvd] ,

and	now	,	as	every	one	believed	,
和	现在	,	作为	每一个	一	相信	,

而现在，正如每个人都相信的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [tʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

there	was	nothing	to	prevent	the	vessel	being	tugged	into	the	open	sea	.
那里	曾是	没有什么	到	防止	这	血管	存在	拉扯	进入	这	打开	海	.

没有任何措施可以阻止这艘船被拖到公海。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəniːz]

It	was	a	great	day	,	when	all	things	being	in	readiness	,	the	Salvage	Company's
它	曾是	一个	伟大的	天	,	什么时候	全部	事物	存在	在	准备就绪	,	这	打捞	公司的

['stiːmər] ['ʃɜːrˌbroʊ] ,

steamer	Sherbro	,
汽船	雪宝	,

那真是个好日子，一切准备就绪，打捞公司的汽船舍布罗号.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] [tʌg] ['kæm(ə)l] , [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

and	the	dockyard	tug	Camel	,	made	their	appearance	on	the	scene	,
和	这	船厂	拖船	骆驼	,	制成	他们的	外貌	在	这	场景	,

还有船坞拖船"骆驼号"，它们也出现在了现场。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [dɪsˈeɪbld] ['ves(ə)l] .

and	set	to	work	on	the	hitherto	disabled	vessel	.
和	放	到	工作	在	这	迄今为止	已禁用	血管	.

然后开始着手修复这艘此前无法使用的船只。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] [wen] ['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] [tʌgz] ,

What	a	shout	from	the	sailors	when	taken	in	hand	by	the	tugs	,
什么	一个	喊	从	这	水手们	什么时候	已采取	在	手	经过	这	拖船	,

当船只被拖船牵引时，水手们发出了一声响亮的呐喊！

[ðə; ði] - ['kwaɪətli][glaidid]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

the	Alphita	quietly	glided	into	deep	water	,
这	-	悄悄	滑翔	进入	深的	水	,

"阿尔菲塔"号静静地滑入深水区。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [toʊd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .

and	was	towed	along	a	distance	of	ten	or	twelve	miles	to	Portsmouth	.
和	曾是	被拖走	沿着	一个	距离	的	十	或者	十二	英里	到	朴茨茅斯	.

然后被拖行了十到十二英里到达朴茨茅斯。

[wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrt] .

We	say	this	was	a	triumph	of	art	.
我们	说	这	曾是	一个	胜利	的	艺术	.

我们认为这是艺术的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

It	is	what	could	not	have	been	done	half	a	century	ago	.
它	是	什么	可以	不是	有	到过	完毕	一半	一个	世纪	前	.

这是半个世纪前不可能做到的事。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['pɔːrtsməθ] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['regjələr] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

On	reaching	Portsmouth	,	the	vessel	underwent	a	regular	inspection	,
在	到达	朴茨茅斯	,	这	血管	经历了	一个	常规的	检查	,

抵达朴茨茅斯后，该船接受了例行检查。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] ['veri] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	was	found	to	have	sustained	very	material	damages	,	which	,	however	,
和	曾是	成立	到	有	持续	非常	材料	损害	,	哪个	,	然而	,

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

were	not	irreparable	,
是	不是	无法弥补的	,

经查明，该人遭受了非常实质性的损失，但这些损失并非无法弥补。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .

and	are	in	the	course	of	being	repaired	.
和	是	在	这	课程	的	存在	已修复	.

目前正在维修中。

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪk'splɔɪt] ,

We	conclude	the	accounts	given	of	this	remarkable	exploit	,
我们	结束	这	账户	给定	的	这	卓越	开发	,

以上便是对这一非凡壮举的描述。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɑːpɪn] [in'tendz] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['vængɑːrd] , [wʌn]

by	stating	that	Captain	Coppin	intends	to	commence	operations	on	the	Vanguard	,	one
经过	声明	那	队长	科平	意图	到	开始	运营	在	这	先锋	,	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['aɪərnklæd] ,

of	Her	Majesty's	ironclads	,
的	她	陛下的	铁甲舰	,

科平上尉表示，他打算在女王陛下的铁甲舰之一"先锋号"上开始作战行动。

[ˌæksɪ'dentəli] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

accidentally	sunk	on	the	southern	coast	of	Ireland	.
偶然	沉没	在	这	南部	海岸	的	爱尔兰	.

在爱尔兰南部海岸意外沉没。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːzər]

He	has	already	,	it	is	said	,	managed	to	introduce	a	couple	of	hawsers
他	有	已经	,	它	是	说	,	管理	到	介绍	一个	夫妻	的	缆绳

['ʌndər] [ðə; ði] [hʌl] ;

under	the	hull	;
在下面	这	船体	;

据说他已经设法在船体下放置了几根缆绳；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	with	some	interest	we	shall	await	the	result	.
和	和	一些	兴趣	我们	将	等待	这	结果	.

我们将饶有兴趣地等待结果。

[tuː; tə][lɪft][æn; ən]['aɪərnklæd][wɔːr] - ['ves(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

To	lift	an	ironclad	war	-	vessel	from	the	bottom	of	the	sea	,
到	举起	一个	铁甲舰	战争	-	血管	从	这	底部	的	这	海	,

将一艘铁甲战舰从海底打捞上来，

[ænd; ənd] [floʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] , [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	float	her	to	the	nearest	port	,	would	surely	be	the	perfection	of
和	漂浮	她	到	这	最近的	港口	,	会	一定	是	这	完美	的

['mærɪtaɪm] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

maritime	engineering	.
海上	工程	.

将她漂浮到最近的港口，这无疑是海事工程的完美体现。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

Possibly	it	may	be	done	.
可能	它	可能	是	完毕	.

或许可以做到。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

We	are	no	longer	astonished	at	anything	.
我们	是	不	更长	惊讶	在	任何事物	.

我们对任何事都不再感到惊讶了。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .

HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — ['eθəl] [faindz] [ə; eɪ] [frend] .

CHAPTER	XXI	.	—	ETHEL	FINDS	A	FRIEND	.
章	二十一	.	—	埃塞尔	发现	一个	朋友	.

第二十一章——埃塞尔找到了一个朋友。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] ['prɑːpərti] [wʌns] , - [sed] ['leɪdi] [mɔːd] ,

'	It	was	all	one	property	once	,	'	said	Lady	Maud	,
-	它	曾是	全部	一	财产	一次	,	-	说	女士	莫德	,

“这里曾经是一处房产，”莫德夫人说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] ['ɛθəlz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

as	she	sat	by	Ethel's	side	in	the	open	window	of	the	school	-	room	,
作为	她	卫星	经过	埃塞尔的	边	在	这	打开	窗户	的	这	学校	-	房间	,

她坐在教室敞开的窗边，依偎在埃塞尔身边。

[waɪl] ['ɛθəlz] ['pjuːp(ə)l] , ['leɪdi] ['ælɪs] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] .

while	Ethel's	pupil	,	Lady	Alice	,	was	busily	engaged	in	copying	a	sketch	.
尽管	埃塞尔的	瞳孔	,	女士	爱丽丝	,	曾是	忙碌地	已订婚的	在	复制	一个	草图	.

当时，埃塞尔的学生爱丽丝小姐正在忙着临摹一幅素描。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kə'mɑːndid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːrk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɑːrˌbɛri] ,

The	window	commanded	across	the	park	a	view	of	Carbery	,
这	窗户	命令	穿过	这	公园	一个	看法	的	化油器	,

透过窗户可以俯瞰公园对面的卡伯里，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['geɪbl] [ænd; ənd] [veɪnz] [glɪntɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] .

with	its	Elizabethan	gables	and	vanes	glinting	back	the	sun	.
和	它是	伊丽莎白时代	山墙	和	叶片	闪闪发光	后退	这	太阳	.

伊丽莎白时代的屋顶和风向标在阳光下闪闪发光。

['leɪdi] [mɔːd] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [sper] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Lady	Maud	was	fond	of	spending	her	spare	hours	in	the	society	of	the	new
女士	莫德	曾是	喜爱	的	开支	她	空闲的	小时	在	这	社会	的	这	新的

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

莫德夫人喜欢利用空闲时间陪伴新来的家庭教师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['eθəl] [wɜːr; wər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	she	and	Ethel	were	,	in	spite	of	the	difference	of	their	position	,
和	她	和	埃塞尔	是	,	在	尽管如此	的	这	不同之处	的	他们的	位置	,

[fæst] [frendz] .

fast	friends	.
快速地	朋友们	.

尽管地位不同，她和埃塞尔却是很好的朋友。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] , - [sed] ['eθəl] [greɪ] , - [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [grænd] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ][kloʊz] [tə'geðər]

-	It	is	seldom	,	'	said	Ethel	Gray	,	'	that	two	such	grand	houses	are	so	close	together
-	它	是	很少	,	-	说	埃塞尔	灰色的	,	-	那	二	这样的	盛大	房屋	是	所以	关闭	一起

. -

: '

. -

“像这样两座宏伟的宅邸如此靠近的情况实属罕见，”埃塞尔·格雷说道。

- [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tuː; tə][wʌn] ['oʊnər] , - [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdi] [mɔːd] ;

-	They	belonged	,	as	I	said	,	to	one	owner	,	'	returned	Lady	Maud	;
-	他们	属于	,	作为	我	说	,	到	一	所有者	,	-	返回	女士	莫德	;

“正如我所说，它们属于同一个主人，”莫德夫人回答道；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri][wʌz; wəz][ə; eɪ][diː] ['vɪr] [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [haɪ] [tɔːr] ,

-	and	the	builder	of	Carbery	was	a	De	Vere	and	lived	at	High	Tor	,
-	和	这	建筑商	的	化油器	曾是	一个	德	维尔	和	居住地	在	高的	托尔	,

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

“卡伯里城的建造者是德维尔家族的人，很久以前他住在高托尔。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv]['aʊərz] ;

He	was	an	ancestor	of	ours	;
他	曾是	一个	祖先	的	我们的	;

他是我们祖先之一；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

but	I	don't	know	exactly	how	it	was	that	the	properties	came	to	be
但	我	不	知道	确切地	如何	它	曾是	那	这	特性	来了	到	是

[dɪ'vaɪdɪd] .

divided	.
分割	.

但我并不清楚这些财产究竟是如何分割的。

[aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] [sɜːr] ['saɪks] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

I	do	know	how	Sir	Sykes	came	to	be	master	of	the	Chase	;
我	做	知道	如何	先生	赛克斯	来了	到	是	掌握	的	这	追赶	;

我知道赛克斯爵士是如何成为狩猎大师的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] .

and	if	you	like	,	I	will	tell	you	the	story	.
和	如果	你	喜欢	,	我	将要	告诉	你	这	故事	.

如果你愿意，我可以给你讲这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] .
It **is** **no** **secret** **.**
它 是 不 秘密 .

这已不是什么秘密。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
I **wonder** **that** **none** **of** **the** **village** **gossips** **have** **been** **beforehand** **with** **me** **.** **'**
我 想知道 那 没有任何 的 这 村庄 八卦 有 到过 预先 和 我 . -

我纳闷为什么村里那些爱嚼舌根的人事先都没跟我打听过。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd][sɜːr] ['saɪks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , - [sed] ['eθəl] ,
' **I** **always** **imagined** **Sir** **Sykes** **to** **be** **a** **relation** **of** **yours** **,** **'** **said** **Ethel** **,**
- 我 总是 想象 先生 赛克斯 到 是 一个 关系 的 你的 , - 说 埃塞尔 ,

"我一直以为赛克斯爵士是你的亲戚，"埃塞尔说。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌnʃaɪn] .
with **another** **glance** **at** **the** **stately** **mansion** **,** **gleaming** **in** **the** **mellow** **sunshine** **.**
和 其他 瞥一眼 在 这 庄严 大厦 , 闪闪发光 在 这 醇厚 阳光 .

又瞥了一眼在柔和的阳光下熠熠生辉的庄严宅邸。

- [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] , - ['ænsər] ['leɪdi] [mɔːd] ;
' **No** **more** **than** **you** **are** **,** **dear** **,** **'** **answered** **Lady** **Maud** **;**
- 不 更多的 比 你 是 , 亲爱的 , - 回答 女士 莫德 ;

"我并不比你更甚，亲爱的，"莫德夫人回答道；

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt]
' **and** **indeed** **he** **never** **could** **have** **expected** **to** **be** **the** **owner** **of** **that**
- 和 的确 他 绝不 可以 有 预期的 到 是 这 所有者 的 那
[faɪn] [pleɪs] ,
fine **place** **,**
美好的 地方 ,

"他的确从未想过自己会成为那处好地方的主人。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
when **he** **was** **a** **{** **195** **}**
什么时候 他 曾是 一个 { - }

当他还是{195}时

[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

男生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] .
He **was** **poor** **enough** **.**
他 曾是 贫穷的 足够的 .

他本来就很穷。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [oʊld][sɜːr]['hɑːrˌbɑːtəl] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] ['spendθrɪft] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'brɔːd] ;
His **father** **,** **old** **Sir** **Harbottle** **,** **had** **been** **a** **sad** **spendthrift** **,** **and** **died** **abroad** **;**
他的 父亲 , 老的 先生 哈伯特 , 有 到过 一个 伤心 败家子 , 和 死亡 国外 ;

他的父亲，老哈伯特爵士，是个挥霍无度的可悲之人，死于国外；

[ænd; ənd] [wen] [sɜːr] ['saɪks] , [ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,
and **when** **Sir** **Sykes** **,** **then** **a** **captain** **of** **infantry** **,** **came** **back** **from** **India** **,**
和 什么时候 先生 赛克斯 , 然后 一个 队长 的 步兵 , 来了 后退 从 印度 ,

当当时还是步兵上尉的赛克斯爵士从印度回来时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'herɪt][bʌt; bət][ðə; ði] ['bærənətsi] .
he **had** **nothing** **to** **inherit** **but** **the** **baronetcy** **.**
他 有 没有什么 到 继承 但 这 从男爵爵位 .

他除了男爵爵位之外，一无所有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈjɔːkʃə] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] - , [nɑːt] [ˈdevənʃə] ;
They **are** **Yorkshire** **people** **,** **the** **Denzils** **,** **not** **Devonshire** **;**
他们 是 约克郡 人们 , 这 - , 不是 德文郡 ;

丹泽尔一家是约克郡人，不是德文郡人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [sɜːr] [ˈsaɪks] [ænd; ənd][oʊld] [lɔːrd]
but **there** **was** **a** **connection** **by** **marriage** **between** **Sir** **Sykes** **and** **old** **Lord**
但 那里 曾是 一个 联系 经过 婚姻 之间 先生 赛克斯 和 老的 主
[ˈhærəgeit] ,
Harrogate **,**
哈罗盖特 ,

但赛克斯爵士和老哈罗盖特勋爵之间有姻亲关系。

[huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [sɜːr] - [ˈsɪstər] .
who **had** **married** **Sir** **Harbottle's** **sister** **.**
WHO 有 已婚 先生 - 姐姐 .

娶了哈伯特爵士妹妹的人。

- [ðɪs] [oʊld] [lɔːrd] [ˈhærəgeit] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈkɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪnzmən]
' **This** **old** **Lord** **Harrogate** **was** **the** **master** **of** **Carbery** **Chase** **,** **and** **a** **kinsman**
- 这 老的 主 哈罗盖特 曾是 这 掌握 的 化油器 追赶 , 和 一个 亲属
[ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
of **ours** **,**
的 我们的 ,

“这位老哈罗盖特勋爵是卡伯里庄园的主人，也是我们的亲戚。”

[ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][diː] [ˈviːrz] ; [bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ][ˈkænɑːt][ɪgˈzæktli] [tel] [juː; jʊ] ,
and **head** **of** **all** **the** **De** **Veres** **;** **but** **how** **,** **I** **cannot** **exactly** **tell** **you** **,**
和 头 的 全部 这 德 韦雷斯 ; 但 如何 , 我 不能 确切地 告诉 你 ,

并且是德维尔家族的首领；但是具体如何，我无法确切地告诉你。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈtaɪtld] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [səˈspekt] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmembər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpedɪgriː]
for **we** **titled** **people** **I** **suspect** **often** **remember** **as** **little** **of** **our** **pedigree**
为了 我们 标题 人们 我 怀疑 经常 记住 作为 小的 的 我们的 谱系
[æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɜːr; wər][dʒəʊnz][ɔːr] [ˈrɔbinsn] .
as **if** **our** **names** **were** **Jones** **or** **Robinson** **.**
作为 如果 我们的 姓名 是 琼斯 或者 罗宾逊 .

我怀疑，我们这些有爵位的人，往往对自己的出身知之甚少，就像我们姓琼斯或罗宾逊一样。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈloʊnli] , [ˈfjʊriəs] - [ˈtempərd] [oʊld][mæn] ,
I **only** **know** **that** **he** **was** **a** **rich** **,** **lonely** **,** **furious** **-** **tempered** **old** **man** **,**
我 仅有的 知道 那 他 曾是 一个 富有的 , 孤独 , 狂怒 - 淬火 老的 男人 ,

我只知道他是一个富有、孤独、脾气暴躁的老人。

[ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr] [ˈnefjuːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
a **widower** **without** **any** **children** **or** **nephews** **,** **and** **had** **quarrelled** **with** **all**
一个 鳏夫 没有 任何 孩子们 或者 侄子们 , 和 有 争吵 和 全部
[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ,
his **relations** **,**
他的 关系 ,

他是个鳏夫，没有子女或侄子，而且和所有亲戚都闹过矛盾。

[wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [əˈbaʊt][sʌm; səm] [ˈtaɪərsəm] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈbɪznəs] .
with **Papa** **most** **of** **all** **,** **about** **some** **tiresome** **election** **business** **.**
和 爸爸 最多 的 全部 , 关于 一些 令人厌烦 选举 商业 .

主要是和爸爸，聊一些令人厌烦的选举事务。

[ðeɪ] [seɪ] [lɔ:ds][ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɛkʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:]
They **say** **lords** **are** **forbidden** **by** **law** **to** **meddle** **with** **elections** **,** **but** **they** **do**
他们 说 领主们 是 禁止 经过 法律 到 插手 和 选举 , 但 他们 做
['med(ə)l] ;
meddle **;**
插手 ;

他们说法律禁止贵族干预选举，但他们却干预了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [went] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][oʊld][lɔ:rd] ['hærəgeit] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and **the** **Earl** **went** **on** **one** **side** **,** **and** **old** **Lord** **Harrogate** **,** **who** **was** **of**
和 这 伯爵 去 在 一 边 , 和 老的 主 哈罗盖特 , WHO 曾是 的
['dɪfrənt] ['pɑ:lətɪks] ,
different **politics** **,**
不同的 政治 ,

伯爵站在一边，而老哈罗盖特勋爵，由于政治立场不同，也站在另一边。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
on **the** **other** **.**
在 这 其他 .

另一方面。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt] [sɜ:r] ['saɪks] [wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] ,
The **end** **of** **it** **was** **that** **Sir** **Sykes** **was** **sent** **for** **,**
这 结尾 的 它 曾是 那 先生 赛克斯 曾是 发送 为了 ,

最终，赛克斯爵士被召见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] ['hærəgeit] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['gɪvɪŋ] ['evri] ['eɪkər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['nefju:] ;
and **that** **Lord** **Harrogate** **made** **his** **will** **,** **giving** **every** **acre** **to** **his** **wife's** **nephew** **;**
和 那 主 哈罗盖特 制成 他的 将要 , 给予 每一个 英亩 到 他的 妻子的 侄子 ;

哈罗盖特勋爵立下遗嘱，将每一英亩土地都留给了他妻子的侄子;

[dʒʌst] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðæt] [noʊ][di:] ['vɪr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
just **,** **as** **he** **said** **,** **that** **no** **De** **Vere** **should** **be** **the** **better** **for** **his** **death** **.**
只是 , 作为 他 说 , 那 不 德 维尔 应该 是 这 更好的 为了 他的 死亡 .

正如他所说，他的死不应该让德维尔家族变得更好。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , - [pər'su:d] ['leɪdi] [mɔ:d] ,
' **What** **was** **the** **oddest** **thing** **of** **all** **,** **'** **pursued** **Lady** **Maud** **,**
- 什么 曾是 这 最奇怪的 事物 的 全部 , - 追击 女士 莫德 ,

“最奇怪的是什么？”莫德夫人追问道。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][lɔ:rd][dɪd][nɑ:t][laɪk][sɜ:r] ['saɪks] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,
' **was** **that** **the** **old** **lord** **did** **not** **like** **Sir** **Sykes** **at** **all** **,** **and** **told** **him** **so** **,**
- 曾是 那 这 老的 主 做过 不是 喜欢 先生 赛克斯 在 全部 , 和 讲述 他 所以 ,

“原来那位老领主一点也不喜欢赛克斯爵士，而且直接告诉了他。”

[ðeɪ] [seɪ] ;
they **say** **;**
他们 说 ;

他们说：

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] [ɪg'zæktli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][gɔ:l]
but **made** **him** **his** **heir** **exactly** **because** **he** **thought** **it** **would** **be** **gall**
但 制成 他 他的 继承人 确切地 因为 他 想法 它 会 是 癞
[ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
and **wormwood** **to** **his** **own** **kith** **and** **kin** **.**
和 蒿 到 他的 自己的 亲 和 亲属 .

但他之所以立他为继承人，正是因为他认为这样做会令自己的亲人感到痛苦和愤慨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [lɔːrd] ['hærəgeɪts] ['æŋgər][ænd; ənd]['vaɪələnt]

And	it	was	supposed	that	Lord	Harrogate's	anger	and	violent
和	它	曾是	据称	那	主	哈罗盖特的	愤怒	和	暴力

[i'məuʃənz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l][fɪt][ʌv; əv]['æpəpleksi][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] .

emotions	brought	on	the	fatal	fit	of	apoplexy	by	which	he	was	carried	off	.
情绪	带来	在	这	致命的	合身	的	中风	经过	哪个	他	曾是	携带	离开	.

人们认为，哈罗盖特勋爵的愤怒和强烈的情绪导致了他突发中风身亡。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ;

At	anyrate	he	died	suddenly	only	a	few	hours	after	the	signing	of	the	will	;
在	总之	他	死亡	突然	仅有的	一个	很少	小时	后	这	签名	的	这	将要	;

总之，他在签署遗嘱后几个小时就突然去世了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [sɜːr] ['saɪks] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri] . -

and	that	was	how	Sir	Sykes	became	master	of	Carbery	.	'
和	那	曾是	如何	先生	赛克斯	成为	掌握	的	化油器	.	-

就这样，赛克斯爵士成为了卡伯里庄园的主人。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] , - [sed] ['eθəl]

'	I	should	not	think	it	could	have	made	him	very	happy	,	'	said	Ethel
-	我	应该	不是	思考	它	可以	有	制成	他	非常	快乐的	,	-	说	埃塞尔

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"我想这应该不会让他很开心吧。"埃塞尔若有所思地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l]['leɪdi] [mɔːd]

'	I	am	sure	I	don't	know	why	it	should	not	,	'	said	the	more	practical	Lady	Maud
-	我	是	当然	我	不	知道	为什么	它	应该	不是	,	-	说	这	更多的	实际的	女士	莫德

.

:

"我当然不知道为什么不行，"比较务实的莫德夫人说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

'	It	was	no	fault	of	his	,	after	all	,
-	它	曾是	不	过错	的	他的	,	后	全部	,

"毕竟，这不是他的错。"

[ðæt] [lɔːrd] ['hærəgeit] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪm] [tuː; tə] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;

that	Lord	Harrogate	had	the	whim	to	will	it	away	as	he	did	;
那	主	哈罗盖特	有	这	一时兴起	到	将要	它	离开	作为	他	做过	;

哈罗盖特勋爵竟然一时兴起，就把它随意处置了；

[ænd; ənd]['pɑːpə] [oʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn]

and	Papa	owed	him	no	grudge	for	it	;	and	we	have	always	been
和	爸爸	欠款	他	不	怨恨	为了	它	;	和	我们	有	总是	到过

[ɑːn] ['neɪbərli] [tɜːrmz] ,

on	neighbourly	terms	,
在	邻里	条款	,

爸爸对此并不记恨他；我们一直都是友好的邻居。

[ɪf] [nɑːt] ['veri] ['ɪntɪmət] .

if	not	very	intimate	.
如果	不是	非常	亲密的	.

如果不是非常亲密的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

But	it	did	not	make	him	happy	.
但	它	做过	不是	制作	他	快乐的	.

但这并没有让他感到快乐。

[sɜːr] ['saɪks] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] , - [hæd; həd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk]
Sir Sykes , ' she added laughingly , ' had , you must know , a most romantic
先生 赛克斯 , - 她 额外 笑着 , - 有 , 你 必须 知道 , 一个 最多 浪漫的
[lʌv] - [ə'fer] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
love - affair in his youth ,
爱 - 事务 在 他的 青年 ,

"赛克斯爵士,"她笑着补充道,"你一定知道,他年轻时有过一段非常浪漫的恋情。"

[ʌn'laɪkli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
unlikely as such a thing seems to those who see him now .
不太可能 作为 这样的 一个 事物 似乎 到 那些 WHO 看 他 现在 .

虽然现在见到他的人觉得这不太可能,但这确实如此。

- ['eθəl] [greɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
' Ethel Gray asked , with more interest than before ,
- 埃塞尔 灰色的 问 , 和 更多的 兴趣 比 前 ,

埃塞尔·格雷比以前更有兴趣地问道:

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sɜːr] ['saɪks] - [lʌv] - [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ]
if it were Sir Sykes Denzil's love - affair which had prevented his enjoying
如果 它 是 先生 赛克斯 - 爱 - 事务 哪个 有 阻止 他的 享受
[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [prɑːˈsperəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
the material prosperity which was his .
这 材料 繁荣 哪个 曾是 他的 .

如果说赛克斯·丹泽尔爵士的婚外情阻碍了他享受本应属于他的物质财富。

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] , - [sed] ['leɪdi] [mɔːd] ['kɑːnfɪdəntli] ;
' I have always thought so , ' said Lady Maud confidently ;
- 我 有 总是 想法 所以 , - 说 女士 莫德 自信地 ;

"我一直都这么认为,"莫德夫人自信地说;

- [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [ə'skraɪb][hɪz; ɪz][sæd] [lʊks] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] .
' though people ascribe his sad looks and retired life to a different cause .
- 尽管 人们 归咎于 他的 伤心 看起来 和 退休 生活 到 一个 不同的 原因 .

尽管人们将他忧郁的神情和退休生活归因于其他原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪs]
But there is no doubt that he was very much in love with a certain Miss
但 那里 是 不 怀疑 那 他 曾是 非常 很多 在 爱 和 一个 肯定 错过
[diː] ['vɪr] ,
De Vere ,
德 维尔 ,

但毫无疑问,他非常爱慕一位名叫德维尔的小姐。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [gɜːrl] , [huːm] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz]
an exceedingly pretty girl , whom Papa and Mamma always speak of as
一个 非常 漂亮的 女孩 , 谁 爸爸 和 妈妈 总是 说话 的 作为
['kʌz(ə)n] [kler] ,
Cousin Clare ,
表哥 克莱尔 ,

一个非常漂亮的女孩,爸爸妈妈总是称她为克莱尔表妹。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɪktʃər] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] .
and whose picture I will shew you this evening , if you like , in the Green Room .
和 谁 图片 我 将要 展示 你 这 晚上 , 如果 你 喜欢 , 在 这 绿色的 房间 .

如果您有兴趣,我今晚会在休息室向您展示他的照片。

['kʌz(ə)n] [kler] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] ,
Cousin Clare was an orphan , with no money ,
表哥 克莱尔 曾是 一个 孤儿 , 和 不 钱 ,

表妹克莱尔是个孤儿,身无分文。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn]['pɑ:ˌpɑ:z] [haʊs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mærid] ; [ænd; ənd] [pʊr] [æz; əz]

and	she	lived	in	Papa's	house	when	he	was	first	married	;	and	poor	as
和	她	居住地	在	爸爸的	房子	什么时候	他	曾是	第一的	已婚	;	和	贫穷的	作为

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

她住在爸爸刚结婚时的房子里；尽管她很穷，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['leɪdi] ['hærəgeit] [wen] [ðə; ði][oʊld][lɔ:rd][daɪd] . -

she	was	to	be	Lady	Harrogate	when	the	old	lord	died	.	'
她	曾是	到	是	女士	哈罗盖特	什么时候	这	老的	主	死亡	.	-

老领主去世后，她将成为哈罗盖特夫人。

- [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['brʌðər] - — — [sed] ['eθəl] ['wʌndrɪŋli] .

'	I	thought	your	brother	'	—	—	said	Ethel	wonderingly	.
-	我	想法	你的	兄弟	-	—	—	说	埃塞尔	惊奇地	.

“我以为是你哥哥……”埃塞尔疑惑地说。

- [oʊ] [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , - [sed] ['leɪdi] [mɔ:d] , ['smaɪlɪŋ] .

'	O	yes	;	it	has	come	to	us	now	,	the	title	,	'	said	Lady	Maud	,	smiling	.
-	哦	是的	;	它	有	来	到	我们	现在	,	这	标题	,	-	说	女士	莫德	,	微笑	.

“哦，是的；现在我们终于得到了这个头衔，”莫德夫人笑着说。

- [bʌt; bət] [mɪs] [kler] [di:] ['vɪr] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] , [keɪm] [nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

'	But	Miss	Clare	De	Vere	,	who	was	a	distant	cousin	,	came	next	in	succession	,
-	但	错过	克莱尔	德	维尔	,	WHO	曾是	一个	遥远	表哥	,	来了	下一个	在	演替	,

“但排在后面的是克莱尔·德·维尔小姐，她是位远房表亲。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bærəni] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪrəs] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊn]

and	was	to	have	the	Barony	,	and	be	a	peeress	in	her	own
和	曾是	到	有	这	男爵领	,	和	是	一个	女贵族	在	她	自己的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

她将继承男爵爵位，成为名正言顺的女贵族。

[wen] [ðə; ði][oʊld][lɔ:rd][daɪd] .

when	the	old	lord	died	.
什么时候	这	老的	主	死亡	.

老领主去世的时候。

['hærəgeit] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪtəlz] , [ænd; ənd][goʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

Harrogate	is	one	of	the	oldest	English	titles	,	and	goes	,	as	they	call	it	,
哈罗盖特	是	一	的	这	最老	英语	标题	,	和	去	,	作为	他们	称呼	它	,

[tu:; tə] ['ɛrz] - ['fi:meɪl] ;

to	heirs	-	female	;
到	继承人	-	女性	;

哈罗盖特是英国最古老的爵位之一，而且，正如他们所说，是传给女性继承人的；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [ðæt] [pʊr] [mɪs] [di:] ['vɪr] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪrəs]

so	that	it	was	a	standing	joke	that	poor	Miss	De	Vere	would	be	a	peeress
所以	那	它	曾是	一个	常设	开玩笑	那	贫穷的	错过	德	维尔	会	是	一个	女贵族

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnkʌm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['mɪlɪnər] ;

without	income	enough	to	pay	her	milliner	;
没有	收入	足够的	到	支付	她	女帽商	;

因此，人们一直拿可怜的德维尔小姐开玩笑，说她虽然是贵族，却没有足够的收入来支付女帽商的费用；

['oʊnli] ['evri] [wʌn] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [wel] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [æz; əz][aɪ][toʊld]

only	every	one	hoped	she	would	marry	well	,	since	she	was	very	lovely	,	as	I	told
仅有的	每一个	一	希望	她	会	结婚	出色地	,	自从	她	曾是	非常	迷人的	,	作为	我	讲述

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

正如我之前跟你说过的那样，她长得非常漂亮，所以大家都希望她能嫁个好人家。

[naʊ] [sɜ:r] ['saɪks] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

Now	Sir	Sykes	was	desperately	in	love	with	her	;
现在	先生	赛克斯	曾是	绝望地	在	爱	和	她	;

赛克斯爵士当时深深地爱上了她;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rl] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t] , [nɔ:r][dɪd] ['mæmə] ,

but	the	Earl	did	not	approve	of	his	suit	,	nor	did	Mamma	,
但	这	伯爵	做过	不是	批准	的	他的	套装	,	也不	做过	妈妈	,

但伯爵不赞成他的求婚，妈妈也不赞成。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['bædli][ɔ:f][ænd; ənd][ɪn] [det] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] . -

for	he	was	badly	off	and	in	debt	,	and	had	been	married	before	.	'
为了	他	曾是	糟糕	离开	和	在	债务	,	和	有	到过	已婚	前	.	-

因为他家境贫寒，负债累累，而且之前结过婚。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .

'	I	did	not	know	that	.
-	我	做过	不是	知道	那	.

我不知道这件事。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['leɪdi] - ['mɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['eθəl] .

I	noticed	Lady	Denzil's	monument	in	the	church	only	a	month	ago	,	'	rejoined	Ethel	.
我	注意到	女士	-	纪念碑	在	这	教会	仅有的	一个	月	前	,	-	重新加入	埃塞尔	.

“我一个月前才注意到教堂里的丹泽尔夫人纪念碑，”埃塞尔接着说。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][waɪf] , - [sed] ['leɪdi] [mɔ:d] .

'	That	was	the	second	wife	,	'	said	Lady	Maud	.
-	那	曾是	这	第二	妻子	,	-	说	女士	莫德	.

“那是第二任妻子，”莫德夫人说。

- ['dʒæspər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

'	Jasper	and	the	girls	were	not	her	children	.
-	碧玉	和	这	女孩们	是	不是	她	孩子们	.

“贾斯珀和那些女孩都不是她的孩子。”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[sɜ:r] ['saɪks] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , [wen] [ə; eɪ][sə'bɔ:ltərn][ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz][waɪf]

Sir	Sykes	married	very	young	,	when	a	subaltern	in	India	,	and	there	his	wife
先生	赛克斯	已婚	非常	年轻的	,	什么时候	一个	下级军官	在	印度	,	和	那里	他的	妻子

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

赛克斯爵士很年轻就结婚了，当时他是印度的一名下级军官，他的妻子在那里去世了;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ði:z] [θri:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

and	when	he	came	home	a	widower	,	he	had	these	three	children	to
和	什么时候	他	来了	家	一个	鳏夫	,	他	有	这些	三	孩子们	到

[prə'vaɪd][fɔ:r; fər] ,

provide	for	,
提供	为了	,

当他成为鳏夫回家时，他还要养活这三个孩子。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [miːnz] [æt; ət][ɔːl] .

and	scarcely	any	means	at	all	.
和	几乎	任何	方法	在	全部	.

几乎没有任何手段。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] [siː] .

He	was	a	handsome	man	—	that	I	think	one	can	see	.
他	曾是	一个	英俊的	男人	—	那	我	思考	一	能	看	.

他是个英俊的男人——这一点我想是显而易见的。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] [kler] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['jiːldɪŋ] ['neɪtʃər] , ; ,

But	Cousin	Clare	did	not	like	him	;	still	she	was	of	a	gentle	yielding	nature
但	表哥	克莱尔	做过	不是	喜欢	他	;	仍然	她	曾是	的	一个	温和的	屈服	自然

但表妹克莱尔并不喜欢他；不过她生性温柔顺从。

[ænd; ənd] [wen] [sɜːr] ['saɪks] [bɪ'keɪm] ['oʊnər] [ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [ɪn'diːd] ,

and	when	Sir	Sykes	became	owner	of	Carbery	,	and	a	very	good	match	indeed	,
和	什么时候	先生	赛克斯	成为	所有者	的	化油器	,	和	一个	非常	好的	匹配	的确	,

当赛克斯爵士成为卡伯里庄园的主人时，这的确是一笔非常合适的交易。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [θɔːt] [kler] [hæd; həd] ['betər] [ək'sept][hɪm; ɪm] ,

and	Papa	thought	Clare	had	better	accept	him	,
和	爸爸	想法	克莱尔	有	更好的	接受	他	,

爸爸觉得克莱尔最好接受他。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

somehow	she	allowed	herself	to	be	talked	into	an	engagement	.
不知何故	她	允许	她自己	到	是	谈话	进入	一个	订婚	.

她不知怎么就答应了这桩婚事。

[wel] , [ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

Well	,	the	baronet	was	very	urgent	,	and	he	had	got	the	Earl	and	Countess	on	his	side	;
出色地	,	这	男爵	曾是	非常	紧迫的	,	和	他	有	得到	这	伯爵	和	伯爵夫人	在	他的	边	;

嗯，这位男爵当时非常着急，而且他已经得到了伯爵和伯爵夫人的支持；

[ænd; ənd] [pʊr] ['kʌz(ə)n] [kler] [aɪm][ə'freɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [sɜːr] ['saɪks] ;

and	poor	Cousin	Clare	I'm	afraid	was	not	very	strong	-	minded	,	so	she	promised	to	marry	Sir	Sykes	;
和	贫穷的	表哥	克莱尔	我是	害怕的	曾是	不是	非常	强的	-	有思想	,	所以	她	承诺	到	结婚	先生	赛克斯	;

可怜的表妹克莱尔恐怕意志不够坚定，所以她答应嫁给赛克斯爵士；

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːdi] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] ['aʊərz] ,

though	the	man	she	really	cared	for	was	a	needy	cousin	of	hers	and	ours	,
尽管	这	男人	她	真的	关心	为了	曾是	一个	贫困	表哥	的	她的	和	我们的	,

虽然她真正关心的人是她和我们共同的、需要人照顾的表亲，

['kɜ:rn(ə)l]['edwərd][di:] ['vɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][gɑ:t]

Colonel	**Edward**	**De**	**Vere**	**of**	**the**	**Guards**	**;**	**and**	**the**	**wedding**	**things**	**were**	**all**	**got**
上校	爱德华	德	维尔	的	这	卫兵	;	和	这	婚礼	事物	是	全部	得到

['redi] ,

ready	**,**
准备好	,

卫队上校爱德华·德·维尔；婚礼的一切准备工作都已就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['setlmənts] ; [wen] , [tu:; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv]

and	**the**	**lawyers**	**had**	**drawn**	**the**	**settlements**	**;**	**when**	**,**	**to**	**the**	**surprise**	**of**
和	这	律师	有	绘制	这	定居点	;	什么时候	,	到	这	惊喜	的

[ɔ:l] , ['kʌz(ə)n] [kler] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

all	**,**	**Cousin**	**Clare**	**was**	**missing**	**.**
全部	,	表哥	克莱尔	曾是	丢失的	.

律师们拟定了和解协议；然而，令所有人惊讶的是，表妹克莱尔却失踪了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]['edwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

She	**had**	**eloped**	**with**	**her**	**cousin**	**Edward**	**,**	**and**	**was**	**married**	**to**	**him**
她	有	私奔	和	她	表哥	爱德华	,	和	曾是	已婚	到	他

[ɪn]['skɑ:tlənd] . -

in	**Scotland**	**.**	**'**
在	苏格兰	.	-

她和表兄爱德华私奔，并在苏格兰嫁给了他。

- [sɜ:r] ['saɪks] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ? - [sed] ['eθəl] ,

'	**Sir**	**Sykes**	**must**	**have**	**felt**	**that**	**very**	**much**	**?**	**'**	**said**	**Ethel**	**,**
-	先生	赛克斯	必须	有	毛毡	那	非常	很多	?	-	说	埃塞尔	,

"赛克斯爵士一定深有同感吧？"埃塞尔说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dɪstənt]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:rˌbɛri] .

looking	**across**	**the**	**park**	**towards**	**the**	**distant**	**mansion**	**of**	**Carbery**	**.**
寻找	穿过	这	公园	向	这	遥远	大厦	的	化油器	.

眺望公园对面，远处是卡伯里庄园。

- [hi:; hi][dɪd] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['leɪdi] [mɔ:d] .

'	**He**	**did**	**,**	**'**	**returned**	**Lady**	**Maud**	**.**
-	他	做过	,	-	返回	女士	莫德	.

"他确实这么做了，"莫德夫人回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['pɪti][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl]

'	**But**	**I**	**don't**	**pity**	**him**	**,**	**because**	**,**	**as**	**you**	**shall**	**hear**	**,**	**he**	**behaved**	**very**	**ill**
-	但	我	不	遗憾	他	,	因为	,	作为	你	将	听到	,	他	表现	非常	患病的

.

:
.

但我并不同情他，因为，正如你将听到的，他的行为非常恶劣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:pə] [hu:] [broʊk][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

It	**was**	**Papa**	**who**	**broke**	**the**	**news**	**to**	**him**	**;**
它	曾是	爸爸	WHO	打破	这	消息	到	他	;

是爸爸告诉他这个消息的；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [seɪ] [ðæt][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ]

and	**I**	**have**	**heard**	**the**	**Earl**	**say**	**that**	**the**	**passion**	**of**	**uncontrolled**	**rage**	**with**
和	我	有	听到	这	伯爵	说	那	这	热情	的	不受控制	愤怒	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['hɔ:rəb(ə)l] .

which	**he**	**received**	**it**	**was**	**absolutely**	**horrible**	**.**
哪个	他	已收到	它	曾是	绝对地	可怕	.

我曾听伯爵说过，他当时表现出的那种无法控制的愤怒简直令人毛骨悚然。

[sʌm; səm]['æŋgər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [fi:nd]

Some	anger	was	natural	of	course	;	but	he	was	more	like	a	fiend
一些	愤怒	曾是	自然的	的	课程	;	但	他	曾是	更多的	喜欢	一个	恶魔

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

than	a	man	.
比	一个	男人	.

他生气是人之常情；但他更像个魔鬼而不是人。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ri'vendʒd] ;

He	swore	that	he	would	be	revenged	;
他	发誓	那	他	会	是	复仇	;

他发誓要报仇雪恨；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['stæbɪŋ] [klɛrz]

that	he	would	never	rest	until	he	had	found	some	means	of	stabbing	Clare's
那	他	会	绝不	休息	直到	他	有	成立	一些	方法	的	刺	克莱尔的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他发誓，不找到某种方法刺穿克莱尔的心脏，他绝不会罢休。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stæbd] [hɪz; ɪz] ,

as	she	had	stabbed	his	,
作为	她	有	刺伤	他的	,

她刺伤了他，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɪtərli] [ru:] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm][ɔ:f] .

and	of	making	her	bitterly	rue	the	day	when	she	had	cast	him	off	.
和	的	制作	她	苦涩地	后悔	这	天	什么时候	她	有	投掷	他	离开	.

并让她无比后悔当初抛弃他的那一天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['dredfəli] ['vaɪələnt] ,

He	was	,	in	fact	,	dreadfully	violent	,
他	曾是	,	在	事实	,	极其糟糕	暴力	,

事实上，他极其暴力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt] [smu:ð] - ['spoʊkən][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] ;

and	it	seemed	the	more	shocking	in	a	polite	smooth	-	spoken	man	like	him	;
和	它	似乎	这	更多的	令人震惊	在	一个	有礼貌的	光滑的	-	说	男人	喜欢	他	;

对于像他这样一位彬彬有礼、谈吐文雅的人来说，这似乎更令人震惊；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pi:p(ə)l][ɪk'skju:zd][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	of	course	people	excused	him	on	account	of	the	excitement	of	his
但	的	课程	人们	已原谅	他	在	帐户	的	这	激动	的	他的

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

当然，人们都考虑到他当时情绪激动，原谅了他。

- [men] [hu:] [ɑ:r; ər]['dʒɪltɪd][du:] [ɑ:d] [θɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] .

'	Men	who	are	jilted	do	odd	things	,	they	say	.
-	男人	WHO	是	被抛弃	做	奇怪的	事物	,	他们	说	.

“据说，被抛弃的男人会做出一些奇怪的事情。”

[ɪn][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [klɛrz] [ɪ'loʊpmənt] , [sɜ:r] ['saɪks] ['mærid] [ə; eɪ] ['mæntʃestər] ['erəs] [wɪð; wɪθ]

In	half	a	year	after	Clare's	elopement	,	Sir	Sykes	married	a	Manchester	heiress	with
在	一半	一个	年	后	克莱尔的	私奔	,	先生	赛克斯	已婚	一个	曼彻斯特	女继承人	和

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ;

a	large	fortune	;
一个	大的	财富	;

克莱尔私奔半年后，赛克斯爵士娶了一位拥有巨额财富的曼彻斯特女继承人；

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ðɪ]['sekənd] ['leɪdi] ['dɛnzəl][daɪd][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ; [ænd; ənd]

and	three	years	later	the	second	Lady	Denzil	died	at	Tunbridge	Wells	;	and
和	三	年	之后	这	第二	女士	丹泽尔	死亡	在	坦布里奇	威尔斯	;	和

[suːn] ['æftər] ,

soon	after	,
很快	后	,

三年后，第二任丹泽尔夫人于坦布里奇韦尔斯去世；不久之后，

[hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [daɪd] [tuː] .

her	only	child	,	a	little	girl	of	about	three	years	old	,	died	too	.
她	仅有的	孩子	,	一个	小的	女孩	的	关于	三	年	老的	,	死亡	也	.

她唯一的孩子，一个大约三岁的小女孩，也去世了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr] [saɪksɪz] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

From	that	time	it	was	that	Sir	Sykes's	melancholy	was	supposed	to
从	那	时间	它	曾是	那	先生	赛克斯的	忧郁	曾是	据称	到

[deɪt] .

date	.
日期	.

从那时起，赛克斯爵士的忧郁情绪就一直持续至今。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] { - }

It	was	supposed	that	he	{	196	}
它	曾是	据称	那	他	{	-	}

人们认为他{196}

['nevər] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪbi] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːdər] ,

never	got	over	the	loss	of	this	baby	daughter	,	and	that	was	the	odder	,
绝不	得到	超过	这	损失	的	这	婴儿	女儿	,	和	那	曾是	这	更奇怪	,

我始终无法从失去女儿的悲痛中走出来，这反而更奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['veri] [læst][mæn][tuː; tə] [mɔːrn] ['ɔːlweɪz]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

because	he	seemed	the	very	last	man	to	mourn	always	over	a	little	child	.
因为	他	似乎	这	非常	最后的	男人	到	哀悼	总是	超过	一个	小的	孩子	.

因为他看起来最不可能为一个幼小的孩子而悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ; [hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	was	not	the	loss	of	his	wife	;	he	cared	very	little	for	her	.
它	曾是	不是	这	损失	的	他的	妻子	;	他	关心	非常	小的	为了	她	.

妻子的去世对他来说并非痛苦之事；他对她漠不关心。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [siːmd] [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['fɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] .

And	he	never	seemed	a	devoted	father	to	his	surviving	children	.
和	他	绝不	似乎	一个	奉献	父亲	到	他的	幸存	孩子们	.

而且他似乎从未尽到父亲的责任，对幸存的孩子们也漠不关心。

[jet] [sɪns] [ðæt] ['taɪni] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['berid] ,

Yet	since	that	tiny	mite	of	a	girl	was	buried	,
然而	自从	那	微小的	螨虫	的	一个	女孩	曾是	埋葬	,

然而，自从那个娇小的女孩被埋葬后，

[hiː; hi]['nevər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː] . -

he	never	held	up	his	head	as	he	had	been	used	to	do	.	'
他	绝不	握住	向上	他的	头	作为	他	有	到过	用过的	到	做	.	-

他再也没有像往常那样昂起头了。

- [ænd; ənd] [mɪs] [kler] , [mɪs] [diː] ['vɪr] ? - [æskt] ['eθəl] ,

'	And	Miss	Clare	,	Miss	De	Vere	?	'	asked	Ethel	,
-	和	错过	克莱尔	,	错过	德	维尔	?	-	问	埃塞尔	,

"克莱尔小姐，德维尔小姐呢？"埃塞尔问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

with	a	feminine	interest	in	the	heroine	of	the	story	.
和	一个	女性	兴趣	在	这	女英雄	的	这	故事	.

对故事中的女主人公抱有女性般的兴趣。

- [ɑː] ! [pʊr] ['kʌz(ə)n] [kler] ! - [sed] ['leɪdi] [mɔːd] ['sɪriəsli] : - [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] , [pʊr] [θɪŋ] ,

'	Ah	!	poor	Cousin	Clare	!	'	said	Lady	Maud	seriously	:	'	she	suffered	enough	,	poor	thing	,
-	啊	!	贫穷的	表哥	克莱尔	!	-	说	女士	莫德	严重地	:	-	她	遭受	足够的	,	贫穷的	事物	,

“啊！可怜的克莱尔表妹！”莫德夫人严肃地说：“她受的苦够多了，可怜的人儿。”

[tuː; tə]['ekspieɪt][hɜːr; hər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][sɜːr] ['saɪks] ['tenfoʊld] .

to	expiate	her	breach	of	faith	to	Sir	Sykes	tenfold	.
到	赎罪	她	违反	的	信仰	到	先生	赛克斯	十倍	.

以十倍的代价赎清她对赛克斯爵士的背信弃义。

['veri] , ['veri] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][taɪm][ʌv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] [bɪ'fɔːr] - — —

Very	,	very	short	was	her	time	of	happy	married	life	before	'	—	—
非常	,	非常	短的	曾是	她	时间	的	快乐的	已婚	生活	前	-	—	—

她幸福的婚姻生活非常非常短暂——

- [aɪ] [wɪʃ] , [mɔːd] , [pliːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sketʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

'	I	wish	,	Maud	,	please	,	you	would	look	at	this	sketch	for	me	,
-	我	希望	,	莫德	,	请	,	你	会	看	在	这	草图	为了	我	,

“莫德，求求你，帮我看一下这幅素描。”

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

and	help	me	with	the	foreground	.
和	帮助	我	和	这	前景	.

请帮我处理前景。

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [tuː] [bɪg] , [aɪm][ə'freɪd] , [ænd; ənd][kɑːnt][get][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	made	the	figures	too	big	,	I'm	afraid	,	and	can't	get	in	the	rest	of	it	,
我已经	制成	这	数据	也	大的	,	我是	害怕的	,	和	不能	得到	在	这	休息	的	它	,

恐怕我把数字画得太大了，剩下的部分就放不下了。

- [sed] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ælɪs] , [frʌm; frəm][ə'mɪd][hɜːr; hər] ['penslz] [ænd; ənd] ['kʌlər] - [bɑːksɪz] .

'	said	young	Lady	Alice	,	from	amid	her	pencils	and	colour	-	boxes	.
-	说	年轻的	女士	爱丽丝	,	从	之中	她	铅笔	和	颜色	-	盒子	.

“年轻的爱丽丝小姐一边说着，一边从她的铅笔和颜料盒中探出头来。”

- [aɪ] [wɪl] ; [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	will	;	I'll	come	and	try	what	I	can	make	of	it	,
-	我	将要	;	患病的	来	和	尝试	什么	我	能	制作	的	它	,

“我会的；我会来试试看能不能做到。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] [mɪs] [greɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [ðə; ði] [sædist] [pɑːrt]

as	soon	as	I	have	told	Miss	Gray	the	rest	of	the	story	—	the	saddest	part
作为	很快	作为	我	有	讲述	错过	灰色的	这	休息	的	这	故事	—	这	最悲伤的	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当我把故事的其余部分——其中最悲伤的部分——告诉格雷小姐之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , - [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['leɪdi] [mɔːd] .

I	am	sorry	to	say	,	'	said	good	-	natured	Lady	Maud	.
我	是	对不起	到	说	,	-	说	好的	-	自然	女士	莫德	.

“很遗憾，”性情温和的莫德夫人说道。

- [sɜ:r] [saɪksɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz]['riəlaizd] , ['terəbli] ['riəlaizd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r]
' Sir Sykes's vengeance was realised , terribly realised , without his having to stir
- 先生 赛克斯的 复仇 曾是 意识到 , 可怕 意识到 , 没有 他的 拥有 到 搅拌
[ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
a finger in the matter ,
一个 手指 在 这 事情 ,

"赛克斯爵士的复仇实现了，而且是以极其可怕的方式实现的，而他本人甚至无需插手此事。"

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] ['æftər]['kʌz(ə)n] [klɛrz] ['mærɪdʒ] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
for little more than three years after Cousin Clare's marriage , her husband ,
为了 小的 更多的 比 三 年 后 表哥 克莱尔的 婚姻 , 她 丈夫 ,
[hu:m] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst]['aɪdəˌlaɪzd] ,
whom she almost idolised ,
谁 她 几乎 偶像化 ,

在表妹克莱尔结婚后的三年多时间里，她几乎崇拜的丈夫.....

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [kɔ:rps] .
was brought home to the house a corpse .
曾是 带来 家 到 这 房子 一个 尸体 .

尸体被带回家中。

[hi:; hi][hæd; həd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [bəuθ][ɪn]['roʊmæns][ænd; ənd] [ri'æləti] ,
He had , like many other heroes both in romance and reality ,
他 有 , 喜欢 许多 其他 英雄 两个都 在 浪漫 和 现实 ,

他和许多其他文学作品和现实生活中的英雄一样，

[bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] [ænd; ənd] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
been thrown from his horse in the hunting - field and killed on the spot .
到过 抛掷 从 他的 马 在 这 打猎 - 场地 和 被杀 在 这 点 .

他在狩猎场上从马上摔下来，当场死亡。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbærə'nes] ['hærəgeit] — [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [kler] [wʌz; wəz] [er] -
' The young Baroness Harrogate — I have already told you that Clare was heir -
- 这 年轻的 男爵夫人 哈罗盖特 — 我 有 已经 讲述 你 那 克莱尔 曾是 继承人 -
['fi:meɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔ:rd] — [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [kɪld]
female to the title at the death of the old lord — was all but killed
女性 到 这 标题 在 这 死亡 的 这 老的 主 — 曾是 全部 但 被杀
[tu:] ,
too ,
也 ,

"年轻的哈罗盖特男爵夫人——我已经告诉过你，老男爵去世时，克莱尔是爵位的女性继承人——也差点被杀害了。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ;
as I have heard , by the shock of her husband's death ;
作为 我 有 听到 , 经过 这 震惊 的 她 丈夫的 死亡 ;

据我所知，她因丈夫去世而悲痛欲绝；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ɜ:rθli] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][left][tu:; tə]
but for the sake of her child , the only earthly consolation left to
但 为了 这 清酒 的 她 孩子 , 这 仅有的 尘世的 安慰 左边 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但为了她的孩子，为了她仅存的尘世慰藉，

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [bɔ:r] [ʌp] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
the poor thing bore up under her great affliction .
这 贫穷的 事物 钻孔 向上 在下面 她 伟大的 痛苦 .

可怜的她默默忍受着巨大的痛苦。

[jet] ['pɑːpə] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Yet	Papa	said	that	when	he	went	to	see	her	,
然而	爸爸	说	那	什么时候	他	去	到	看	她	,

然而爸爸说，当他去看望她时，

[hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [kwaɪt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

her	mournful	eyes	quite	haunted	him	for	weeks	and	months	afterwards	,
她	悲哀	眼睛	相当	闹鬼的	他	为了	周	和	几个月	然后	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

此后数周甚至数月，她那双悲伤的眼睛一直萦绕在他心头，挥之不去。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [self] .

beautiful	as	she	still	was	,	she	looked	but	the	ghost	of	her	former	self	.
美丽的	作为	她	仍然	曾是	,	她	看起来	但	这	鬼	的	她	以前的	自己	.

她虽然依然美丽，但看起来却像变了一个人似的。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmər] [keɪm] [raʊnd] — — [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

Then	,	when	the	next	summer	came	round	—	—	I	hardly	like	to	tell	it	!
然后	,	什么时候	这	下一个	夏天	来了	圆形的	—	—	我	几乎	喜欢	到	告诉	它	!

然后，到了第二年夏天——我都不太想说！

- [sed] ['leɪdi] [mɔːd] , [æz; əz] [ðə; ði] [terz] [roʊz] ['θɪkli] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

'	said	Lady	Maud	,	as	the	tears	rose	thickly	in	her	eyes	.
-	说	女士	莫德	,	作为	这	眼泪	玫瑰	浓密	在	她	眼睛	.

"莫德夫人说着，眼泪在她眼中涌了出来。"

- [duː] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , - [sed] ['eθəl] ['dʒentli] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [peɪn] . -

'	Do	not	tell	me	any	more	,	'	said	Ethel	gently	,	'	if	it	gives	you	pain	.	'
-	做	不是	告诉	我	任何	更多的	,	-	说	埃塞尔	轻轻地	,	-	如果	它	给予	你	疼痛	.	-

"如果这让你难过，就别再跟我说了，"埃塞尔温柔地说。

- [noʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , - [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [frend] , ['smaɪlɪŋ] ; - [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

'	No	;	I	was	foolish	,	'	returned	her	friend	,	smiling	;	'	for	what	I	am
-	不	;	我	曾是	愚蠢	,	-	返回	她	朋友	,	微笑	;	-	为了	什么	我	是

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpənd] [lɔːŋ] ,

speaking	of	happened	long	,
请讲	的	发生	长的	,

"不，我太傻了，"她的朋友笑着回答，"因为我说的这件事发生在很久以前，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

long	ago	,	when	you	and	I	were	in	the	nursery	,
长的	前	,	什么时候	你	和	我	是	在	这	苗圃	,

很久以前，当你我还在婴儿房里的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -

and	I	have	heard	it	related	very	often	,	though	I	never	told	it	until	to	-
和	我	有	听到	它	有关的	非常	经常	,	尽管	我	绝不	讲述	它	直到	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我曾多次听人讲述这个故事，但直到今天我才把它讲出来。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'hæbɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz]

the	young	widow	lived	on	in	the	house	she	had	inhabited	since	the	first	days
这	年轻的	寡妇	居住地	在	在	这	房子	她	有	有人居住的	自从	这	第一的	天

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

of	her	marriage	,
的	她	婚姻	,

这位年轻的寡妇继续住在她结婚之初就居住的房子里。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

a	pretty	cottage	beside	the	Thames	,	and	there	she	dwelt	alone	with	her
一个	漂亮的	小屋	旁	这	泰晤士河	,	和	那里	她	居住	独自的	和	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

泰晤士河畔有一座漂亮的农舍，她和孩子就独自住在那儿。

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

a	sweet	little	creature	,	a	girl	of	three	years	of	age	,
一个	甜的	小的	生物	,	一个	女孩	的	三	年	的	年龄	,

一个可爱的小家伙，一个三岁的小女孩，

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] .

who	promised	to	be	nearly	as	beautiful	as	her	beautiful	mother	.
WHO	承诺	到	是	几乎	作为	美丽的	作为	她	美丽的	母亲	.

她承诺会变得和她美丽的母亲一样漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] . -

And	then	this	last	hope	was	snatched	away	.	'
和	然后	这	最后的	希望	曾是	抢夺	离开	.	-

然后，这最后的希望也破灭了。

- [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld][daɪ] ?

'	Did	the	child	die	?
-	做过	这	孩子	死	?

孩子死了吗?

- [æskt] ['eθəl] ['fɔːltərɪŋli] .

'	asked	Ethel	falteringly	.
-	问	埃塞尔	犹豫不决地	.

“埃塞尔结结巴巴地问道。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] , - ['ænsər] ['leɪdi] [mɔːd] , [huːz] [lɪp] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

'	It	was	worse	than	that	,	'	answered	Lady	Maud	,	whose	lip	trembled	as	she
-	它	曾是	更糟	比	那	,	-	回答	女士	莫德	,	谁	唇	颤抖	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“情况比那更糟，”莫德夫人回答道，说话时她的嘴唇微微颤抖。

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['rɪvər] .

'	She	had	been	with	the	child	in	the	garden	,	which	bordered	the	river	.
-	她	有	到过	和	这	孩子	在	这	花园	,	哪个	带边框	这	河	.

她当时正和孩子在河边的花园里。

['lɪt(ə)l] [he'linər] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wen]

Little	Helena	—	that	was	her	name	—	was	playing	among	the	flowers	when
小的	海伦娜	—	那	曾是	她	姓名	—	曾是	玩耍	之中	这	花朵	什么时候

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

her	mother	was	called	away	,
她	母亲	曾是	称为	离开	,

小海伦娜——那是她的名字——正在花丛中玩耍，这时她妈妈被叫走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɔ:r] [skri:m] ,
and **as** **she** **was** **entering** **the** **house** **,** **she** **heard** **a** **faint** **cry** **or** **scream** **,**
和 作为 她 曾是 进入 这 房子 , 她 听到 一个 头晕的 哭 或者 尖叫 ,

她走进屋子时，听到一声微弱的哭喊或尖叫。

[ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['tʃaɪldz] [vɔɪs] .
in **what** **seemed** **to** **be** **the** **child's** **voice** **.**
在 什么 似乎 到 是 这 孩子的 嗓音 .

听起来像是孩子的声音。

[ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
She **ran** **back** **to** **the** **garden** **,**
她 跑 后退 到 这 花园 ,

她跑回了花园，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['græsi] ['terəs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['treʒər] ;
and **to** **the** **grassy** **terrace** **where** **she** **had** **left** **her** **young** **treasure** **;**
和 到 这 草丛 阳台 在哪里 她 有 左边 她 年轻的 宝藏 ;

她来到她留下幼小宝贝的那片草地上；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but **the** **child** **was** **not** **to** **be** **seen** **.**
但 这 孩子 曾是 不是 到 是 已见 .

但孩子却不见踪影。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
She **called** **;** **but** **there** **was** **no** **answer** **.**
她 称为 ; 但 那里 曾是 不 回答 .

她打电话过去，但是没有人接。

['tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,
Trembling **,** **she** **neared** **the** **water's** **edge** **,**
发抖 , 她 接近 这 水的 边缘 ,

她颤抖着走到水边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['tʃaɪldz]['taɪni] [strɔ:] - [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [blæk] ['rɪbən] ,
and **there** **she** **saw** **the** **child's** **tiny** **straw** **-** **hat** **with** **its** **broad** **black** **ribbon** **,**
和 那里 她 锯 这 孩子的 微小的 稻草 - 帽子 和 它是 广阔 黑色的 丝带 ,
['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;
floating **down** **the** **river** **;**
漂浮的 向下 这 河 ;

她看到那顶系着宽黑丝带的小草帽顺着河面漂了下来；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] — [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm]
but **of** **the** **body** **—** **for** **no** **one** **could** **doubt** **but** **that** **the** **poor** **little** **lamb**
但 的 这 身体 — 为了 不 一 可以 怀疑 但 那 这 贫穷的 小的 羊肉
[hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][saɪnz] ;
had **been** **drowned** **—** **there** **were** **no** **signs** **;**
有 到过 溺水 — 那里 是 不 标志 ;

但是，关于尸体——因为没有人会怀疑这只可怜的小羊羔不是溺水而亡的——却没有任何迹象；

[ænd; ənd] [wen] [eɪd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['fru:tləs] . -
and **when** **aid** **was** **summoned** **and** **a** **search** **begun** **,** **it** **proved** **fruitless** **.** **'**
和 什么时候 援助 曾是 被召唤 和 一个 搜索 开始 , 它 已证实 徒劳无功 . -

当救援人员赶到并展开搜寻时，却一无所获。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['nevər] [faʊnd] [ðen] ? - [æskt] ['eθəl] ,
' **Was** **the** **poor** **little** **child** **never** **found** **then** **?** **'** **asked** **Ethel** **,**
- 曾是 这 贫穷的 小的 孩子 绝不 成立 然后 ? - 问 埃塞尔 ,

“那个可怜的小孩后来就再也没被找到吗？”埃塞尔问道。

[mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] .

more	moved	than	she	had	expected	to	be	by	these	details	.
更多的	已搬	比	她	有	预期的	到	是	经过	这些	细节	.

这些细节比她预想的更让她感动。

- [ˈnevər] [faʊnd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [mɔːd] .

'	Never	found	,	'	replied	Lady	Maud	.
-	绝不	成立	, -		回复	女士	莫德	.

“从未找到，”莫德夫人回答道。

- [noʊ] [rɪˈwɔːrdz] , [noʊ] [enˈtriːtiːz] [əˈveɪld] , [ðoʊ] [men] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevri] [kriːk] [ænd; ənd] [ʃoʊl]

'	No	rewards	,	no	entreaties	availed	,	though	men	examined	every	creek	and	shoal
-	不	奖励	,	不	恳求	已利用	,	尽管	男人	检查	每一个	溪	和	浅滩

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

“没有奖励，没有恳求，尽管人们检查了河流的每一条小溪和浅滩。”

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːst][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [dɪ'skʌvərd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] - [hæt] .

No	trace	of	the	lost	one	was	ever	discovered	except	the	little	straw	-	hat	.
不	痕迹	的	这	丢失的	一	曾是	曾经	发现	除了	这	小的	稻草	-	帽子	.

除了那顶小草帽，再也没有找到失踪者的踪迹。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðər] ['nevər] [wʊd] [pɑːrt] .

With	that	the	miserable	young	mother	never	would	part	.
和	那	这	悲惨的	年轻的	母亲	绝不	会	部分	.

就这样，这位可怜的年轻母亲再也不愿离开了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] - [bed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['veri] [suːn] ['æftər] ,

On	her	own	death	-	bed	—	and	she	died	very	soon	after	,
在	她	自己的	死亡	-	床	—	和	她	死亡	非常	很快	后	,

在她临终前的病床上——而且她不久后就去世了——

['ʌtərli] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [bɪ'riːvmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst]['ɑːbdʒekt][ɑːn]

utterly	broken	down	by	this	double	bereavement	—	it	was	the	last	object	on
完全地	破碎的	向下	经过	这	双倍的	丧亲之痛	—	它	曾是	这	最后的	目的	在

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz][hɜːr; hər]['fiːb(ə)l]['fɪŋgərz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	her	dying	eyes	looked	as	her	feeble	fingers	clung	to	it	,
哪个	她	垂死	眼睛	看起来	作为	她	微弱	手指	紧紧抓住	到	它	,

双重打击让她彻底崩溃——这是她垂死之际目光所及的最后一件物品，她虚弱的手指紧紧地抓着它。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][hæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] .

that	little	hat	of	the	child's	.
那	小的	帽子	的	这	孩子的	.

那顶孩子的小帽子。

[wiː; wi] [tɔːk] ['laɪtli] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] .

We	talk	lightly	of	broken	hearts	.
我们	讲话	轻轻	的	破碎的	心	.

我们轻描淡写地谈论心碎。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] .

And	yet	,	such	things	can	be	.
和	然而	,	这样的	事物	能	是	.

然而，这样的事情确实有可能发生。

[pʊr] ['kʌz(ə)n] [kler] [daɪd][ʌv; əv][wʌn] .

Poor	Cousin	Clare	died	of	one	.
贫穷的	表哥	克莱尔	死亡	的	一	.

可怜的表妹克莱尔死于其中一种病。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sæd]['stɔːri] .

Hers	was	a	sad	,	sad	story	.
她的	曾是	一个	伤心	,	伤心	故事	.

她的故事令人无比悲伤。

- [bəuθ]['leɪdi] [mɔːd] [ænd; ənd]['eθəl][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [naʊ] .

'	Both	Lady	Maud	and	Ethel	were	weeping	now	.
-	两个都	女士	莫德	和	埃塞尔	是	哭泣	现在	.

"莫德夫人和埃塞尔都哭了起来。"

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	former	was	the	first	to	dry	her	eyes	.
这	以前的	曾是	这	第一的	到	干燥	她	眼睛	.

她第一个擦干了眼泪。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] ['sɪli] , - [ʃiː; ʃi][sed] , ['traɪɪŋ][tuː; tə][smaɪl] ,

'	We	are	very	silly	,	'	she	said	,	trying	to	smile	,
-	我们	是	非常	愚蠢的	,	-	她	说	,	尝试	到	微笑	,

"我们真是太傻了,"她说着，努力挤出一个笑容。

- [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ]['oʊvər][æn; ən][oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt][wiː; wi]['nevər] ,

'	to	cry	in	this	way	over	an	old	history	concerning	people	that	we	never	,
-	到	哭	在	这	方式	超过	一个	老的	历史	有关	人们	那	我们	绝不	,

"为我们从未谋面的人们的旧历史而哭泣，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [sɔː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] [wen] ['kʌz(ə)n] [kler] ['mærid] ,

to	our	knowledge	,	saw	;	for	though	I	was	alive	when	Cousin	Clare	married	,
到	我们的	知识	,	锯	;	为了	尽管	我	曾是	活	什么时候	表哥	克莱尔	已婚	,

据我们所知，我亲眼所见；因为虽然我亲眼目睹了表妹克莱尔结婚，

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	remember	her	at	all	.
我	不	记住	她	在	全部	.

我完全不记得她了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðæt] .

I	was	too	young	for	that	.
我	曾是	也	年轻的	为了	那	.

我当时年纪太小，不适合做这件事。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][ðæt][sɜːr]['saɪks] - ['sædnəs] [meɪ][hæv; həv][mɔːr][tuː; tə][duː]

Only	it	struck	me	often	that	Sir	Sykes	Denzil's	sadness	may	have	more	to	do
仅有的	它	击	我	经常	那	先生	赛克斯	-	悲伤	可能	有	更多的	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [braɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [briːf] [kə'rɪr] [ænd; ənd]

with	the	desertion	of	his	betrothed	bride	and	her	brief	career	and
和	这	逃兵	的	他的	未婚妻	新娘	和	她	简短的	职业	和

['ɜːrli] ['endɪŋ] ,

early	ending	,
早期的	结束	,

只是我常常觉得，赛克斯·丹泽尔爵士的悲伤或许更多地与他未婚妻的离弃以及她短暂的一生和早逝有关。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'saɪnd] .

than	with	the	cause	to	which	it	is	generally	assigned	.
比	和	这	原因	到	哪个	它	是	一般来说	分配	.

而不是通常归因的原因。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ?

Don't	you	think	so	too	?
不	你	思考	所以	也	?

你不也这么认为吗?

- ['eθəl] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

'	Ethel	did	think	so	;	but	she	did	not	speak	for	a	moment	,	and	then	she
-	埃塞尔	做过	思考	所以	;	但	她	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	,	和	然后	她

[sed] :

said	:
说	:

埃塞尔确实这么想；但她沉默了一会儿，然后说道：

- [aɪ] ['pɪti] [sɜ:r] ['saɪks] [tu:] .

'	I	pity	Sir	Sykes	too	.
-	我	遗憾	先生	赛克斯	也	.

我也很同情赛克斯爵士。

[haʊ] ['bɪtərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kru:əl][wɜ:rdz] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hi:; hi] ['θretnd] ,

How	bitterly	his	own	cruel	words	,	as	to	the	revenge	he	threatened	,
如何	苦涩地	他的	自己的	残忍的	字	,	作为	到	这	复仇	他	威胁	,

他自己那些残酷的话语，以及他所威胁的复仇，是多么令人痛心啊！

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt]

must	have	come	back	to	his	memory	when	he	heard	the	news	of	that
必须	有	来	后退	到	他的	记忆	什么时候	他	听到	这	消息	的	那

[greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] . -

great	misfortune	—	of	the	child's	being	drowned	.	'
伟大的	不幸	—	的	这	孩子的	存在	溺水	.	-

当他听到那场巨大的不幸——孩子溺水身亡的消息时，这件事一定又浮现在他的记忆中了。

- ['aɪd(ə)l] [θrets] , [dɪr] !

'	Idle	threats	,	dear	!
-	闲置的	威胁	,	亲爱的	!

“空口威胁，亲爱的！”

[pər'hæps][hi:; hi]['hɑ:rdli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][soʊ] ['fu:lɪʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , -

Perhaps	he	hardly	remembered	having	spoken	so	foolishly	in	his	excitement	,	'
也许	他	几乎	记得	拥有	说	所以	愚蠢地	在	他的	激动	,	-

['ænsər] ['leɪdi] [mɔ:d] [ɪn'dɪfrəntli] .

answered	Lady	Maud	indifferently	.
回答	女士	莫德	漠不关心	.

“或许他当时激动之下说了那么愚蠢的话，自己都记不起来了，”莫德夫人漠然地回答道。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

'	It	was	after	all	about	that	time	that	he	lost	his	own	little	daughter	.
-	它	曾是	后	全部	关于	那	时间	那	他	丢失的	他的	自己的	小的	女儿	.

“毕竟，就在那时，他失去了自己的小女儿。”

['kʌz(ə)n] [klɛrz] ['taɪt(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]['pɑ:pə] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['hærəgeit] [berz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

Cousin	Clare's	title	came	to	Papa	,	and	our	brother	Harrogate	bears	it	by
表哥	克莱尔的	标题	来了	到	爸爸	,	和	我们的	兄弟	哈罗盖特	熊	它	经过

['kɜ:rtəsi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .

courtesy	,	as	you	know	.
礼貌	,	作为	你	知道	.

表妹克莱尔的头衔传给了爸爸，而我们的兄弟哈罗盖特则因礼节而继承了这个头衔，您也知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑ:pərti] .

There	was	no	property	.
那里	曾是	不	财产	.

没有房产。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] . -

The	poor	little	child	,	had	she	lived	,	would	have	been	Helena	,	Lady	Harrogate	.	'
这	贫穷的	小的	孩子	,	有	她	居住地	,	会	有	到过	海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.	-

这个可怜的小女孩，如果活下来，就会成为海伦娜，哈罗盖特夫人。

- [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ? - [æskt] ['eθəl] .
' **The body was never found at all ?** ' **asked Ethel .**
- 这 身体 曾是 绝不 成立 在 全部 ? - 问 埃塞尔 .

"尸体根本就没找到吗?"埃塞尔问道。

- ['nevər] [faʊnd] !
' **Never found !**
- 绝不 成立 !

从未找到!

- [sed] ['leɪdi] [mɔ:d] . — - [naʊ] ['ælɪs] , [aɪl] [help][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['drɔ:ɪŋ] .
' **said Lady Maud . —** ' **Now Alice , I'll help you with your drawing .**
- 说 女士 莫德 . — - 现在 爱丽丝 , 患病的 帮助 你 和 你的 绘画 .

"莫德夫人说——'现在爱丽丝，我来帮你画画。'"

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['si:st] .
' **And the conversation ceased .**
- 和 这 对话 停止 .

谈话就此结束。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ɑ:'keɪdz] ['æmˌboʊ] .
CHAPTER XXII . — ARCADES AMBO .
章 二十二 . — 街机 救护车 .

第二十二章——拱廊街。

[hɑ:t] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] [kən'venʃənəli] ['empti] [æz; əz] ['lʌndən] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
Hot , dusty , and conventionally empty as London now was ,
热的 , 尘土飞扬 , 和 传统上 空的 作为 伦敦 现在 曾是 ,

伦敦如今炎热、尘土飞扬，一如往常那样空旷。

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'faɪnd] [er] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['nɪkələs] ['poʊltni] ,
and stifling as was the confined air of St Nicholas Poultney ,
和 令人窒息 作为 曾是 这 受限 空气 的 英石 尼古拉斯 普尔特尼 ,

圣尼古拉斯·普尔特尼修道院的空气封闭而令人窒息。

['mɪstər] ['i:nɑ:k] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz][ɪn] [geɪ] [gʊd] - ['hju:mər] .
Mr Enoch Wilkins was in gay good - humour .
先生 以诺 威尔金斯 曾是 在 同性恋 好的 - 幽默 .

伊诺克·威尔金斯先生心情很好。

[hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][ɜ:r'bænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'misɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] -
He shewed it by the urbanity with which he was dismissing a shabby -
他 展示 它 经过 这 城市化 和 哪个 他 曾是 解雇 一个 破旧 -
[dʒen'ti:l] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
genteel man of middle age ,
文雅的 男人 的 中间 年龄 ,

他用一种彬彬有礼的语气打发了一位衣着邋遢却不失绅士风度的中年男子，这便体现了他的这种风度。

[tu:; tə] [hu:z] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd]['semi] - ['sɪriəs] ['peɪʃ(ə)ns]
to whose remonstrances he had listened with a bland semi - serious patience
到 谁 抗议 他 有 听着 和 一个 平淡 半 - 严肃的 耐心
[ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
unusual to him .
异常 到 他 .

他以一种平淡而半认真的耐心倾听了对方的劝诫，这种耐心对他来说很不寻常。

- [naʊ] , ['ri:əli] , ['mɪstər] ['gri:nɪŋ] , ['ri:əli] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [hi:; hi]
' **Now , really , Mr Greening , really we must have no more of this ,** ' **he**
- 现在 , 真的 , 先生 绿化 , 真的 我们 必须 有 不 更多的 的 这 , - 他
[sed] ,
said ,
说 ,

"格林先生，真的，我们绝对不能再让这种事发生了，"他说。

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] { - }
shewing **his** **white** **{** **197** **}**
显示 他的 白色的 { - }

露出他的白色{197}

[frʌnt] [tiːθ] [ɪn][æn; ən]['æfəb(ə)l][smaɪl] . -
front **teeth** **in** **an** **affable** **smile** **.** **'**
正面 牙齿 在 一个 和蔼可亲 微笑 . -

笑容中露出洁白的门牙。

“ [kɑːnt] [peɪ] ” [ænd; ənd] “ [wəʊnt] [peɪ] ” [ɑːr; ər] , [aɪ]['fænsi] , [kən'vɜːrtəb(ə)l] [freɪzɪz] .
“ **Can't** **pay** **”** **and** **“** **Won't** **pay** **”** **are** **,** **I** **fancy** **,** **convertible** **phrases** **.**
“ 不能 支付 ” 和 “ 惯于 支付 ” 是 , 我 想要 , 敞篷车 短语 .

我认为，“付不起”和“不愿付”是可以互换的短语。

[ðə; ðɪ] [loʊn] ['ɑːfɪs] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ɑːn][ˌsentɪ'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
The **Loan** **Office** **cannot** **afford** **to** **do** **business** **on** **sentimental** **principles** **.**
这 贷款 办公室 不能 买得起 到 做 商业 在 感伤的 原则 .

贷款办公室不能凭感情用事做生意。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ɪn] [kæʃ] [naɪn]['sev(ə)n][ɪ'lev(ə)n] ,
And **it's** **all** **very** **well** **to** **say** **that** **you** **only** **had** **in** **cash** **nine** **seven** **eleven** **,**
和 它是 全部 非常 出色地 到 说 那 你 仅有的 有 在 现金 九 七 十一 ,

说你身上只有九万七千一十一英镑现金，这当然很容易，

[æz; əz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][noʊts][ʌv; əv][hænd] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] — [let][ˌem 'iː] [siː] .
as **consideration** **for** **your** **notes** **of** **hand** **,** **amounting** **to** **—** **let** **me** **see** **.**
作为 考虑 为了 你的 笔记 的 手 , 金额 到 — 让 我 看 .

作为对你手写笔记的报酬，总额为——让我想想。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'lɪsɪtər] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] .
' **And** **the** **solicitor** **glanced** **at** **a** **bundle** **of** **papers** **on** **the** **table** **.**
- 和 这 律师 瞥了一眼 在 一个 捆 的 文件 在 这 桌子 .

律师瞥了一眼桌上的一叠文件。

- [tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] [sɪks][ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['detər] ['pɪtiəsli] ;
' **To** **twenty** **-** **eight** **pounds** **six** **and** **fourpence** **,** **'** **said** **the** **debtor** **piteously** **;**
- 到 二十 - 八 磅 六 和 四便士 , - 说 这 债务人 可怜地 ;

“二十八英镑六便士四便士，”债务人可怜兮兮地说；

- [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] . -
' **two** **-** **thirds** **of** **which** **are** **for** **interest** **and** **commission** **.** **'**
- 二 - 三分之一 的 哪个 是 为了 兴趣 和 委员会 . -

“其中三分之二用于支付利息和佣金。”

- [bʌt; bət] [ðæt] , - [pər'suːd] [ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] , - [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['æspekt]
' **But** **that** **,** **'** **pursued** **the** **solicitor** **,** **'** **by** **no** **means** **affects** **the** **legal** **aspect**
- 但 那 , - 追击 这 律师 , - 经过 不 方法 影响 这 合法的 方面
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
of **the** **case** **.**
的 这 案件 .

“但是，”律师继续说道，“这丝毫不会影响案件的法律方面。”

[ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] ['oʊvər][jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['vælɪd] .
The **bill** **of** **sale** **over** **your** **furniture** **is** **none** **the** **less** **valid** **.**
这 账单 的 销售 超过 你的 家具 是 没有任何 这 较少的 有效的 .

尽管如此，你家具的销售单仍然有效。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] [jʊr; jər][læst][rɪ'mɑːrk] . — [ɑː] !
I **didn't** **quite** **catch** **your** **last** **remark** **.** **—** **Ah** **!**
我 没有 相当 抓住 你的 最后的 评论 . — 啊 !

我没完全听清你最后那句话。——啊！

[tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [ʌp] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʃɪr] ['ruːɪn] ?

to	sell	you	up	would	be	to	you	sheer	ruin	?
到	卖	你	向上	会	是	到	你	透明	废墟	?

把你卖掉对你来说岂不是彻底的毁灭?

[ðen] , [maɪ] [gʊd] ['mɪstər] ['griːnɪŋ] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['ruːɪn] [baɪ] [prɑːmpt] ['peɪmənt] ,

Then	,	my	good	Mr	Greening	,	I	advise	you	to	stave	off	the	ruin	by	prompt	payment	,
然后	,	我的	好的	先生	绿化	,	我	建议	你	到	五线谱	离开	这	废墟	经过	迅速的	支付	,

那么，格林先生，我建议您尽快付款，以免遭受损失。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['veri] ['hevi] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [pʊt] .

to	escape	the	very	heavy	expenses	to	which	you	will	otherwise	be	put	.
到	逃脱	这	非常	重的	开支	到	哪个	你	将要	否则	是	放	.

避免承担原本会给你带来的巨额开支。

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . — [naʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] , - [aɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['mɪstər] [hoʊld] .

Good	-	day	to	you	.	—	Now	,	'	he	added	to	his	clerk	,	'	I	will	see	this	Mr	Hold	.
好的	-	天	到	你	.	—	现在	,	-	他	额外	到	他的	职员	,	-	我	将要	看	这	先生	抓住	.

祝您今天愉快。——现在，他又对他的职员说，"我要去见这位霍尔德先生。"

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['griːnɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [liːv] ,

'	And	as	the	impecunious	Greening	took	his	melancholy	leave	,
-	和	作为	这	贫困的	绿化	采取	他的	忧郁	离开	,

"而当穷困潦倒的格林宁忧伤地离去时……"

[ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [hoʊld] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	sunburnt	countenance	of	Richard	Hold	became	visible	in	the	doorway	.
这	晒伤	面容	的	理查德	抓住	成为	可见的	在	这	门口	.

理查德·霍尔德被太阳晒得黝黑的脸出现在门口。

- [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? - [sed] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ['æfəbli] ,

'	From	abroad	,	I	presume	?	'	said	Mr	Wilkins	affably	,
-	从	国外	,	我	怙	?	-	说	先生	威尔金斯	和蔼可亲	,

"我猜您是从国外来的吧？"威尔金斯先生和蔼地问道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['siːferɪŋ] ['æspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑːnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

as	his	observant	eye	noted	the	seafaring	aspect	of	his	visitor	and	the	bronze	on	his	cheek	,
作为	他的	观察者	眼睛	著名的	这	航海	方面	的	他的	游客	和	这	青铜	在	他的	脸颊	,

他敏锐的目光注意到来访者身上洋溢着航海家的气质，以及他脸颊上的青铜色斑纹。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['dɪgər] ,

which	might	well	have	become	a	successful	Australian	digger	,
哪个	可能	出色地	有	变得	一个	成功的	澳大利亚	挖掘机	,

它很可能成为一款成功的澳大利亚挖掘机，

[freʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊld] - [fiːldz] .

fresh	with	his	dust	and	nuggets	from	the	gold	-	fields	.
新鲜的	和	他的	灰尘	和	鸡块	从	这	金子	-	字段	.

他身上带着从金矿带回来的尘土和金块。

- [wel] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] ,

'	Well	—	I	have	been	abroad	;	I	have	knocked	about	the	world	a	goodish	bit	,
-	出色地	—	我	有	到过	国外	;	我	有	敲门	关于	这	世界	一个	还不错	少量	,

"嗯——我去过国外；我在世界各地也算是四处走走看看了。"

- ['ænsər] [hoʊld] ['sloʊli] , - [bʌt; bət][dʒʌst] ['lætərli] [aɪv] [steɪd] [ə'ʃɔ:r] .
' **answered Hold slowly , ' but just latterly I've stayed ashore .**
- 回答 抓住 缓慢地 , - 但 只是 后来 我已经 入住 岸上 .

“慢慢地回答,”但最近我一直待在岸上。

- ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' **Mr Wilkins picked up the office penknife and tapped the table with the**
- 先生 威尔金斯 挑选 向上 这 办公室 小刀 和 轻敲 这 桌子 和 这
['bʌkˌhaʊnd]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .
buckhorn handle of it somewhat impatiently .
鹿角 处理 的 它 有些 不耐烦地 .

威尔金斯先生拿起办公室里的折叠刀，有些不耐烦地用刀柄敲了敲桌子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌentər'teɪn] [kwaɪt][soʊ] [haɪ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔ:rði] ['streɪndʒər][æz; əz]
He did not entertain quite so high an opinion of the swarthy stranger as
他 做过 不是 招待 相当 所以 高的 一个 观点 的 这 黝黑的 陌生人 作为
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

他对这位肤色黝黑的陌生人的评价不如以前那么高了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['dæmɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - [daʊn] [keɪs] [æt; ət] [si:] ; [ðə; ði]
The first glance had suggested damages in a running - down case at sea ; the
这 第一的 瞥一眼 有 建议 损害 在 一个 跑步 - 向下 案件 在 海 ; 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第一眼看上去，像是海上事故造成的损失；第二眼看上去，

[sʌm; səm][kleɪm][fɔ:r; fər]['sælvɪdʒ] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [ɜ:rnd] ,
some claim for salvage ; the third , an investment of savings earned ,
一些 宣称 为了 打捞 ; 这 第三 , 一个 投资 的 节省 获得 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [freɪz] ,
according to the picturesque phrase ,
根据 到 这 如画 短语 ,

一部分人要求打捞；第三部分人则用积蓄进行投资，正如那句形象生动的短语所说：

- [wer] [ðə; ði][goʊld] [grəuz] .
' **where the gold grows .**
- 在哪里 这 金子 生长 .

“黄金生长的地方。”

- [bʌt; bət][ðə; ði][sə'lɪsɪtər] [nu:] [laɪf] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
' **But the solicitor knew life well enough to be aware that those who have**
- 但 这 律师 知道 生活 出色地 足够的 到 是 意识到的 那 那些 WHO 有
[nɑ:kt] ,
knocked ,
敲门 ,

但这位律师对生活足够了解，他知道那些敲门的人，

[ɪn][hoʊldz][wɜ:rdz] , [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɑ:r; ər] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [wer'ɑ:n] ['seldəm] [grəuz] [ðə; ði] [mɔ:s]
in Hold's words , about the world , are rolling stones whereon seldom grows the moss
在 持有 字 , 关于 这 世界 , 是 滚动 石头 其中 很少 生长 这 苔藓
[ʌv; əv]['prɑ:fɪt] .
of profit .
的 利润 .

用霍尔德的话来说，这个世界就像滚石，上面很少长出利润的苔藓。

- [wʌt] , ['mɪstər][hoʊld] , [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
' **What , Mr Hold , may be your business with me ?**
- 什么 , 先生 抓住 , 可能 是 你的 商业 和 我 ?

“霍尔德先生，您找我有什么事吗？”

- [hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtli] .
' he asked curtly .
- 他 问 简短地 .

他简短地问道。

['ritʃəd] [hoʊld][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Richard Hold was not in the least nettled at this chilling reception .
理查德 抓住 曾是 不是 在 这 至少 荨麻 在 这 令人不寒而栗 接待 .

理查德·霍尔德对这种冷漠的接待丝毫没有感到恼火。

[hɪz; ɪz][dɑːrk]['roʊvɪŋ] [aɪz] [meɪd] [ðer; ðər]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɚz] [sə'raʊndɪŋz] ,
His dark roving eyes made their survey of the lawyer's surroundings ,
他的 黑暗的 漫游 眼睛 制成 他们的 民意调查 的 这 律师 周围环境 ,

他那双深邃的眼睛四处游移，扫视着律师周围的环境。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvər]['ɪŋkˌstænd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
from the heavy silver inkstand to the prints on the walls ,
从 这 重的 银 墨水台 到 这 印刷 在 这 墙壁 ,

从沉重的银质墨水瓶到墙上的版画，

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] ['iːnɑːk] ['wɪlkɪnz] [hɪm'self] .
and then settled on the face of Mr Enoch Wilkins himself .
和 然后 定居 在 这 脸 的 先生 以诺 威尔金斯 他自己 .

然后，他把目光锁定在了伊诺克·威尔金斯先生本人的脸上。

- [ðæt] [dɪ'pendz] , - [sed] [hoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
' That depends , ' said Hold , with a lazy good - humour ,
- 那 取决于 , - 说 抓住 , 和 一个 懒惰的 好的 - 幽默 ,

"那要看情况，"霍尔德懒洋洋地笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]
as he leaned against the door - post nearest to him , ' on what you call
作为 他 倾斜 反对 这 门 - 邮政 最近的 到 他 , - 在 什么 你 称呼
['bɪznəs] , ['skɪpər] !
business , skipper !
商业 , 船长 !

他倚靠在离他最近的门柱上，说道："船长，这是你的公事啊！"

- ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [fraʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [pə'remptəri] , [ðæt] [roʊz][tuː; tə]
' Mr Wilkins frowned ; but the words , sharp and peremptory , that rose to
- 先生 威尔金斯 皱眉 ; 但 这 字 , 锋利的 和 蛮横 , 那 玫瑰 到
[hɪz; ɪz][lɪps] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'spoʊkən] .
his lips , remained unspoken .
他的 嘴唇 , 剩余 未说出口的 .

威尔金斯先生皱起了眉头；但他那些尖锐而专断的话，虽然已经到了嘴边，却还是没有说出口。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːsi] [friːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] -
His first idea had been that this was the saucy freak of an ill -
他的 第一的 主意 有 到过 那 这 曾是 这 风骚的 怪物 的 一个 患病的 -
[kən'dɪʃnd] ['seɪlər] ,
conditioned sailor ,
条件反射 水手 ,

他最初的想法是，这是某个体弱多病的水手的放荡怪胎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn]
and that a word to his clerk and a summons to the policeman on
和 那 一个 单词 到 他的 职员 和 一个 传票 到 这 警察 在
[hɪz; ɪz] [biːt] [hɑːrd][baɪ] ,
his beat hard by ,
他的 打 难的 经过 ,

然后他吩咐书记员一声，再给附近巡逻的警察开个传票。

[wʊd] [rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
would rid him of the intruder .
会 摆脱 他 的 这 入侵者 .

会帮他摆脱入侵者。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt]['soʊbər] .
But the man was quite sober .
但 这 男人 曾是 相当 清醒 .

但那人却很清醒。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr][toʊn][ænd; ənd] ['berɪŋ] .
There must be some reason for his singular tone and bearing .
那里 必须 是 一些 原因 为了 他的 单数 语气 和 轴承 .

他那独特的语气和举止必定有其原因。

['werfɔːr] , [wen] ['mɪstər]['wɪlkɪnz] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɜːr'beɪnli] [ɪ'nʌf] :
Wherefore , when Mr Wilkins spoke again , it was urbanely enough :
因此 , 什么时候 先生 威尔金斯 辐 再次 , 它 曾是 文雅地 足够的 :

因此，当威尔金斯先生再次开口时，他的语气就显得十分文雅了:

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [prə'feʃənəli] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] ;
' If I can be of use to you professionally , sir , you may command me ;
- 如果 我 能 是 的 使用 到 你 专业地 , 先生 , 你 可能 命令 我 ;

"先生，如果您在专业上需要我的帮助，请尽管吩咐我;

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
at least I shall be glad to hear what you have got to say .
在 至少 我 将 是 高兴的 到 听到 什么 你 有 得到 到 说 .

至少我很乐意听听你的想法。

[pər'hæps][juː; jʊ] [fiːl] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] ? -
Perhaps you feel somewhat strange in a lawyer's office ? '
也许 你 感觉 有些 奇怪的 在 一个 律师 办公室 ? -

或许你会觉得在律师事务所里有点不自在?

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn] [sɪns] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]
' I haven't seen the inside of one since six years ago I was in trouble at
- 我 还没有 已见 这 里面 的 一 自从 六 年 前 我 曾是 在 麻烦 在
['sɪŋəpɔːr] [ə'baʊt] — ['nevər][maɪnd] [wʌt] !
Singapore about — never mind what !
新加坡 关于 — 绝不 头脑 什么 !

"自从六年前我在新加坡遇到麻烦以来，我就再也没见过里面的东西了——算了，不说是什么事了！"

- [rɪ'tɜːrnd] [hoʊld] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
' returned Hold , checking his too communicative flow of words , and then added :
- 返回 抓住 , 检查 他的 也 沟通 流动 的 字 , 和 然后 额外 :

霍尔德回过神来，检查了一下自己过于滔滔不绝的话语，然后补充道:

- [naʊ] [aɪ][heɪl][frʌm; frəm] ['devənʃə] — ['dɑːtmuə] [weɪ] — ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [weɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [mɪns]
' Now I hail from Devonshire — Dartmoor way — Carbery Chase way , not to mince
- 现在 我 冰雹 从 德文郡 — 达特穆尔 方式 — 化油器 追赶 方式 , 不是 到 剁碎
['mætərz] .
matters .
事情 .

"我来自德文郡——达特穆尔方向——卡伯里蔡斯方向，毫不含糊。"

- ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ['stɑːrtɪd] .
' Mr Wilkins started .
- 先生 威尔金斯 开始 .

威尔金斯先生开始了。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [frʌm; frəm][sɜːr] ['saɪks] , [aɪ] [miːn] ?

'	Have	you	a	message	for	me	—	from	Sir	Sykes	,	I	mean	?
-	有	你	一个	信息	为了	我	—	从	先生	赛克斯	,	我	意思是	?

“你有什么话要跟我说吗？我是说，赛克斯爵士的口信？”

- [hiː; hi][inˈkwaiəd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] .

'	he	inquired	,	in	an	altered	voice	.
-	他	询问	,	在	一个	已修改	嗓音	.

他用一种变了声音的语气问道。

- [noʊ] ! - [rɪˈplaɪd] [hoʊld] , [ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] [toʊn] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ɪkˈspresɪvli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]

'	No	!	'	replied	Hold	,	in	a	dubious	tone	,	and	coughing	expressively	behind	his
-	不	!	-	回复	抓住	,	在	一个	可疑	语气	,	和	咳嗽	富有表现力地	在后面	他的

[brɔːd] [braʊn] [hænd] ;

broad	brown	hand	;
广阔	棕色的	手	;

“不！”霍尔德用怀疑的语气回答道，同时在他宽阔的棕色手掌后用力地咳嗽了一声；

- [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ðæt] .

'	not	exactly	that	.
-	不是	确切地	那	.

不完全是这样。

- [ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

'	The	lawyer	looked	keenly	at	his	visitor	.
-	这	律师	看起来	敏锐地	在	他的	游客	.

律师仔细地打量着他的来访者。

[hoʊldz][boʊld] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .

Hold's	bold	eyes	met	his	.
持有	大胆的	眼睛	遇见	他的	.

霍尔德炯炯有神的目光与他对视。

[ðə; ði]['mænz] [ˌʌnəˈbæʃt] ['kɑːnfɪdənt] [er] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn][soʊ] [ʃruːd] [æn; ən][əbˈzɜːrvər][ʌv; əv]

The	man's	unabashed	confident	air	was	not	lost	on	so	shrewd	an	observer	of
这	男人的	毫不掩饰	自信的	空气	曾是	不是	丢失的	在	所以	精明	一个	观察员	的

['hjuːmən]['neɪtʃər] [æz; əz][wʌz; wəz] ['iːnɑːk] ['wɪlkɪnz] .

human	nature	as	was	Enoch	Wilkins	.
人类	自然	作为	曾是	以诺	威尔金斯	.

这位男子毫不掩饰的自信神态，连像伊诺克·威尔金斯这样敏锐的人性观察者都看在眼里。

- [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [aɪ][beg] , ['mɪstər][hoʊld] , - [hiː; hi] [sed] ['sɪvəli] ; [ænd; ənd][hoʊld] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] ,

'	Take	a	chair	,	I	beg	,	Mr	Hold	,	'	he	said	civilly	;	and	Hold	took	a	chair	,
-	拿	一个	椅子	,	我	求	,	先生	抓住	,	-	他	说	文明地	;	和	抓住	采取	一个	椅子	,

“请您坐下，霍尔德先生，”他礼貌地说；霍尔德便坐了下来。

[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] ['ætɪtuːd]

placed	it	sideways	,	and	seating	himself	upon	it	in	a	careless	informal	attitude
放置	它	侧身	,	和	座位	他自己	之上	它	在	一个	粗心	非正式	态度

,

,

,

他把椅子横着放好，然后漫不经心地坐了上去。

['restɪd] [wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [bæk] , [ænd; ənd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ] [səˈriːn]

rested	one	elbow	on	the	chair	-	back	,	and	contemplated	the	lawyer	with	serene
休息	一	弯头	在	这	椅子	-	后退	,	和	思考	这	律师	和	安详

['skruːtəni] .

scrutiny	.
审查	.

她将一只胳膊肘搭在椅背上，平静地审视着律师。

- [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][sɜːr] ['saɪks] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? -
' You come from Sir Sykes , however , although you do not bring a message ? '
- 你 来 从 先生 赛克斯 , 然而 , 虽然 你 做 不是 带来 一个 信息 ? -
[æskt] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] .
asked Mr Wilkins .
问 先生 威尔金斯 .

"你是赛克斯爵士派来的，不过，你没有带来任何消息吧？"威尔金斯先生问道。

- [teɪk] [jʊr; jər] [ˌæfɪ'deɪvɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['skwaɪər] ! - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊld] , [ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [toʊn] .
' Take your affidavy of that , squire ! ' returned Hold , in an assured tone .
- 拿 你的 宣誓书 的 那 , 乡绅 ! - 返回 抓住 , 在 一个 保证 语气 .

"你对此作证吧，乡绅！"霍尔德自信地回答道。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' We ought to be friends , you and I , ' he added ,
- 我们 应该 到 是 朋友们 , 你 和 我 , - 他 额外 ,

"你我之间应该成为朋友，"他补充道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] , - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] , [aɪ]
with what was meant for an engaging smile , ' for we are both , I
和 什么 曾是 意思是 为了 一个 引人入胜 微笑 , - 为了 我们 是 两个都 , 我
['rekən] ,
reckon ,
估计 ,

她脸上带着本想讨人喜欢的笑容，说道："因为我想，我们俩都是……"

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] . -
in the same boat . '
在 这 相同的 船 . -

同舟共济。

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [heɪ] ? - [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ['kɔːʃəsli] .
' In the same boat , hey ? ' repeated Mr Wilkins cautiously .
- 在 这 相同的 船 , 嘿 ? - 重复 先生 威尔金斯 谨慎地 .

"同病相怜啊？"威尔金斯先生谨慎地重复道。

- ['haʊz] [ðæt] ? -
' How's that ? '
- 怎么样 那 ? -

"怎么样？"

- [aɪ] [miːn] , - [sed] [hoʊld] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] ,
' I mean , ' said Hold , knitting his black brows ,
- 我 意思是 , - 说 抓住 , 针织 他的 黑色的 眉毛 ,

"我的意思是，"霍尔德皱着黑眉说道，

- [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [leɪ] — [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr]
' that we are both pretty much on the same lay — that we know a thing or
- 那 我们 是 两个都 漂亮的 很多 在 这 相同的 躺 — 那 我们 知道 一个 事物 或者
[tuː] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɑːrti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ,
two about a rich party that shall be nameless ,
二 关于 一个 富有的 派对 那 将 是 无名 ,

"我们俩其实都站在同一条船上——我们对某个不愿透露姓名的富豪阶层略知一二。"

[ænd; ənd][ə'baʊt]['sɜːrt(ə)n][oʊld] [skɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and about certain old scores , and a certain young lady ,
和 关于 肯定 老的 得分 , 和 一个 肯定 年轻的 女士 ,

以及一些旧案子，还有一位年轻女子，

[ænd; ənd] — — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][ɔːl][ðə; ði] [tʃæt] , ['mæstər] ?
and — — Why should I do all the chat , master ?
和 — — 为什么 应该 我 做 全部 这 聊天 , 掌握 ?

还有——为什么所有的聊天工作都要我来做，主人？

[ɪz] [ðɪs] [griːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ?
Is this Greek to you , or do you catch my meaning ?
是 这 希腊语 到 你 , 或者 做 你 抓住 我的 意义 ?

你是听不懂我在说什么吗？还是你能理解我的意思？

- ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['veri] ['waɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,
' Mr Wilkins , whose eyes had opened very widely as he listened ,
- 先生 威尔金斯 , 谁 眼睛 有 打开 非常 广泛 作为 他 听着 ,

威尔金斯先生听着，眼睛睁得大大的，

[hɪr] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] .
here started as though he had been electrified .
这里 开始 作为 尽管 他 有 到过 带电 .

他突然像触电了一样，开始行动起来。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] , - [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər]
' I understand you to imply , ' he said smoothly , ' that our interests are
- 我 理解 你 到 意味着 , - 他 说 顺利 , - 那 我们的 兴趣 是
[aɪ'dentɪk(ə)l] ? -
identical ? '
完全相同的 ? -

“我的理解是，你的意思是，”他平静地说，“我们的利益是一致的？”

- [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [ri'spɔndid] [hoʊld] , [ɪn][ðə; ði] [blʌnt] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]
' Well , I guess they are , ' responded Hold , in the blunt fashion that was natural
- 出色地 , 我 猜测 他们 是 , - 回应 抓住 , 在 这 钝 时尚 那 曾是 自然的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“嗯，我想他们是吧。”霍尔德用他惯有的直率方式回答道。

- [wiː; wi][bəuθ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
' We both , I suppose ,
- 我们 两个都 , 我 认为 ,

我想我们俩都是这样吧。

[wɑːnt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][sɜːr] ['saɪks] - ['jeloʊ] [kɔɪnz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['kɑːndʒər] [aʊt]
want as many of Sir Sykes Denzil's yellow coins as we can conjure out
想 作为 许多 的 先生 赛克斯 - 黄色的 硬币 作为 我们 能 变戏法 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
of his pocket ;
的 他的 口袋 ;

我们要尽可能多地从赛克斯·丹泽尔爵士的口袋里掏出他的黄色硬币；

[ænd; ənd][bəuθ] [niːd] [noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [skruː] ['prɪti] ['smɑːrtli] [wen] [wiː; wi] [siː]
and both need no teaching to turn the screw pretty smartly when we see
和 两个都 需要 不 教学 到 转动 这 拧紧 漂亮的 聪明地 什么时候 我们 看
['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
our way to it ;
我们的 方式 到 它 ;

而且，只要我们看到机会，他们俩都不需要教导就能很巧妙地拧紧螺丝；

[eɪ] , ['mɪstər] ?
eh , mister ?
嗯 , 先生 ?

嗯，先生？

- ['iːnɑːk] ['wɪlkɪnz] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪnst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['oʊvər] - ['kændɪd] [hoʊm] - [θrʌst] .
' Enoch Wilkins , gentleman , winced before this over - candid home - thrust .
- 以诺 威尔金斯 , 绅士 , 畏缩 前 这 超过 - 坦率 家 - 推力 .

“伊诺克·威尔金斯先生，面对这番过于直白的自我批评，不禁皱起了眉头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ækt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

It	is	indeed	one	thing	to	be	guilty	of	a	particular	act	and	another	to
它	是	的确	一	事物	到	是	有罪的	的	一个	特别的	行为	和	其他	到

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mænərli] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

hear	it	defined	with	unmannerly	plainness	of	speech	.
听到	它	定义	和	没礼貌	朴素	的	演讲	.

犯下某种罪行是一回事，听到别人用粗鲁直白的语言描述这种罪行又是另一回事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][laɪk][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['brækɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ænd; ənd]

And	he	did	not	quite	like	the	being	bracketed	,	as	to	his	motives	and
和	他	做过	不是	相当	喜欢	这	存在	括号	,	作为	到	他的	动机	和

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他不太喜欢自己的动机和立场被框定在某种框架之内。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hoʊld][tuː; tə][biː; bi] .

with	a	piratical	-	looking	fellow	,	such	as	he	saw	Hold	to	be	.
和	一个	海盗	-	寻找	同伴	,	这样的	作为	他	锯	抓住	到	是	.

他觉得霍尔德看起来像个海盗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][kjuː] ; [soʊ][hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] ,

But	to	take	offence	was	not	his	cue	;	so	he	laughed	softly	,
但	到	拿	罪行	曾是	不是	他的	提示	;	所以	他	笑了	轻轻	,

但他并没有表现出生气，只是轻轻地笑了笑。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] ['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd] ['rætld] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [gɑːrd]

as	at	the	sallies	of	some	rough	humorist	,	and	rattled	his	watch	-	guard
作为	在	这	萨利斯	的	一些	粗糙的	幽默家	,	和	摇晃	他的	手表	-	警卫

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

就像某些粗俗幽默作家的插科打诨一样，他摇晃着守卫的警戒线来回走动。

[æz; əz][hiː; hi]['werəli] [meɪd] ['ænsər] : - [ɔːl] [men] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk]

as	he	warily	made	answer	:	'	All	men	,	I	believe	,	are	supposed	to	take
作为	他	谨慎地	制成	回答	:	-	全部	男人	,	我	相信	,	是	据称	到	拿

[ker] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] .

care	of	Number	One	.
关心	的	数字	一	.

他小心翼翼地回答道："我认为，所有男人都应该照顾好自己。"

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbərz] ,

I	do	not	profess	to	be	a	bit	more	disinterested	than	my	neighbours	,
我	做	不是	宣称	到	是	一个	少量	更多的	无私的	比	我的	邻居	,

我并不认为自己比邻居们更漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . -

and	if	I	did	,	you	are	too	wide	awake	to	believe	me	.	'
和	如果	我	做过	,	你	是	也	宽的	醒	到	相信	我	.	-

就算我说了，你也太清醒了，不可能相信我。

- [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

'	Right	you	are	!
-	正确的	你	是	!

你说得对！

- [riˈspɔndid] [ˈritʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔləˌfaɪd] [grɪn][ænd; ənd][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]

'	responded	Richard	with	a	mollified	grin	and	an	amicable	snap	of	the
-	回应	理查德	和	一个	柔和的	咧嘴笑	和	一个	友好的	折断	的	这

[ˈɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][ˈfɪŋgərz] .

ends	of	his	hard	fingers	.
结束	的	他的	难的	手指	.

理查德笑着回应道，脸上露出一丝和解的笑容，并友好地弹了一下他坚硬的手指尖。

- [aɪ][ˈnevər] [kruːzd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪˈlændərər] - ([ˈmiːnɪŋ] [ˈprɑːbəbli][ə; eɪ]

'	I	never	cruised	in	company	with	a	philanderer	'	(	meaning	probably	a
-	我	绝不	巡航	在	公司	和	一个	花花公子	-	(	意义	大概	一个

[fɪˈlænθrəpɪst]) - [bʌt; bət][wʌns] ,

philanthropist	)	'	but	once	,
慈善家	)	-	但	一次	,

“我从未与花花公子（可能是指慈善家）一起乘船游览，但有一次，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪt] [ænd; ənd][goʊld] - [dʌst] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ]

and	he	made	off	with	my	kit	and	gold	-	dust	while	I	was	taking	my
和	他	制成	离开	和	我的	成套工具	和	金子	-	灰尘	尽管	我	曾是	采取	我的

[tɜːrn] [daʊn] [ʃæft] [æt; ət] [ˈflæthed] [kriːk] ,

turn	down	shaft	at	Flathead	Creek	,
转动	向下	轴	在	平头	溪	,

当我在弗拉特黑德溪竖井下作业时，他偷走了我的工具和金粉。

[ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ðer; ðər] .

in	California	there	.
在	加利福尼亚州	那里	.

那里是加利福尼亚州。

[maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɪkɪŋz] [fɔːr; fər][bəuθ] .

My	notion	is	that	there	are	pickings	for	both	.
我的	概念	是	那	那里	是	采摘	为了	两个都	.

我的想法是，两者都有选择。

[waɪ] { - }

Why	{	198	}
为什么	{	-	}

为什么{198}

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tuː] [fɔːl] [aʊt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][sɜːr] [ˈsaɪks] [ˈdɛnzəl] , [ˈbærənət] ,

should	we	two	fall	out	so	long	as	Sir	Sykes	Denzil	,	Baronet	,
应该	我们	二	落下	出去	所以	长的	作为	先生	赛克斯	丹泽尔	,	男爵	,

即使我们两人闹翻，只要赛克斯·丹泽尔爵士（男爵）

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

is	good	for	this	kind	of	thing	?
是	好的	为了	这	种类	的	事物	?

适合做这种事吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] , [ɪn] [ɪkˈspresɪv] [ˈpæntəmaɪm] , [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈskwiːzɪŋ]

'	And	the	ruffian	imitated	,	in	expressive	pantomime	,	the	action	of	squeezing
-	和	这	痞子	模仿	,	在	富有表现力的	哑剧	,	这	行动	的	挤压

[ə; eɪ] [spʌndʒ] .

a	sponge	.
一个	海绵	.

“而那个流氓则用夸张的哑剧模仿了挤压海绵的动作。”

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [læft] .

Again	the	lawyer	laughed	.
再次	这	律师	笑了	.

律师又笑了。

- [noʊ] [niːd] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [əˈstuːtnəs] ,
' No need , ' he said with well - feigned admiration for the other's astuteness ,
- 不 需要 , - 他 说 和 出色地 - 假装 钦佩 为了 这 其他的 敏锐 ,

“不必了，”他假装钦佩对方的敏锐，说道。

- [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] [wɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wetstoʊn] , ['mɪstər] — [ɔːr][pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['kæptɪn]
' to send your wits to the whetstone , Mr — or perhaps I should say Captain
- 到 发送 你的 智慧 到 这 磨石 , 先生 — 或者 也许 我 应该 说 队长
— [hoʊld] . -
— Hold . '
— 抓住 . -

“先生——或者我应该称您为船长——请您磨砺一下自己的才智吧。”

- [wel] , [aɪ][dəunt][dɪsˈlaɪk][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['ferɪʃ] [raɪt] [tuː; tə]
' Well , I don't dislike the handle to my name ; and I've a fairish right to
- 出色地 , 我 不 不喜欢 这 处理 到 我的 姓名 ; 和 我已经 一个 漂亮的 正确的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“嗯，我并不讨厌我的名字后缀；而且我也有相当合理的理由使用它。”

[sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [oʊn] ['kʌdi] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['kwɔːrtər] - [dek] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hoʊld]
since I've had my own cuddy and my own quarter - deck , ' rejoined Hold
自从 我已经 有 我的 自己的 卡迪 和 我的 自己的 四分之一 - 甲板 , - 重新加入 抓住
['bəustfəli] .
boastfully .
自豪地 .

“自从我有了自己的船舱和自己的后甲板之后，”霍尔德得意洋洋地重新说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['skwaɪər] ,
' And now , squire ,
- 和 现在 , 乡绅 ,

“现在，乡绅，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vjuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [aʊt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
I'd like to hear your views a little more explicit out than I have had
ID 喜欢 到 听到 你的 浏览 一个 小的 更多的 显式 出去 比 我 有 有
[ðə; ði] ['pleʒər] .
the pleasure .
这 乐趣 .

我想听听您更明确地表达一下您的观点，可惜我还没机会听到。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈtɝːniːz] [tɜːrn][tuː; tə] [kɔːf] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' It was the attorney's turn to cough now , as he replied ,
- 它 曾是 这 律师 转动 到 咳嗽 现在 , 作为 他 回复 ,

“这时轮到律师咳嗽了，他回答说：”

[stɪl] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [gɑːrd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] : - [ðer; ðər][juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd]
still swaying his watch - guard to and fro : ' There you push me , my good
仍然 摇晃 他的 手表 - 警卫 到 和 弗 : - 那里 你 推 我 , 我的 好的
[sɜːr] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
sir , into a corner .
先生 , 进入 一个 角落 .

他一边摇晃着他的守卫，一边说道：“先生，您把我逼到了墙角。”

['evri] [prəˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Every profession has its point of honour , you know ;
每一个 职业 有 它是 观点 的 荣誉 , 你 知道 ;

你知道，每个行业都有自己的荣誉所在；

[ænd; ənd][wi:; wi]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑ:r; ər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt]

and	we	lawyers	are	shy	of	talking	over	the	affairs	of	an	absent
和	我们	律师	是	害羞的	的	说	超过	这	事务	的	一个	缺席的

['klaɪənt] [ən'les] - — —

client	unless	'	—	—
客户	除非	-	—	—

我们律师通常不愿谈论缺席客户的事务，除非——

- ['klaɪənt] , [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] ? - [broʊk][ɪn][hoʊld] .

'	Client	,	you	call	him	,	do	you	?	'	broke	in	Hold	.
-	客户	,	你	称呼	他	,	做	你	?	-	打破	在	抓住	.

“客户，你给他打电话了吗？”霍尔德打断了他。

- ['meɪbi] [jʊə(r)] [kə'rekt] [ðer; ðər] , [sɪns] [ju:v] [brɔ:t] [ðə; ði][bɑ:rt] .

'	Maybe	you're	correct	there	,	since	you've	brought	the	Bart	.
-	或许	你是	正确的	那里	,	自从	你已经	带来	这	巴特	.

“也许你是对的，因为你把巴特带来了。”

[tu:; tə] [θroʊ] [paʊns] [ænd; ənd]['pɑ:ntɪˌfeks]['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][fɜ:rst] - ['ɑ:fɪsər]['oʊvər]

to	throw	Pounce	and	Pontifex	overboard	,	and	make	you	first	-	officer	over
到	扔	猛扑	和	教宗	落水	,	和	制作	你	第一的	-	官	超过

[hɪz; ɪz] ['tenənts] ;

his	tenants	;
他的	租户	;

把庞兹和庞蒂菲克斯扔下船，让你担任他佃户的首席官员；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ]['klaɪənt] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .

but	he	warn't	a	client	before	yesterday	.
但	他	警告	一个	客户	前	昨天	.

但他昨天之前没有警告过任何客户。

- [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstər] [wɪlkɪns] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenjuɪn] .

'	The	astonishment	written	in	Mr	Wilkins's	face	was	very	genuine	.
-	这	惊讶	书面	在	先生	威尔金斯	脸	曾是	非常	真的	.

威尔金斯先生脸上的惊讶之情非常真切。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kɒnfɪdænts] [hu:m] [sɜ:r] ['saɪks] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Of	all	the	extraordinary	confidants	whom	Sir	Sykes	could	have	selected	,
的	全部	这	非凡的	知己	谁	先生	赛克斯	可以	有	已选	,

在赛克斯爵士所有杰出的密友中，

['ʃʊrli] [ðɪs] [kɔ:rs] [fɪrs] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] .

surely	this	coarse	fierce	adventurer	was	the	most	unlikely	.
一定	这	粗	凶猛的	冒险家	曾是	这	最多	不太可能	.

这位粗犷凶悍的冒险家无疑是最不可能出现的。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] , [seɪv] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['saɪks] [hɪm'self] ,

And	yet	how	,	save	from	Sir	Sykes	himself	,
和	然而	如何	,	节省	从	先生	赛克斯	他自己	,

然而，除了赛克斯爵士本人之外，还有谁能做到这一点呢?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['feloʊ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ?

could	the	fellow	have	acquired	his	knowledge	of	the	truth	?
可以	这	同伴	有	获得	他的	知识	的	这	真相	?

这个人有可能是通过什么途径得知真相的吗?

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] - — — ['stæməd] [aʊt][ðə; ði] ['lɔɪər] .

'	I	was	not	prepared	'	—	—	stammered	out	the	lawyer	.
-	我	曾是	不是	准备	-	—	—	结结巴巴	出去	这	律师	.

“我没有做好准备。”律师结结巴巴地说。

- [nɑːt] [prɪ'perd] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hoʊld] ['kuːlli] , - [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] [laɪk] [jɔːrz] [tuː; tə]

-	Not	prepared	,	-	interrupted	Hold	coolly	,	-	to	find	a	rough	diamond	like	yours	to
-	不是	准备	,	-	中断	抓住	冷静地	,	-	到	寻找	一个	粗糙的	钻石	喜欢	你的	到

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

“我还没做好准备，”霍尔德冷冷地打断道，“去驾驭像你这样未经雕琢的璞玉。”

[soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrt] . - [es]['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] .

so	deep	in	the	Bart	.	'	s	little	secrets	.
所以	深的	在	这	巴特	.	-	s	小的	秘密	.

深陷巴特的秘密之中。

[pər'hæps][nɑːt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

或许并非如此。

[maɪnd][jiː; ji] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['kwɑːrəl] .

Mind	ye	,	I	don't	want	to	quarrel	.
头脑	是的	,	我	不	想	到	争吵	.

请注意，我不想争吵。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

Live	and	let	live	.
居住	和	让	居住	.

己所不欲，勿施于人。

[bʌt; bət] [its] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['ʃɒtted] [gʌn] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ]['streɪndʒɚz]['baʊz, 'boʊz] ,

But	it's	good	sometimes	to	fire	a	shotted	gun	athwart	a	stranger's	bows	,
但	它是	好的	有时	到	火	一个	被枪击	枪	横穿	一个	陌生人的	弓	,

[diː] - [jiː; ji] [siː] ? -

d	'	ye	see	?	'
d	-	是的	看	?	-

但有时候朝陌生人的弓箭开一枪也挺不错的，你明白吗?

- [juː; jʊ][ænd; ənd][sɜːr] ['saɪks] [ɑːr; ər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ? - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

-	You	and	Sir	Sykes	are	old	acquaintances	?	'	said	the	lawyer	,	feeling	his	way	.
-	你	和	先生	赛克斯	是	老的	熟人	?	-	说	这	律师	,	感觉	他的	方式	.

“你和赛克斯爵士是老相识吗？”律师摸索着问道。

- ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

'	Pretty	well	for	that	.
-	漂亮的	出色地	为了	那	.

“相当不错了。”

['jɪrz] [tuː] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ]

Years	too	have	gone	by	a	few	since	you	and	he	first	came	within	hailing
年	也	有	已消失	经过	一个	很少	自从	你	和	他	第一的	来了	之内	欢呼

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

自从你和他第一次相遇以来，已经过去了好几年了。

- [rɪ'plaɪd] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] .

'	replied	Hold	with	assumed	carelessness	.
-	回复	抓住	和	假定	疏忽	.

霍尔德漫不经心地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/4页

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [men] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ,
' **We** **were** **younger** **men** **,** **that's** **certain** **,**
- 我们 是 年轻 男人 , 那就是 肯定 ,

“我们当时都更年轻，这是肯定的。”

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .
' **returned** **the** **lawyer** **with** **a** **jolly** **laugh** **and** **a** **twinkling** **eye** **.**
- 返回 这 律师 和 一个 快乐的 笑 和 一个 闪烁 眼睛 .

律师笑着眨了眨眼，回答道。

[ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['iːnɑːk]
That **anybody** **should** **try** **to** **extract** **from** **him** **—** **from** **him** **,** **Enoch**
那 任何人 应该 尝试 到 提炼 从 他 — 从 他 , 以诺
['wɪlkɪnz] ,
Wilkins **,**
威尔金斯 ,

任何人都不应该试图从他——从他，伊诺克·威尔金斯——那里获取任何东西。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] — [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['hoʊmli]
information **that** **he** **desired** **to** **keep** **to** **himself** **—** **to** **pump** **him** **,** **in** **homely**
信息 那 他 想要的 到 保持 到 他自己 — 到 泵 他 , 在 家常的
[ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,
phraseology **,**
用语 ,

他想把一些他不想透露的信息——用通俗的话来说，就是让他感到不安的信息——

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['nɪkələs] ['poʊltni] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
seemed **to** **the** **attorney** **of** **St** **Nicholas** **Poultney** **,** **in** **the** **light** **of** **an**
似乎 到 这 律师 的 英石 尼古拉斯 普尔特尼 , 在 这 光 的 一个
[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['sʌt(ə)l] [dʒoʊk] .
exquisitely **subtle** **joke** **.**
精美绝伦 微妙的 开玩笑 .

在圣尼古拉斯·波尔特尼的律师看来，这似乎是一个极其微妙的玩笑。

[hoʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃruːdnəs] ,
Hold **,** **in** **spite** **of** **his** **confidence** **in** **his** **own** **shrewdness** **,**
抓住 , 在 尽管如此 的 他的 信心 在 他的 自己的 城府 ,

尽管他对自己精明的头脑充满信心，但霍尔德

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [veɪg] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz]
began **to** **entertain** **vague** **doubts** **as** **to** **whether** **in** **a** **fair** **field** **he** **was**
开始 到 招待 模糊的 疑虑 作为 到 无论 在 一个 公平的 场地 他 曾是
[kwaɪt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] [sə'lɪsɪtər] .
quite **a** **match** **for** **the** **London** **solicitor** **.**
相当 一个 匹配 为了 这 伦敦 律师 .

他开始隐隐怀疑，在公平的较量中，他是否能与那位伦敦律师匹敌。

['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kɔːrt] - [kɑːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Fortune **,** **however** **,** **had** **dealt** **him** **a** **handful** **of** **court** **-** **cards** **,** **and** **he**
财富 , 然而 , 有 已处理 他 一个 少数 的 法庭 - 牌 , 和 他
[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
proceeded **to** **improve** **the** **occasion** **.**
继续 到 提升 这 场合 .

然而，命运却给了他几张好牌，而他也确实扭转了局面。

- [naʊ] , ['skwaɪər] , - [sed] [hoʊld] [ɪm'presɪvli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [wʌn] ['brɔːni] [hænd] , [æz; əz] [ɪf]
' Now , squire , ' said Hold impressively , and laying one brawny hand , as if
- 现在 , 乡绅 , - 说 抓住 令人印象深刻 , 和 躺下 一 强壮的 手 , 作为 如果
[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,
to enforce the argument ,
到 执行 这 争论 ,

"好了，乡绅，"霍尔德语气威严地说，同时伸出一只粗壮的手，仿佛是为了强调自己的观点。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
on the table as he spoke , ' I could , if I chose ,
在 这 桌子 作为 他 辐 , - 我 可以 , 如果 我 选择 ,

他说话时，桌子上放着一个东西，"如果我愿意，我可以....."

[klæp][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] - ['mægəziːn] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][skaɪ] - [haɪ]
clap a match to the powder - magazine and blow the whole concern sky - high
拍 一个 匹配 到 这 粉末 - 杂志 和 吹 这 所有的 忧虑 天空 - 高的
.
:
.

点燃火柴，将整个公司炸上天。

[sə'poʊz] [aɪ][wəːnt, weənt] [wel] [juːst] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] ?
Suppose I weren't well used among ye ?
认为 我 不是 出色地 用过的 之中 是的 ?

假设你们没有好好利用我呢?

[sə'poʊz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] [koʊld] [lʊks] [ænd; ənd] ['bʌtnd] - [ʌp] ['pɑːkəts] ?
Suppose I began to meet cold looks and buttoned - up pockets ?
认为 我 开始 到 见面 寒冷的 看起来 和 纽扣 - 向上 口袋 ?

假设我开始遇到冷漠的眼神和紧紧扣着的口袋呢?

[wʌt] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [peɪz] [tuː; tə]
What easier than to make a clean breast of what it no longer pays to
什么 更轻松 比 到 制作 一个 干净的 胸部 的 什么 它 不 更长 支付 到
[kiːp] ['siːkrət] ,
keep secret ,
保持 秘密 ,

还有什么比坦诚地把那些不再值得隐瞒的事情说清楚更容易的呢?

[stænd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [aɪv] [stʊd] [wɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —
stand the consequences — I've stood worse on the Antipodes side of the world —
站立 这 结果 — 我已经 站立 更糟 在 这 南跖点 边 的 这 世界 —
[ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] [snɪf] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] .
and get another sniff of blue water .
和 得到 其他 嗅 的 蓝色的 水 .

承受后果——我在地球的另一端承受过更糟糕的后果——然后再次呼吸到蔚蓝的海水。

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['mɑːrkɪt] , ['skwaɪər] !
That would spoil your market , squire !
那 会 剧透 你的 市场 , 乡绅 !

那样会毁了你的市场，先生!

- ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [edʒ] - [tuːlz] ;
' Mr Wilkins muttered something about edge - tools ;
- 先生 威尔金斯 低声说道 某物 关于 边缘 - 工具 ;

威尔金斯先生咕哝了几句关于刃具的话;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['siːferɪŋ] [gest] ['ænsər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ʌv; əv][skɔːrn] .
but his seafaring guest answered the remark by a short laugh of scorn .
但 他的 航海 客人 回答 这 评论 经过 一个 短的 笑 的 轻蔑 .

但他的这位航海客人却以一声轻蔑的笑声回应了这番话。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ， - [hiː; hi] [sed] [ɪn'saɪsɪvli] ；
' You know a thing or two ， ' he said incisively ；
- 你 知道 一个 事物 或者 二 ， - 他 说 尖锐地 ；

"你懂点门道，"他尖锐地说；

- [soʊ][duː][aɪ] . [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][ækt][ɪn]['kɑːnsərt] ？
' so do I . Are we or are we not to act in concert ？
- 所以 做 我 . 是 我们 或者 是 我们 不是 到 行为 在 音乐会 ？

我也是。我们到底要不要协同行动？

[ɪf] [nɑːt] , [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌlərz] [ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .
If not , up with your colours and fire a broadside .
如果 不是 , 向上 和 你的 颜色 和 火 一个 舷侧 .

如果不行，那就亮出你们的旗帜，向敌人发起猛攻。

['enihaʊ] ， [frend] [ɔːr] ['enəmi] ， [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
Anyhow , friend or enemy , I'll thank you to speak out .
无论如何 , 朋友 或者 敌人 , 患病的 感谢 你 到 说话 出去 .

总之，无论是朋友还是敌人，我都感谢你勇敢发声。

- [ɔːl] ['mɪstər] [wɪlkɪns] ['laɪvlinəs] ['vænɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ，
' All Mr Wilkins's liveliness vanished in an instant ，
- 全部 先生 威尔金斯 活力 消失了 在 一个 立即的 ，

威尔金斯先生所有的活力瞬间消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['strɔːŋli] [ænd; ənd]['soʊbərli][ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ： - [aɪ] [wɪl] [spiːk]
and he seemed strongly and soberly in earnest as he said ： ' I will speak
和 他 似乎 强烈 和 清醒地 在 认真 作为 他 说 ： - 我 将要 说话
[aʊt] ，
out ，
出去 ，

他语气坚定而严肃地说："我会大声疾呼，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
as you call it .
作为 你 称呼 它 .

如你所称。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I should very much prefer to be on good terms with you .
我 应该 非常 很多 更喜欢 到 是 在 好的 条款 和 你 .

我非常希望和你保持良好的关系。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] ['pruːdntli] [kæn; kən] , [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .
I should like us , as far as we prudently can , to co - operate .
我 应该 喜欢 我们 , 作为 远的 作为 我们 谨慎地 能 , 到 合作 - 操作 .

我希望我们能在谨慎的范围内进行合作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː] . -
But you have not as yet told me what you would have me do . '
但 你 有 不是 作为 然而 讲述 我 什么 你 会 有 我 做 . -

但你还没有告诉我你想让我做什么。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [hoʊld] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ， ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔjɚz] .
' I'll tell you , ' said Hold confidentially , edging his chair nearer to the lawyer's .
- 患病的 告诉 你 , - 说 抓住 保密 , 边缘 他的 椅子 更近 到 这 律师 .

"我会告诉你的，"霍尔德神秘兮兮地说着，把椅子往律师那边挪了挪。

- [wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['kɑːrˌbɛri] — — [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ？
' When you go down to Carbery — — You mean to go , don't you ？
- 什么时候 你 去 向下 到 化油器 — — 你 意思是 到 去 , 不 你 ？

"当你去卡伯里的时候——你是打算去的，对吧？"

- [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] .
' he added abruptly .
- 他 额外 突然 .

他突然补充道。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
' Certainly , ' said the lawyer , touching a spring in the table by which he sat ,
- 当然 , - 说 这 律师 , 接触 一个 春天 在 这 桌子 经过 哪个 他 卫星 ,

“当然,”律师说着，摸了摸他所坐桌子旁的弹簧。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'siːld] [drɔːr] , [ðæt] [fluː] ['oʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ə; eɪ]
and producing from a concealed drawer , that flew open at his touch , a
和 生产 从 一个 暗 抽屉 , 那 飞翔 打开 在 他的 触碰 , 一个
['letər] ,
letter ,
信 ,

他从一个隐蔽的抽屉里掏出一封信，抽屉在他触碰下自动打开。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .
which he unfolded and handed to his visitor .
哪个 他 展开 和 递交 到 他的 游客 .

他将其展开并递给了来访者。

- [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
' You know so much , captain , that I need not keep back this from you .
- 你 知道 所以 很多 , 队长 , 那 我 需要 不是 保持 后退 这 从 你 .

“船长，您知道的很多，所以我无需对您隐瞒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][sɜːr] ['saɪks] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
It is from Sir Sykes , as you see .
它 是 从 先生 赛克斯 , 作为 你 看 .

正如你所见，它来自赛克斯爵士。

[ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][nɑːt][streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] . -
The contents are probably not strange to you . '
这 内容 是 大概 不是 奇怪的 到 你 . -

这些内容对你来说或许并不陌生。

- [nɑːt] ['laɪkli] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['siːmən] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪ'sembəld]
' Not likely , ' returned the seaman , throwing his eyes , with ill - dissembled
- 不是 可能 , - 返回 这 水手 , 投掷 他的 眼睛 , 和 患病的 - 拆卸
['iːgərnəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['letər] .
eagerness , on the letter .
渴望 , 在 这 信 .

“不太可能,”水手回答道，同时带着掩饰不住的渴望，目光落在了那封信上。

- [hiː; hi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðen] , [ænd; ənd] [neɪmz] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] .
' He asks you to come down then , and names an early day .
- 他 问 你 到 来 向下 然后 , 和 姓名 一个 早期的 天 .

“他让你下来，并指定了一个早点的日期。”

[ðə; ði] [rents] [wɪl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['mɪstər] . - [teɪnt] [ðæt] ,
The rents will be passing through your hands before long , Mister . ' Tain't that ,
这 租金 将要 是 通过 通过 你的 双手 前 长的 , 先生 . - 污点 那 ,

先生，租金很快就会从您手中流逝。不是吗?

[ðoʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
though , I want to speak of .
尽管 , 我 想 到 说话 的 .

不过，我想谈谈。

[juːl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ðer; ðər] . -
You'll find when you get to the Chase , a young lady there . '
你会 寻找 什么时候 你 得到 到 这 追赶 , 一个 年轻的 女士 那里 . -

你到了蔡斯赌场就会发现那里有一位年轻女士。

- [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['ɪnəsntli] .
' I understood that Sir Sykes had two daughters , ' said the attorney innocently .
- 我 理解 那 先生 赛克斯 有 二 女儿们 , - 说 这 律师 天真地 .

“我听说赛克斯爵士有两个女儿，”律师无辜地说。

- [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , - [wʌz; wəz][hoʊldz] [rʌf] ['ænsər] .
' He had three , if you come to that , ' was Hold's rough answer .
- 他 有 三 , 如果 你 来 到 那 , - 曾是 持有 粗糙的 回答 .

“如果非要说的话，他有三个，”霍尔德粗略地回答道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['dɔːtər] .
' But this is no daughter .
- 但 这 是 不 女儿 .

但这绝不是女儿。

['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [sʌm; səm][faɪn] [deɪ] . -
Maybe she'll be a daughter - in - law , some fine day . '
或许 壳 是 一个 女儿 - 在 - 法律 , 一些 美好的 天 . -

也许有一天，她会成为儿媳妇。

- [oʊ'hoʊ] ! - [sed] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
' Oho ! ' said Mr Wilkins , arching his eyebrows .
- 哦 ! - 说 先生 威尔金斯 , 拱形 他的 眉毛 .

“哦吼！”威尔金斯先生挑了挑眉说道。

- [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? -
' Young lady on a visit , I presume ? '
- 年轻的 女士 在 一个 访问 , 我 怙 ? -

“我猜是一位来访的年轻女士吧？”

- [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] , - ['ænsər] [hoʊld] .
' On a very long visit , ' answered Hold .
- 在 一个 非常 长的 访问 , - 回答 抓住 .

“这是一次非常漫长的访问，”霍尔德回答道。

- [ə; eɪ][wɔːrd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrt] . , ['ɔːrf(ə)n] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] ['brʌðər] -
' A ward she is of the Bart . , orphan daughter of an old Indian brother -
- 一个 病房 她 是 的 这 巴特 . , 孤儿 女儿 的 一个 老的 印度 兄弟 -
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“她是巴特的监护人，是印度一位老军官的孤女。”

[neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlɪs] ; ['krɪstʃən] [neɪm] [ruːθ] . -
Name of Willis ; Christian name Ruth . '
姓名 的 威利斯 ; 基督教 姓名 露丝 . -

姓名：威利斯；教名：露丝。

- [ruːθ] !
' Ruth !
- 露丝 !

“露丝！”

- [treɪnd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lʌndən] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
' **Trained and practised as the sharp London man of business was in the**
- 受过训练 和 已实践 作为 这 锋利的 伦敦 男人 的 商业 曾是 在 这
[ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][wɪts][ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
incessant struggle of wits and jarring interests ,
不停歇 斗争 的 智慧 和 刺耳的 兴趣 ,

"作为一名精明的伦敦商人，他接受过专业的训练和实践，深谙如何在永无休止的智力较量和利益冲突中周旋。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] .
he could not repress the exclamation .
他 可以 不是 抑 这 感叹 .

他无法抑制住惊呼。

- [bles] [ˌem 'iː] — [ruːθ] !
' **Bless me — Ruth !**
- 保佑 我 — 露丝 !

露丝，请保佑我！

- [hiː; hi] ['ædɪd] ['breθləsli] , [ænd; ənd] [gruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ][tɜːrnz] .
' **he added breathlessly , and grew red and pale by turns .**
- 他 额外 气喘吁吁 , 和 生长 红色的 和 苍白 经过 转弯 .

他气喘吁吁地补充道，脸色时而涨红时而苍白。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l]
There seemed to be some magic in the sound of that apparently simple
[neɪm] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
name which affected those who heard it .
姓名 哪个 做作的 那些 WHO 听到 它 .

这个看似简单的名字，听起来却似乎蕴含着某种魔力，能够触动听到它的人。

- [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlɪs] ; ['krɪstʃən] [neɪm] [ruːθ] , - [rɪ'piːtɪd] [hoʊld] .
' **Name of Willis ; Christian name Ruth , ' repeated Hold .**
- 姓名 的 威利斯 ; 基督教 姓名 露丝 , - 重复 抓住 .

"名字叫威利斯；教名叫露丝，"霍尔德重复道。

- [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .
' **Like one of themselves she is now .**
- 喜欢 一 的 他们自己 她 是 现在 .

"她现在就像他们中的一员了。"

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [fɜːrst][tuː; tə]['mɪsɪz] ['kæptɪn]
Shouldn't wonder if she were to change her name , first to Mrs Captain
['dɛnzəl] ,
Denzil ,
丹泽尔 ,

如果她改名，先改成丹泽尔船长夫人，也就不足为奇了。

['æftərwərdz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɛnzəl] [wen] [sɜːr]['dʒæspər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kʌmz] ['ɪntuː]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]
afterwards to Lady Denzil when Sir Jasper that will be comes into title and
然后 到 女士 丹泽尔 什么时候 先生 碧玉 那 将要 是 来 进入 标题 和
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

之后，当贾斯珀爵士继承所有权和财产时，丹泽尔夫人将继承这笔遗产。

[juːv] [noʊn] [sɜːr]['dʒæspər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , ['skwaɪər] ; [juːv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

You've	known	Sir	Jasper	that	will	be	,	squire	;	you've	had	dealings	with	him
你已经	已知	先生	碧玉	那	将要	是	,	乡绅	;	你已经	有	交易	和	他

.

:

·

侍从，你认识那位未来的贾斯珀爵士；你和他有过一些接触。

[naʊ] , [mɑːrk][ˌem 'iː] !

Now	,	mark	me	!
现在	,	标记	我	!

现在，给我打个记号！

[ðə; ði] ['suːnər] [ðæt] [jʌŋ] ['dændi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn] [mɪs]

The	sooner	that	young	dandy	makes	up	his	mind	to	place	a	gold	ring	on	Miss
这	很快	那	年轻的	花花公子	制作	向上	他的	头脑	到	地方	一个	金子	戒指	在	错过

['ruːθs] ['prɪti] ['fɪŋgər] ,

Ruth's	pretty	finger	,
露丝的	漂亮的	手指	,

那位年轻的花花公子越早下定决心把一枚金戒指戴在露丝小姐漂亮的手指上，

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrt] .

the	better	for	him	and	for	the	Bart	.
这	更好的	为了	他	和	为了	这	巴特	.

对他和巴特来说都是好事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] .

and	for	you	too	Mr	Wilkins	.
和	为了	你	也	先生	威尔金斯	.

也祝您一切安好，威尔金斯先生。

“ [ə; eɪ][nɑːdz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] ” — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .

“	A	nod's	as	good	as	a	wink	”	—	you	know	the	rest	of	the	proverb	.
“	一个	点头	作为	好的	作为	一个	眨眼	”	—	你	知道	这	休息	的	这	谚语	.

“点头和眨眼一样有效”——你肯定知道这句谚语的后面部分。

- [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ledʒəbli] ['pensld] [ðə; ði]

'	And	throwing	on	the	table	a	card	,	on	which	were	legibly	pencilled	the
-	和	投掷	在	这	桌子	一个	卡片	,	在	哪个	是	清晰易读	铅笔画	这

[wɜːrdz] - ['kæptɪn] [hoʊld] .

words	'	Captain	Hold	.
字	-	队长	抓住	.

“然后他把一张卡片扔到桌子上，上面用铅笔清晰地写着‘霍尔德船长’几个字。

[ɪn'kwaɪər][æt; ət] - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ; - [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] , ['ɑːmɪnəsli] , [tuː; tə] [siː]

Inquire	at	Plugger's	Boarding	-	house	;	'	and	promising	,	ominously	,	to	see
查询	在	-	登机	-	房子	;	-	和	有前途	,	不祥地	,	到	看

['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [ə'gen] ,

Mr	Wilkins	again	,
先生	威尔金斯	再次	,

去普拉格寄宿公寓问问；'并阴森森地承诺会再次见到威尔金斯先生，

[ɪn] ['lʌndən] [ɔːr][æt; ət]['kɑːrˌbɛri] , [ðə; ði] ['siːmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

in	London	or	at	Carbery	,	the	seaman	took	his	leave	.
在	伦敦	或者	在	化油器	,	这	水手	采取	他的	离开	.

水手在伦敦或卡伯里告别。

[left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['lɔjɚz] [fitʃər] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Left	alone	,	the	lawyer's	features	relaxed	into	a	smile	of	satisfaction	.
左边	独自的	,	这	律师	特征	轻松	进入	一个	微笑	的	满意	.

独自一人时，律师的脸上露出了满意的微笑。

- [ə; eɪ] ['klevərɪʃ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [veɪn] { - }
' A cleverish fellow and vain { 199 }
- 一个 聪明的 同伴 和 徒劳 { - }

一个有点聪明又虚荣的家伙{199}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , [ðɪs] [hoʊld] , [bʌt; bət] ['veri] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] .
of his cleverness , this Hold , but very communicative .
的 他的 聪明才智 , 这 抓住 , 但 非常 沟通 .

他的聪明才智令人钦佩，而且非常善于沟通。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['kæptɪn] ,
It would surprise you , my good captain ,
它 会 惊喜 你 , 我的 好的 队长 ,

这会令你感到惊讶，我的好船长。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,
if you knew how very much you have been kind enough to tell me ,
如果 你 知道 如何 非常 很多 你 有 到过 种类 足够的 到 告诉 我 ,

如果你知道你告诉我这些话有多么让我感激不尽，

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['ɪntərvju:] .
during our late interview .
期间 我们的 晚的 面试 .

在我们深夜的采访中。

- [nu:] [ik'spləusivz] .
' NEW EXPLOSIVES .
- 新的 爆炸物 .

新型炸药。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['dedli] [ik'spləusivz][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [pleɪst]
At the head of the list of deadly explosives must of course be placed
在 这 头 的 这 列表 的 致命 爆炸物 必须 的 课程 是 放置
['gʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,

致命爆炸物清单之首，当然非火药莫属。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
which is so well known that nothing needs to be said regarding it .
哪个 是 所以 出色地 已知 那 没有什么 需求 到 是 说 关于 它 .

这件事众所周知，无需赘言。

['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tu:; tə]['ri:s(ə)nt] [in'venʃənz] , [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .
Interest attaches to recent inventions , still as it were in their infancy .
兴趣 附件 到 最近的 发明 , 仍然 作为 它 是 在 他们的 婴儿期 .

人们对新近发明的事物充满兴趣，因为它们仍处于萌芽阶段。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [ik'spləusivz][ɪz] [gʌn] - ['kɑ:t(ə)n] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
The most important of these new explosives is gun - cotton , a substance of
这 最多 重要的 的 这些 新的 爆炸物 是 枪 - 棉布 , 一个 物质 的
[moʊst][pɪ'kju:liər]['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] .
most peculiar nature and properties .
最多 奇特 自然 和 特性 .

这些新型炸药中最重要的是硝化棉，这是一种性质和特性非常奇特的物质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈperd] [baɪ] [iˈməːsɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] - [weɪst] ([ˈpriːviəsli] [ˈrendərd] [ˈkemɪkli] [kliːn]) [ɪn]

It	is	prepared	by	immersing	cotton	-	waste	(	previously	rendered	chemically	clean	)	in
它	是	准备	经过	沉浸式	棉布	-	浪费	(	之前	渲染	化学	干净的	)	在

[ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈnaɪtrɪk][ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] [ˈæsɪd] — [ðə; ði][ˈlætər][ˈæsɪd] [ˈmɪrli] [ˈæktɪŋ] [æz; əz]

a	mixture	of	nitric	and	sulphuric	acid	—	the	latter	acid	merely	acting	as
一个	混合物	的	一氧化氮	和	硫磺	酸	—	这	后者	酸	仅仅	表演	作为

[ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

a	mechanical	aid	to	the	former	.
一个	机械的	援助	到	这	以前的	.

它是通过将棉废料（先前已进行化学清洁）浸入硝酸和硫酸的混合物中制成的——后者只是作为前者的机械辅助剂。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪz]['æftərwərdz] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] , [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][pʌlp] ,

The	cotton	is	afterwards	thoroughly	washed	,	reduced	to	a	pulp	,
这	棉布	是	然后	彻底	洗过	,	减少	到	一个	纸浆	,

棉花随后被彻底清洗，制成棉浆。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [draɪd] [ænd; ənd] [kəmˈprest] ['ɪntuː][slæbz][ɔːr][dɪsks] ;

and	finally	dried	and	compressed	into	slabs	or	discs	;
和	最后	干燥	和	压缩	进入	板	或者	光盘	;

最后干燥并压制成片状或圆盘状；

[ðə; ði][læst][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːses] [θruːˈaʊt] [ɪts][ˌmænjuˈfæktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtendid]

the	last	operation	being	the	only	process	throughout	its	manufacture	which	is	attended
这	最后的	手术	存在	这	仅有的	过程	自始至终	它是	生产	哪个	是	参加

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

with	danger	.
和	危险	.

整个制造过程中，只有最后一道工序存在危险。

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['gretɪst] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən] ,

Even	where	the	greatest	precautions	are	taken	,
甚至	在哪里	这	最	防范措施	是	已采取	,

即使采取了最严格的预防措施，

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [liːd] [tuː; tə] ['kerləsnəs] ,

the	constant	handling	of	a	dangerous	substance	with	impunity	will	sooner	or	later	lead	to	carelessness	,
这	持续的	处理	的	一个	危险的	物质	和	免责	将要	很快	或者	之后	带领	到	疏忽	,

长期肆意接触危险物质而不受惩罚，迟早会导致粗心大意。

[ɔːr][æt; ət] [ɛniːreɪt] [tuː; tə] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] ['kærəktər] .

or	at	anyrate	to	forgetfulness	of	its	terrible	character	.
或者	在	总之	到	健忘	的	它是	糟糕的	特点	.

或者至少会忘记它可怕的本质。

[ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ɪkˈsploʊʒn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ][gʌn] - ['kɑːt(ə)n][wɜːrks][æt; ət]

The	disastrous	explosion	some	years	ago	at	the	large	gun	-	cotton	works	at
这	灾难性的	爆炸	一些	年	前	在	这	大的	枪	-	棉布	作品	在

['stoʊˌmɑːrkɪt] ,

Stowmarket	,
斯托马克特	,

几年前在斯托马克特大型硝化棉厂发生的灾难性爆炸，

[wer] [ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪfti] [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] , [ɪz][æn; ən]

where	the	most	stringent	rules	for	the	common	safety	were	in	force	,	is	an
在哪里	这	最多	严格	规则	为了	这	常见的	安全	是	在	力量	,	是	一个

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

illustration	of	this	.
插图	的	这	.

最严格的公共安全规则得以实施的地方，就是一个例证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz]

It	is	needless	to	dwell	upon	the	impossibility	of	tracing	the	immediate	cause
它	是	不必要	到	住	之上	这	不可能	的	追踪	这	即时	原因

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][feɪ'tæləti] — [ðə; ði] ['gɪlti] [hænd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

of	such	a	fatality	—	the	guilty	hand	being	of	course	one	of	the	first	to
的	这样的	一个	死亡	—	这	有罪的	手	存在	的	课程	一	的	这	第一的	到

['sʌfər] [ðə; ði] [dred] ['penəlti] .

suffer	the	dread	penalty	.
遭受	这	恐惧	惩罚	.

无需赘述追查此类致命事件的直接原因是不可能的——当然，罪魁祸首是首当其冲遭受可怕惩罚的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][gʌn] - ['kɑːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n]

It	is	a	curious	peculiarity	of	gun	-	cotton	that	the	intensity	of	its	action
它	是	一个	好奇的	特点	的	枪	-	棉布	那	这	强度	的	它是	行动

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ig'naitid] .

depends	upon	the	manner	in	which	it	is	ignited	.
取决于	之上	这	方式	在	哪个	它	是	点燃	.

硝化棉的一个奇特之处在于，其作用强度取决于其点燃方式。

[ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [spɑːrk] [wɪl] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['smoʊldər] ['ɔːlsoʊ] ;

A	smouldering	spark	will	induce	it	to	smoulder	also	;
一个	闷烧	火花	将要	诱导	它	到	闷烧	还	;

火星的余烬会引燃它；

[ə; eɪ] [fleɪm] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [pʌf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['detəneɪtɪŋ] [fjuːz] [wɪl]

a	flame	will	cause	it	to	go	off	in	a	feeble	puff	;	but	a	detonating	fuse	will
一个	火焰	将要	原因	它	到	去	离开	在	一个	微弱	噗	;	但	一个	引爆	保险丝	将要

,

,

,

火焰只会让它微弱地冒出一小团烟雾；但引信却会……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn'reɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ten] [taɪmz]

as	it	were	,	enrage	it	,	causing	it	to	explode	with	a	force	ten	times
作为	它	是	,	激怒	它	,	导致	它	到	爆炸	和	一个	力量	十	时代

[ðæt] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

that	of	gunpowder	.
那	的	火药	.

仿佛激怒了它，使其爆炸，威力是火药的十倍。

[gʌn] - ['kɑːt(ə)n][ɪz][nɑːt][ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

Gun	-	cotton	is	not	adapted	for	the	rifle	,
枪	-	棉布	是	不是	改编	为了	这	步枪	,

硝化棉不适合用于步枪。

[wer] [ɪk'striːm] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ækjərət]

where	extreme	uniformity	of	combustion	is	one	of	the	conditions	of	accurate
在哪里	极端	均匀性	的	燃烧	是	一	的	这	状况	的	准确的

['ʃuːtɪŋ] ;

shooting	;
射击	;

其中，燃烧的极度均匀性是精确射击的条件之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['spɔːrtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

but	it	can	be	used	for	sporting	purposes	,
但	它	能	是	用过的	为了	体育	目的	,

但它可以用于体育运动，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['frɪkʃənəl] [ɪg'nɪʃn] [ɪn] ['ræmɪŋ] [hoʊm] [biː; bi] ['ɔbviːˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði]

provided	**that**	**the**	**risk**	**of**	**frictional**	**ignition**	**in**	**ramming**	**home**	**be**	**obviated**	**by**	**the**
假如	那	这	风险	的	摩擦	点火	在	撞击	家	是	避免	经过	这

[juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] [gʌn] .

use	**of**	**a**	**breech**	**-**	**loading**	**gun**	**.**
使用	的	一个	臀	-	加载中	枪	.

前提是使用后膛装填式火炮可以避免撞击时摩擦点火的风险。

[ɪts] [fɔːrs] [kæn; kən] , [baɪ] [daɪ'luːʃn] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['kɑːt(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'nɜːrt] ['sʌbstəns] ,

Its	**force**	**can**	**,**	**by**	**dilution**	**with**	**pure**	**cotton**	**or**	**other**	**inert**	**substance**	**,**
它是	力量	能	,	经过	稀释	和	纯的	棉布	或者	其他	惰性	物质	,

其效力可通过与纯棉或其他惰性物质稀释而减弱。

[biː; bi] [brɔːt] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs]

be	**brought**	**more**	**to**	**the**	**level**	**of**	**gunpowder**	**,**	**but**	**only**	**at**	**the**	**sacrifice**
是	带来	更多的	到	这	等级	的	火药	,	但	仅有的	在	这	牺牲

[ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

of	**those**	**good**	**qualities**	**,**
的	那些	好的	品质	,

使其更接近火药的水平，但代价是牺牲了那些优良特性。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [smoʊk] [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faʊlɪŋ] ,

such	**as**	**freedom**	**from**	**smoke**	**and**	**reduction**	**of**	**fouling**	**,**
这样的	作为	自由	从	抽烟	和	减少	的	污垢	,

例如，无烟环境和减少污垢积聚。

[wɪtʃ] ['riːəli] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [juːz] .

which	**really**	**constitute**	**the**	**chief**	**advantages**	**of**	**its**	**use**	**.**
哪个	真的	构成	这	首席	优势	的	它是	使用	.

这些正是它使用的主要优势所在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [juːst] [ɪk'sklusɪvli] [fɔːr; fər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tɔː'piːdəʊz] ;

It	**is**	**,**	**we**	**believe**	**,**	**used**	**exclusively**	**for**	**charging**	**torpedoes**	**;**
它	是	,	我们	相信	,	用过的	只	为了	收费	鱼雷	;

我们认为，它是专门用于给鱼雷装填燃料的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi]

and	**a**	**suggestion**	**has**	**been**	**thrown**	**out**	**that**	**it**	**might**	**also**	**be**
和	一个	建议	有	到过	抛掷	出去	那	它	可能	还	是

[juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌpæli'seidz]

used	**with**	**great**	**advantage**	**in**	**savage**	**warfare**	**for**	**the**	**destruction**	**of**	**palisades**
用过的	和	伟大的	优势	在	野蛮的	战争	为了	这	破坏	的	栅栏

[ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kaɪnd] ,

and	**defences**	**of**	**a**	**similar**	**kind**	**,**
和	防御	的	一个	相似的	种类	,

有人提出，这种方法在野蛮战争中也可能发挥巨大作用，用于摧毁栅栏和类似的防御工事。

[ɪn] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] .

in	**dense**	**jungle**	**impenetrable**	**by**	**artillery**	**.**
在	稠密	丛林	坚不可摧	经过	炮兵	.

在炮兵无法进入的茂密丛林中。

[ðə; ði] [nekst] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ɪz] ['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] ,

The	**next**	**explosive**	**in**	**order**	**of**	**usefulness**	**is**	**nitro**	**-**	**glycerine**	**,**	**to**	**make**	**which**	**,**
这	下一个	爆炸物	在	命令	的	用处	是	硝基	-	甘油	,	到	制作	哪个	,

按用途排序，下一种炸药是硝化甘油，其制造方法如下：

['ɔ:rd(ə)neri] ['glɪsərɪn] [ɪz]['æktɪd][ə'pɑ:n] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [gʌn] - ['kɑ:t(ə)n]) [wɪð; wɪθ]['naɪtrɪk]

ordinary	glycerine	is	acted	upon	(	as	in	the	case	of	gun	-	cotton	)	with	nitric
普通的	甘油	是	行动	之上	(	作为	在	这	案件	的	枪	-	棉布	)	和	一氧化氮

[ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

and	sulphuric	acid	.
和	硫磺	酸	.

普通甘油（如硝化棉）用硝酸和硫酸处理。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɔɪl] , [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd]['hevɪərðən'er]

It	has	the	appearance	of	a	yellow	oil	,	insoluble	in	,	and	heavier
它	有	这	外貌	的	一个	黄色的	油	,	不溶	在	,	和	较重

[ðæn; ðən]['wɔ:tər] .

than	water	.
比	水	.

它呈黄色油状，不溶于水，比水重。

[ðə; ði] ['meni] ['æksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [frʌm; frəm][ɪts][ju:z] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə]

The	many	accidents	which	have	occurred	from	its	use	seem	to	be	due	to
这	许多	事故	哪个	有	发生	从	它是	使用	似乎	到	是	到期的	到

[sʌm; səm] [ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] ,

some	decomposing	quality	which	it	possesses	,
一些	分解	质量	哪个	它	拥有	,

使用它而发生的诸多事故似乎是由于它所具有的某种腐蚀性造成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .

and	which	at	present	is	little	understood	.
和	哪个	在	展示	是	小的	理解	.

目前人们对它知之甚少。

[ˌʌn'laɪk] ['gʌnpaʊdər] , [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] ['hɑ:rmləsli] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

Unlike	gunpowder	,	it	burns	harmlessly	away	when	a	flame	is	applied	to	it	;
与此不同	火药	,	它	烧伤	无害地	离开	什么时候	一个	火焰	是	应用	到	它	;

与火药不同，它在火焰的作用下会无害地燃烧殆尽；

[bʌt; bət] [wen] ['hi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [ɪts][ɪk'sploʊsɪv] [fɔ:rs]

but	when	heated	to	the	temperature	of	boiling	water	,	its	explosive	force
但	什么时候	加热	到	这	温度	的	沸腾	水	,	它是	爆炸物	力量

[ɪz][moʊst]['vaɪələnt] .

is	most	violent	.
是	最多	暴力	.

但当加热到沸水的温度时，它的爆炸威力最为猛烈。

['meni] [mi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [fɔ:r; fər] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [spɑ:n'teɪniəs]

Many	means	have	been	suggested	for	rendering	it	less	liable	to	spontaneous
许多	方法	有	到过	建议	为了	渲染	它	较少的	容易	到	自发的

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

人们提出了许多降低其自爆可能性的方法。

[fɔ:r; fər][ɪn][ɪts] [kru:d] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ɪts] [gʊd]

for	in	its	crude	state	it	cannot	be	stored	away	with	any	security	for	its	good
为了	在	它是	原油	状态	它	不能	是	存储	离开	和	任何	安全	为了	它是	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

因为未经加工的它无法被妥善保存，也无法保证其良好性能。

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [plæn][ɪz][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔːrəs]

The	most	successful	plan	is	to	mix	it	with	a	particular	kind	of	porous
这	最多	成功的	计划	是	到	混合	它	和	一个	特别的	种类	的	多孔

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

最成功的方案是将其与某种特定的多孔土壤混合。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - ['daɪnəmaɪt] .

under	which	transformation	it	is	known	as	'	dynamite	.
在下面	哪个	转型	它	是	已知	作为	-	炸药	.

在这种转化过程中，它被称为"炸药"。

- [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɑːlɪd][fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [kəm'pærətɪvli] [rʌf] ['juːsɪdʒ] ,

'	On	taking	this	solid	form	,	it	will	bear	comparatively	rough	usage	,
-	在	采取	这	坚硬的	形式	,	它	将要	熊	比较	粗糙的	用法	,

"以这种固态形式存在后，它将能承受相对粗暴的使用。"

[waɪl] [ɪts]['vaɪələnt] ['kærəktər] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

while	its	violent	character	is	in	no	way	diminished	.
尽管	它是	暴力	特点	是	在	不	方式	减少	.

而其暴力性质却丝毫未减。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [pər'hæps] [rɪ'membər] [ðæt] ['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [juːst] [ɪn] [ðæt]

Our	readers	will	perhaps	remember	that	dynamite	was	the	agent	used	in	that
我们的	读者	将要	也许	记住	那	炸药	曾是	这	代理人	用过的	在	那

['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] - ,

terrible	explosion	at	Bremerhafen	,
糟糕的	爆炸	在	-	,

我们的读者或许还记得，布雷默哈芬那场可怕的爆炸中使用的就是炸药。

[wɪtʃ] [kɔːst][soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

which	cost	so	many	lives	and	such	destruction	of	property	.
哪个	成本	所以	许多	生活	和	这样的	破坏	的	财产	.

造成如此多人员伤亡和财产损失。

[wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk]

With	fiendish	ingenuity	it	was	placed	in	a	case	together	with	a	clockwork
和	邪恶的	独创性	它	曾是	放置	在	一个	案件	一起	和	一个	发条装置

[ˌæpə'rætəs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ə; eɪ][fjuːz][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ;

apparatus	calculated	to	explode	a	fuse	in	a	given	time	;
设备	计算	到	爆炸	一个	保险丝	在	一个	给定	时间	;

凶手们巧妙地将它与一个发条装置一起放在一个盒子里，该发条装置可以按规定时间引爆引信；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmər]

the	object	of	the	crime	being	to	secure	the	money	for	which	the	steamer
这	目的	的	这	犯罪	存在	到	安全的	这	钱	为了	哪个	这	汽船

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ʃʊrd] .

that	was	to	carry	the	terrible	burden	had	been	insured	.
那	曾是	到	携带	这	糟糕的	负担	有	到过	投保人	.

犯罪的目的是为了骗取运送这艘可怕巨轮的保险金。

[baɪ][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['hæpənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l]

By	an	error	of	calculation	the	explosion	happened	,	with	the	most	awful
经过	一个	错误	的	计算	这	爆炸	发生	,	和	这	最多	可怕

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

由于计算失误，发生了爆炸，造成了极其可怕的后果。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] .

before	**the**	**package**	**had**	**been**	**removed**	**from**	**the**	**quay**	**.**
前	这	包裹	有	到过	已移除	从	这	码头	.

在包裹被从码头移走之前。

[ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['daɪnəmaɪt]['ʌndər]['wɔ:tər][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['demənstreɪtɪd]

The	**practicability**	**of**	**employing**	**dynamite**	**under**	**water**	**has**	**lately**	**been**	**demonstrated**
这	实用性	的	雇用	炸药	在下面	水	有	最近	到过	已证明

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪmfl] ['mænər] [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [fɪʃ] [baɪ][ɪts][eɪd] .

in	**a**	**very**	**shameful**	**manner**	**by**	**a**	**wholesale**	**destruction**	**of**	**fish**	**by**	**its**	**aid**	**.**
在	一个	非常	可耻	方式	经过	一个	批发的	破坏	的	鱼	经过	它是	援助	.

最近，人们以一种非常可耻的方式证明了在水下使用炸药的可行性，即用这种方法大量屠杀了鱼类。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] ['æŋgləz] [wɪl] [moʊst]['prɑ:bəbli][faɪnd][vent][ɪn] ['stɑ:pɪŋ]

The	**righteous**	**indignation**	**of**	**all**	**true**	**anglers**	**will**	**most**	**probably**	**find**	**vent**	**in**	**stopping**
这	正义	愤慨	的	全部	真的	垂钓者	将要	最多	大概	寻找	发泄	在	停止

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['præktɪs] .

without	**delay**	**such**	**a**	**barbarous**	**practice**	**.**
没有	延迟	这样的	一个	野蛮	实践	.

所有真正的垂钓者都必定会义愤填膺，并立即制止这种野蛮行径。

[ˌlɪθə'fræktər] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] ,

Lithofracteur	**is**	**the**	**name**	**of**	**another**	**preparation**	**of**	**nitro**	**-**	**glycerine**	**,**
碎石工	是	这	姓名	的	其他	准备	的	硝基	-	甘油	,

Lithofracteur是另一种硝化甘油制剂的名称。

[soʊ][laɪk]['daɪnəmaɪt][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['prɑ:pərtiz] [ðæt][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['fɜ:rðər] [ə'lu:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

so	**like**	**dynamite**	**in**	**its**	**general**	**properties**	**that**	**we**	**need**	**not**	**further**	**allude**	**to**	**it**	**.**
所以	喜欢	炸药	在	它是	一般的	特性	那	我们	需要	不是	更远	暗示	到	它	.

它与炸药的性质非常相似，无需赘述。

[ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv][ik'spləusivz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['pri:viəsli]

A	**totally**	**different**	**class**	**of**	**explosives**	**from**	**those**	**which**	**we**	**have**	**previously**
一个	完全	不同的	班级	的	爆炸物	从	那些	哪个	我们	有	之前

[kən'sɪdərd] ,

considered	**,**
经过考虑的	,

与我们之前讨论过的炸药完全不同，这是一类全新的炸药。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fʊlmə,neɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['metlz] .

are	**the**	**fulminates**	**of**	**the**	**different**	**metals**	**.**
是	这	雷酸盐	的	这	不同的	金属	.

是各种金属的雷酸盐。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [ju:st] [daɪ'lu:tɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætər] ([sʌtʃ] [æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri]

They	**are**	**chiefly**	**used**	**diluted**	**with**	**some**	**other**	**matter**	**(**	**such**	**as**	**ordinary**
他们	是	主要	用过的	稀	和	一些	其他	事情	(	这样的	作为	普通的

['gʌnpaʊdər]) [fɔ:r; fər][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [ʌv; əv] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps] ,

gunpowder	**)**	**for**	**the**	**priming**	**of**	**percussion**	**caps**	**,**
火药	)	为了	这	底漆	的	打击乐器	帽子	,

它们主要与一些其他物质（例如普通火药）稀释后用作底火引燃剂。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['detəneɪtɪŋ] [fju:ziz] [wɪtʃ] [pleɪ] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

and	**for**	**the**	**detonating**	**fuses**	**which**	**play**	**so**	**important**	**a**	**part**	**in**	**the**	**firing**
和	为了	这	引爆	保险丝	哪个	玩	所以	重要的	一个	部分	在	这	射击

[ʌv; əv] [maɪnz] , & [si:] .

of	**mines**	**,**	**&**	**c**	**.**
的	矿井	,	&	c	.

以及在引爆地雷等过程中起着至关重要作用的引信。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fju:z][ɪz] ,

The	manner	of	accomplishing	this	by	the	ignition	of	an	electric	fuse	is	,
这	方式	的	完成	这	经过	这	点火	的	一个	电的	保险丝	是	,

实现这一目标的方法是点燃保险丝，

[ɪn][ɪts] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

in	its	neatness	and	freedom	from	danger	,	a	great	contrast	to	the	old
在	它是	整洁	和	自由	从	危险	,	一个	伟大的	对比	到	这	老的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

它整洁有序，远离危险，与旧系统形成了鲜明对比。

[wer] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][hæd; həd][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [sloʊ] - [mætʃ] ,

where	the	operator	had	to	light	a	slow	-	match	,
在哪里	这	操作员	有	到	光	一个	慢的	-	匹配	,

操作员需要点燃一根慢燃火柴，

[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ʌn'tɪl] ['dɪstəns] [hæd; həd] [lent] [mɔ:r] [ɪn'tʃæntmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	take	to	his	heels	until	distance	had	lent	more	enchantment	to	his
和	拿	到	他的	高跟鞋	直到	距离	有	借出的	更多的	魅力	到	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他拔腿就跑，直到距离让他的处境更具魅力。

[ˌʌndaɪ'lu:tɪd] , [ðə; ði] ['fʊlməˌneɪts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] ,

Undiluted	,	the	fulminates	are	almost	useless	,
未稀释的	,	这	雷酸盐	是	几乎	无用	,

未稀释的雷酸盐几乎毫无用处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

for	the	touch	of	a	hair	is	sometimes	sufficient	to	explode	them	;	and
为了	这	触碰	的	一个	头发	是	有时	充足的	到	爆炸	他们	;	和

[wen] ['faɪərd] ,

when	fired	,
什么时候	被解雇	,

因为有时只需一根头发丝的触碰就足以使它们爆炸；而当它们被点燃时，

[ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['kærəktər] .

their	power	is	of	the	most	terrible	character	.
他们的	力量	是	的	这	最多	糟糕的	特点	.

他们的力量极其可怕。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['neɪtʃər]

There	are	many	other	compounds	which	,	on	account	of	their	uncontrollable	nature
那里	是	许多	其他	化合物	哪个	,	在	帐户	的	他们的	不可控的	自然

, [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l]['vælju:] ,

,	are	of	no	practical	value	,
,	是	的	不	实际的	价值	,

还有许多其他化合物，由于其性质难以控制，因此没有实际应用价值。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['nevər] [prɪ'perd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .

and	are	never	prepared	except	for	purposes	of	experiment	.
和	是	绝不	准备	除了	为了	目的	的	实验	.

除实验目的外，绝不制备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [naʊ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs]

It	will	perhaps	now	be	understood	that	although	there	is	a	family	likeness
它	将要	也许	现在	是	理解	那	虽然	那里	是	一个	家庭	相似

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['mɪkstʃɚz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

between	the	various	mixtures	which	we	have	mentioned	,
之间	这	各种各样的	混合物	哪个	我们	有	提及	,

现在或许可以理解，尽管我们提到的各种混合物之间存在某种家族相似性，

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'heɪvjər] [ɪz][moʊst][ˌʌn'laɪk] .

their	individual	behaviour	is	most	unlike	.
他们的	个人	行为	是	最多	与此不同	.

他们的个人行为截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdər]

It	therefore	becomes	necessary	in	dealing	with	any	one	of	them	to	consider
它	所以	变成	必要的	在	处理	和	任何	一	的	他们	到	考虑

[fɜːrst][fɔːr; fər] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

first	for	what	particular	use	it	is	required	.
第一的	为了	什么	特别的	使用	它	是	必需的	.

因此，在处理其中任何一种物品时，首先需要考虑它的具体用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	is	possible	,	for	instance	,
它	是	可能的	,	为了	实例	,

例如，有可能

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ]

to	charge	a	shell	with	an	explosive	which	has	the	power	of	reducing
到	收费	一个	壳	和	一个	爆炸物	哪个	有	这	力量	的	减少

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['taɪni]['frægmənts] ;

it	to	tiny	fragments	;
它	到	微小的	片段	;

在炮弹中装入炸药，使其炸成细小的碎片；

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlmoʊst]['nʌlɪfaɪ][ɪts] [ɪ'fekt] .

a	result	which	would	of	course	almost	nullify	its	effect	.
一个	结果	哪个	会	的	课程	几乎	无效	它是	影响	.

当然，这样的结果几乎会抵消它的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pər'hæps] ['nesəseri] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

It	is	sometimes	perhaps	necessary	to	throw	dust	in	the	eyes	of	an	enemy	,
它	是	有时	也许	必要的	到	扔	灰尘	在	这	眼睛	的	一个	敌人	,

有时或许有必要向敌人的眼睛里撒沙子。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [sens] [soʊ]['lɪtərəl][æz; əz] [ðɪs] .

but	certainly	not	in	a	sense	so	literal	as	this	.
但	当然	不是	在	一个	感觉	所以	文字	作为	这	.

但肯定不是像这样字面意义上的。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['meni] ['kɔmpaundz] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ˌaɪ 'tiː]

many	compounds	would	cause	a	shell	to	burst	with	the	concussion	it
许多	化合物	会	原因	一个	壳	到	爆裂	和	这	脑震荡	它

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [wen] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] ;

receives	when	blown	from	the	gun	;
接收	什么时候	吹	从	这	枪	;

许多化合物会导致炮弹在炮弹发射时受到冲击而爆裂；

[ænd; ənd] [ðʌs] [pruːv] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [frendz] [ðæn; ðən] [foʊz] .
and **thus** **prove** **more** **destructive** **to** **friends** **than** **foes** **.**
和 因此 证明 更多的 破坏性的 到 朋友们 比 敌人 .

因此，对朋友的破坏性比对敌人更大。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['gʌnpaʊdər] [ɔːr] ['kɑːt(ə)n] .
Such **an** **accident** **is** **next** **to** **impossible** **with** **either** **gunpowder** **or** **cotton** **.**
这样的 一个 事故 是 下一个 到 不可能的 和 任何一个 火药 或者 棉布 .

无论是火药还是棉花，发生这种事故几乎是不可能的。

[ðə; ðiː] { - }
The **{** **200** **}**
这 { - }

200

['lætər] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ðiː] [soʊ] -
latter **is** **employed** **with** **very** **startling** **results** **in** **combination** **with** **water** **in** **the** **so** **-**
后者 是 受雇 和 非常 令人震惊 结果 在 组合 和 水 在 这 所以 -
[kɔːld] ['wɔːtər] - ['ʃɛlz] .
called **water** **-** **shells** **.**
称为 水 - 贝壳 .

后者与水结合使用，在所谓的水壳中产生了非常惊人的效果。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kəm'prest] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] ,
A **very** **small** **charge** **of** **compressed** **gun** **-** **cotton** **is** **placed** **in** **a** **shell** **,**
一个 非常 小的 收费 的 压缩 枪 - 棉布 是 放置 在 一个 壳 ,

在炮弹内装入极少量压缩硝化棉，

[ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
the **remaining** **space** **being** **filled** **with** **water** **.**
这 其余的 空间 存在 已填 和 水 .

剩余空间被水填满。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [soʊ] [tʃɑːrdʒd] [iks'pləudz] ['ɪntuː] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]
In **practice** **it** **is** **found** **that** **a** **shell** **so** **charged** **explodes** **into** **eight** **times** **as** **many**
在 实践 它 是 成立 那 一个 壳 所以 带电 爆炸 进入 八 时代 作为 许多
['frægmənts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] .
fragments **as** **it** **will** **when** **filled** **with** **gunpowder** **in** **the** **ordinary** **way** **.**
片段 作为 它 将要 什么时候 已填 和 火药 在 这 普通的 方式 .

实际上，人们发现，这样装填的炮弹爆炸后产生的碎片数量是按普通方式装填火药的炮弹的八倍。

[ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
The **effects** **of** **gun** **-** **cotton** **are** **different** **from** **those** **of** **powder** **,**
这 效果 的 枪 - 棉布 是 不同的 从 那些 的 粉末 ,

硝化棉的效果与火药的效果不同。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zɔːts] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['splɪtɪŋ] ['paʊər] .
in **that** **it** **exerts** **a** **sudden** **splitting** **power** **.**
在 那 它 施压 一个 突然 分裂 力量 .

因为它能突然产生分裂力。

[ðə; ðiː] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['fɔːrmər] ,
The **blasting** **of** **rocks** **,** **for** **instance** **,** **is** **often** **commenced** **with** **the** **former** **,**
这 爆破 的 岩石 , 为了 实例 , 是 经常 开始 和 这 以前的 ,

例如，爆破岩石通常先从前者开始，

[wɪtʃ] [splɪts] [ðə; ðiː] ['mɪnərəl] ['ɪntuː] [kræks] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] .
which **splits** **the** **mineral** **into** **cracks** **and** **fissures** **.**
哪个 分裂 这 矿物 进入 裂缝 和 裂缝 .

这会将矿物分裂成裂缝和裂隙。

[ðiːz] [kræks] [ɑːr; ər] ['æftərwərdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

These	cracks	are	afterwards	filled	with	powder	,
这些	裂缝	是	然后	已填	和	粉末	,

这些裂缝随后会被粉末填充。

[wɪtʃ] [di'tætʃiz] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bedz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

which	detaches	huge	masses	from	their	beds	with	a	lifting	power	of	which
哪个	分离	巨大的	群众	从	他们的	床	和	一个	举重	力量	的	哪个

[gʌn] - ['kɑːt(ə)n] [ə'loʊn] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] .

gun	-	cotton	alone	,	is	incapable	.
枪	-	棉布	独自的	,	是	无法	.

它能将大量物体从床上剥离，其提升力是单靠硝化棉无法实现的。

['meni] [plænz] [hæv; həv] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['rendər] [ik'spləusivz] ['hɑːrmləs]

Many	plans	have	at	various	times	been	proposed	to	render	explosives	harmless
许多	计划	有	在	各种各样的	时代	到过	建议的	到	使成为	爆炸物	无害

['dʊrɪŋ] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] ['trænspɔːrt] .

during	manufacture	and	transport	.
期间	生产	和	运输	.

人们曾多次提出各种方案，以使炸药在制造和运输过程中无害化。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] ['pʌlvəˌraɪzd] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [ɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

The	suggestion	of	mixing	pulverised	glass	with	gunpowder	is	effective
这	建议	的	混合	粉碎的	玻璃	和	火药	是	有效的

[ɪn] ['sepəreitiŋ] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [greɪnz] ,

in	separating	mechanically	the	grains	,
在	分离	机械地	这	谷物	,

将玻璃粉与火药混合的建议可以有效地通过机械方式分离颗粒。

[ænd; ənd] [soʊ] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wʌnz]

and	so	preventing	the	initial	flash	from	penetrating	beyond	the	particular	ones
和	所以	预防	这	最初的	闪光	从	渗透	超过	这	特别的	一个

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

submitted	to	inflammation	.
提交	到	炎	.

从而阻止最初的闪光穿透到已经发炎的特定区域之外。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['prɑːbəbli] ,

In	consequence	,	probably	,
在	结果	,	大概	,

因此，可能

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [in'teild] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

of	the	exposure	entailed	in	the	mixing	as	well	as	during	the	subsequent
的	这	接触	包含	在	这	混合	作为	出色地	作为	期间	这	随后的

['prɑːses] [ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊdər] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] ,

process	of	sifting	out	the	glass	before	the	powder	can	be	used	,
过程	的	筛分	出去	这	玻璃	前	这	粉末	能	是	用过的	,

混合过程中以及随后在使用粉末前筛除玻璃的过程中所涉及的暴露，

[ðə; ði] ['prɑːses] [hæz; həz] [nɑːt] [ə'teɪnd] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	process	has	not	attained	any	practical	importance	.
这	过程	有	不是	已达到	任何	实际的	重要性	.

该过程尚未达到任何实际应用价值。

[gʌn] - ['kɑːt(ə)n] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ɪz] ['rendərd] [kwaɪt]

Gun	-	cotton	,	on	the	other	hand	,	by	being	saturated	with	water	is	rendered	quite
枪	-	棉布	,	在	这	其他	手	,	经过	存在	饱和	和	水	是	渲染	相当

[ɪ'nɜːrt] ;

inert	;
惰性	;

另一方面，硝化棉吸水饱和后就变得完全惰性了；

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm]

the	subsequent	process	of	removing	the	excess	of	moisture	being	free	from
这	随后的	过程	的	移除	这	过量的	的	水分	存在	自由的	从

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

后续去除多余水分的过程是安全的。

['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [steɪt] ,

Special	conditions	are	necessary	to	its	explosion	in	a	damp	state	,
特别的	状况	是	必要的	到	它是	爆炸	在	一个	潮湿	状态	,

它在潮湿状态下爆炸需要特殊的条件。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [nɑːt] ['iːzəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

conditions	not	easily	brought	about	by	mere	accident	.
状况	不是	容易地	带来	关于	经过	仅仅	事故	.

这种情况并非偶然发生的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] - [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ['sevrəl] ['paʊərf(ə)l][ik'spləusivz] [wɪtʃ] [kleɪm] [ðə; ði]

Dr	Sprengle	has	suggested	several	powerful	explosives	which	claim	the
博士	-	有	建议	一些	强大的	爆炸物	哪个	宣称	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

advantage	of	safety	,
优势	的	安全	,

斯普伦格尔博士提出了几种威力强大的炸药，并声称这些炸药具有安全性高的优点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kən'stituənts][ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

for	their	constituents	are	harmless	in	themselves	,
为了	他们的	成分	是	无害	在	他们自己	,

因为他们的组成成分本身是无害的，

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['blendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][juːz] .

and	need	not	be	blended	until	they	are	actually	required	for	use	.
和	需要	不是	是	混合	直到	他们	是	实际上	必需的	为了	使用	.

无需混合，只需在使用前再进行混合即可。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ʃʊltsɪz] [wʊd] - ['paʊdər] [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

Concerning	Schultz's	wood	-	powder	we	may	perhaps	have	a	few	words	to	say	in
有关	舒尔茨的	木头	-	粉末	我们	可能	也许	有	一个	很少	字	到	说	在

[ə; eɪ]['fjuːtʃər]['peɪpər] .

a	future	paper	.
一个	未来	纸	.

关于舒尔茨的木粉，我们或许会在以后的论文中略作探讨。

[bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [rɪ'flekt]

Before	quitting	our	subject	it	will	be	in	some	measure	a	relief	to	reflect
前	辞职	我们的	主题	它	将要	是	在	一些	措施	一个	宽慰	到	反映

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]

that	the	things	of	which	we	have	spoken	are	not	wholly	dedicated	to
那	这	事物	的	哪个	我们	有	说	是	不是	完全	投入的	到

['blʌdʃed] .

bloodshed	.
流血事件	.

在结束我们的话题之前，值得欣慰的是，我们所谈论的事情并非完全与流血有关。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnz][ænd; ənd] ['kwɔːriːz] ,

Besides	their	use	in	our	mines	and	quarries	,
除了	他们的	使用	在	我们的	矿井	和	采石场	,

除了在我们的矿山和采石场中使用之外，

[wer'baɪ] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

whereby	an	incalculable	amount	of	manual	labour	is	dispensed	with	,
由此	一个	不可估量	数量	的	手动的	劳动	是	分发	和	,

由此节省了难以估量的体力劳动，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnstənt][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]

many	of	them	are	in	constant	requisition	for	the	demolition	of	old
许多	的	他们	是	在	持续的	征用	为了	这	拆除	的	老的

['strʌktʃər] ,

structures	,
结构	,

他们中的许多人经常被征用去拆除旧建筑物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

such	as	the	piers	of	bridges	,	and	for	the	removal	of	submarine
这样的	作为	这	码头	的	桥梁	,	和	为了	这	移动	的	潜艇

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

structures	of	all	kinds	.
结构	的	全部	种类	.

例如桥梁的桥墩，以及各种海底结构的拆除。

[ɪn][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [juːst] ;

In	the	excavations	for	the	Suez	Canal	,	gunpowder	was	largely	used	;
在	这	挖掘	为了	这	苏伊士运河	运河	,	火药	曾是	很大程度上	用过的	;

在苏伊士运河的挖掘过程中，大量使用了火药；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skiːmz] [oʊ] [ðer; ðər] ['redi] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	many	other	engineering	schemes	owe	their	ready	accomplishment	to	the
和	许多	其他	工程	方案	欠	他们的	准备好	成就	到	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk]['eɪdʒənt] .

employment	of	a	like	agent	.
就业	的	一个	喜欢	代理人	.

许多其他工程方案的成功实施，也得益于类似代理人的运用。

[ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]

The	greatest	recorded	undertaking	of	the	kind	is	the	destruction	in	1876	of	the
这	最	记录	承诺	的	这	种类	是	这	破坏	在	-	的	这

['hɛlˌgeɪt] ['rɑːks] ,

Hellgate	rocks	,
地狱之门	岩石	,

有记录以来规模最大的此类工程是1876年摧毁地狱门岩。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [iːst] ['rɪvər] , [nuː] [jɔːk] .

which	formed	such	a	dangerous	obstruction	to	navigation	in	East	River	,	New	York	.
哪个	形成	这样的	一个	危险的	梗阻	到	导航	在	东方	河	,	新的	约克	.

这在纽约东河造成了严重的航行障碍。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

No	less	than	sixty	thousand	pounds	of	dynamite	were	consumed	on	this	occasion
不	较少的	比	六十	千	磅	的	炸药	是	消耗	在	这	场合

,

,

,

这次行动消耗了不下六万磅炸药。

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [fiːld] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['eikəs] .

the	watery	field	of	operation	covering	about	three	acres	.
这	水状的	场地	的	手术	覆盖	关于	三	英亩	.

水域作业区面积约三英亩。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌekskə'veɪʃənz]

Some	years	had	been	previously	employed	in	making	the	necessary	excavations
一些	年	有	到过	之前	受雇	在	制作	这	必要的	挖掘

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

for	the	reception	of	the	cartridges	,
为了	这	接待	的	这	墨盒	,

此前曾花费数年时间进行必要的挖掘工作，以便接收这些弹药筒。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] ['faɪərd][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sɛlz] .

which	were	eventually	fired	by	an	electric	battery	of	one	thousand	cells	.
哪个	是	最终	被解雇	经过	一个	电的	电池	的	一	千	细胞	.

最终由一个包含一千节电池的蓄电池点火。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [geɪnd] [kwaɪt] [sə'pɑːst] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]

The	results	gained	quite	surpassed	the	most	sanguine	expectations	of	the	engineers
这	结果	获得	相当	超越	这	最多	乐观	期望	的	这	工程师

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

最终取得的成果远远超出了参与该项目的工程师们最乐观的预期。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɪmələr]

and	other	obstructions	in	neighbouring	rivers	are	shortly	to	receive	similar
和	其他	障碍物	在	邻接	河流	是	不久	到	收到	相似的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

邻近河流中的其他障碍物也将很快得到类似的处理。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

Some	of	the	good	people	of	New	York	were	terribly	agitated	at	the
一些	的	这	好的	人们	的	新的	约克	是	可怕	激动	在	这

[θɔːt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [skiːm] ,

thought	even	of	the	contemplated	scheme	,
想法	甚至	的	这	思考	方案	,

纽约的一些善良市民甚至仅仅想到这个计划就感到非常不安。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]

and	left	the	city	with	the	firm	conviction	that	they	would	return	only	to	find
和	左边	这	城市	和	这	公司	定罪	那	他们	会	返回	仅有的	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ruːɪnz] .

it	in	ruins	.
它	在	废墟	.

他们离开这座城市时坚信，如果他们回来，只会发现它已成废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['sɪti] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ʌn'hɑːrmd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] -

But	the	fair	city	still	exists	unharmed	—	with	the	advantage	of	a	much	-
但	这	公平的	城市	仍然	存在	毫发无损	—	和	这	优势	的	一个	很多	-

[ɪm'pruːvd] ['taɪdweɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

improved	tideway	—	and	the	good	folk	alluded	to	are	forced	to	acknowledge
改进	潮汐通道	—	和	这	好的	民间	暗示	到	是	强制	到	承认

[ðæt] [ðer; ðər][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [smoʊk] .

that	their	prognostications	of	evil	have	ended	in	smoke	.
那	他们的	预后	的	邪恶的	有	结束	在	抽烟	.

但这座美丽的城市依然安然无恙，而且还拥有了大大改善的潮汐通道，而文中提到的那些善良的人们不得不承认，他们对邪恶的预言最终化为泡影。

['mɪstər] - [wɔːrd] .

MR	ASLATT'S	WARD	.
先生	-	病房	.

阿斯拉特先生的病房。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	III	.
在	四	章节	.	一	章	三、	.

共四章——第三章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

It	was	a	strange	day	that	followed	.
它	曾是	一个	奇怪的	天	那	随后	.

接下来的一天很奇怪。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

After	much	deliberation	and	a	hard	struggle	with	her	shrinking	from	such
后	很多	审议	和	一个	难的	斗争	和	她	收缩	从	这样的

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

a	proceeding	,
一个	进行中	,

经过反复斟酌和与她内心的挣扎，她最终还是放弃了这样做。

[roʊz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] -

Rose	resolved	to	follow	my	advice	,	and	make	her	confession	to	Mr	Aslatt
玫瑰	已解决	到	跟随	我的	建议	,	和	制作	她	忏悔	到	先生	-

,

,

,

罗斯决定听从我的建议，向阿斯拉特先生坦白一切。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'lɪŋkwənt] .

trusting	to	obtain	his	forbearance	towards	the	chief	delinquent	.
信任	到	获得	他的	宽容	向	这	首席	不良少年	.

相信他能对主要罪犯宽容一些。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,

She	went	to	him	in	his	library	soon	after	breakfast	,
她	去	到	他	在	他的	图书馆	很快	后	早餐	,

早餐后不久，她就去他的书房找他了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

from	which	meal	she	had	absented	herself	on	the	plea	of	a	headache	,
从	哪个	一顿饭	她	有	缺席	她自己	在	这	恳求	的	一个	头痛	,

她以头痛为由缺席了那顿饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vaɪələnt] ['wiːpɪŋ]

which	was	no	mere	excuse	,	but	the	natural	result	of	her	violent	weeping
哪个	曾是	不	仅仅	原谅	,	但	这	自然的	结果	的	她	暴力	哭泣

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

during	the	preceding	night	.
期间	这	前	夜晚	.

这并非借口，而是她前一晚痛哭流涕的必然结果。

[wʌt] [pæst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [aɪ]['nevər] [nuː] .

What	passed	at	that	interview	I	never	knew	.
什么	通过了	在	那	面试	我	绝不	知道	.

那次面试的结果我始终不得而知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

They	were	together	for	more	than	an	hour	.
他们	是	一起	为了	更多的	比	一个	小时	.

他们在一起待了一个多小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][aɪ] [hɜːrd] [roʊz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][goʊ]

At	the	end	of	that	time	I	heard	Rose	come	out	of	the	library	and	go
在	这	结尾	的	那	时间	我	听到	玫瑰	来	出去	的	这	图书馆	和	去

['sloʊli] [ʌp] - [sterz] .

slowly	up	-	stairs	.
缓慢地	向上	-	楼梯	.

最后，我听到罗斯从图书馆出来，慢慢地上了楼。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [ˌem 'iː] ;

I	followed	her	after	a	few	minutes	,	thinking	she	might	need	me	;
我	随后	她	后	一个	很少	分钟	,	思维	她	可能	需要	我	;

几分钟后，我跟在她身后，心想她可能需要我；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['heɪstɪli] [lɑːk] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

but	as	I	ascended	the	stairs	I	heard	her	hastily	lock	her	door	,
但	作为	我	上升	这	楼梯	我	听到	她	草草	锁	她	门	,

但我上楼时，听到她匆忙地锁上了门。

[æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

as	a	security	against	intrusion	.
作为	一个	安全	反对	入侵	.

作为防止入侵的安全措施。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Shortly	afterwards	,	as	I	stood	at	the	window	,
不久	然后	,	作为	我	站立	在	这	窗户	,

不久之后，当我站在窗边时，

[aɪ] [sɔː] ['mɪstər] - [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

I	saw	Mr	Aslatt	leave	the	house	and	cross	the	park	in	the	direction	in
我	锯	先生	-	离开	这	房子	和	叉	这	公园	在	这	方向	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [leɪ] .

which	the	school	-	house	lay	.
哪个	这	学校	-	房子	躺	.

我看到阿斯拉特先生离开房子，穿过公园，朝着学校的方向走去。

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] .

Several	hours	passed	.
一些	小时	通过了	.

几个小时过去了。

['mɪstər] - [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]['roʊzɪz] [dɔːr] [kən'tɪnjuːd] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Mr	Aslatt	did	not	return	,	and	Rose's	door	continued	closed	against	me	.
先生	-	做过	不是	返回	,	和	玫瑰的	门	持续	关闭	反对	我	.

阿斯拉特先生没有回来，罗斯的房门依然紧闭，不让我进去。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] , [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] - ,

I	was	beginning	to	feel	anxious	,	when	I	received	a	note	from	Mr	Aslatt	,
我	曾是	开始	到	感觉	焦虑的	,	什么时候	我	已收到	一个	笔记	从	先生	-	,

我开始感到焦虑，这时我收到了阿斯拉特先生的一张便条。

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

brought	to	the	house	by	one	of	the	school	children	,
带来	到	这	房子	经过	一	的	这	学校	孩子们	,

由一名小学生带到家里的

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti]

in	which	he	briefly	informed	me	that	he	was	obliged	to	make	a	hasty
在	哪个	他	简要地	知情的	我	那	他	曾是	有义务	到	制作	一个	仓促

['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

journey	to	London	,
旅行	到	伦敦	,

他简要地告诉我，他必须匆匆赶往伦敦。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hoʊm] [tɪl] [naɪt] .

and	would	not	be	home	till	night	.
和	会	不是	是	家	直到	夜晚	.

直到晚上才能回家。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [ə'raɪvd] , [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

I	saw	nothing	of	Rose	until	the	dinner	-	hour	arrived	,	when	we	sat	down	to
我	锯	没有什么	的	玫瑰	直到	这	晚餐	-	小时	到达的	,	什么时候	我们	卫星	向下	到

['teɪbl] [tə'geðər] .

table	together	.
桌子	一起	.

直到晚餐时间，我才见到罗斯，我们一起坐在餐桌旁。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['juːʒuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

She	strove	hard	to	appear	as	usual	during	the	meal	.
她	努力	难的	到	出现	作为	通常	期间	这	一顿饭	.

用餐期间，她努力让自己看起来和往常一样。

[hɜːr; hər] [dres] ['mænɪfestɪd] ['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

Her	dress	manifested	careful	arrangement	,
她	裙子	表现出来	小心	安排	,

她的着装显然是精心搭配的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ʃiː; ʃi] [wɔːr]

and	though	her	cheeks	were	almost	as	pale	as	the	white	robe	she	wore
和	尽管	她	脸颊	是	几乎	作为	苍白	作为	这	白色的	长袍	她	穿着

,

,

,

虽然她的脸颊几乎和她穿的白色长袍一样苍白，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	looked	strikingly	beautiful	.
她	看起来	引人注目	美丽的	.

她看起来美得惊人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd]

As	long	as	the	servant	remained	in	the	room	she	talked	incessantly	,	and
作为	长的	作为	这	仆人	剩余	在	这	房间	她	谈话	不已	,	和

['iːv(ə)n] [læft] ;

even	laughed	;
甚至	笑了	;

只要女佣待在房间里，她就不停地说话，甚至还笑个不停；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

but	when	there	was	no	longer	need	to	keep	up	an	appearance	of
但	什么时候	那里	曾是	不	更长	需要	到	保持	向上	一个	外貌	的

['tʃɪrflnəs] , [hɜːr; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

cheerfulness	,	her	manner	changed	.
愉悦	,	她	方式	已更改	.

但当不再需要维持表面上的快乐时，她的态度就变了。

[ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['peɪnfəli] ['restləs] .

The	troubled	look	returned	,	and	she	grew	painfully	restless	.
这	麻烦	看	返回	,	和	她	生长	痛苦地	不安	.

她脸上再次浮现出忧虑的神色，变得焦躁不安。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

The	evening	was	passed	by	her	in	wandering	from	room	to	room	,
这	晚上	曾是	通过了	经过	她	在	漫游	从	房间	到	房间	,

她整晚都在房间里闲逛。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə]['eni][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

unable	to	settle	to	any	occupation	.
无法	到	定居	到	任何	职业	.

无法从事任何职业。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,

Sometimes	she	took	up	a	book	,
有时	她	采取	向上	一个	书	,

有时她会拿起一本书，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

but	only	to	throw	it	aside	in	impatience	the	next	moment	and	go	to
但	仅有的	到	扔	它	旁边	在	不耐烦	这	下一个	片刻	和	去	到

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

a	window	,
一个	窗户	,

但下一刻，他便不耐烦地把东西扔到一边，走到窗边。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]['mɪstər] - [rɪ'tɜːrn] .

to	watch	with	growing	anxiety	for	Mr	Aslatt's	return	.
到	手表	和	生长	焦虑	为了	先生	-	返回	.

越来越焦虑地关注着阿斯拉特先生的归来。

[æt; ət][læst] , [wen] [hɜːr; hər] [ɪn'dʊrəns] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [hiː; hi] [keɪm] .

At	last	,	when	her	endurance	had	been	tried	to	the	utmost	,	he	came	.
在	最后的	,	什么时候	她	耐力	有	到过	尝试	到	这	极致	,	他	来了	.

最后，当她的忍耐力达到极限时，他来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪri] ['sædnd] [lʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

I	was	grieved	to	see	the	weary	saddened	look	his	face	wore	when	he	came
我	曾是	伤心	到	看	这	厌倦	悲伤	看	他的	脸	穿着	什么时候	他	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] .

into	the	room	where	we	both	were	.
进入	这	房间	在哪里	我们	两个都	是	.

看到他走进我们俩所在的房间时脸上带着疲惫悲伤的神情，我感到很伤心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ɪn][wʌn] [deɪ] .

He	seemed	to	have	grown	ten	years	older	in	one	day	.
他	似乎	到	有	生长	十	年	老	在	一	天	.

他仿佛一天之内老了十岁。

[roʊz] [bɪ'keɪm] ['peɪlər][ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

Rose	became	paler	than	ever	as	he	entered	.
玫瑰	成为	肤色较浅	比	曾经	作为	他	进入	.

他进来时，罗斯的脸色比以往任何时候都更加苍白。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] ,

She	did	not	move	to	meet	him	,	but	stood	still	,
她	做过	不是	移动	到	见面	他	,	但	站立	仍然	,

她没有上前迎接他，而是站在那里一动不动。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .

gazing	at	him	with	an	eager	questioning	glance	.
凝视	在	他	和	一个	渴望的	提问	瞥一眼	.

她用渴望而疑惑的目光注视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	he	approached	her	,	I	slipped	out	of	the	room	,
作为	他	接近	她	,	我	滑倒了	出去	的	这	房间	,

他走近她时，我悄悄溜出了房间。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

for	I	was	sure	they	would	wish	to	be	alone	.
为了	我	曾是	当然	他们	会	希望	到	是	独自的	.

因为我确信他们会希望独处。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] - [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

The	next	day	Mr	Aslatt	took	me	into	his	confidence	,
这	下一个	天	先生	-	采取	我	进入	他的	信心	,

第二天，阿斯拉特先生向我敞开了心扉。

[ænd; ənd] ['friːli] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

and	freely	discussed	with	me	the	difficult	position	in	which	he	found	himself
和	自由	讨论	和	我	这	难的	位置	在	哪个	他	成立	他自己

[pleɪst] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [roʊz] .

placed	in	regard	to	Rose	.
放置	在	看待	到	玫瑰	.

他坦诚地和我讨论了他在罗斯这件事上所处的艰难处境。

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['viːəmənt] [ə'tætʃmənt] { - }

Knowing	her	vehement	attachment	{	201	}
会心	她	慷慨	依恋	{	-	}

了解她强烈的依恋{201}

[tuː; tə]['mɪstər] ['hæmənd] ,

to	Mr	Hammond	,
到	先生	哈蒙德	,

致哈蒙德先生：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	having	had	a	proof	of	the	strength	of	her	determination	to
和	拥有	有	一个	证明	的	这	力量	的	她	决心	到

[klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

cling	to	him	,
黏着	到	他	,

并且，在亲眼见证了她决心紧紧抓住他的强大力量之后，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['peɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

he	shrank	from	paining	her	,
他	缩小	从	绘画	她	,

他不敢伤害她。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ]

and	perhaps	driving	her	to	an	undesirable	course	of	action	by	refusing
和	也许	驾驶	她	到	一个	不理想的	课程	的	行动	经过	拒绝

[hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ;

his	consent	to	their	marriage	;
他的	同意	到	他们的	婚姻	;

他拒绝同意他们的婚姻，这或许会将她逼到采取不良行动的地步；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

the	more	so	that	he	had	made	inquiries	,	and	discovered	that	the	assertion	,
这	更多的	所以	那	他	有	制成	查询	,	和	发现	那	这	断言	,

尤其是在他进行调查后，发现这一说法属实之后，

[wɪtʃ] [roʊz] [soʊ] [rɪ'piːtɪdli] [meɪd] , ['neɪmli] [ðæt] [hɜːr; hər]['lʌvər][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ]

which	Rose	so	repeatedly	made	,	namely	that	her	lover	was	by	birth	a
哪个	玫瑰	所以	反复	制成	,	即	那	她	情人	曾是	经过	出生	一个

['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt] .

gentleman	,	was	quite	correct	.
绅士	,	曾是	相当	正确的	.

罗斯反复强调，她的情人出身绅士，这一点完全正确。

['mɪstər] - [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [æn; ən] ['eldərli]

Mr	Aslatt	had	had	some	conversation	with	a	solicitor	,	an	elderly
先生	-	有	有	一些	对话	和	一个	律师	,	一个	老年

[mæn] ,

man	,
男人	,

阿斯拉特先生曾与一位年长的律师交谈过。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hæməndz] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

who	was	acquainted	with	Mr	Hammond's	family	history	,
WHO	曾是	熟人	和	先生	哈蒙德的	家庭	历史	,

熟悉哈蒙德先生家族史的人

[ænd; ənd] [huː] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

and	who	spoke	of	him	as	a	singularly	unfortunate	young	man	.
和	WHO	辐	的	他	作为	一个	单独地	不幸	年轻的	男人	.

他们称他为一位极其不幸的年轻人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [huː] [hæd; həd] ['skwɔndəd]

His	father	had	been	a	spendthrift	man	of	pleasure	,	who	had	squandered
他的	父亲	有	到过	一个	败家子	男人	的	乐趣	,	WHO	有	挥霍

[ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

away	all	his	property	,
离开	全部	他的	财产	,

他的父亲是个挥霍无度、沉迷享乐的人，把所有财产都挥霍一空。

[ænd; ənd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [huːz] ['mʌðər]

and	been	forced	to	sell	the	family	estate	whilst	his	son	—	whose	mother
和	到过	强制	到	卖	这	家庭	财产	而	他的	儿子	—	谁	母亲

[hæd; həd][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] — [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

had	died	in	giving	him	birth	—	was	yet	a	child	.
有	死亡	在	给予	他	出生	—	曾是	然而	一个	孩子	.

他被迫卖掉了家族产业，而他的儿子——他的母亲在生他时去世——当时还是个孩子。

[ðə; ði][self] - ['ruːɪnd] [mæn][hæd; həd] [ðen] [pər'suːd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

The	self	-	ruined	man	had	then	pursued	a	disgraceful	career	of	gambling	,
这	自己	-	毁坏	男人	有	然后	追击	一个	可耻	职业	的	赌博	,

这个自毁前程的男人后来从事了声名狼藉的赌博活动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] .

which	had	terminated	in	a	premature	death	.
哪个	有	终止	在	一个	过早	死亡	.

最终以过早死亡告终。

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['laɪftaɪm] ,

Neglected	and	uncared	for	during	his	father's	lifetime	,
被忽视的	和	无人关心	为了	期间	他的	父亲的	寿命	,

在他父亲在世时，他被忽视和无人照料。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [ænd; ənd]

the	boy	was	in	a	still	more	deplorable	situation	after	his	decease	,	and
这	男生	曾是	在	一个	仍然	更多的	可悲的	情况	后	他的	死亡	,	和

[wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [ɪl] ,

would	have	fared	ill	,
会	有	表现	患病的	,

男孩去世后处境更加悲惨，境况会更加糟糕。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ə'ferz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['desələt]

if	the	solicitor	who	had	managed	his	father's	affairs	,	hearing	of	his	desolate
如果	这	律师	WHO	有	管理	他的	父亲的	事务	,	听力	的	他的	荒凉

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

如果那位曾负责他父亲事务的律师，听说他父亲的窘境，

[hæd; həd] [nɑ:t] [ig'zə:tid] [hɪm'self] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [lædz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm]

had	not	exerted	himself	to	procure	the	lad's	admission	into	an	orphan	asylum
有	不是	施加	他自己	到	采购	这	小伙子的	入学	进入	一个	孤儿	庇护所

.

:

.

他并没有尽力安排这名男孩进入孤儿院。

[hɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Here	he	had	received	a	tolerable	education	;
这里	他	有	已收到	一个	可容忍的	教育	;

他在这里接受了尚可的教育；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

and	at	the	close	of	his	term	of	schooling	a	place	had	been	found
和	在	这	关闭	的	他的	学期	的	学校教育	一个	地方	有	到过	成立

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [klɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənts] ['ɑ:fɪs] .

for	him	as	clerk	in	a	merchant's	office	.
为了	他	作为	职员	在	一个	商人的	办公室	.

在他完成学业后，有人为他找到了一份在商人办公室当职员的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,

But	the	occupation	had	not	been	to	his	taste	,
但	这	职业	有	不是	到过	到	他的	品尝	,

但他并不喜欢这份工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [hi:; hi] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət] [sʌm; səm] ['trɪviəl]

and	at	the	end	of	a	twelvemonth	he	took	offence	at	some	trivial
和	在	这	结尾	的	一个	十二个月	他	采取	罪行	在	一些	琐碎的

[ə'kɜ:rəns] ,

occurrence	,
发生	,

一年期满后，他却因为一些琐事而生气。

[ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	threw	up	his	situation	.
和	扔	向上	他的	情况	.

然后他把自己的处境说了出来。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [toʊld] ['mɪstər] - [ðʌs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ]

The	gentleman	who	had	told	Mr	Aslatt	thus	much	was	unable	to	say	how
这	绅士	WHO	有	讲述	先生	-	因此	很多	曾是	无法	到	说	如何

['mɪstər] ['hæmənd] [hæd; həd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst]

Mr	Hammond	had	supported	himself	during	the	interval	that	had	elapsed
先生	哈蒙德	有	有	他自己	期间	这	间隔	那	有	过去

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi]

from	the	time	of	his	leaving	the	merchant's	office	to	the	day	when	he
从	这	时间	的	他的	离开	这	商人的	办公室	到	这	天	什么时候	他

[sɔ:t] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['sku:lmæstər] ;

sought	the	post	of	village	schoolmaster	;
寻求	这	邮政	的	村庄	校长	;

告诉阿斯拉特先生这些情况的那位先生无法说明哈蒙德先生从离开商人办公室到应聘乡村教师职位这段时间是如何维持生计的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][riˈzaidid] [əˈbrɔːd] [ˈdʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

but	he	believed	he	had	resided	abroad	during	most	of	the	time	.
但	他	相信	他	有	居住地	国外	期间	最多	的	这	时间	.

但他认为自己大部分时间都居住在国外。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈmɪstər] - [krəˈdenʃ(ə)lz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd]

He	had	brought	Mr	Aslatt	credentials	as	to	his	respectability	and
他	有	带来	先生	-	证书	作为	到	他的	体面	和

[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˈ]

qualifications	from	the	hand	of	a	schoolmaster	living	in	the	north	of	England
资格	从	这	手	的	一个	校长	活的	在	这	北	的	英格兰

.

:

.

他带来了阿斯拉特先生的信誉和资格证明，这份证明是由一位居住在英格兰北部的教师出具的。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] ,

Pleased	with	the	young	man's	appearance	and	bearing	,
高兴	和	这	年轻的	男人的	外貌	和	轴承	,

对这位年轻人的外貌和举止感到满意，

[ˈmɪstər] - [hæd; həd][ˈræðər][ˈheɪstɪlɪ][kənˈkluːdid][æn; ən][ɪnˈgeɪdʒmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Mr	Aslatt	had	rather	hastily	concluded	an	engagement	with	him	,
先生	-	有	相当	草草	结束	一个	订婚	和	他	,

阿斯拉特先生与他仓促地结束了订婚。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr][inˈkwaiəriz][æz; əz]

and	had	not	deemed	it	necessary	to	make	very	particular	inquiries	as
和	有	不是	被认为	它	必要的	到	制作	非常	特别的	查询	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] .

to	his	antecedents	.
到	他的	来路	.

而且，他认为没有必要对他的出身进行非常具体的调查。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈpriːviəs]

Now	that	he	was	anxious	to	learn	more	of	the	young	man's	previous
现在	那	他	曾是	焦虑的	到	学习	更多的	的	这	年轻的	男人的	以前的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

现在他很想了解这个年轻人的过往经历，

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

he	found	,	to	his	disappointment	,
他	成立	,	到	他的	失望	,

令他失望的是，他发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ˌrefəˈriː] [hæd; həd][daɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]

that	the	schoolmaster	who	had	acted	as	referee	had	died	but	a	few
那	这	校长	WHO	有	行动	作为	裁判	有	死亡	但	一个	很少

[wiːks] [bɪˈfɔːr] .

weeks	before	.
周	前	.

担任裁判的那位老师几周前去世了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈredɪli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] ['mɪstər] - [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	may	readily	be	imagined	that	Mr	Aslatt	was	not	satisfied	with	the
它	可能	容易	是	想象	那	先生	-	曾是	不是	使满意	和	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] .

information	he	had	gleaned	.
信息	他	有	收集	.

不难想象，阿斯拉特先生对他所收集到的信息并不满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hæməndz] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]

There	was	a	period	of	Mr	Hammond's	life	of	which	he	knew	nothing
那里	曾是	一个	时期	的	先生	哈蒙德的	生活	的	哪个	他	知道	没有什么

[ɪk'sept] [ðæt] ,

except	that	,
除了	那	,

哈蒙德先生生命中有一段时期，他对此一无所知，只知道：

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

from	his	own	explanation	,
从	他的	自己的	解释	,

根据他自己的解释，

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

he	had	supported	himself	during	those	years	by	giving	English	lessons	in
他	有	有	他自己	期间	那些	年	经过	给予	英语	课程	在

[skuːlz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

schools	and	families	in	the	neighbourhood	of	Berlin	.
学校	和	家庭	在	这	邻里	的	柏林	.

那些年里，他靠在柏林附近的学校和家庭里教英语来维持生计。

['mɪstər] - [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

Mr	Aslatt	felt	that	he	had	no	reasonable	ground	for	doubting	the	truth	of
先生	-	毛毡	那	他	有	不	合理的	地面	为了	怀疑	这	真相	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['steɪtmənt] ;

the	young	man's	statement	;
这	年轻的	男人的	陈述	;

阿斯拉特先生认为他没有合理的理由怀疑这名年轻人的陈述的真实性；

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] ,

yet	in	spite	of	his	desire	to	be	perfectly	just	,
然而	在	尽管如此	的	他的	欲望	到	是	完美	只是	,

然而，尽管他渴望做到绝对公正，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vest][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [səs'piʃənz] .

he	could	not	divest	his	mind	of	uncomfortable	suspicions	.
他	可以	不是	剥离	他的	头脑	的	不舒服	怀疑	.

他无法摆脱心中不安的怀疑。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Yet	there	was	nothing	in	the	facts	which	he	had	learned	which	he	could
然而	那里	曾是	没有什么	在	这	事实	哪个	他	有	学习	哪个	他	可以

[ɜːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ]

urge	as	a	reason	why	Rose	should	consent	to	give	up	all	idea	of	marrying
敦促	作为	一个	原因	为什么	玫瑰	应该	同意	到	给	向上	全部	主意	的	结婚

['mɪstər] ['hæmənd] .

Mr	Hammond	.
先生	哈蒙德	.

然而，在他所了解的事实中，没有任何理由可以劝说罗斯放弃嫁给哈蒙德先生的想法。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər]

The	story	of	his	unfortunate	childhood	and	youth	would	but	excite	her
这	故事	的	他的	不幸	童年	和	青年	会	但	激发	她

['wɔrməst] ['pɪti] ,

warmest	pity	,
最温暖	遗憾	,

他不幸的童年和青年时期的故事只会激起她最深切的怜悯。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	incline	her	to	cling	to	him	with	greater	devotion	.
和	倾斜	她	到	黏着	到	他	和	更大的	虔诚	.

并使她更加忠诚地依附于他。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .

Mr	Aslatt	was	much	perplexed	how	to	act	.
先生	-	曾是	很多	困惑	如何	到	行为	.

阿斯拉特先生非常困惑，不知道该如何应对。

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'i:] — ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [haʊ] [wel] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

He	confessed	to	me	—	little	guessing	how	well	I	understood	his	words	,
他	坦白	到	我	—	小的	猜测	如何	出色地	我	理解	他的	字	,

他向我坦白——我当时怎么也想不到我完全听懂了他的话。

['hævɪŋ] [di'vaind] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['si:krət] — [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:rd][tu:; tə]['mɪstər]

having	divined	his	heart's	secret	—	that	the	thought	of	giving	his	ward	to	Mr
拥有	神谕	他的	心脏的	秘密	—	那	这	想法	的	给予	他的	病房	到	先生

['hæmənd] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Hammond	was	inexpressibly	painful	to	him	,
哈蒙德	曾是	难以言喻地	痛苦	到	他	,

他洞悉了他内心深处的秘密——一想到要把受监护的孩子交给哈蒙德先生，他就感到无比痛苦。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

for	of	late	he	had	conceived	an	inexplicable	aversion	to	the	young
为了	的	晚的	他	有	构思	一个	无法解释的	厌恶	到	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

近来，他莫名其妙地对这个年轻人产生了厌恶之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] ,

and	a	feeling	of	distrust	,
和	一个	感觉	的	怀疑	,

以及一种不信任感，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃərəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

which	had	been	strengthened	by	the	discovery	of	the	censurable	manner	in	which
哪个	有	到过	加强	经过	这	发现	的	这	应受谴责的	方式	在	哪个

['mɪstər] ['hæmənd] [hæd; həd] [geɪnd] ['pærəmaʊnt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [roʊz] .

Mr	Hammond	had	gained	paramount	influence	over	Rose	.
先生	哈蒙德	有	获得	派拉蒙	影响	超过	玫瑰	.

哈蒙德先生以令人谴责的方式获得了对罗斯的绝对影响力，这一事实的发现进一步加强了这种看法。

[jet] [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['blaɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [hoʊl] [laɪf] ,

Yet	he	shrank	from	the	thought	of	blighting	the	girl's	whole	life	,
然而	他	缩小	从	这	想法	的	枯萎病	这	女孩们	所有的	生活	,

然而，他一想到自己会毁掉女孩的一生，就感到畏惧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pæʃənətli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪf] [hi:; hi] [pri'ventid] [hɜ:r; hər]

as	she	had	passionately	declared	that	he	would	,	if	he	prevented	her
作为	她	有	热情地	声明	那	他	会	, 如果		他	阻止	她

['mærɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

marrying	the	man	she	loved	.
结婚	这	男人	她	喜爱	.

正如她曾热情洋溢地宣称的那样，如果他阻止她嫁给她心爱的男人，他就会那样做。

[aɪ][felt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] - [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

I	felt	much	for	Mr	Aslatt	in	the	painful	position	in	which	he	was	placed	,
我	毛毡	很多	为了	先生	-	在	这	痛苦	位置	在	哪个	他	曾是	放置	,

我非常同情阿斯拉特先生所处的痛苦境地。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] .

and	longed	to	help	him	,	but	knew	not	how	.
和	渴望	到	帮助	他	,	但	知道	不是	如何	.

他很想帮助他，但却不知道该怎么做。

['æftər][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
After **some** **deliberation** **,** **however** **,**
后 一些 审议 , 然而 ,

然而，经过一番考虑之后，

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][bəuθ][ðə; ði][best]
we **decided** **upon** **a** **course** **of** **action** **which** **seemed** **to** **us** **both** **the** **best**
我们 决定 之上 一个 课程 的 行动 哪个 似乎 到 我们 两个都 这 最好的
['pɑ:səb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
possible **under** **the** **circumstances** **.**
可能的 在下面 这 情况 .

我们决定采取一种我们认为在当时情况下最好的行动方案。

[wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] ,
Without **absolutely** **opposing** **the** **union** **,**
没有 绝对地 反对 这 联盟 ,

在不完全反对工会的前提下，

['mɪstər] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɪð'hoʊld][hɪz; ɪz]['fɔ:rm(ə)l][kən'sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
Mr **Aslatt** **determined** **to** **withhold** **his** **formal** **consent** **for** **the** **space** **of**
先生 - 决定 到 扣压 他的 正式的 同意 为了 这 空间 的
[twelv] [mʌnθs] ,
twelve **months** **,**
十二 几个月 ,

阿斯拉特先生决定在十二个月内不予正式同意。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz]
during **which** **time** **the** **young** **people** **should** **be** **allowed** **to** **meet** **at** **stated** **intervals**
期间 哪个 时间 这 年轻的 人们 应该 是 允许 到 见面 在 声明 间隔
,
,
,

在此期间，应允许青少年按规定的时间间隔聚会。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ɔ:l] [klæn'destɪn] [prə'si:dɪŋz] .
if **they** **would** **promise** **to** **abstain** **from** **all** **clandestine** **proceedings** **.**
如果 他们 会 承诺 到 弃权 从 全部 秘密 诉讼程序 .

如果他们承诺不再进行任何秘密活动。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
At **the** **expiration** **of** **the** **year** **,**
在 这 到期日 的 这 年 ,

到年底时，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪərd][tu:; tə] [ʃeɪk] ['mɪstər] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
if **nothing** **had** **transpired** **to** **shake** **Mr** **Aslatt's** **confidence** **in** **the** **young**
如果 没有什么 有 发生了 到 摇 先生 - 信心 在 这 年轻的
['sku:lmæstər] ,
schoolmaster **,**
校长 ,

如果没有任何事情动摇阿斯拉特先生对这位年轻教师的信任，

[hi:; hi] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][kən'sent][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][roʊz] ,
he **pledged** **his** **word** **to** **consent** **to** **his** **marriage** **with** **Rose** **,**
他 承诺 他的 单词 到 同意 到 他的 婚姻 和 玫瑰 ,

他发誓会同意与罗斯结婚。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'moʊt][ðer; ðər] ['hæpinəs] .
and **to** **do** **all** **in** **his** **power** **to** **promote** **their** **happiness** **.**
和 到 做 全部 在 他的 力量 到 推动 他们的 幸福 .

并尽其所能促进他们的幸福。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstər] ['hæmənd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [mɔːr] [ɪn]

Meanwhile	he	proposed	to	find	Mr	Hammond	some	employment	more	in
同时	他	建议的	到	寻找	先生	哈蒙德	一些	就业	更多的	在

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊps] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [poʊst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli]

keeping	with	the	hopes	he	cherished	than	the	post	he	had	previously
保持	和	这	希望	他	珍爱	比	这	邮政	他	有	之前

[held] .

held	.
握住	.

与此同时，他提议为哈蒙德先生找一份比他之前担任的职位更符合他心愿的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

It	seemed	to	me	that	this	was	better	treatment	than	the	young	man
它	似乎	到	我	那	这	曾是	更好的	治疗	比	这	年轻的	男人

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

在我看来，这已经是这个年轻人应得的待遇了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər] [roʊz] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

But	it	was	love	for	Rose	that	prompted	the	arrangement	,
但	它	曾是	爱	为了	玫瑰	那	提示	这	安排	,

但促成这桩婚事的，是对罗斯的爱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'zaɪər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] [pɑːrt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

and	a	generous	desire	on	her	guardian's	part	to	shield	her	from
和	一个	慷慨的	欲望	在	她	监护人的	部分	到	盾	她	从

['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['bɪtər] [peɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

suffering	even	at	the	cost	of	bitter	pain	to	himself	.
痛苦	甚至	在	这	成本	的	苦的	疼痛	到	他自己	.

她的监护人怀着宽容之心，想要保护她免受痛苦，即使这意味着自己要承受巨大的痛苦。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['tɜːmɪneɪtɪd] , ['mɪstər] - [kən'faidid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fækts]

Before	our	discussion	terminated	,	Mr	Aslatt	confided	to	me	the	facts
前	我们的	讨论	终止	,	先生	-	坦白	到	我	这	事实

[kən'sɜːrnɪŋ] ['roʊzɪz] ['perəntɪdʒ] ,

concerning	Rose's	parentage	,
有关	玫瑰的	亲子关系	,

在我们谈话结束前，阿斯拉特先生向我透露了罗斯的身世真相。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

which	I	have	already	related	.
哪个	我	有	已经	有关的	.

我已经把这些都告诉过大家了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	never	yet	told	them	to	her	,	he	said	,
他	有	绝不	然而	讲述	他们	到	她	,	他	说	,

他说，他还没把这些事告诉过她。

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɜːr; hər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['æftər] [ɔːl]

fearing	she	would	over	-	estimate	her	obligation	to	him	,	which	after	all
害怕	她	会	超过	-	估计	她	义务	到	他	,	哪个	后	全部

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪ'mædʒɪneri] ,

was	merely	imaginary	,
曾是	仅仅	假想	,

她担心自己会高估对他的义务，而这毕竟只是她想象出来的。

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəun] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	whatever	kindness	he	had	shewn	her	had	been	more	than
为了	任何	仁慈	他	有	展示	她	有	到过	更多的	比

['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

compensated	for	by	the	happiness	her	companionship	had	brought	him	.
补偿	为了	经过	这	幸福	她	友谊	有	带来	他	.

因为他给予她的所有恩惠，都远远被她陪伴给他带来的快乐所弥补。

[ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] ,

In	earlier	days	,	when	she	questioned	him	as	to	her	parentage	,
在	早些时候	天	,	什么时候	她	被质问	他	作为	到	她	亲子关系	,

早些年，当她问起他的身世时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] ;

he	had	told	her	that	at	some	future	time	she	should	know	all	;
他	有	讲述	她	那	在	一些	未来	时间	她	应该	知道	全部	;

他曾告诉她，将来某个时候她会知道一切；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [in'kwaiəriz] ,

but	of	late	she	had	made	no	inquiries	,
但	的	晚的	她	有	制成	不	查询	,

但最近她没有再进行任何调查。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər]

and	he	had	been	reluctant	to	say	anything	which	might	disturb	their
和	他	有	到过	不情愿的	到	说	任何事物	哪个	可能	打扰	他们的

['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] .

pleasant	relations	.
令人愉快的	关系	.

他一直不愿说任何可能破坏他们良好关系的话。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli]

I	told	him	that	I	thought	she	ought	to	know	the	history	of	her	early
我	讲述	他	那	我	想法	她	应该	到	知道	这	历史	的	她	早期的

[deɪz] .

days	.
天	.

我告诉他，我认为她应该了解她早年的经历。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

'	Do	you	think	so	?
-	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] .

'	But	I	could	not	tell	her	now	.
-	但	我	可以	不是	告诉	她	现在	.

但我现在不能告诉她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [koʊ'ɜːrs] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə]

It	would	seem	as	if	I	were	trying	to	coerce	her	into	acquiescence	to
它	会	似乎	作为	如果	我	是	尝试	到	胁迫	她	进入	默认	到

[maɪ] [wɪʃɪz] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [kleɪmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

my	wishes	by	revealing	claims	to	her	gratitude	.
我的	愿望	经过	揭示	索赔	到	她	感激	.

这似乎表明我试图通过表达对她的感激之情来胁迫她顺从我的意愿。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ]['kænɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] .

No	,	no	;	I	cannot	tell	her	now	.
不	,	不	;	我	不能	告诉	她	现在	.

不，不，我现在不能告诉她。

- ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] : - [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [tel] [hɜːr; hər][maɪ'self] ;

'	After	a	while	he	added	:	'	I	do	not	believe	I	shall	ever	tell	her	myself	;
-	后	一个	尽管	他	额外	:	-	我	做	不是	相信	我	将	曾经	告诉	她	我	;

过了一会儿，他又补充道："我想我永远不会亲自告诉她；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] ,

and	yet	she	may	ask	me	any	day	,
和	然而	她	可能	问	我	任何	天	,

但她随时都可能问我，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪgnərəns] .

and	perhaps	I	ought	not	to	keep	her	in	ignorance	.
和	也许	我	应该	不是	到	保持	她	在	无知	.

或许我不应该让她一直蒙在鼓里。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

If	ever	you	think	it	well	to	tell	her	what	I	have	told	you	,
如果	曾经	你	思考	它	出色地	到	告诉	她	什么	我	有	讲述	你	,

如果你觉得有必要的话，可以把我跟你说的话告诉她。

[mɪs] ['baɪgreɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Miss	Bygrave	,	you	have	my	permission	to	do	so	,	but	not	at	present	.
错过	拜格雷夫	,	你	有	我的	允许	到	做	所以	,	但	不是	在	展示	.

拜格雷夫小姐，我允许你这样做，但不是现在。

[ænd; ənd] [preɪ] , ['nevər] [let][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

And	pray	,	never	let	her	imagine	that	I	have	great	claims	upon	her
和	祈祷	,	绝不	让	她	想象	那	我	有	伟大的	索赔	之上	她

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

祈祷，永远不要让她觉得我理应得到她的感激。

- [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ; [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

'	To	make	a	long	story	short	;	the	proposed	arrangement	was	carried	out	.
-	到	制作	一个	长的	故事	短的	;	这	建议的	安排	曾是	携带	出去	.

长话短说，提议的安排已经执行。

[roʊz] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz]

Rose	humbly	and	thankfully	agreed	to	wait	a	year	for	her	guardian's
玫瑰	谦卑地	和	谢天谢地	同意	到	等待	一个	年	为了	她	监护人的

['fɔːrm(ə)l] [kən'sent] ;

formal	consent	;
正式的	同意	;

罗斯谦卑而感激地同意等待一年，以获得监护人的正式同意；

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hæmənd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrli]

and	Mr	Hammond	made	no	objection	,	though	it	must	have	been	sorely
和	先生	哈蒙德	制成	不	异议	,	尽管	它	必须	有	到过	非常

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

against	his	will	.
反对	他的	将要	.

哈蒙德先生并没有提出异议，尽管这肯定违背了他的意愿。

['mɪstər] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['sʌməsit, -set] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Mr	Aslatt	succeeded	in	obtaining	a	position	in	Somerset	House	for	the
先生	-	成功了	在	获得	一个	位置	在	萨默塞特郡	房子	为了	这

[jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] { - }

young	man	,	who	was	{	202	}
年轻的	男人	,	WHO	曾是	{	-	}

阿斯拉特先生成功地为这位年轻人争取到了萨默塞特宫的一个职位，这位年轻人是{202}

['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['lʌndən] ; [ðoʊ] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt]

therefore	obliged	to	reside	in	London	;	though	every	fortnight	he	paid	us	a	visit
所以	有义务	到	居住	在	伦敦	;	尽管	每一个	两星期	他	有薪酬的	我们	一个	访问

,

,

,

因此他不得不居住在伦敦；尽管他每隔两周都会来看望我们，

[ænd; ənd] [steɪd] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

and	stayed	from	Saturday	evening	till	Monday	morning	at	the	Hall	.
和	入住	从	周六	晚上	直到	周一	早晨	在	这	大厅	.

从周六晚上一直待到周一早上，他们都待在礼堂里。

[roʊz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːrtnaɪtli] ['vɪzɪts]

Rose	always	seemed	to	look	forward	with	such	eagerness	to	these	fortnightly	visits
玫瑰	总是	似乎	到	看	向前	和	这样的	渴望	到	这些	半月刊	访问

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] - [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]

that	it	must	have	been	very	painful	for	Mr	Aslatt	to	witness	the
那	它	必须	有	到过	非常	痛苦	为了	先生	-	到	证人	这

[dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn]['mɪstər] ['hæməndz] [sə'saɪəti] .

delight	she	took	in	Mr	Hammond's	society	.
喜	她	采取	在	先生	哈蒙德的	社会	.

罗斯总是满怀期待地盼望着每两周一次的拜访，这让阿斯拉特先生看到她与哈蒙德先生相处时的快乐，一定感到非常痛苦。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['bɪtər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ,

But	however	bitter	his	feelings	were	,	he	carefully	concealed	them	,
但	然而	苦的	他的	情怀	是	,	他	小心	暗	他们	,

但他无论内心多么痛苦，都小心翼翼地隐藏了起来。

[ænd; ənd]['evər] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kaɪndnəs]

and	ever	treated	the	young	man	with	the	utmost	consideration	and	kindness
和	曾经	治疗	这	年轻的	男人	和	这	极致	考虑	和	仁慈

.

:

.

并且始终以最大的体贴和善意对待这位年轻人。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] [roʊz] [bɪ'treɪd] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] ;

His	manner	to	Rose	betrayed	nought	save	the	tenderness	of	a	parent	;
他的	方式	到	玫瑰	背叛	零	节省	这	压痛	的	一个	父母	;

他对罗斯的态度，除了父母般的温柔之外，什么也没透露出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][noʊ][lɔːŋgər] [inˈdʌldʒd] [ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['petʃələns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

and	she	on	her	part	no	longer	indulged	in	fits	of	petulance	,	but	was
和	她	在	她	部分	不	更长	沉溺其中	在	适合	的	性急	,	但	曾是

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

她也不再发脾气，而是变得温柔了。

[səb'du:d] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

subdued	**,**	**and**	**affectionate**	**in**	**her**	**intercourse**	**with**	**him**	**.**
低沉的	,	和	亲热	在	她	交往	和	他	.

她与他性交时表现得温顺而充满爱意。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld][tu:; tə][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['wʊmən] ,

Indeed	**she**	**had**	**changed**	**from**	**a**	**wilful**	**child**	**to**	**a**	**thoughtful**	**woman**	**,**
的确	她	有	已更改	从	一个	故意	孩子	到	一个	周到	女士	,

她确实从一个任性的孩子变成了一个深思熟虑的女人。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [ræʃ]

since	**the**	**memorable**	**night**	**when**	**I**	**had**	**saved**	**her**	**from**	**committing**	**a**	**rash**
自从	这	难忘	夜晚	什么时候	我	有	已保存	她	从	提交	一个	皮疹

[ækt] .

act	**.**
行为	.

自从那个难忘的夜晚，我阻止了她做出鲁莽的举动。

['mɪstər] ['hæməndz] [dɪ'mi:nər] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ɪm'pru:vd] .

Mr	**Hammond's**	**demeanour**	**also**	**had**	**improved**	**.**
先生	哈蒙德的	风度	还	有	改进	.

哈蒙德先生的举止也有所改善。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [bɔ:r] [hɪm'self] ['hɔ:tɪli] ,

He	**no**	**longer**	**bore**	**himself**	**haughtily**	**,**
他	不	更长	钻孔	他自己	傲慢地	,

他不再摆出一副傲慢的样子，

[bʌt; bət] [stroʊv] [baɪ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'pɔ:rtmənt] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'steɪt] [hɪm'self][ɪn]

but	**strove**	**by**	**a**	**humble**	**and**	**becoming**	**deportment**	**to**	**reinstate**	**himself**	**in**
但	努力	经过	一个	谦逊的	和	成为	仪态	到	恢复	他自己	在

['mɪstər] - [gʊd] [ə'pɪnjən] .

Mr	**Aslatt's**	**good**	**opinion**	**.**
先生	-	好的	观点	.

但他以谦逊得体的举止努力重新赢得阿斯拉特先生的好感。

[æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑ:n][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] ['fi:lɪŋ] ,

As	**time**	**passed**	**on**	**I**	**came**	**to**	**entertain**	**for**	**him**	**a**	**kindlier**	**feeling**	**,**
作为	时间	通过了	在	我	来了	到	招待	为了	他	一个	更友善	感觉	,

随着时间的流逝，我对他产生了一种更加友善的感情。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər] [ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

though	**I**	**could**	**not**	**anticipate**	**with**	**any**	**pleasure**	**the**	**expiration**	**of**	**the**
尽管	我	可以	不是	预料	和	任何	乐趣	这	到期日	的	这

[proʊ'beɪʃəneri] ['pɪriəd] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [dru:] [naɪ] .

probationary	**period**	**which**	**rapidly**	**drew**	**nigh**	**.**
试用期	时期	哪个	快速	画	夜	.

虽然我无法欣喜地期待试用期的结束，但它却迅速临近。

['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ðɪ][lænd] ; [ðə; ðɪ] ['sʌmər]

Winter	**came**	**and**	**went**	**;**	**spring**	**returned**	**to**	**gladden**	**the**	**land**	**;**	**the**	**summer**
冬天	来了	和	去	;	春天	返回	到	格拉登	这	土地	;	这	夏天

[mʌnθs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

months	**succeeded**	**,**
几个月	成功了	,

冬天来了又走了；春天回来了，大地一片欣欣向荣；夏天也随之而来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [roʊz][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgərli]

and	it	wanted	but	a	few	weeks	to	the	day	Rose	was	so	eagerly
和	它	通缉	但	一个	很少	周	到	这	天	玫瑰	曾是	所以	急切地

[ɪk'spektɪŋ] .

expecting	.
期待	.

距离罗斯翘首以盼的日子只差几周时间了。

['mɪstər] ['hæmənd] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ,

Mr	Hammond	was	staying	for	a	few	days	at	the	Hall	,
先生	哈蒙德	曾是	入住	为了	一个	很少	天	在	这	大厅	,

哈蒙德先生将在庄园住几天。

[ænd; ənd][wʌn] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [roʊz] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [æʃdiːn]

and	one	lovely	afternoon	Rose	proposed	that	we	should	ride	over	to	Ashdene
和	一	迷人的	下午	玫瑰	建议的	那	我们	应该	骑	超过	到	阿什登

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	spend	a	few	hours	in	wandering	amongst	the	ruins	.
和	花费	一个	很少	小时	在	漫游	在	这	废墟	.

在一个阳光明媚的下午，罗斯提议我们骑马去阿什登，花几个小时在废墟中漫步。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

We	all	agreed	to	the	proposal	,	and	were	soon	ready	to	start	.
我们	全部	同意	到	这	提议	,	和	是	很快	准备好	到	开始	.

我们都同意了这个提议，很快就准备开始。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ðɪðər] , [roʊz] [ænd; ənd]['mɪstər] ['hæmənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

On	our	way	thither	,	Rose	and	Mr	Hammond	took	the	lead	,
在	我们的	方式	那里	,	玫瑰	和	先生	哈蒙德	采取	这	带领	,

在前往目的地的路上，罗斯和哈蒙德先生走在前面。

[ænd; ənd]['mɪstər] - [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] .

and	Mr	Aslatt	and	I	followed	a	few	paces	behind	.
和	先生	-	和	我	随后	一个	很少	步幅	在后面	.

我和阿斯拉特先生跟在后面几步远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['mɪstər] - [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]

It	was	becoming	more	and	more	difficult	for	Mr	Aslatt	to	maintain	a
它	曾是	成为	更多的	和	更多的	难的	为了	先生	-	到	维持	一个

['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'miːnər] .

cheerful	demeanour	.
快乐	风度	.

阿斯拉特先生越来越难以保持乐观开朗的态度。

[ɪn] ['roʊzɪz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] ,

In	Rose's	presence	,	he	always	made	the	effort	,
在	玫瑰的	在场	,	他	总是	制成	这	努力	,

在罗斯面前，他总是尽力而为。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd] .

but	out	of	her	sight	he	frequently	fell	into	a	gloomy	mood	.
但	出去	的	她	视线	他	频繁地	跌倒	进入	一个	阴沉	情绪	.

但只要她不在他身边，他就会经常陷入忧郁的情绪中。

[hiː; hi] ['skersli] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][raɪd][tuː; tə] [æʃdiːn] ;

He	scarcely	made	a	remark	during	our	ride	to	Ashdene	;
他	几乎	制成	一个	评论	期间	我们的	骑	到	阿什登	;

在前往阿什登的路上，他几乎没说什么话；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ][left][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	after	a	few	attempts	to	draw	him	into	conversation	,	I	left	him	to
和	后	一个	很少	尝试	到	画	他	进入	对话	,	我	左边	他	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

几次试图和他交谈后，我还是让他一个人待着。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [æʃdiːn] , [wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Arrived	at	Ashdene	,	we	left	our	horses	at	the	inn	,	and	proceeded	to
到达的	在	阿什登	,	我们	左边	我们的	马匹	在	这	客栈	,	和	继续	到

[ðə; ði]['ruːɪnd]['praɪəri] .

the	ruined	Priory	.
这	毁坏	普赖尔	.

到达阿什登后，我们把马留在旅店，然后前往废弃的修道院。

[roʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

Rose	was	as	gay	as	a	bird	that	afternoon	;
玫瑰	曾是	作为	同性恋	作为	一个	鸟	那	下午	;

那天下午，罗斯高兴得像只小鸟；

[hɜːr; hər] [læf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɒrɪdɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt]

her	laugh	rang	through	the	deserted	corridors	as	she	flitted	from	one	part
她	笑	响铃	通过	这	荒凉的	走廊	作为	她	飞掠	从	一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

of	the	ruins	to	another	,
的	这	废墟	到	其他	,

她轻盈地从废墟的一处跳到另一处，笑声在空荡荡的走廊里回荡。

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] ['hæmənd] .

followed	by	Mr	Hammond	.
随后	经过	先生	哈蒙德	.

接下来是哈蒙德先生。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'weɪ][baɪ][maɪ'self] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt]['mɪstər] - [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][maɪ]

I	wandered	away	by	myself	,	feeling	sure	that	Mr	Aslatt	would	not	require	my
我	漫步	离开	经过	我	,	感觉	当然	那	先生	-	会	不是	要求	我的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我独自一人走开了，心想阿斯拉特先生肯定不需要我陪伴。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪf] [left][ə'loʊn] .

and	indeed	would	feel	more	at	ease	if	left	alone	.
和	的确	会	感觉	更多的	在	舒适	如果	左边	独自的	.

如果独自一人，他会感觉更自在。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [in'kəusɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

After	a	while	I	found	myself	within	the	four	walls	inclosing	what	had	once	been
后	一个	尽管	我	成立	我	之内	这	四	墙壁	封闭	什么	有	一次	到过

[ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] .

the	chapter	-	house	.
这	章	-	房子	.

过了一会儿，我发现自己置身于这四面墙内，这里曾经是教堂的会所。

['glænsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [mʌtʃ] [m'juːtɪleɪtɪd] ,

Glancing	through	a	window	much	mutilated	,
瞥了一眼	通过	一个	窗户	很多	残缺	,

透过一扇破损严重的窗户向外望去，

[bʌt; bət] ['rendərd] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ] [fes'tu:nd] [ɪts]['broʊkən] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd]

but	rendered	beautiful	by	the	ivy	which	festooned	its	broken	shafts	and
但	渲染	美丽的	经过	这	常春藤	哪个	装饰	它是	破碎的	轴	和

['krʌmbliŋ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

crumbling	arches	,
摇摇欲坠	拱门	,

但常春藤缠绕在它断裂的柱子和摇摇欲坠的拱门上，使它变得美丽动人。

[aɪ] [pər'si:vd] [roʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lʌvər] ['sɔ:ntərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf] ,

I	perceived	Rose	and	her	lover	sauntering	over	the	green	turf	,
我	感知	玫瑰	和	她	情人	闲逛	超过	这	绿色的	草皮	,

我看到罗斯和她的情人漫步在绿茵茵的草坪上。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .

a	few	yards	from	the	wall	within	which	I	stood	.
一个	很少	码	从	这	墙	之内	哪个	我	站立	.

离我站立的这堵墙只有几码远。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-]

At	the	same	moment	I	became	aware	that	I	was	not	the	only	one	observing
在	这	相同的	片刻	我	成为	意识到的	那	我	曾是	不是	这	仅有的	一	观察

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就在这时，我意识到我不是唯一一个观察他们的人。

[kloʊz] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Close	to	where	I	stood	,	but	on	the	other	side	of	the	wall	,
关闭	到	在哪里	我	站立	,	但	在	这	其他	边	的	这	墙	,

离我站立的地方很近，但在墙的另一边，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [vju:] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɑ:ndid] ,

sheltered	from	view	on	all	sides	save	the	one	which	I	commanded	,
避难所	从	看法	在	全部	侧面	节省	这	一	哪个	我	命令	,

除了我命令的那一面，其他所有方向都无法看到。

[baɪ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['dɔ:rweɪ] , [stʊd] [ə; eɪ]['wʊmən] .

by	the	angle	of	a	projecting	doorway	,	stood	a	woman	.
经过	这	角度	的	一个	投影	门口	,	站立	一个	女士	.

在凸出的门框拐角处，站着一个女人。

[hɜ:r; hər] [tɔ:l] [gɔ:nt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [blæk] ,

Her	tall	gaunt	figure	was	clad	in	a	silk	dress	which	had	once	been	black	,
她	高的	瘦削	数字	曾是	覆膜	在	一个	丝绸	裙子	哪个	有	一次	到过	黑色的	,

她高挑而消瘦的身躯穿着一件丝绸连衣裙，这件连衣裙原本是黑色的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌsti] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [freɪd] [ænd; ənd][tɔ:rn][wɪð; wɪθ]['fri:kwənt] [wer]

but	was	now	rusty	with	age	,	and	frayed	and	torn	with	frequent	wear
但	曾是	现在	生锈的	和	年龄	,	和	磨损的	和	撕裂	和	频繁	穿

.

:

.

但现在它已经因年代久远而生锈，并且由于经常磨损而破损不堪。

[ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:][ænd; ənd] ['i:kwəli] ['ʃæbi] , ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

A	bonnet	of	the	same	hue	and	equally	shabby	,	rested	at	the	back	of
一个	引擎盖	的	这	相同的	色调	和	同样地	破旧	,	休息	在	这	后退	的

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她脑后戴着一顶颜色相同、同样破旧的软帽。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [her] [wɪtʃ] [fel] ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	did	not	conceal	the	thick	black	hair	which	fell	loosely	over	her	forehead	.
和	做过	不是	隐藏	这	厚的	黑色的	头发	哪个	跌倒	松散地	超过	她	前额	.

她没有掩饰垂在额前的浓密黑发。

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] ['noʊtɪd][hɜːr; hər] [ə'pærəl] [æt; ət][fɜːrst] ,

But	I	scarcely	noted	her	apparel	at	first	,
但	我	几乎	著名的	她	服饰	在	第一的	,

但我起初几乎没注意到她的穿着。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][streɪndʒ] [wɪrd] [feɪs] .

so	much	was	I	attracted	by	her	strange	weird	face	.
所以	很多	曾是	我	吸引	经过	她	奇怪的	诡异的	脸	.

我被她那张奇特的脸深深吸引了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ]

She	was	very	pale	,	but	her	eyes	were	intensely	bright	with	a	scorching
她	曾是	非常	苍白	,	但	她	眼睛	是	强烈地	明亮的	和	一个	灼热

['bɜːrnɪŋ] ['briljəns,-jənsi] ,

burning	brilliancy	,
燃烧	才华横溢	,

她脸色苍白，但双眼却炯炯有神，闪烁着灼人的光芒。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['mædnəs] .

which	suggested	the	possibility	of	madness	.
哪个	建议	这	可能性	的	疯狂	.

这暗示着精神错乱的可能性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

They	were	gleaming	with	hatred	as	I	looked	at	her	,
他们	是	闪闪发光	和	仇恨	作为	我	看起来	在	她	,

我看着她时，她的眼中闪烁着仇恨的光芒。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['hægərd]

for	there	was	no	mistaking	the	expression	of	her	white	haggard
为了	那里	曾是	不	误会	这	表达	的	她	白色的	枯槁

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

因为她那苍白憔悴的脸上的表情是绝对不会错的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['æŋgri] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

even	if	the	angry	tone	in	which	she	muttered	to	herself	words	that	I	could	not
甚至	如果	这	生气的	语气	在	哪个	她	低声说道	到	她自己	字	那	我	可以	不是

[kætʃ] ,

catch	,
抓住	,

即使她用愤怒的语气低声自语，说着我听不清的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klentʃt] [fɪst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] ,

and	the	clenched	fist	which	she	was	shaking	after	the	retreating	figures	,
和	这	紧握	拳头	哪个	她	曾是	摇晃	后	这	撤退	数据	,

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər][maɪnd] .

had	not	revealed	her	mind	.
有	不是	揭晓	她	头脑	.

她紧握的拳头在她身后挥舞，追随着离去的身影，但这并未透露她的内心想法。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd]

As	I	watched	her	in	considerable	amazement	and	fear	,	she	suddenly	turned
作为	我	观看	她	在	大量	惊愕	和	害怕	,	她	突然	转向

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌem 'iː] .

and	beheld	me	.
和	观看	我	.

我惊恐万分地看着她，她突然转过身来，看到了我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [geɪz] [dɪ'faɪəntli] , [æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] [raɪt]

For	a	few	moments	she	returned	my	gaze	defiantly	,	as	if	questioning	my	right
为了	一个	很少	时刻	她	返回	我的	目光	公然挑衅	,	作为	如果	提问	我的	正确的

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

to	watch	her	.
到	手表	她	.

她挑衅地回望了我片刻，仿佛在质疑我是否有权注视她。

[ðen] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

Then	moved	by	a	sudden	impulse	,
然后	已搬	经过	一个	突然	冲动	,

然后，受一时冲动的驱使，

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

she	advanced	with	rapid	strides	to	the	window	at	which	I	stood	,
她	先进的	和	迅速的	步幅	到	这	窗户	在	哪个	我	站立	,

她迈着快步走到我站着的窗前，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ]

and	laying	her	hand	on	mine	as	it	rested	on	the	sill	,	demanded	in	a
和	躺下	她	手	在	矿	作为	它	休息	在	这	窗台	,	要求	在	一个

[hɔːrs] [vɔɪs] :

hoarse	voice	:
嘶哑	嗓音	:

她把手放在我放在窗台上的手上，用沙哑的声音问道：

- [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ?

'	Who	is	the	young	lady	walking	with	that	man	?
-	WHO	是	这	年轻的	女士	步行	和	那	男人	?

与那位男士同行的年轻女子是谁?

- ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [per] .

'	pointing	as	she	spoke	to	the	distant	pair	.
-	指向	作为	她	辐	到	这	遥远	一对	.

她一边指着远处的那对男女说话，一边说道。

- [aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

'	I	cannot	answer	that	question	,	'	I	replied	,
-	我	不能	回答	那	问题	,	-	我	回复	,

“我无法回答这个问题，”我回答道。

- [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	unless	you	tell	me	what	reason	you	have	for	asking	it	.	'
-	除非	你	告诉	我	什么	原因	你	有	为了	问	它	.	-

除非你告诉我你问这个问题的理由。

- [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

'	What	reason	?
-	什么	原因	?

什么原因?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

'	she	repeated	.
-	她	重复	.

她重复道。

- [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['riːz(ə)nz] .
' The most powerful of all reasons .
- 这 最多 强大的 的 全部 原因 .

"所有理由中最有力的一个。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː]['oʊnli] [ðɪs] : [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
But tell me only this : does she think to marry him ?
但 告诉 我 仅有的 这 : 做 她 思考 到 结婚 他 ?

但你只需告诉我一件事：她有没有想过嫁给他?

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
That at least I have a right to know .
那 在 至少 我 有 一个 正确的 到 知道 .

至少我有权知道这件事。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] .
you do not answer .
你 做 不是 回答 .

你没有回答。

[juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
You cannot deny it : I can read the truth in your face .
你 不能 否定 它 : 我 能 读 这 真相 在 你的 脸 .

你无法否认：我能从你的脸上读出真相。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['prɪti] [fer] - ['herd] [gɜːrl] , [dʌz] [hiː; hi] ?
And so he intends to marry that pretty fair - haired girl , does he ?
和 所以 他 意图 到 结婚 那 漂亮的 公平的 - 头发 女孩 , 做 他 ?

所以他打算娶那个漂亮的金发女郎，是吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][waɪld] [læf] , [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd]
' And she laughed a wild laugh , which filled me with horror as I heard
- 和 她 笑了 一个 荒野 笑 , 哪个 已填 我 和 恐怖 作为 我 听到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"她发出了一声狂笑，我听到后感到一阵恐惧。"

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' Who are you ?
- WHO 是 你 ?

你是谁?

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ? -
' And what do you mean by such words ? '
- 和 什么 做 你 意思是 经过 这样的 字 ? -

"你这番话是什么意思？"

- [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
' **Who** **am** **I** **?**
- WHO 是 我 ?

我是谁?

- [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] .
' **she** **reiterated** **.**
- 她 重申 .

她重申道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [suːn] .
' **You** **shall** **know** **soon** **.**
- 你 将 知道 很快 .

你很快就会知道了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
I **will** **tell** **you** **all** **,** **but** **not** **now** **.**
我 将要 告诉 你 全部 , 但 不是 现在 .

我会把一切都告诉你们，但不是现在。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] , [ɔːr][maɪ] [rɪˈvendʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
He **must** **be** **by** **,** **or** **my** **revenge** **will** **not** **be** **complete** **.**
他 必须 是 经过 , 或者 我的 复仇 将要 不是 是 完全的 .

他必须在场，否则我的复仇就无法完成。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .
But **there** **is** **no** **time** **to** **lose** **.**
但 那里 是 不 时间 到 失去 .

但我们已经没有时间可以浪费了。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [əˈweɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] ,
' **So** **saying** **,** **she** **walked** **hastily** **away** **,** **in** **spite** **of** **my** **efforts** **to** **detain** **her** **,**
- 所以 说 , 她 步行 草草 离开 , 在 尽管如此 的 我的 努力 到 扣留 她 ,

说完，她便匆匆走开了，尽管我试图阻止她。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] .
and **quickly** **disappeared** **round** **the** **corner** **of** **the** **chapter** **-** **house** **.**
和 迅速地 消失 圆形的 这 角落 的 这 章 - 房子 .

然后迅速消失在教堂会议厅的拐角处。

[ɪn] [greɪt] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ]
In **great** **consternation** **,** **I** **also** **quitted** **the** **spot** **and** **hastened** **in** **search** **of** **my**
在 伟大的 惊愕 , 我 还 辞职 这 点 和 加快 在 搜索 的 我的
[kəmˈpænjənz] .
companions **.**
同伴 .

我惊慌失措地离开了那里，急忙去找我的同伴。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ; ['mɪstər] - , [roʊz] ,
I **found** **them** **at** **no** **great** **distance** **;** **Mr** **Aslatt** **,** **Rose** **,**
我 成立 他们 在 不 伟大的 距离 ; 先生 - , 玫瑰 ,

我发现他们就在不远处；阿斯拉特先生、罗斯，

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hæmənd] ['siːtɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [stoʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['praɪəri] ,
and **Mr** **Hammond** **seated** **on** **some** **stones** **a** **little** **way** **beyond** **the** **Priory** **,**
和 先生 哈蒙德 坐着 在 一些 石头 一个 小的 方式 超过 这 普赖尔 ,

哈蒙德先生坐在修道院不远处的一些石头上。

['tʃætɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
chatting **together** **and** **looking** **out** **for** **me** **.**
聊天 一起 和 寻找 出去 为了 我 .

大家一起聊天，还照顾我。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? - [ɪk'skleɪmd] [roʊz] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] .
' **Where** **have** **you** **been** **?** ' **exclaimed** **Rose** **as** **I** **approached** **.**
- 在哪里 有 你 到过 ? - 惊呼 玫瑰 作为 我 接近 .

"你去哪儿了？"我走近时，罗斯惊呼道。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] . -
' **We** **were** **beginning** **to** **fear** **you** **were** **lost** **.** '
- 我们 是 开始 到 害怕 你 是 丢失的 . -

"我们都开始担心你迷路了。"

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , - [sed] ['mɪstər] - ,
' **I** **think** **it** **is** **about** **time** **for** **us** **to** **return** **home** **,** ' **said** **Mr** **Aslatt** **,**
- 我 思考 它 是 关于 时间 为了 我们 到 返回 家 , - 说 先生 - ,

阿斯拉特先生说："我想我们是时候回家了。"

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
as **he** **looked** **at** **his** **watch** **.**
作为 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
' **I** **am** **quite** **ready** **,** ' **I** **replied** **;**
- 我 是 相当 准备好 , - 我 回复 ;

"我已经准备好了，"我回答道；

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [sʌtʃ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
for **I** **felt** **such** **dread** **of** **the** **strange** **woman** **making** **her** **appearance** **,**
为了 我 毛毡 这样的 恐惧 的 这 奇怪的 女士 制作 她 外貌 ,

因为我非常害怕那个陌生女人的出现。

[ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
that **I** **longed** **to** **get** **away** **from** **the** **place** **.**
那 我 渴望 到 得到 离开 从 这 地方 .

我当时非常渴望离开那个地方。

- [oʊ] , [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][goʊ] [jet] !
' **Oh** **,** **do** **not** **let** **us** **go** **yet** **!**
- 哦 , 做 不是 让 我们 去 然而 !

"哦，别这么快就放我们走！"

- [ɪk'skleɪmd] [roʊz] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪr] .
' **exclaimed** **Rose** **;** ' **it** **is** **so** **delightful** **here** **.**
- 惊呼 玫瑰 ; - 它 是 所以 愉快 这里 .

"罗斯惊叹道：'这里真是太美好了！'"

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] ,
' **As** **she** **spoke** **she** **took** **off** **her** **hat** **,**
- 作为 她 辐 她 采取 离开 她 帽子 ,

她一边说话一边摘下了帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['iːvnɪŋ] [briːz] [pleɪd] [æt; ət] [wɪl] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['sʌni] ['tresɪz] .
and **the** **light** **evening** **breeze** **played** **at** **will** **amongst** **her** **sunny** **tresses** **.**
和 这 光 晚上 微风 玩 在 将要 在 她 阳光明媚 头发 .

傍晚的微风轻拂着她阳光般的秀发。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [æz; əz][ɔːl] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [woʊ]
Her **face** **was** **radiant** **with** **happiness** **,** **as** **all** **unsuspicious** **of** **coming** **woe**
她 脸 曾是 辐射状 和 幸福 , 作为 全部 不带怀疑的 的 未来 悲哀
[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ;
she **sat** **there** **;**
她 卫星 那里 ;

她脸上洋溢着幸福的笑容，丝毫没有察觉即将到来的不幸，就那样坐在那里；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

when	suddenly	a	hand	was	laid	on	her	arm	,
什么时候	突然	一个	手	曾是	铺设	在	她	手臂	,

突然，一只手搭在了她的胳膊上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] :

and	a	low	hoarse	voice	startled	us	all	with	the	words	:
和	一个	低的	嘶哑	嗓音	惊慌	我们	全部	和	这	字	:

一个低沉沙哑的声音突然响起，吓了我们所有人一跳：

- [ðæt] [mæn][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtər] , [fer] ['leɪdi] !

'	That	man	by	your	side	is	a	liar	,	and	a	traitor	,	fair	lady	!
-	那	男人	经过	你的	边	是	一个	说谎者	,	和	一个	叛徒	,	公平的	女士	!

“你身边的那个人是个骗子，是个叛徒，美丽的女士！”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['wʊmən][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

'	It	was	the	woman	I	had	already	seen	.
-	它	曾是	这	女士	我	有	已经	已见	.

“那是我之前见过的那个女人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ]['ruːɪn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

She	had	come	through	the	ruin	behind	us	,
她	有	来	通过	这	废墟	在后面	我们	,

她是从我们身后的废墟中走出来的，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌʌn'siːn] [æz; əz][wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ɪn]

and	managed	to	approach	unseen	as	we	sat	with	our	faces	turned	in
和	管理	到	方法	看不见	作为	我们	卫星	和	我们的	面孔	转向	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

another	direction	.
其他	方向	.

趁我们背对着方向坐着的时候，他们悄悄地靠近了我们。

[hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'sploʊsɪv] ['mɪs(ə)l] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Had	some	explosive	missile	been	suddenly	thrown	into	our	midst	it	could
有	一些	爆炸物	导弹	到过	突然	抛掷	进入	我们的	中间	它	可以

[nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst] ['greɪtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

not	have	produced	greater	consternation	than	did	these	words	.
不是	有	生产	更大的	惊愕	比	做过	这些	字	.

即使突然有一枚爆炸性导弹飞到我们中间，也不可能比这些话更令人震惊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['spiːtʃləs] [frʌm; frəm] { - }

For	a	moment	we	were	all	speechless	from	{	203	}
为了	一个	片刻	我们	是	全部	无言	从	{	-	}

那一刻，我们都哑口无言{203}

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

困惑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] , [roʊz] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri]

But	the	next	,	Rose	recovered	herself	,	and	the	blood	rushed	in	an	angry
但	这	下一个	,	玫瑰	恢复	她自己	,	和	这	血	匆忙	在	一个	生气的

['tɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

torrent	to	her	face	,
激流	到	她	脸	,

但下一刻，罗斯恢复了过来，鲜血像愤怒的洪流一样涌上她的脸颊。

[æz; əz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] : - [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

as	shaking	off	the	woman's	hand	,	she	exclaimed	indignantly	:	'	How	dare	you	?
作为	摇晃	离开	这	女性的	手	,	她	惊呼	愤慨地	:	-	如何	敢	你	?

她甩开那女人的手，愤愤不平地喊道：“你竟敢这样？”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ? -

What	right	have	you	to	say	such	words	?	'
什么	正确的	有	你	到	说	这样的	字	?	-

你有什么权利说出这样的话?

- [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

'	The	right	of	one	who	knows	him	far	better	than	you	can	—	for	he
-	这	正确的	的	一	WHO	知道	他	远的	更好的	比	你	能	—	为了	他

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ! -

is	my	husband	!	'
是	我的	丈夫	!	-

"这是我的权利，因为我比你更了解他——他是我的丈夫！"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !

'	It	is	false	!
-	它	是	错误的	!

这是假的!

- [broʊk] [frʌm; frəm] ['roʊzɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə]['mɪstər] ['hæmənd]

'	broke	from	Rose's	quivering	lips	,	as	she	turned	appealingly	to	Mr	Hammond
-	打破	从	玫瑰的	颤抖	嘴唇	,	作为	她	转向	吸引人的	到	先生	哈蒙德

; [bʌt; bət][ə'læs] !

;	but	alas	!
;	但	唉	!

"这句话从罗斯颤抖的嘴唇里蹦了出来，她转向哈蒙德先生，恳求道；但是，唉！"

[hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [bɪ'treɪd] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['wʊmənz]

his	pallid	face	betrayed	an	agitation	which	seemed	to	confirm	the	woman's
他的	苍白	脸	背叛	一个	搅动	哪个	似乎	到	确认	这	女性的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

他苍白的脸上流露出不安，似乎证实了那名女子的说法。

- [ðɪs] ['wʊmən][ɪz][mæd] , - [hiː; hi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

'	This	woman	is	mad	,	'	he	said	,	striving	hard	to	maintain	his	composure	.
-	这	女士	是	疯狂的	,	-	他	说	,	努力	难的	到	维持	他的	镇定	.

"这个女人疯了，"他说道，努力保持镇定。

[bʌt; bət] [roʊz] [hiːdid] [nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

But	Rose	heeded	not	his	words	.
但	玫瑰	听从了	不是	他的	字	.

但罗斯没有理会他的话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [truː] .

She	knew	intuitively	that	the	worst	was	true	.
她	知道	直觉上	那	这	最差	曾是	真的	.

她凭直觉就知道最糟糕的情况发生了。

['mɪstər] - [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Mr	Aslatt	was	at	her	side	in	a	moment	,	assuring	her	,
先生	-	曾是	在	她	边	在	一个	片刻	,	保证	她	,

阿斯拉特先生立刻来到她身边，安慰她说:

[æz; əz][hiː; hi] ['tendərli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɔːrm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

as	he	tenderly	supported	her	fainting	form	,	that	she	need	not	fear	,
作为	他	温柔地	有	她	昏厥	形式	,	那	她	需要	不是	害怕	,

他温柔地扶着她昏厥的身体，让她不必害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [pruːf] .

for	the	woman's	story	should	not	be	believed	without	full	proof	.
为了	这	女性的	故事	应该	不是	是	相信	没有	满的	证明	.

在没有确凿证据的情况下，不应相信该女子的说法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

But	**she**	**made**	**no**	**reply**	**;**	**indeed**	**I**	**doubt**	**whether**	**she**	**heard**	**what**	**he**	**said**	**,**
但	她	制成	不	回复	;	的确	我	怀疑	无论	她	听到	什么	他	说	,

但她没有回答；事实上，我怀疑她是否听到了他说的话。

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] ['kaɪndli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

for	**Nature**	**kindly**	**came**	**to**	**her**	**relief**	**,**	**and**	**she**	**sank**	**into**	**unconsciousness**	**.**
为了	自然	亲切地	来了	到	她	宽慰	,	和	她	沉没	进入	无意识	.

大自然仁慈地解救了她，她陷入了昏迷。

['lʌndi] ['aɪlənd] .

LUNDY	**ISLAND**	**.**
伦迪	岛	.

伦迪岛。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] , [ɔ:f][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['westərn] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔ:r] ,

At	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Bristol**	**Channel**	**,**	**off**	**the**	**pleasant**	**western**	**English**	**shore**	**,**
在	这	嘴	的	这	布里斯托尔	渠道	,	离开	这	令人愉快的	西	英语	支撑	,

在布里斯托尔海峡的入口处，靠近风景宜人的英格兰西部海岸，

['faɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

fighting	**as**	**it**	**were**	**with**	**the**	**long**	**white**	**waves**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**
斗争	作为	它	是	和	这	长的	白色的	波浪	的	这	大西洋	,

仿佛在与大西洋绵延的白色巨浪搏斗，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['laɪthaʊs] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['mærɪnər][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['æmp(ə)l][reɪndʒ] ,

and	**with**	**its**	**lighthouse**	**warning**	**the**	**mariner**	**to**	**give**	**it**	**ample**	**range**	**,**
和	和	它是	灯塔	警告	这	水手	到	给	它	充足	范围	,

灯塔提醒航海者要保持足够的航程距离。

[stændz][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] ['lʌndi] ,

stands	**the**	**lonely**	**little**	**island**	**of**	**Lundy**	**,**
站立	这	孤独	小的	岛	的	伦迪	,

孤零零的小岛伦迪岛矗立在那里，

[bɪ'twi:n] ['devən] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

between	**Devon**	**on**	**the**	**south**	**and**	**the**	**coast**	**of**	**Wales**	**on**	**the**	**north**	**;**
之间	德文郡	在	这	南	和	这	海岸	的	威尔士	在	这	北	;

南临德文郡，北接威尔士海岸；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] ['grænɪt] [klɪfs] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

while	**from**	**the**	**island's**	**granite**	**cliffs**	**,**	**looking**	**towards**	**the**	**western**	**horizon**	**,**
尽管	从	这	岛屿	花岗岩	悬崖	,	寻找	向	这	西	地平线	,

['stretʃɪz] [ðə; ði]['oʊpən][ət'læntɪk] .

stretches	**the**	**open**	**Atlantic**	**.**
伸展	这	打开	大西洋	.

从岛上的花岗岩悬崖向西望去，可以看到广阔的大西洋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ;

It	**is**	**a**	**very**	**little**	**place**	**;**
它	是	一个	非常	小的	地方	;

这是一个很小的地方；

['oʊnli] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][hæf] [maɪl][ɪn]

only	**three**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**in**	**length**	**by**	**an**	**average**	**of**	**one**	**half**	**mile**	**in**
仅有的	三	和	一个	一半	英里	在	长度	经过	一个	平均的	的	一	一半	英里	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	**,**
宽度	,

长度仅三英里半，平均宽度为半英里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] ['æltɪtuːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

and	of	an	extreme	altitude	of	a	trifle	over	five	hundred	feet	.
和	的	一个	极端	高度	的	一个	琐事	超过	五	百	脚	.

高度超过五百英尺。

[ðə; ðiː][tɑːp][ɪz][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['teɪbl] - [lænd] ; [ðə; ðiː][saɪdz] [sloʊp] [daʊn] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] ,

The	top	is	an	undulating	table	-	land	;	the	sides	slope	down	green	with	ferns	,
这	顶部	是	一个	起伏的	桌子	-	土地	;	这	侧面	坡	向下	绿色的	和	蕨类植物	,

顶部是起伏的台地；两侧向下倾斜，长满了绿色的蕨类植物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['blɑsəmɪŋ] - [taɪm] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [tuː; tə]['rɑːks] ,

and	in	the	blossoming	-	time	bright	with	flowers	,	to	rocks	,
和	在	这	盛开	-	时间	明亮的	和	花朵	,	到	岩石	,

在百花盛开的季节，到岩石上，

[ɑːn][ðə; ðiː] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

on	the	eastern	side	of	from	one	hundred	and	fifty	to	two	hundred	feet	in
在	这	东	边	的	从	一	百	和	五十	到	二	百	脚	在

[haɪt] ;

height	;
高度	;

东侧高度为一百五十至二百英尺；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ðiː][west] [ðə; ðiː] [klɪfs] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [greɪ] ['laɪkənz] ,

while	to	the	west	the	cliffs	,	rich	with	orange	,	yellow	,	and	gray	lichens	,
尽管	到	这	西方	这	悬崖	,	富有的	和	橙子	,	黄色的	,	和	灰色的	地衣	,

而西边的悬崖上，则长满了橙色、黄色和灰色的地衣。

[ɑːr; ər] ['tʌmbld] [ɪn][streɪndʒ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]

are	tumbled	in	strange	confusion	,	and	present	a	scene	of	wild	and
是	翻滚	在	奇怪的	困惑	,	和	展示	一个	场景	的	荒野	和

[prɪ'sɪpɪtəs] ['grændʒər] .

precipitous	grandeur	.
陡峭	宏伟	.

它们在奇异的混乱中翻滚，呈现出一幅狂野而惊险的壮丽景象。

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['aɪlənd][kən'sɪsts] , [ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd][ɑːr; ər]

Of	the	three	thousand	acres	of	which	the	island	consists	,	about	five	hundred	are
的	这	三	千	英亩	的	哪个	这	岛	由	,	关于	五	百	是

['ʌndər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

under	cultivation	,
在下面	栽培	,

该岛总面积三千英亩，其中约五百英亩用于耕种。

[ænd; ənd] [prə'duːs] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['sɪriəl] [krɑːps] , [bɪ'saɪdz] [græs] ; [ðə; ðiː] [rɪ'meɪndər] [ɪz] [gɔːrs]

and	produce	turnips	and	cereal	crops	,	besides	grass	;	the	remainder	is	gorse
和	生产	萝卜	和	谷物	农作物	,	除了	草	;	这	余	是	金雀花

[ænd; ənd] ['heðər] ,

and	heather	,
和	希瑟	,

除了牧草外，还出产芜菁、谷类作物和其余作物；其余部分是金雀花和石楠。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

which	,	however	,	is	now	also	in	course	of	being	brought	into	cultivation	.
哪个	,	然而	,	是	现在	还	在	课程	的	存在	带来	进入	栽培	.

然而，目前这种作物也正在被引入栽培。

[ʌv; əv][fɑːrm] - [prə'duːs] ['lʌndi] ['ɔːlsoʊ] ['rɪrz] ['poʊltri] , [ʃiːp] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

Of	farm	-	produce	Lundy	also	rears	poultry	,	sheep	,	and	cattle	.
的	农场	-	生产	伦迪	还	后部	家禽	,	羊	,	和	牛	.

除了农产品，伦迪还饲养家禽、绵羊和牛。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔːrti][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

In	1877	,	the	population	consisted	of	between	forty	and	fifty	individuals	,
在	-	,	这	人口	由……组成	的	之间	四十	和	五十	个人	,

1877年，人口在40到50人之间。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] , [ə; eɪ]['fɑːrmər]

consisting	of	the	proprietor	and	his	family	and	household	,	a	farmer
由	的	这	业主	和	他的	家庭	和	家庭	,	一个	农民

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɑːrm] - ['leɪbərər] ,

and	a	dozen	farm	-	labourers	,
和	一个	打	农场	-	劳工	,

由业主及其家人和家眷、一名农民和十几名农场工人组成。

[θriː] ['laɪthaʊs] - [men] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪgnəl] - ['steɪʃ(ə)n] - [men] ;

three	lighthouse	-	men	,	and	two	signal	-	station	-	men	;
三	灯塔	-	男人	,	和	二	信号	-	车站	-	男人	;

三名灯塔管理员和两名信号站管理员；

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlət][boʊsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] — [ðoʊ] [nɑːt]

besides	which	the	islet	boasts	of	a	doctor	and	a	clergyman	—	though	not
除了	哪个	这	小岛	吹嘘	的	一个	医生	和	一个	牧师	—	尽管	不是

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

of	a	church	.
的	一个	教会	.

此外，该小岛上还有一位医生和一位牧师——尽管没有教堂。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['mɪstər]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði]['prɑːpərti] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz]

The	owner	Mr	W	.	H	.	Hearen	purchased	the	property	in	1834	,	and	has
这	所有者	先生	W	.	H	.	-	购买	这	财产	在	-	,	和	有

[sɪns] ,

since	,
自从	,

业主WH Hearen先生于1834年购入该房产，此后一直拥有该房产。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [riˈzaidid][ɑːn][hɪz; ɪz] [siː] - [gɜːrt] [rɑːk] .

for	the	most	part	,	resided	on	his	sea	-	girt	rock	.
为了	这	最多	部分	,	居住地	在	他的	海	-	束	岩石	.

他大部分时间都居住在他那块被大海环绕的岩石上。

['sɑːlətəri][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz] ['lʌndi] [naʊ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Solitary	and	little	known	as	Lundy	now	is	,	it	was	once	a	place	of
孤	和	小的	已知	作为	伦迪	现在	是	,	它	曾是	一次	一个	地方	的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

considerable	importance	.
大量	重要性	.

如今的伦迪岛偏僻而鲜为人知，但它曾经是一个非常重要的地方。

[ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪnˈdiːd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [æsəˈteind] ; ['iːv(ə)n][ɪts] [neɪm] ['kænɑːt][biː; bi]

Of	its	earliest	history	indeed	nothing	is	ascertained	;	even	its	name	cannot	be
的	它是	最早	历史	的确	没有什么	是	已确定	;	甚至	它是	姓名	不能	是

[ɪgˈzæktli] [treɪst] ,

exactly	traced	,
确切地	追踪	,

关于它的早期历史，实际上一无所知；甚至连它的名字都无法确切追溯。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [wʊd] [dɪˈraɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] [hæz; həz][nɑːt]

and	the	suggestion	that	would	derive	it	from	the	Norse	has	not
和	这	建议	那	会	派生	它	从	这	北欧	有	不是

[met][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [əkˈseptəns] .

met	with	entire	acceptance	.
遇见	和	全部的	验收	.

而认为它源自北欧的说法并没有得到完全的认可。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Some	years	since	a	discovery	was	made	on	the	island	which	would	have	been
一些	年	自从	一个	发现	曾是	制成	在	这	岛	哪个	会	有	到过

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [bɪn] ['duːli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['eni]

of	more	than	local	interest	had	the	occurrence	been	duly	reported	to	any
的	更多的	比	当地的	兴趣	有	这	发生	到过	正式地	据报道	到	任何

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saiətiz] ,

of	the	scientific	societies	,
的	这	科学	社会	,

几年前，岛上有一项发现，如果当时将这一发现如实报告给任何科学协会，其意义将远不止于当地。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

and	thoroughly	investigated	.
和	彻底	调查	.

并进行了彻底调查。

[sʌm; səm] ['wɜkmən] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːl] , [ɪg'zuːmd] [tuː] ['skelitnz] ,

Some	workmen	in	digging	a	foundation	for	a	wall	,	exhumed	two	skeletons	,
一些	工人	在	挖掘	一个	基础	为了	一个	墙	,	已挖掘	二	骷髅	,

一些工人在挖墙地基时，挖出了两具骸骨。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] ,

which	excited	wonder	from	the	unusual	size	of	the	bones	,
哪个	兴奋的	想知道	从	这	异常	尺寸	的	这	骨头	,

这些骨骼异常巨大，令人惊叹不已。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜːrmənt] .

and	from	the	curious	manner	of	their	interment	.
和	从	这	好奇的	方式	的	他们的	安葬	.

以及他们奇特的葬礼方式。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['skelɪt(ə)n] , ['æftər]['kerf(ə)l] ([bʌt; bət][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]) ['meʒərmənt] ,

The	larger	skeleton	,	after	careful	(	but	unscientific	)	measurement	,
这	更大的	骨骼	,	后	小心	(	但	不科学的	)	测量	,

经过仔细（但不科学）的测量，较大的骨架

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

was	found	to	be	eight	feet	three	inches	in	height	;	while	the	other	,
曾是	成立	到	是	八	脚	三	英寸	在	高度	;	尽管	这	其他	,

经测量，其中一人身高八英尺三英寸；而另一人，

[ðoʊ] ['smɔːlər] , [wʌz; wəz] [jet] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['stætʃər] .

though	smaller	,	was	yet	of	no	ordinary	stature	.
尽管	较小的	,	曾是	然而	的	不	普通的	身材	.

虽然个头较小，但身材却非同寻常。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] ['prɑːbəbli][sʌm; səm] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [θruː] [wɑːnt]

It	has	been	thought	that	probably	some	mistake	has	been	made	through	want
它	有	到过	想法	那	大概	一些	错误	有	到过	制成	通过	想

[ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meʒərmənts] ;

of	skill	in	the	measurements	;
的	技能	在	这	测量	;

有人认为，可能是由于测量技术不足而导致了一些错误；

[ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][wɜːr; wər][ɪn'kloʊzd][ɪn][stoʊn][slæbz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv]

these	interesting	relics	were	inclosed	in	stone	slabs	,	according	to	a	primitive
这些	有趣的	遗物	是	封闭	在	石头	板	,	根据	到	一个	原始

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

这些有趣的文物按照原始的方式被封存在石板中。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['lʌndi] [kʌmz] ['klɪrli] [ɪn] [vjuː] [ɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪt] .

The	**time**	**when**	**Lundy**	**comes**	**clearly**	**in**	**view**	**is**	**of**	**much**	**later**	**date**	**.**
这	时间	什么时候	伦迪	来	清楚地	在	看法	是	的	很多	之后	日期	.

伦迪岛清晰地出现在视野中的时间要晚得多。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] ([ɔːr] [diː] [mə'rɪskoʊ] ,

The	**noble**	**House**	**of**	**Montmorency**	**(**	**or**	**De**	**Marisco**	**,**
这	高贵	房子	的	蒙莫朗西	(	或者	德	海鲜	,

蒙莫朗西（或德·马里斯科）贵族家族

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [kɔːld]) [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrliɪst] [rɪ'kɔːrdɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

as	**the**	**English**	**branch**	**of**	**the**	**family**	**was**	**called**	**)**	**was**	**in**	**earliest**	**recorded**	**possession**	**of**	**the**	**island**	**.**
作为	这	英语	分支	的	这	家庭	曾是	称为	)	曾是	在	最早	记录	拥有	的	这	岛	.

（因为该家族的英国分支被称为）最早有记录地拥有该岛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

[ðə; ði][diː][məˈrɪskoʊs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈtɜːrbjələnt][set] ,

The	De	Mariscos	seem	to	have	been	a	restless	turbulent	set	,
这	德	海鲜	似乎	到	有	到过	一个	不安	湍流	放	,

德·马里斯科家族似乎是一群不安分、动荡不安的人。

[ə; eɪ] [ˈwɪrinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [liːdʒ] [lɔːds] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] , [ˈneɪmli] [ˈhenri]

a	weariness	and	a	grief	to	their	liege	lords	,	two	of	whom	,	namely	Henry
一个	疲劳	和	一个	悲伤	到	他们的	列日	领主们	,	二	的	谁	,	即	亨利

[iː] .

II	.
二	.

他们的领主们感到疲惫和悲伤，其中两位就是亨利二世。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ,

and	John	,
和	约翰	,

还有约翰，

[rɪˈspektɪvli] [meɪd] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] [ˈfɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði]

respectively	made	and	confirmed	a	grant	of	the	island	as	forfeited	to	the
分别	制成	和	确认的	一个	授予	的	这	岛	作为	丧失	到	这

[kraʊn] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][diː][məˈrɪskoʊs][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz]) [tuː; tə][ðə; ði]

crown	(	for	the	misdemeanours	of	the	De	Mariscos	of	their	days	)	to	the
王冠	(	为了	这	轻罪	的	这	德	海鲜	的	他们的	天	)	到	这

[naɪts] ['templər] .

Knights	Templar	.
骑士	圣殿骑士	.

分别向圣殿骑士团授予并确认了因当时德·马里斯科人的不当行为而没收的该岛。

[ðə; ði] [naɪts] , [haʊˈevər] ,

The	Knights	,	however	,
这	骑士	,	然而	,

然而，骑士们

['nevər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] — [ðə; ði][diː][məˈrɪskoʊs]['pruːviŋ] [tuː] ['waɪli][ɔːr] [tuː]

never	had	it	actually	in	their	hands	—	the	De	Mariscos	proving	too	wily	or	too
绝不	有	它	实际上	在	他们的	双手	—	这	德	海鲜	证明	也	狡猾的	或者	也

[strɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪˈdʒektmənt] .

strong	for	ejectment	.
强的	为了	喷射	.

他们从未真正掌握过它——德马里斯科家族要么太狡猾，要么太强大，以至于无法将其驱逐。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][sɜːr] ['wɪljəm] [diː][məˈrɪskoʊ] ,

Be	this	as	it	may	,	it	is	recorded	that	a	Sir	William	de	Marisco	,
是	这	作为	它	可能	,	它	是	记录	那	一个	先生	威廉	德	海鲜	,

尽管如此，据记载，一位名叫威廉·德·马里斯科的爵士，

[ʌv; əv][sæd][ˌpaɪˈrætɪkl][prəʊˈklɪvɪtiːz][ænd; ənd] ['præktɪs] , ['æftər][ə; eɪ] ['fruːtləs] [əˈtempt] [tuː; tə]['mɜːrdər]

of	sad	piratical	proclivities	and	practice	,	after	a	fruitless	attempt	to	murder
的	伤心	海盗	倾向	和	实践	,	后	一个	徒劳无功	试图	到	谋杀

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['henri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

his	sovereign	Henry	III	.	,
他的	主权	亨利	三、	.	,

他有着可悲的海盗倾向和行为，在一次刺杀其君主亨利三世的徒劳尝试之后。

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['strɔːŋhoʊld][ʌv; əv]['lʌndi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flʌrɪʃt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

retired	to	his	stronghold	of	Lundy	,	and	there	flourished	until	he	was
退休	到	他的	据点	的	伦迪	,	和	那里	繁荣	直到	他	曾是

['kæptʃərd][baɪ][ðə; ðɪ]['kɪŋz]['fɔːrsɪz] ,

captured	by	the	king's	forces	,
捕获	经过	这	国王的	力量	,

退隐到他的据点伦迪岛，在那里繁荣昌盛，直到被国王的军队俘虏。

[ænd; ənd] [sə'merəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	summarily	put	to	death	.
和	简而言之	放	到	死亡	.

并立即处死。

[ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət] ['lʌndi] [stɪl] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

The	ruins	of	his	castle	at	Lundy	still	bear	his	name	,	and	perched	on	the
这	废墟	的	他的	城堡	在	伦迪	仍然	熊	他的	姓名	,	和	栖息	在	这

[klɪf] [tɑːp] ,

cliff	top	,
悬崖	顶部	,

他在伦迪岛的城堡遗址至今仍以他的名字命名，坐落在悬崖顶上。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [siː] [ænd; ənd][koʊst] [vjuː] ,

commanding	a	wide	sea	and	coast	view	,
指挥	一个	宽的	海	和	海岸	看法	,

视野开阔，可饱览壮丽海景和海岸线风光。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['roʊdˌsted] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

and	overlooking	the	roadstead	and	single	good	landing	-	place	of	the	island	,
和	俯瞰	这	锚地	和	单身的	好的	降落	-	地方	的	这	岛	,

俯瞰岛上的锚地和唯一合适的登陆点，

[ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv]['væntɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][held] .

shew	what	a	post	of	vantage	he	must	have	held	.
展示	什么	一个	邮政	的	优势	他	必须	有	握住	.

由此可见他所占据的有利位置。

['kɔtidʒz] ['nes(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][waɪld]['wɪntər]['waɪndz] ,

Cottages	nestle	now	for	shelter	from	the	wild	winter	winds	,
小屋	雀巢	现在	为了	庇护所	从	这	荒野	冬天	风	,

如今，小屋依偎在一起，躲避凛冽的冬日寒风。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [kiːp] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] ,

within	the	thick	walls	of	the	old	keep	;	and	the	little	gray	beach	below	,
之内	这	厚的	墙壁	的	这	老的	保持	;	和	这	小的	灰色的	海滩	以下	,

在古老城堡厚厚的城墙之内；以及下方那片灰色的小海滩，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['taʊərɪŋ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [pɪnəkld] [rɑːk] , [telz] [noʊ] [teɪl] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] .

shut	in	by	towering	precipice	and	pinnacled	rock	,	tells	no	tale	of	former	times	.
关闭	在	经过	参天	悬崖	和	巅峰	岩石	,	讲述	不	故事	的	以前的	时代	.

被高耸的悬崖和尖顶的岩石环绕，无法诉说过去的故事。

[wen] [ðə; ðɪ] ['trʌbləs] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt]

When	the	troublous	days	of	difference	between	Charles	I	.	and	his	parliament
什么时候	这	麻烦的	天	的	不同之处	之间	查尔斯	我	.	和	他的	议会

['daːkənd] [ðə; ðɪ][lænd] ,

darkened	the	land	,
变暗	这	土地	,

当查理一世与议会之间充满分歧的动荡岁月笼罩着整个国家时，

['lʌndi] [held] [aʊt] ['staʊtli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Lundy	held	out	stoutly	for	the	king	;	and	when	at	length	,
伦迪	握住	出去	坚定地	为了	这	国王	;	和	什么时候	在	长度	,

伦迪坚定地为国王挺身而出；最终，

[ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːtʃənz] ,
in the fainting of the king's fortunes ,
在 这 昏厥 的 这 国王的 财富 ,

在国王命运衰落之际，

['tɔməs] ['bʊʃəl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [raɪts] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,
Thomas Bushell the governor writes for permission to surrender it quietly ,
托马斯 布舍尔 这 州长 写 为了 允许 到 投降 它 悄悄 ,

州长托马斯·布舍尔写信请求允许悄悄交出它。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [haʊ'evər] [əb'skjʊr]
he concludes his letter with words worthy of remembrance , however obscure
他 结束 他的 信 和 字 值得 的 纪念 , 然而 朦胧
[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] :
the scene and the actor :
这 场景 和 这 演员 :

尽管场景和演员都鲜为人知，但他在信的结尾写下的话语却令人难忘：

- [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][maɪ][lɔːŋgər] [steɪ] [hɪr] , [biː; bi]['kɑːnfɪdənt] ,
' But if otherwise your Majesty shall require my longer stay here , be confident ,
- 但 如果 否则 你的 威严 将 要求 我的 更长 停留 这里 , 是 自信的 ,

“但如果陛下另有需要，请放心，

[sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sækrɪfaɪs][bəuθ][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'biːdiənt]
Sir , I shall sacrifice both life and fortune before the loyalty of your obedient
先生 , 我 将 牺牲 两个都 生活 和 财富 前 这 忠诚 的 你的 听话
['sɜːrvənt] , ['tɔməs] ['bʊʃəl] .
servant , Thomas Bushell .
仆人 , 托马斯 布舍尔 .

先生，我愿以生命和财富来换取您忠实的仆人托马斯·布舍尔的忠诚。

- [tʃɑːrlz] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] : -
' Charles replied from Newcastle , the shadow of his fate already upon him : '
- 查尔斯 回复 从 纽卡斯尔 , 这 阴影 的 他的 命运 已经 之上 他 : -
['bʊʃəl] — [wiː; wi][hæv; həv] [pə'ruːzd] [jʊr; jər] ['letər] ,
Bushell — We have perused your letter ,
布舍尔 — 我们 有 仔细阅读 你的 信 ,

查尔斯从纽卡斯尔回复道，他的命运阴影已经笼罩着他：“布舍尔——我们已经仔细阅读了你的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ðaɪ] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] [ðaɪ] [trʌst] [wiː; wi][fɜːrst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ðiː] .
in which we finde thy care to answer thy trust we first reposed in thee .
在 哪个 我们 找到 你的 关心 到 回答 你的 相信 我们 第一的 安息 在 你 .

我们从中看到了你对我们最初寄予你的信任的回应。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] { - }
Now , since the place is inconsiderable { 204 }
现在 , 自从 这 地方 是 微不足道的 { - }

现在，由于这个地方微不足道{204}

[ɪn][ɪt'self] . . .
in itself . . .
在 本身 . . .

就其本身而言……

[wiː; wi][duː] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] ,
we do hereby give you leave to use your discretion in it , with this caution ,
我们 做 特此 给 你 离开 到 使用 你的 审慎 在 它 , 和 这 警告 ,

我们特此授权您自行酌情处理此事，但需谨记以下事项：

[ðæt] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt]['oʊvər] - ['kredʒələs] [ʌv; əv]

that	you	do	take	example	from	ourselves	,	and	be	not	over	-	credulous	of
那	你	做	拿	例子	从	我们自己	,	和	是	不是	超过	-	轻信的	的

[veɪn] ['prɔmisiz] ,

vain	promises	,
徒劳	承诺	,

希望你们能以我们为榜样，不要轻信虚妄的承诺。

[wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

which	hath	made	us	great	only	in	our	sufferings	,	and	will	not	discharge
哪个	有	制成	我们	伟大的	仅有的	在	我们的	苦难	,	和	将要	不是	释放

['aʊər; ɑːr] ['dɛts] .

our	debts	.
我们的	债务	.

它只是使我们在苦难中变得伟大，却无法偿还我们的债务。

- [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [taɪmz] [ðə; ði]['aɪlənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ɪts][oʊld][waɪld]

-	In	subsequent	times	the	island	seems	to	have	relapsed	into	its	old	wild
-	在	随后的	时代	这	岛	似乎	到	有	复发	进入	它是	老的	荒野

[ˌpaɪ'rætɪkl] ['kɔːrsɪz] .

piratical	courses	.
海盗	课程	.

“此后，该岛似乎又恢复了以往的海盗活动。”

[kəm'pleɪnts] ['meni] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Complaints	many	and	bitter	are	made	against	it	.
投诉	许多	和	苦的	是	制成	反对	它	.

针对它的抱怨很多，而且都很尖锐。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]['aʊtˌkæsts] , [soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

As	before	it	had	been	a	refuge	for	outcasts	,	so	now	it	became	a
作为	前	它	有	到过	一个	避难所	为了	被排斥者	,	所以	现在	它	成为	一个

['hɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

harbour	for	privateers	,
港口	为了	私掠船	,

就像以前这里是流浪者的避难所一样，现在这里成了私掠船的港口。

- [huː] [pʊt] ['terər] ['ɪntuː][ɔːl]['ves(ə)lz] ; -

-	who	put	terror	into	all	vessels	;	-
-	WHO	放	恐怖	进入	全部	船只	;	-

“他使所有船只都充满恐惧；”

- [mʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] - ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'keɪʒn] .

-	much	shooting	-	being	heard	there	also	on	occasion	.
-	很多	射击	-	存在	听到	那里	还	在	场合	.

那里偶尔也会听到“枪声四起”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

For	a	time	it	falls	into	the	hands	of	the	French	,
为了	一个	时间	它	瀑布	进入	这	双手	的	这	法语	,

有一段时间，它落入了法国人手中。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [west] ['kʌntri] .

and	is	generally	a	terrible	thorn	in	the	sides	of	the	prosperous	west	country	.
和	是	一般来说	一个	糟糕的	刺	在	这	侧面	的	这	繁荣	西方	国家	.

它通常是繁荣的西部地区的一根眼中钉。

[ðə; ði][nekst] [neɪm] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][left] ['eni]['loʊk(ə)l][mə'mɔːriəl][ɪz][ðæt][ʌv; əv] ['tɔməs]

The	**next**	**name**	**,**	**however**	**,**	**which**	**has**	**left**	**any**	**local**	**memorial**	**is**	**that**	**of**	**Thomas**
这	下一个	姓名	,	然而	,	哪个	有	左边	任何	当地的	纪念馆	是	那	的	托马斯

['bensn] ,

Benson	**,**
本森	,

然而，下一个留下当地纪念碑的名字是托马斯·本森。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] , [huː] ['rɛntɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][lɔːrd] [^ɔə] ,

a	**gentleman**	**of**	**North**	**Devon**	**,**	**who**	**renting**	**the**	**island**	**from**	**Lord**	**Gower**	**,**
一个	绅士	的	北	德文郡	,	WHO	出租	这	岛	从	主	高尔	,

一位来自北德文郡的绅士，他从高尔勋爵手中租下了这座岛屿。

[meɪd] [friː] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] ['ventʃərz] .

made	**free**	**use**	**of**	**it**	**for**	**his**	**smuggling**	**ventures**	**.**
制成	自由的	使用	的	它	为了	他的	走私	风险投资	.

他将其用于走私活动，并肆意利用。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] ['ʌndər][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːrd] [hɪz; ɪz]

A	**large**	**cave**	**under**	**the**	**castle**	**,**	**where**	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**	**stored**	**his**
一个	大的	洞穴	在下面	这	城堡	,	在哪里	他	是	说	到	有	存储	他的

['kɑːntrəbænd] [gʊdz] ,

contraband	**goods**	**,**
违禁品	商品	,

城堡下方有一个大洞穴，据说他曾把违禁品藏在那里。

[ɪz] [stɪl] [kɔːld] - ['bɛnsənz] [keɪv] , - [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fɔːd] ['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər]

is	**still**	**called**	**'**	**Benson's**	**Cave**	**,**	**'**	**and**	**must**	**have**	**afforded**	**ample**	**room**	**for**
是	仍然	称为	-	本森	洞穴	,	-	和	必须	有	提供	充足	房间	为了

['meni] [ə; eɪ] - [rʌn]['kɑːrgoʊ] .

many	**a**	**'**	**run**	**cargo**	**.**
许多	一个	-	跑步	货物	.

它至今仍被称为“本森洞穴”，而且一定为许多“运输货物”提供了充足的空间。

- [tuː; tə] ['lʌndi] [tuː] [hiː; hi][ɪk'spɔrtəd] [sʌtʃ] [kən'vɪkts] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]

'	**To**	**Lundy**	**too**	**he**	**exported**	**such**	**convicts**	**as**	**he**	**was**	**under**	**contract**	**with**
-	到	伦迪	也	他	导出	这样的	罪犯	作为	他	曾是	在下面	合同	和

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

government	**to**	**convey**	**to**	**America**	**,**
政府	到	传达	到	美国	,

“他还将一些罪犯运往伦迪岛，因为他与政府签订了合同，要将这些罪犯运往美国。”

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	**employed**	**them**	**in**	**building**	**walls**	**,**	**saying**	**it**	**'**	**was**	**all**	**as**	**well**	**as**
和	受雇	他们	在	建筑	墙壁	,	说	它	-	曾是	全部	作为	出色地	作为

['elsˌwer] ,

elsewhere	**,**
别处	,

并雇用他们砌墙，说“这和其他地方一样好”。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

seeing	**it**	**was**	**out**	**of**	**England**	**.**
看到	它	曾是	出去	的	英格兰	.

因为那是在英国境外。

- ['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

'	**Finally**	**,**	**however**	**,**	**he**	**ceased**	**to**	**enjoy**	**the**	**prosperity**	**of**	**the**	**wicked**	**,**
-	最后	,	然而	,	他	停止	到	享受	这	繁荣	的	这	邪恶	,

然而，最终他不再享受恶人所享有的繁荣。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'feriəs] [skiːm] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

and	being	discovered	in	a	nefarious	scheme	to	rob	the	insurance	offices	,
和	存在	发现	在	一个	邪恶	方案	到	抢	这	保险	办公室	,

[hiː; hi][fled][tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] ,

he	fled	to	Portugal	,
他	逃亡	到	葡萄牙	,

他因参与抢劫保险公司的邪恶计划而被发现，随后逃往葡萄牙。

[wer] [hiː; hi][daɪd] .

where	he	died	.
在哪里	他	死亡	.

他去世的地方。

[sɪns] [ðen] , [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [friː] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,

Since	then	,	excepting	for	some	free	fighting	between	Welsh	and	Irish	,
自从	然后	,	除外	为了	一些	自由的	斗争	之间	威尔士语	和	爱尔兰	,

从那时起，除了威尔士人和爱尔兰人之间的一些自由战斗之外，

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪts] ['stɔːmiːə] [deɪz] ,

the	island	has	had	little	to	recall	its	stormier	days	,
这	岛	有	有	小的	到	记起	它是	风暴	天	,

这座岛屿几乎没有什么能让人想起它曾经风雨飘摇的日子。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['meməri] — [soʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt]

and	appears	to	have	faded	out	of	the	public	memory	—	so	completely	,	that
和	出现	到	有	褪色	出去	的	这	民众	记忆	—	所以	完全地	,	那

[ðə; ði] - ['tækst] ['brɪtɪʃ] [huːf] ,

the	'	taxed	British	hoof	,
这	-	已征税	英国	蹄	,

似乎已经从公众记忆中彻底消失——以至于"被征税的英国蹄子"

- [tuː; tə][juːz] ['ɛmɝsənz] [blænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [liːvz] [noʊ] [ɪm'pres] [ɑːn][ɪts][sɔɪl] ,

'	to	use	Emerson's	bland	expression	,	leaves	no	impress	on	its	soil	,
-	到	使用	爱默生的	平淡	表达	,	树叶	不	令人印象深刻	在	它是	土壤	,

用爱默生平淡的话说，它"没有在土壤上留下任何痕迹"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sivilaizd] ['mizəriz] [ʌv; əv] [reɪts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ;

and	the	civilised	miseries	of	rates	are	unknown	;
和	这	文明	苦难	的	利率	是	未知	;

文明社会所遭受的税收之苦，我们一无所知；

[ðoʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['sɑːvrənti]

though	whether	the	omission	is	due	to	a	lingering	remnant	of	its	old	sovereignty
尽管	无论	这	省略	是	到期的	到	一个	挥之不去的	剩	的	它是	老的	主权

,

,

,

然而，这种遗漏是否是由于其旧主权的残余影响所致，尚待商榷。

[ɔːr][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

or	to	its	present	insignificance	,	we	know	not	.
或者	到	它是	展示	微不足道	,	我们	知道	不是	.

或者它如今微不足道的程度，我们不得而知。

[ɪn][ɪts][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['æspekt] , ['lʌndi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ælaɪd][tuː; tə] ['devənʃə] , [kən'sɪstɪŋ]

In	its	geological	aspect	,	Lundy	seems	to	be	allied	to	Devonshire	,	consisting
在	它是	地质	方面	,	伦迪	似乎	到	是	盟军	到	德文郡	,	由

['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [sleɪt] .

chiefly	of	granite	and	slate	.
主要	的	花岗岩	和	石板	.

从地质角度来看，伦迪岛似乎与德文郡相似，主要由花岗岩和板岩构成。

[bəuθ] ['grænɪt] [ænd; ənd] [sleɪt] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [.intə'sektid] [baɪ] ['nuːmərəs] ['daɪks] ,

Both	granite	and	slate	are	alike	intersected	by	numerous	dikes	,
两个都	花岗岩	和	石板	是	同样	相交	经过	很多的	堤坝	,

花岗岩和板岩都同样被众多的岩脉切割。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

varying	from	one	to	thirty	feet	in	width	,	running	from	east	to	west	,
变化	从	一	到	三十	脚	在	宽度	,	跑步	从	东方	到	西方	,

宽度从一英尺到三十英尺不等，东西走向。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'truːsɪv] ['griːnˌstoʊn] .

and	described	as	-	belonging	to	a	grand	system	of	intrusive	greenstone	.
和	描述	作为	-	属于	到	一个	盛大	系统	的	侵入性的	绿玉	.

并被描述为"属于一个庞大的侵入绿岩系统"。

- [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ] ['grænɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [huː] [brɔːt] [stoʊn] -

-	Some	years	ago	the	granite	was	worked	by	a	Company	,	who	brought	stone	-
-	一些	年	前	这	花岗岩	曾是	工作	经过	一个	公司	,	WHO	带来	石头	-

['kʌtɝz] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,

cutters	from	Scotland	,
切割器	从	苏格兰	,

"几年前，一家公司开采过这片花岗岩，他们从苏格兰请来了石匠。"

[ænd; ənd]['oʊpənd] ['kwɔːriːz] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

and	opened	quarries	at	considerable	expense	;	but	the	affair	is	said	to
和	打开	采石场	在	大量	费用	;	但	这	事务	是	说	到

[hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - ['mænɪdʒd] ,

have	been	ill	-	managed	,
有	到过	患病的	-	管理	,

他们斥巨资开采采石场；但据说此事管理不善。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrks][wɜːr; wər][kloʊzd][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs] .

and	the	works	were	closed	at	a	loss	.
和	这	作品	是	关闭	在	一个	损失	.

工程最终亏损而停工。

['kɑːpər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] ['grænɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Copper	has	been	found	at	the	junction	of	the	slate	and	granite	at	the
铜	有	到过	成立	在	这	交汇处	的	这	石板	和	花岗岩	在	这

[saʊθ] [end] ;

south	end	;
南	结尾	;

在南端板岩和花岗岩的交界处发现了铜矿；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ʃeɪkən] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [pɑːrts][baɪ]

but	the	island	has	been	so	shaken	here	and	in	various	other	parts	by
但	这	岛	有	到过	所以	摇晃	这里	和	在	各种各样的	其他	部分	经过

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

some	terrible	convulsion	of	nature	,
一些	糟糕的	抽搐	的	自然	,

但是，由于某种可怕的自然灾害，该岛的这一地区和其他许多地方都受到了极大的震动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eni] [loʊd][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] ['fɑːloʊd] [ʌp] .

that	it	is	considered	improbable	that	any	lode	could	be	profitably	followed	up	.
那	它	是	经过考虑的	不太可能	那	任何	矿脉	可以	是	盈利	随后	向上	.

人们认为不太可能找到任何有利可图的矿脉。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vʌlʃn] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['mænɪfestɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['westərn] [saɪd] ,

The	effects	of	this	convulsion	are	peculiarly	manifested	on	the	western	side	,
这	效果	的	这	抽搐	是	奇特地	表现出来	在	这	西	边	,

这场剧变的影响在西部地区表现得尤为明显。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] - ['kwɔːrtər] - [ænd; ənd] - [ˌhæf'weɪ] - [wɔːlz] .

between	the	'	Quarter	'	and	'	Halfway	'	walls	.
之间	这	-	四分之一	-	和	-	半	-	墙壁	.

在"四分之一"墙和"中途"墙之间。

['meni] [rents] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

Many	rents	are	visible	in	the	solid	rock	.
许多	租金	是	可见的	在	这	坚硬的	岩石	.

在坚硬的岩石上可以看到许多裂缝。

[wʌn][lɑːrdʒ][kleft] , [fɜːrn] - [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bɪ'dekt] ,

One	large	cleft	,	fern	-	fringed	and	flower	-	bedecked	,
一	大的	裂	,	蕨类	-	流苏	和	花	-	装饰	,

一道巨大的裂缝，边缘长满蕨类植物，点缀着鲜花，

[stændz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [saɪd] ;

stands	up	like	a	perpendicular	wall	of	some	fifty	feet	on	the	upper	side	;
站立	向上	喜欢	一个	垂直	墙	的	一些	五十	脚	在	这	上	边	;

上侧像一堵约五十英尺高的垂直墙一样耸立着；

[ðə; ðɪ] ['loʊər] , ['broʊkən][ænd; ənd] [splɪt] , [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʌmbld] [rɑːk]

the	lower	,	broken	and	split	,	has	slipped	away	from	it	in	tumbled	rock
这	降低	,	破碎的	和	分裂	,	有	滑倒了	离开	从	它	在	翻滚	岩石

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['krevɪs] .

and	treacherous	crevice	.
和	奸诈	裂缝	.

下部断裂开裂，从上面滑落到滚落的岩石和险峻的裂缝中。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] , [diːpər] ['oʊpənɪŋ] .

Below	this	again	is	a	second	,	deeper	opening	.
以下	这	再次	是	一个	第二	,	更深	开幕	.

下面还有第二个更深的开口。

[æt; ət][wʌn][end][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [stiːp] ['skræmblɪŋ] [dɪ'sent] ['ɪntuː]

At	one	end	is	a	narrow	entrance	,	leading	by	a	steep	scrambling	descent	into
在	一	结尾	是	一个	狭窄的	入口	,	领导	经过	一个	陡	争抢	下降	进入

[ðə; ðɪ] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] .

the	yawning	chasm	.
这	打哈欠	深渊	.

一端是一个狭窄的入口，需要攀爬陡峭的下坡路才能进入深不见底的峡谷。

[ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [θɪŋz] [groʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [kræks] ,

A	few	green	things	grow	in	the	chinks	and	cracks	,
一个	很少	绿色的	事物	生长	在	这	裂缝	和	裂缝	,

一些绿色植物在缝隙和裂缝中生长出来。

[ænd; ənd] [spɑːrs] [tʌfts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] [mɑːrk][ðə; ðɪ] ['fʊtweɪ] .

and	sparse	tufts	of	long	grass	mark	the	footway	.
和	疏	簇绒	的	长的	草	标记	这	人行道	.

稀疏的长草丛勾勒出小路的轮廓。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] ['slaɪtli] ['aʊtwərdz] , [ɑːr; ər] [kliːn] [kʌt][æz; əz][baɪ]

The	walls	,	a	little	apart	,	and	sloping	slightly	outwards	,	are	clean	cut	as	by
这	墙壁	,	一个	小的	除	,	和	倾斜的	轻微地	向外	,	是	干净的	切	作为	经过

[sʌm; səm]['dʒaɪənts] [sɔːrd] .

some	giant's	sword	.
一些	巨人的	剑	.

墙壁略微分开，略微向外倾斜，边缘整齐利落，仿佛是巨人的剑砍出来的。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [tʃɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

The	air	is	chill	out	of	the	sunshine	,
这	空气	是	寒意	出去	的	这	阳光	,

阳光不再普照，空气凉爽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [lʊks] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tuː] [dɑːrk]
and 和 **the** 这 **strip** 条 **of** 的 **sky** 天空 **overhead** 开销 **looks** 看起来 **blue** 蓝色的 **and** 和 **clear** 清除 **between** 之间 **its** 它是 **two** 二 **dark** 黑暗的
['baʊndriz] .
boundaries 边界 **.** .

头顶的天空在两道深色边界之间显得湛蓝清澈。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
Among 之中 **the** 这 **natural** 自然的 **curiosities** 奇闻异事 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **is** 是 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **granite** 花岗岩 **resembling** 类似 **a** 一个
['hjuːmən] [hed] ,
human 人类 **head** 头 **,** ,

岛上众多自然奇观中，有一块形似人头的花岗岩。

[wɪð; wɪθ] ['lɪniəmənts] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,
with 和 **lineaments** 线状线 **so** 所以 **perfect** 完美的 **,** ,

五官如此完美，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːrt] [hæz; həz] [nɑːt] ['sʌplɪmentɪd] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɪts]
that 那 **it** 它 **is** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **Art** 艺术 **has** 有 **not** 不是 **supplemented** 补充 **Nature** 自然 **in** 在 **its** 它是
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
formation 形成 **.** .

很难相信艺术在形成过程中没有对自然进行补充。

[ðə; ði] [greɪv] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['siwərdz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [naɪt] ([ðə; ði] [naɪt] ['templər] [æz; əz]
The 这 **grave** 严重 **face** 脸 **looking** 寻找 **seawards** 向海 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **watching** 观看 **knight** 骑士 **(** (**The** 这 **Knight** 骑士 **Templar** 圣殿骑士 **as** 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld]) ,
it 它 **is** 是 **called** 称为 **)**) **,** ,

那张严肃的脸面向大海，像一位守望的骑士（也就是所谓的圣殿骑士）。

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['influənsiz] ,
has 有 **probably** 大概 **been** 到过 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **many** 许多 **centuries** 几个世纪 **of** 的 **subtle** 微妙的 **influences** 影响 **,** ,

这很可能是几个世纪以来各种微妙影响共同作用的结果。

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [oʊld] [mæn] [ʌv; əv]
disintegration 解体 **by** 经过 **wind** 风 **and** 和 **weather** 天气 **—** — **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **the** 这 **'** - **Old** 老的 **Man** 男人 **of** 的
[hɔɪ] ,
Hoy 霍伊 **,** ,

风雨侵蚀导致的崩解——就像"霍伊岛老人峰"那样。

- [wɪtʃ] [lʊks] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɛntlənd] [fɜːrθ] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] .
' - **which** 哪个 **looks** 看起来 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **Pentland** 彭特兰 **Firth** 弗斯 **—** — **being** 存在 **the** 这 **chief** 首席 **.** .

'俯瞰彭特兰海峡——担任酋长。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['piːti] ['neɪtʃər] ,
The 这 **soil** 土壤 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **is** 是 **principally** 主要 **of** 的 **a** 一个 **black** 黑色的 **peaty** 泥炭 **nature** 自然 **,** ,

岛上的土壤主要为黑色泥炭土。

[wɪð; wɪθ][ɪn][pɑːrts][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [kleɪ] .

with	in	parts	a	substratum	of	clay	.
和	在	部分	一个	基质	的	黏土	.

部分区域有粘土基底。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][hæz; həz] [bɪn] ['eɪnʃəntli] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪz] [ʃəun] [baɪ]['treɪsɪz]

And	that	the	land	has	been	anciently	extensively	cultivated	is	shewn	by	traces
和	那	这	土地	有	到过	古代	广泛地	栽培	是	展示	经过	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [wer] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][waɪld] ['pæstʃərɪdʒ] .

of	the	plough	where	now	there	is	only	wild	pasturage	.
的	这	犁	在哪里	现在	那里	是	仅有的	荒野	牧草	.

而如今只剩下野生牧场的地方，仍然可以看到犁的痕迹，这表明这片土地在古代曾被广泛耕种过。

['ruːɪnz][ʌv; əv] [raʊnd] ['taʊərz] ([fɔːr; fər] [wʌt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪz] [ˌʌn'noʊn]) , [ænd; ənd]

Ruins	of	round	towers	(	for	what	purposes	designed	is	unknown	)	,	and
废墟	的	圆形的	塔楼	(	为了	什么	目的	设计	是	未知	)	,	和

[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['vɪzəb(ə)l] .

of	humble	dwelling	-	places	,	are	also	visible	.
的	谦逊的	住宅	-	地方	,	是	还	可见的	.

还可以看到圆形塔楼的遗址（用途不明）和简陋的住所遗址。

[ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv] ['lʌndi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪvli]

The	flora	of	Lundy	is	extremely	interesting	,	but	has	never	been	exhaustively
这	植物	的	伦迪	是	极其	有趣的	,	但	有	绝不	到过	彻底地

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

伦迪岛的植物群非常有趣，但从未得到过全面的研究。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [bruːm] [ænd; ənd] [gɔːrs] (['juːˌlɛks] [jʊrəpiːəs]) [gloʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] -

Masses	of	broom	and	gorse	(	Ulex	Europeus	)	glow	like	living	lights	on	the	'
群众	的	扫帚	和	金雀花	(	乌莱克斯	欧洲	)	辉光	喜欢	活的	灯	在	这	-

- - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ;

-	'	in	the	spring	-	time	;
-	-	在	这	春天	-	时间	;

春天，成片的金雀花和荆豆（Ulex Europeus）在“山坡”上像活生生的灯一样闪闪发光；

[ɔːr][ɪn] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['lætɝz] [dwɔːrf] ['relətɪv] (['juːˌlɛks]['neɪnʌs]) [wiːvz] , [wɪð; wɪθ] [hiːθ]

or	in	early	autumn	,	the	latter's	dwarf	relative	(	Ulex	nanus	)	weaves	,	with	heath
或者	在	早期的	秋天	,	这	后者的	矮人	相对的	(	乌莱克斯	纳米	)	编织	,	和	希思

[ænd; ənd] ['heðər] ,

and	heather	,
和	希瑟	,

或者在初秋，后者的矮生近缘种（Ulex nanus）与石楠和石楠交织在一起，

['kɑːrpəts] ['gɔːrdʒəs] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [luːmz] .

carpets	gorgeous	beyond	those	of	Eastern	looms	.
地毯	华丽的	超过	那些	的	东	织布机	.

比东方织机织造的地毯还要华丽。

[θrɪft] ([ɑːr'mɪəriə]['vʌlˌgɛərɪs]) [laɪz][ɪn] [brɛdθs] [ʌv; əv] ['pɪŋki] [bluːm] ,

Thrift	(	Armeria	vulgaris	)	lies	in	breadths	of	pinky	bloom	,
节约	(	阿梅里亚	普通	)	谎言	在	宽度	的	小指	盛开	,

海石竹（Armeria vulgaris）盛开着粉红色的花朵，

[ænd; ənd] [bluː] - ['belz] [klaɪm] [laɪk][ə; eɪ]['tendər] [mɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][sloʊps] .

and	blue	-	bells	climb	like	a	tender	mist	along	the	valleys	and	slopes	.
和	蓝色的	-	铃铛	爬	喜欢	一个	投标	薄雾	沿着	这	山谷	和	连续下坡	.

蓝铃花像轻柔的薄雾一样沿着山谷和山坡向上攀升。

['ri:gl] ['fɑ:ksglʌv] ['taʊər] [nɑ:t]['oʊnli]['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] ['kɪndrəd] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]

Regal	foxgloves	tower	not	only	over	their	own	kindred	,	but	above	the	usual
尊贵	毛地黄	塔	不是	仅有的	超过	他们的	自己的	亲属	,	但	多于	这	通常

['stætʃər] [ʌv; əv][mæn] ;

stature	of	man	;
身材	的	男人	;

高贵的毛地黄不仅比同类植物高大，而且比普通人的身高还要高大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:z'mʌndə] ['ri:gəlɪs] , [kraʊnd] [ə'mʌŋ] ['fɝ:nz] , [weɪvz] [ɪts] ['lʌvli] [frɑ:nd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Osmunda	regalis	,	crowned	among	ferns	,	waves	its	lovely	fronds	in	the
和	这	奥斯蒙达	帝王	,	加冕	之中	蕨类植物	,	波浪	它是	迷人的	叶状体	在	这

[pjʊr] [si:] - [bri:z] .

pure	sea	-	breeze	.
纯的	海	-	微风	.

而点缀在蕨类植物丛中的皇家紫萁，在纯净的海风中摇曳着它美丽的叶片。

['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] ;

Thickets	of	honeysuckle	make	the	sunshine	a	fragrance	;
灌木丛	的	金银花	制作	这	阳光	一个	香味	;

茂密的金银花丛让阳光散发出芬芳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['blædər] ['kæmpiən] [hæŋz] [laɪk] [snoʊ] - [riθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

and	the	beautiful	bladder	campion	hangs	like	snow	-	wreaths	from	the	rocks	.
和	这	美丽的	膀胱	坎皮恩	悬挂	喜欢	雪	-	花圈	从	这	岩石	.

美丽的膀胱蝇子草像雪花环一样悬挂在岩石上。

[wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [soʊ][lʌg'ʒʊriənt][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ə; eɪ][maɪld]['ekwəb(ə)l]

With	vegetation	so	luxuriant	in	for	the	most	part	a	mild	equable
和	植被	所以	茂盛的	在	为了	这	最多	部分	一个	温和的	公平的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

植被茂盛，气候温和宜人，

[ðə; ði]['ɪnsekt][wɜ:rld][ɪz] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [wʌn] .

the	insect	world	is	,	as	would	be	supposed	,	a	numerous	one	.
这	昆虫	世界	是	,	作为	会	是	据称	,	一个	很多的	一	.

昆虫世界正如人们所料，种类繁多。

[ðə; ði] ['bi:tl] [traɪb] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] .

The	beetle	tribe	alone	,	however	,	has	been	fully	examined	.
这	甲虫	部落	独自的	,	然而	,	有	到过	完全	检查	.

然而，目前只有甲虫族得到了充分的研究。

['mɪstər]['wuləstən; 'wɔ-] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ([ænd; ənd][ɪz] [stɪl]

Mr	Wollaston	,	who	visited	the	island	many	years	ago	(	and	is	still
先生	沃拉斯顿	,	WHO	到访	这	岛	许多	年	前	(	和	是	仍然

[rɪ'membər] [ðer; ðər][æz; əz] - [ðə; ði] ['bi:tl] - ['kætʃər; 'ketʃər] -) ,

remembered	there	as	'	the	beetle	-	catcher	'	)	,
记得	那里	作为	-	这	甲虫	-	捕手	-	)	,

沃拉斯顿先生多年前曾到访过该岛（岛上的人们至今仍记得他，称他为"捕甲虫的人"），

[ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][ðə; ði]

remarks	on	the	richness	of	this	order	of	insects	and	the	rarity	of	the
评论	在	这	丰富	的	这	命令	的	昆虫	和	这	稀有性	的	这

['spesimənz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

specimens	he	found	there	.
标本	他	成立	那里	.

他对这一昆虫目的丰富性以及他在那里发现的标本的稀有性发表了评论。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] ['mɑːdɪfaɪd] ,

He	also	mentions	the	curious	fact	,	which	,	however	,	has	been	since	modified	,
他	还	提及	这	好奇的	事实	,	哪个	,	然而	,	有	到过	自从	修改的	,

他还提到了一个奇怪的事实，不过，这个事实后来被修改了。

[ðæt] [ðə; ði][ˌkoʊli'ɑːptərəs; ˌkɑːli'ɑːptərəs] ['fɔːnə] [ʌv; əv] ['lʌndi] [ɪz][kwaɪt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

that	the	coleopterous	fauna	of	Lundy	is	quite	dissimilar	to	that	of
那	这	鞘翅目	动物	的	伦迪	是	相当	不同的	到	那	的

['devənʃə] ,

Devonshire	,
德文郡	,

伦迪岛的鞘翅目昆虫区系与德文郡的鞘翅目昆虫区系截然不同。

[ɪts] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [rɪ'zemblɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kærəktər] [ðæt] [ʌv; əv] [weɪlz] .

its	nearest	neighbour	,	resembling	much	in	character	that	of	Wales	.
它是	最近的	邻居	,	类似	很多	在	特点	那	的	威尔士	.

它的近邻与威尔士在性格上有很多相似之处。

['mɪstər][dʒeɪ] . [biː] . ['tʃæntər] [ʌv; əv]['bɑrnˌstæpəl] ([tuː; tə] [huːz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['mɑːnəgræf] [ɑːn]

Mr	J	.	B	.	Chanter	of	Barnstaple	(	to	whose	comprehensive	monograph	on
先生	J	.	B	.	唱诗班	的	巴恩斯塔普尔	(	到	谁	综合的	专著	在

['lʌndi] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər]) ['fəːniʃiz] [sʌm; səm] [noʊts] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

Lundy	we	have	been	indebted	for	this	paper	)	furnishes	some	notes	regarding
伦迪	我们	有	到过	负债累累	为了	这	纸	)	提供	一些	笔记	关于

['sɜːrt(ə)n] [rer] ['ɪnsekts] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

certain	rare	insects	found	on	the	island	.
肯定	稀有的	昆虫	成立	在	这	岛	.

巴恩斯塔普尔的 JB Chanter 先生（本文参考了他关于伦迪岛的全面专著）提供了一些关于岛上发现的某些稀有昆虫的注释。

[ðə; ði] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] ['fɔːnə] [ʌv; əv] ['lʌndi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	ornithological	fauna	of	Lundy	is	said	to	be	very	remarkable	.
这	鸟类学	动物	的	伦迪	是	说	到	是	非常	卓越	.

据说伦迪岛的鸟类非常独特。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɛrɜ˞] ['feðərd] ['vɪzɪtənt] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] ['pæstər] ,

Amongst	the	rarer	feathered	visitants	may	be	mentioned	the	rose	-	coloured	pastor	,
在	这	稀有	羽毛	访客	可能	是	提及	这	玫瑰	-	有色	牧师	,

[ðə; ði] [bʌf] - ['brestid] ['sændpaɪpər] ,

the	buff	-	breasted	sandpiper	,
这	增幅	-	胸部	鹬	,

较为罕见的鸟类访客中，值得一提的是玫瑰色牧雀和黄胸矶鹬。

[ðə; ði]['goʊldən]['ɔːrioʊl] , [boʊ'hiːmiən]['wæksˌwɪŋ] , ['huːpuːˌ'huːpoʊ] , & [siː] . ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [tuː]

the	golden	oriole	,	Bohemian	waxwing	,	hoopoe	,	&	c	.	Feathered	songsters	too
这	金的	黄鹂	,	波西米亚	太平鸟	,	戴胜	,	&	c	.	羽毛	歌手	也

[ə'baʊnd] ;

abound	;
盛产	;

金莺、太平鸟、戴胜等。鸣禽也很多；

[ænd; ənd] [wen] - [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪz] [kʌm] ,

and	when	'	the	time	of	the	singing	of	the	birds	is	come	,
和	什么时候	-	这	时间	的	这	歌唱	的	这	鸟类	是	来	,

当"鸟儿歌唱的时候"，

- [ðə; ði] [er] [ɪz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] { - }

'	the	air	is	stirred	with	their	{	205	}
-	这	空气	是	搅拌	和	他们的	{	-	}

空气被他们的{205}搅动

['θaʊz(ə)nd] ['lɪrɪks] .

thousand	lyrics	.
千	歌词	.

一千首歌词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['feðərd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] , [ðə; ði]

But	the	chief	feathered	inhabitants	of	the	island	are	the	sea	-	birds	,	the
但	这	首席	羽毛	居民	的	这	岛	是	这	海	-	鸟类	,	这

[və'raɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

variety	of	which	,
种类	的	哪个	,

但岛上主要的鸟类居民是海鸟，它们的种类繁多，

[æz; əz][æt; ət][ˌes 'tiː]['kɪldə] , [wʊd] [wel] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] .

as	at	St	Kilda	,	would	well	repay	a	visit	of	the	ornithologist	.
作为	在	英石	基尔达	,	会	出色地	偿还	一个	访问	的	这	鸟类学家	.

与圣基尔达岛一样，这里也值得鸟类学家前来参观。

[baɪ] - [lɔː] [noʊ] . ['sɛvən] .

BY	-	LAW	No	.	7	.
经过	-	法律	不	.	7	.

附例第7号。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [kəm'pænjənz] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

I	have	only	two	companions	—	the	one	a	good	-	natured	-	looking	,	middle	-	aged
我	有	仅有的	二	同伴	—	这	一	一个	好的	-	自然	-	寻找	,	中间	-	老年人

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

gentleman	with	a	mild	benevolent	expression	,
绅士	和	一个	温和的	仁慈	表达	,

我只有两个同伴——一个是性情温和、相貌和善的中年绅士，脸上带着慈祥的表情；

['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['restləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

strangely	at	variance	with	the	nervous	restlessness	of	his	eyes	;	the	other	a
奇怪的	在	方差	和	这	紧张的	躁动不安	的	他的	眼睛	;	这	其他	一个

[grɪm]['tæsɪtɜːrn][mæn] ,

grim	taciturn	man	,
严峻	沉默寡言	男人	,

这与他眼中紧张不安的神情形成了鲜明的对比；另一个人则是一个沉默寡言、神情严肃的男人。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər]['evər] [sɪns] [ðə; ði][treɪn] [left] ['edɪnbərə] [ɪn] [ruːt]

who	has	been	absorbed	in	his	paper	ever	since	the	train	left	Edinburgh	en	route
WHO	有	到过	吸收	在	他的	纸	曾经	自从	这	火车	左边	爱丁堡	英文	路线

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

for	the	South	.
为了	这	南	.

自从火车离开爱丁堡前往南方以来，他就一直埋头于报纸中。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

They	had	got	in	together	,	and	were	evidently	travelling	companions	.
他们	有	得到	在	一起	,	和	是	显然	旅行	同伴	.

他们一起上了车，显然是旅伴。

['ræðər] [ə; eɪ] ['kwɪrli] [ə'sɔːrtɪd] ['kʌp(ə)l] ;

Rather	a	queerly	assorted	couple	;
相当	一个	奇怪地	各种各样的	夫妻	;

一对性格迥异的夫妇；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt]

for	from	their	dress	and	general	appearance	there	could	be	no	doubt
为了	从	他们的	裙子	和	一般的	外貌	那里	可以	是	不	怀疑

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər] ['waɪdli] [ə'pɑːrt] .

but	that	their	stations	in	life	were	widely	apart	.
但	那	他们的	车站	在	生活	是	广泛	除	.

从他们的穿着打扮和外貌来看，毫无疑问，他们的社会地位相差甚远。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

What	could	they	be	?
什么	可以	他们	是	?

它们会是什么呢?

['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] ?

Master	and	servant	?
掌握	和	仆人	?

主人和仆人?

['evɪdəntli] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl]

Evidently	not	;	for	the	humbler	of	the	two	seemed	to	have	control	of	all
显然	不是	;	为了	这	谦逊	的	这	二	似乎	到	有	控制	的	全部

[ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] .

their	travelling	arrangements	.
他们的	旅行	安排	.

显然并非如此；因为两人中较为谦逊的那位似乎掌控着他们所有的旅行安排。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ?

A	detective	and	his	prisoner	?
一个	侦探	和	他的	囚犯	?

侦探和他的囚犯?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌbld]

I	think	not	;	for	the	one	looks	too	much	at	ease	to	have	a	troubled
我	思考	不是	;	为了	这	一	看起来	也	很多	在	舒适	到	有	一个	麻烦

['kɑːnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

我不这么认为；因为这个人看起来太过轻松自在，不像是有良心不安的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [ɪn] [kə'mænd] ,

and	the	other	,	though	evidently	in	command	,
和	这	其他	,	尽管	显然	在	命令	,

而另一名，虽然显然是指挥官，

[triːts] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['defərəns] [ðæn; ðən][ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

treats	his	companion	with	more	deference	than	is	compatible	with	the
款待	他的	伴侣	和	更多的	尊重	比	是	兼容的	和	这

['kɑːnʃəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæptər] .

conscious	power	of	a	captor	.
有意识的	力量	的	一个	俘虏者	.

他对同伴表现出的恭敬程度，与俘虏者的意识能力不符。

[maɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

My	speculations	on	this	point	have	filled	up	a	gap	in	the	journey	.
我的	猜测	在	这	观点	有	已填	向上	一个	差距	在	这	旅行	.

我对此的推测填补了这段旅程中的一个空白。

['hævɪŋ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][wɔːr] ['telɪgræm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

Having	read	all	the	war	telegrams	in	the	morning	paper	,
拥有	读	全部	这	战争	电报	在	这	早晨	纸	,

读完晨报上所有的战时电报后，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [wen] [aɪ] [riːtʃ] ['lʌndən] ;

which	I	know	I	will	find	contradicted	in	the	evening	editions	when	I	reach	London	;
哪个	我	知道	我	将要	寻找	矛盾	在	这	晚上	版本	什么时候	我	抵达	伦敦	;

我知道，当我到达伦敦后，在晚报上会看到与此相反的内容；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]['glaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	having	watched	the	telegraph	wires	gliding	up	and	down	beside	the
和	拥有	观看	这	电报	电线	滑翔	向上	和	向下	旁	这

['kærɪdʒ] - ['wɪndoʊ] ,

carriage	-	window	,
运输	-	窗户	,

看着电报线在车窗旁上下滑动，

[ə'nɑːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [speɪs] , ['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

anon	disappearing	suddenly	into	space	,	only	to	reappear	as	suddenly	to	continue
匿名	消失	突然	进入	空间	,	仅有的	到	再现	作为	突然	到	继续

[ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['moʊʃ(ə)n] ,

their	monotonous	up	-	and	-	down	motion	,
他们的	单调	向上	-	和	-	向下	运动	,

它们突然消失在太空中，然后又突然重新出现，继续单调的上下运动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz]

I	am	beginning	to	weary	of	this	,	and	if	neither	of	my	companions
我	是	开始	到	厌倦	的	这	,	和	如果	两者都不	的	我的	同伴

[ˌvɔlən'tiəz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] ,

volunteers	a	remark	,
志愿者	一个	评论	,

我开始感到厌倦了，如果我的两个同伴都不主动发表意见，

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	must	do	something	to	force	a	conversation	.
我	必须	做	某物	到	力量	一个	对话	.

我必须做点什么来促成对话。

[wiː; wi][ɑːr; ər][pæst]['dʌnbɑːr][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['berik] .

We	are	past	Dunbar	by	this	time	,	and	are	fast	approaching	Berwick	.
我们	是	过去的	邓巴	经过	这	时间	,	和	是	快速地	接近	贝里克	.

此时我们已经过了邓巴，正快速接近贝里克。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pærəntli] [mɔːr]

I	have	been	vainly	trying	to	catch	the	restless	eyes	of	my	apparently	more
我	有	到过	徒劳地	尝试	到	抓住	这	不安	眼睛	的	我的	显然	更多的

[kəm'pænjənəbl] [kəm'pænjən] .

companionable	companion	.
友善的	伴侣	.

我一直徒劳地试图吸引我那位看起来更友善的同伴那双不安的眼睛。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['kloʊzɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][næp] .

He	is	now	closing	them	,	and	evidently	settling	down	for	a	quiet	nap	.
他	是	现在	结束	他们	,	和	显然	安顿	向下	为了	一个	安静的	午睡	.

他现在正在闭眼，显然是要安静地睡个午觉了。

[maɪ] [mɔːr] ['tæsɪtɜːrn] [frend] [hæz; həz]['nevər]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːf][hɪz; ɪz]['peɪpər] ;

My	more	taciturn	friend	has	never	taken	his	attention	off	his	paper	;
我的	更多的	沉默寡言	朋友	有	绝不	已采取	他的	注意力	离开	他的	纸	;

我那位比较沉默寡言的朋友从未将注意力从他的论文上移开；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['riːdər] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [nuːz] ,

he	must	either	be	a	very	slow	reader	,	or	having	exhausted	the	news	,
他	必须	任何一个	是	一个	非常	慢的	读者	,	或者	拥有	筋疲力尽的	这	消息	,

他要么阅读速度很慢，要么已经把新闻都看完了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði]['ædvɜˌtaɪzmənts] .

he	must	have	fallen	on	the	advertisements	.
他	必须	有	倒下	在	这	广告	.

他一定是踩到广告牌摔倒了。

[aɪ]['ɔːfər][hɪm; ɪm][maɪ]['peɪpər] .

I	offer	him	my	paper	.
我	提供	他	我的	纸	.

我把论文递给他。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ðə; ði]

He	takes	it	with	a	bow	,	giving	me	his	own	in	exchange	—	The
他	需要	它	和	一个	弓	,	给予	我	他的	自己的	在	交换	—	这

['bæmfʃə(r)] [gə'zet] .

Banffshire	Gazette	.
班夫郡	公报	.

他鞠躬接过报纸，并把自己的报纸——《班夫郡公报》——送给我作为交换。

[noʊ] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['skɑːtsmən] .

No	news	to	be	got	out	of	that	after	having	exhausted	The	Scotsman	.
不	消息	到	是	得到	出去	的	那	后	拥有	筋疲力尽的	这	苏格兰人	.

查阅了《苏格兰人报》之后，仍然没有得到任何消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːθs] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['dɛθs] .

I	am	soon	reduced	to	the	births	,	marriages	,	and	deaths	.
我	是	很快	减少	到	这	出生	,	婚姻	,	和	死亡人数	.

我很快就只剩下出生、结婚和死亡这三件事了。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [hjuː] [mək'dɑːn(ə)ld][stoʊn] - ['meɪs(ə)n][hæz; həz]

Much	interested	to	know	that	the	wife	of	Hugh	Macdonald	stone	-	mason	has
很多	感兴趣的	到	知道	那	这	妻子	的	休	麦克唐纳	石头	-	石匠	有

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] ;

presented	him	with	a	son	;
呈现	他	和	一个	儿子	;

得知石匠休·麦克唐纳的妻子为他生了个儿子，我感到非常高兴；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt]['mɪsɪz] - [ɪz] [ded] ;

also	to	hear	that	Mrs	M'Queen	is	dead	;
还	到	听到	那	太太	-	是	死的	;

还听说麦奎恩夫人去世了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɜːrsəri] [raɪm] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [maɪ][waɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]

and	the	nursery	rhyme	I	sometimes	hear	my	wife	repeating	to	our	boys
和	这	苗圃	韵	我	有时	听到	我的	妻子	重复	到	我们的	男孩们

[ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

occurs	to	me	,
发生	到	我	,

我突然想起妻子有时给儿子们念的那首童谣。

[ænd; ənd][aɪ] ['mentəli] [ɪn'kwaɪər] , - [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ?

and	I	mentally	inquire	,	'	How	did	she	die	?
和	我	精神上	查询	,	-	如何	做过	她	死	?

我心想："她是怎么死的？"

- [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

-	The	announcement	does	not	,	however	,	enlighten	me	on	that	point	;	though	it	is
-	这	公告	做	不是	,	然而	,	开导	我	在	那	观点	;	尽管	它	是

['iːzi] [tuː; tə] [ges] ,

easy	to	guess	,
简单的	到	猜测	,

"然而，该声明并没有就这一点给我提供任何信息；尽管很容易猜测，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [æt; ət] [wʌn]
seeing **that** **it** **contains** **the** **further** **information** **that** **she** **departed** **this** **life** **at** **one**
看到 那 它 包含 这 更远 信息 那 她 已离开 这 生活 在 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
hundred **and** **one** **years** **of** **age** **,**
百 和 一 年 的 年龄 ,

鉴于其中包含她享年一百零一岁的进一步信息，

[ænd; ənd] [ɪz] ['diːpli] [rɪg'retɪd] .
and **is** **deeply** **regretted** **.**
和 是 深 后悔 .

并深感遗憾。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [aɪ] [fɪr] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [fɪb] ,
The **latter** **assertion** **I** **fear** **is** **only** **a** **conventional** **fib** **,**
这 后者 断言 我 害怕 是 仅有的 一个 传统的 纤维 ,

我担心后一种说法只不过是惯用的谎言。

[fɔːr; fər] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [ˌsentɪ'neriən] ,
for **I** **find** **in** **a** **paragraph** **announcing** **her** **death** **as** **a** **local** **centenarian** **,**
为了 我 寻找 在 一个 段落 宣布 她 死亡 作为 一个 当地的 百岁老人 ,

因为我在宣布她去世的段落中发现，她是一位当地的百岁老人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɪrəst] [sər'vaɪvɪŋ]
that **she** **had** **great** **possessions** **,** **which** **have** **fallen** **to** **her** **nearest** **surviving**
那 她 有 伟大的 财产 , 哪个 有 倒下 到 她 最近的 幸存
['relətɪv] , [ə; eɪ] [greɪt] - [grænd] - ['nefjuː] .
relative **,** **a** **great** **-** **grand** **-** **nephew** **.**
相对的 , 一个 伟大的 - 盛大 - 侄子 .

她生前拥有大量财产，这些财产都由她最近的在世亲属，也就是她的曾侄孙继承。

[maɪ] [frend] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] ['ferli] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
My **friend** **opposite** **is** **fairly** **off** **to** **sleep** **.**
我的 朋友 对面的 是 相当 离开 到 睡觉 .

对面那位朋友已经快要睡着了。

[kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
Quite **clear** **that** **he** **has** **nothing** **on** **his** **conscience** **.**
相当 清除 那 他 有 没有什么 在 他的 良心 .

很明显，他问心无愧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [æz; əz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['skɑːtsmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌer'hwaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪpər]
The **other** **is** **as** **deep** **in** **The** **Scotsman** **as** **he** **was** **erewhile** **in** **his** **own** **paper**
这 其他 是 作为 深的 在 这 苏格兰人 作为 他 曾是 以前 在 他的 自己的 纸
.
:
.

另一个人对《苏格兰人报》的投入，就像他以前对自己的报纸一样深入。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .
I **can't** **stand** **this** **any** **longer** **.**
我 不能 站立 这 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[tɔːk] [aɪ] [mʌst; məst] .
Talk **I** **must** **.**
讲话 我 必须 .

我必须谈谈。

[ðə; ði] ['bæmfʃə(r)] [gə'zet] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;
The **Banffshire** **Gazette** **is** **published** **in** **the** **county** **town** **bearing** **the** **same** **name** **;**
这 班夫郡 公报 是 已发布 在 这 县 镇 轴承 这 相同的 姓名 ;

《班夫郡公报》在同名郡城出版；

[soʊ][aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

so	I	see	my	way	to	an	opening	.
所以	我	看	我的	方式	到	一个	开幕	.

所以，我找到了一条出路。

- [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [bænf] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

'	You	come	from	Banff	,	I	presume	?
-	你	来	从	班夫	,	我	怙	?

“我猜你是班夫人吧？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ?

You	must	have	been	travelling	all	night	?
你	必须	有	到过	旅行	全部	夜晚	?

你一定是连夜赶路了吧?

[noʊ] ['wʌndər] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] . -

No	wonder	our	friend	here	is	worn	out	.	'
不	想知道	我们的	朋友	这里	是	磨损	出去	.	-

难怪我们这位朋友累坏了。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [bænf] , - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][maɪ] [frend] ,

'	We	have	come	from	Banff	,	'	replies	my	friend	,
-	我们	有	来	从	班夫	,	-	回复	我的	朋友	,

我的朋友回答说：“我们来自班夫。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd]

with	no	trace	of	the	churl	in	his	voice	or	manner	that	his	appearance	would
和	不	痕迹	的	这	吝啬鬼	在	他的	嗓音	或者	方式	那	他的	外貌	会

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] .

lead	me	to	expect	.
带领	我	到	预计	.

他的言谈举止丝毫没有他外表所应有的粗鲁无礼之感。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [bænf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] .

'	We	have	come	from	Banff	;	but	we	have	not	travelled	all	night	.
-	我们	有	来	从	班夫	;	但	我们	有	不是	旅行	全部	夜晚	.

我们从班夫来，但我们并没有连夜赶路。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər][tuː; tə]['oʊvər] - [fə'tiːg] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts]

Our	governor	makes	it	a	point	never	to	over	-	fatigue	any	of	his	patients
我们的	州长	制作	它	一个	观点	绝不	到	超过	-	疲劳	任何	的	他的	患者

.

:

.

我们的州长非常注重避免让任何病人过度疲劳。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ; [soʊ][wiː; wi] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [æt; ət] ['edɪnbərə] .

It's	part	of	his	system	;	so	we	broke	our	journey	at	Edinburgh	.
它是	部分	的	他的	系统	;	所以	我们	打破	我们的	旅行	在	爱丁堡	.

这是他生活的一部分；所以我们在爱丁堡结束了旅程。

- [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] !

'	His	patients	!
-	他的	患者	!

他的病人！

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [maɪ] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

I	would	as	soon	have	suspected	my	opposite	neighbour	of	being	a	criminal
我	会	作为	很快	有	怀疑	我的	对面的	邻居	的	存在	一个	刑事

[æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

as	an	invalid	.
作为	一个	无效的	.

我宁愿怀疑我的邻居是罪犯，也不愿怀疑他是残疾人。

- [ɪn'di:d] , - [aɪ] [seɪ] .
' **Indeed** , ' **I** **say** .
- 的确 , - 我 说 .

“的确如此，”我说。

- [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ?
' **Might** **I** **inquire** **what** **is** **his** **complaint** **?**
- 可能 我 查询 什么 是 他的 抱怨 ?

请问他有什么不满?

- [maɪ]['tæsɪtɜ:rn] [frend] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] ,
' **My** **taciturn** **friend** **touches** **his** **head** **in** **a** **mysterious** **way** **,**
- 我的 沉默寡言 朋友 触摸 他的 头 在 一个 神秘 方式 ,

我那沉默寡言的朋友神秘地摸了摸自己的头。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ][loʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][sər'praɪz] ,
and **I** **am** **just** **in** **time** **to** **stop** **a** **low** **whistle** **indicative** **of** **surprise** **,**
和 我 是 只是 在 时间 到 停止 一个 低的 哨 指示性的 的 惊喜 ,

我及时制止了一声表示惊讶的低沉口哨声。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə'nʌðər] - [ɪn'di:d] . -
and **to** **turn** **it** **into** **another** **'** **Indeed** **.** **'**
和 到 转动 它 进入 其他 - 的确 . -

并将其变成另一个“确实如此”。

- [wʌt] [pər'tɪkjələr][fɔ:rm] [dʌz] [hɪz; ɪz] — [ə'hemˌə'həm] — [kəm'pleɪnt] [teɪk] ?
' **What** **particular** **form** **does** **his** **—** **ahem** **—** **complaint** **take** **?**
- 什么 特别的 形式 做 他的 — 嗯 — 抱怨 拿 ?

他的——咳咳——抱怨具体采取了什么形式?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hoʊp][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['vaɪələnt] .
' **I** **am** **beginning** **to** **hope** **he** **is** **not** **violent** **.**
- 我 是 开始 到 希望 他 是 不是 暴力 .

我开始希望他没有暴力倾向。

- [ˌdʒenə'rɑ:səti] . -
' **Generosity** **.** **'**
- 慷慨 . -

“慷慨。”

- [ˌdʒenə'rɑ:səti] ? -
' **Generosity** **?** **'**
- 慷慨 ? -

“慷慨？”

- [jes] , [sɜ:r] .
' **Yes** **,** **sir** **.**
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][gets][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [ski:mz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]
You **see** **he** **gets** **all** **sorts** **of** **schemes** **into** **his** **head** **for** **the** **relief** **of**
你 看 他 获得 全部 排序 的 方案 进入 他的 头 为了 这 宽慰 的
['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ;
suffering **of** **all** **kinds** **;**
痛苦 的 全部 种类 ;

你看，他脑子里总是冒出各种各样的办法来减轻各种苦难；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [fiərɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
and **his** **friends** **,** **fearing** **he** **might** **make** **ducks** **and** **drakes** **of** **his** **money** **,**
和 他的 朋友们 , 害怕 他 可能 制作 鸭子 和 龙 的 他的 钱 ,

他的朋友们担心他会把钱挥霍一空，

[hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] . -
have **put** **him** **under** **the** **care** **of** **our** **governor** **.** **'**
有 放 他 在下面 这 关心 的 我们的 州长 . -

已将他交由州长照管。

- [ɪz][hiː; hi] ['welθi] ? -
' **Is** **he** **wealthy** **?** **'**
- 是 他 富裕 ? -

他很有钱吗?

- ['veri] . -
' **Very** **.** **'**
- 非常 . -

'非常。'

- [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] [kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] ? -
' **Are** **his** **friends** **quite** **disinterested** **?** **'**
- 是 他的 朋友们 相当 无私的 ? -

他的朋友们真的对此漠不关心吗?

- [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' **Well** **,** **I** **don't** **know** **.**
- 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .
But **at** **anyrate** **they** **are** **quite** **right** **.**
但 在 总之 他们 是 相当 正确的 .

但无论如何，他们的说法完全正确。

[hiː; hi] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] ['piːp(ə)l] ,
He **might** **fall** **into** **the** **hands** **of** **unprincipled** **people** **,**
他 可能 落下 进入 这 双手 的 毫无原则的 人们 ,

他可能会落入不法之徒手中。

[huː] [wʊd] [help] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] [oʊn] . -
who **would** **help** **out** **his** **schemes** **to** **further** **their** **own** **.** **'**
WHO 会 帮助 出去 他的 方案 到 更远 他们的 自己的 . -

他们会帮助他实施阴谋，以推进自己的计划。

- [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][plæn] ? -
' **What** **is** **his** **latest** **plan** **?** **'**
- 什么 是 他的 最新的 计划 ? -

他的最新计划是什么?

- [wel] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz][læst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ,
' **Well** **,** **sir** **,** **his** **last** **idea** **was** **,**
- 出色地 , 先生 , 他的 最后的 主意 曾是 ,

“嗯，先生，他最后的想法是……”

[ðæt] [æm'bɪʃəs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər][eɪmz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːθəz] [huːz]
that **ambitious** **people** **who** **had** **failed** **in** **their** **aims** **—** **such** **as** **authors** **whose**
那 雄心勃勃 人们 WHO 有 失败的 在 他们的 目标 — 这样的 作为 作者 谁
[bʊks] [wɜːr; wər] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] ,
books **were** **roughly** **handled** **by** **the** **critics** **,**
图书 是 大致 处理 经过 这 评论家 ,

那些雄心勃勃却未能实现目标的人——例如那些作品被评论家粗暴对待的作家——

['ɑːrtɪsts] [huːz] [wɜːrks][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
artists **whose** **works** **did** **not** **meet** **with** **the** **appreciation** **they** **expected** **,**
艺术家 谁 作品 做过 不是 见面 和 这 欣赏 他们 预期的 ,

那些作品未获得预期赞赏的艺术家

['æktər] [huːz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['rɛkəgˌnaɪzd] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] — [wɜːr; wər][ə; eɪ]

actors	whose	genius	was	not	universally	recognised	,	and	suchlike	—	were	a
演员	谁	天才	曾是	不是	普遍地	已确认	,	和	类似	—	是	一个

[greɪt] [bɔːr] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

great	bore	to	society	,
伟大的	钻孔	到	社会	,

那些才华未得到普遍认可的演员，以及其他类似类型的演员——对社会来说是一种极大的无聊之人。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][wɜːrld] ;

and	in	their	turn	were	inclined	to	shun	the	world	;
和	在	他们的	转动	是	倾斜	到	回避	这	世界	;

而他们自己则倾向于远离尘世；

[soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wer] [ɔːl] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][rɪ'taɪər][tuː; tə][sɪ'kluːʒ(ə)n] — [ə; eɪ]

so	he	proposed	building	a	retreat	where	all	such	could	retire	to	seclusion	—	a
所以	他	建议的	建筑	一个	撤退	在哪里	全部	这样的	可以	退休	到	隔离	—	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˌæ^ə'piːməni] ,

kind	of	Agapemone	,
种类	的	百子莲	,

因此他提议建造一个隐居之所，让所有这样的人都能退隐到世外桃源——一种类似阿加佩莫内（Agapemone）的地方。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] . -

you	see	,	sir	.	'
你	看	,	先生	.	-

您明白了吧，先生。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['skænti][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rʊrəl] ['set(ə)lmənt] ,

'	If	he	had	found	a	scanty	population	for	his	rural	settlement	,
-	如果	他	有	成立	一个	稀少	人口	为了	他的	乡村的	沉降	,

“如果他发现他的乡村定居点人口稀少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌnevərðə'les] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . -

it	would	nevertheless	not	be	for	the	lack	of	such	people	.	'
它	会	尽管如此	不是	是	为了	这	缺少	的	这样的	人们	.	-

但这并不意味着缺少这样的人。

- [dʒʌst][soʊ] , [sɜːr] . -

'	Just	so	,	sir	.	'
-	只是	所以	,	先生	.	-

“正是如此，先生。”

- [duː][juː; jʊ][kən'sɪdər][hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] ? -

'	Do	you	consider	his	a	hopeless	case	?	'
-	做	你	考虑	他的	一个	绝望	案件	?	-

你认为他的情况毫无希望吗?

- [aɪ] [fɪr] [soʊ] , [sɜːr] .

'	I	fear	so	,	sir	.
-	我	害怕	所以	,	先生	.

恐怕真是如此，先生。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][sɔːrt] , [juː; jʊ] [siː] .

He's	one	of	the	quiet	sort	,	you	see	.
他是	一	的	这	安静的	种类	,	你	看	.

他性格比较内向。

[mɔːr] ['vaɪələnt]['keɪsɪz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['iziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

More	violent	cases	are	often	easier	to	deal	with	.
更多的	暴力	案例	是	经常	更轻松	到	交易	和	.

暴力案件往往更容易处理。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [rer] [waɪld] [wʌn] [kwaɪt] [kjʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -

Our	governor	turned	out	a	rare	wild	one	quite	cured	the	other	day	.	'
我们的	州长	转向	出去	一个	稀有的	荒野	一	相当	治愈	这	其他	天	.	-

我们的州长前几天把一只罕见的野生动物彻底治好了。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ? -

'	What	was	his	treatment	?	'
-	什么	曾是	他的	治疗	?	-

他接受了怎样的治疗?

- ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

'	Letting	him	have	his	own	way	.
-	出租	他	有	他的	自己的	方式	.

"让他随心所欲。"

[its] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvɝnɝz] ['sɪstəm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['rɪski] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It's	part	of	our	governor's	system	;	but	it	was	rather	risky	in	this	case	.
它是	部分	的	我们的	州长的	系统	;	但	它	曾是	相当	风险	在	这	案件	.

这是我们州长制度的一部分；但在这种情况下，这样做风险相当大。

- [aɪ] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɪntɪmət] [æz; əz] [mʌtʃ] .

'	I	feel	interested	,	and	I	intimate	as	much	.
-	我	感觉	感兴趣的	,	和	我	亲密的	作为	很多	.

"我对此很感兴趣，而且我暗示我也很感兴趣。"

- [wel] , [sɜːr] , ['kæptɪn] [biː] — — [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

'	Well	,	sir	,	Captain	B	—	—	had	been	down	with	the	yellow	fever	in	the	West	Indies	,
-	出色地	,	先生	,	队长	B	—	—	有	到过	向下	和	这	黄色的	发烧	在	这	西方	印第斯	,

"先生，B船长在西印度群岛得了黄热病。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] ,

and	it	was	such	a	severe	attack	that	the	doctors	gave	him	up	as	a	bad	job	,
和	它	曾是	这样的	一个	严重	攻击	那	这	医生	给予	他	向上	作为	一个	坏的	工作	,

这次袭击非常严重，医生们都认为他死于非命。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	handed	him	over	to	the	black	nurses	to	do	what	they	could	for	him	.
和	递交	他	超过	到	这	黑色的	护士	到	做	什么	他们	可以	为了	他	.

然后把他交给黑人护士，让她们尽力照顾他。

[ðeɪ] { - }

They	{	206	}
他们	{	-	}

他们{206}

[pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] ['kwaɪnaɪn] ,

pulled	him	through	,	but	with	such	strong	doses	of	quinine	,
拉	他	通过	,	但	和	这样的	强的	剂量	的	奎宁	,

虽然奎宁剂量很大，但还是把他救了过来。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

that	before	he	was	convalescent	his	reason	was	gone	.
那	前	他	曾是	康复期	他的	原因	曾是	已消失	.

在他康复之前，他的理智已经丧失殆尽。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l]['meɪniə] — [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

His	**was**	**suicidal**	**mania**	**—**	**about**	**the**	**worst**	**kind**	**we**	**have**	**to**	**do**	**with**	**,**
他的	曾是	有自杀倾向	狂热	—	关于	这	最差	种类	我们	有	到	做	和	,

他患有自杀狂——可以说是我们所遇到的最恶劣的一种狂躁症。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔːlweɪz][hæz; həz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]['hændi] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði]

for	**the**	**patient**	**always**	**has**	**his**	**victim**	**handy**	**if**	**he**	**can**	**only**	**get**	**the**
为了	这	病人	总是	有	他的	受害者	便利	如果	他	能	仅有的	得到	这

[miːnz] .

means	**.**
方法	.

因为只要有机会，病人总能找到合适的受害者。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [dʒɑːb][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ;

They	**had**	**a**	**rare**	**job**	**to**	**get**	**him**	**over**	**to**	**England**	**;**
他们	有	一个	稀有的	工作	到	得到	他	超过	到	英格兰	;

他们的任务很特殊，就是把他送到英国；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt]['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ker] ,

and	**when**	**he**	**was**	**first**	**put**	**under**	**the**	**governor's**	**care**	**,**
和	什么时候	他	曾是	第一的	放	在下面	这	州长的	关心	,

当他最初被置于州长监护之下时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd] .

he	**was**	**about**	**the**	**worst**	**case**	**we**	**had**	**.**
他	曾是	关于	这	最差	案件	我们	有	.

他是我们遇到的最糟糕的病例之一。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ,

The	**governor**	**studied**	**him**	**carefully**	**,**
这	州长	研究	他	小心	,

州长仔细地打量了他一番。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd]

and	**found**	**that**	**letting**	**him**	**have**	**his**	**own**	**way**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**did**
和	成立	那	出租	他	有	他的	自己的	方式	曾是	这	仅有的	事物	那	做过

[hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] .

him	**any**	**good**	**.**
他	任何	好的	.

结果发现，让他随心所欲是唯一对他有益的做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn]

He	**was**	**very**	**fond**	**of**	**bathing**	**;**	**and**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**when**	**he**	**began**
他	曾是	非常	喜爱	的	洗澡	;	和	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	他	开始

[tuː; tə][mend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

to	**mend**	**a**	**little**	**,**
到	修补	一个	小的	,

他非常喜欢洗澡；过了一段时间，当他的身体开始慢慢好转时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

he	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**to**	**a**	**river**	**near**	**our**	**place**	**.**
他	曾是	允许	到	去	到	一个	河	靠近	我们的	地方	.

他被允许去我们家附近的一条河边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['ɔːlweɪz] [went] [tuː] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Of	**course**	**I**	**always**	**went**	**too**	**,**	**and**	**kept**	**a**	**pretty**	**sharp**	**eye**	**on**	**him**	**.**
的	课程	我	总是	去	也	,	和	保留	一个	漂亮的	锋利的	眼睛	在	他	.

当然，我每次都会去，而且会非常密切地关注他。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] ; [soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

However	,	this	did	not	suit	him	;	so	one	day	he	goes	to	the	governor	and
然而	,	这	做过	不是	套装	他	;	所以	一	天	他	去	到	这	州长	和

[sez] :

says	:
说道	:

然而，他并不满意这样；于是有一天，他去见总督，说道：

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] — — , [ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][nɑːt][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Dr	—	—	,	it	is	not	congenial	to	my	feelings	as	a	gentleman	,
“	博士	—	—	,	它	是	不是	相投	到	我的	情怀	作为	一个	绅士	,

“——博士，这有损我作为绅士的感受，

['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [bæθ] ; [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ]

always	to	have	that	fellow	with	me	when	I	take	my	bath	;	I	would	much
总是	到	有	那	同伴	和	我	什么时候	我	拿	我的	洗澡	;	我	会	很多

[prɪ'fɜːr]['praɪvəsi] .

prefer	privacy	.
更喜欢	隐私	.

我讨厌每次洗澡时都有他陪着我；我更喜欢独处。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [traɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]

”	The	governor	tried	to	put	him	off	;	but	the	contradiction	had	a	bad
”	这	州长	尝试	到	放	他	离开	;	但	这	矛盾	有	一个	坏的

[ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

effect	on	him	.
影响	在	他	.

”州长试图让他放弃；但这种矛盾对他产生了不良影响。”

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['θɪərɪz] [ɪz] , [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	one	of	the	governor's	theories	is	,	that	at	a	certain	stage	of	the
现在	一	的	这	州长的	理论	是	,	那	在	一个	肯定	阶段	的	这

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

州长提出的理论之一是，在投诉的某个阶段，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hjuːmər] ['peɪʃnts] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ; [krɔːs]

if	you	can	humour	patients	,	they	have	every	chance	of	recovery	;	cross
如果	你	能	幽默	患者	,	他们	有	每一个	机会	的	恢复	;	叉

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

them	,	and	it	is	gone	.
他们	,	和	它	是	已消失	.

如果你能体谅病人，他们就有很大的机会康复；如果你得罪了他们，那就没救了。

“ ['kæptɪn] [biː] — — , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Captain	B	—	—	,	”	says	he	,	“	I	know	that	if	you	pass	your	word	to	me	,
“	队长	B	—	—	,	”	说道	他	,	“	我	知道	那	如果	你	经过	你的	单词	到	我	,

”B船长，”他说，”我知道如果你向我保证，

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

you	will	keep	it	like	a	man	of	honour	;
你	将要	保持	它	喜欢	一个	男人	的	荣誉	;

你会像个有荣誉感的人那样守护它；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪf] [aɪ]

so	if	you	will	give	me	your	word	as	an	officer	and	gentleman	that	if	I
所以	如果	你	将要	给	我	你的	单词	作为	一个	官	和	绅士	那	如果	我

[let][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] ,

let	you	go	alone	you	will	return	to	me	in	an	hour	and	report	yourself	,
让	你	去	独自的	你	将要	返回	到	我	在	一个	小时	和	报告	你自己	,

所以，如果你能以军官和绅士的身份向我保证，如果我放你单独离开，你会在一个小时内返回向我汇报，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

I	will	let	you	go	.
我	将要	让	你	去	.

我会放你走。

" ['kæptɪn] [biː] — — [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː]

"	Captain	B	—	—	gave	his	word	as	required	,	and	every	day	he	used	to	do
"	队长	B	—	—	给予	他的	单词	作为	必需的	,	和	每一个	天	他	用过的	到	做

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

"B队长——信守承诺，而且每天都如此。"

['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

always	coming	to	give	his	word	of	honour	,	and	returning	each	day	to	report
总是	未来	到	给	他的	单词	的	荣誉	,	和	返回	每个	天	到	报告

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他总是信守承诺，每天都回来汇报情况。

[praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] .

proud	of	being	trusted	.
自豪的	的	存在	可信	.

为获得信任而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['rɪski] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	rather	risky	treatment	for	a	suicidal	patient	,	but	it
它	曾是	相当	风险	治疗	为了	一个	有自杀倾向	病人	,	但	它

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

对于一名有自杀倾向的病人来说，这是一种风险较大的治疗方法，但成功了。

['hiːz] [æz; əz] [wel] [naʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] .

He's	as	well	now	,	sir	,	as	you	or	I	.
他是	作为	出色地	现在	,	先生	,	作为	你	或者	我	.

先生，他现在和您我一样健康了。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] - — —

'	There	was	another	case	we	had	,	quite	different	'	—	—
-	那里	曾是	其他	案件	我们	有	,	相当	不同的	-	—	—

"我们还遇到过另一个截然不同的案例。"

[aɪ] [hæv; həv] ['setld] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] ; [bʌt; bət] [maɪ] [frend] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli]

I	have	settled	myself	into	a	listening	attitude	;	but	my	friend	has	suddenly
我	有	定居	我	进入	一个	聆听	态度	;	但	我的	朋友	有	突然

['siːst] .

ceased	.
停止	.

我已做好倾听的准备；但我的朋友突然停止了说话。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] ;

Looking	up	,	I	find	my	opposite	neighbour	has	just	awakened	;
寻找	向上	,	我	寻找	我的	对面的	邻居	有	只是	觉醒	;

抬头一看，发现对面的邻居刚刚醒来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['hævɪŋ] [pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and **his** **attendant** **having** **perhaps** **no** **other** **topic** **of** **conversation** **than** **his**
和 他的 服务员 拥有 也许 不 其他 话题 的 对话 比 他的
[prə'feʃən(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,
professional **experiences** **,**
专业的 经历 ,

而他的随从可能除了他的职业经历之外，没有其他话题可以谈论。

[wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] ['raɪtli] [kən'sɪdəz] [æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [bɪ'fɔːr]
which **he** **no** **doubt** **rightly** **considers** **an** **inappropriate** **subject** **to** **discuss** **before**
哪个 他 不 怀疑 没错 考虑 一个 不当 主题 到 讨论 前
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] ,
one **of** **his** **charges** **,**
一 的 他的 收费 ,

他无疑认为，在被指控的人员面前讨论这个话题是不合适的。

[hæz; həz]['riːlæpst; rɪ'læpst][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːtsmən] ,
has **relapsed** **to** **his** **perusal** **of** **The** **Scotsman** **,**
有 复发 到 他的 仔细阅读 的 这 苏格兰人 ,

他又开始阅读《苏格兰人报》了。

[nɔːr][duː][aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] [gʊd] - [deɪ] [æt; ət] [jɔːk] .
nor **do** **I** **hear** **another** **word** **from** **him** **till** **he** **bids** **me** **good** **-** **day** **at** **York** **.**
也不 做 我 听到 其他 单词 从 他 直到 他 出价 我 好的 - 天 在 约克 .

直到他在约克向我道别，我才再次听到他的消息。

- ['grænθəm] , ['grænθəm] !
' **Grantham** **,** **Grantham** **!**
- 格兰瑟姆 , 格兰瑟姆 !

“格兰瑟姆，格兰瑟姆！”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['luːnətɪk] ,
' **I** **have** **been** **following** **the** **example** **of** **the** **generous** **lunatic** **,**
- 我 有 到过 下列的 这 例子 的 这 慷慨的 疯子 ,

“我一直效仿那位慷慨的疯子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːp] .
and **taking** **a** **nap** **which** **almost** **deserves** **the** **name** **of** **a** **sleep** **.**
和 采取 一个 午睡 哪个 几乎 值得 这 姓名 的 一个 睡觉 .

还打了个盹，这几乎可以算得上是睡觉了。

[aɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] ,
I **awake** **to** **the** **glorious** **conviction** **that** **I** **am** **nearing** **my** **journey's** **end** **,**
我 醒 到 这 辉煌 定罪 那 我 是 临近 我的 旅程 结尾 ,

我醒来时感到一种无比的喜悦，我知道我的旅程即将结束。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʌn'kɑːnʃəsli] [gɑːt]['oʊvər][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
and **have** **unconsciously** **got** **over** **about** **one** **hundred** **miles** **of** **loneliness** **.**
和 有 不知不觉 得到 超过 关于 一 百 英里 的 孤独 .

不知不觉中，我已经克服了大约一百英里的孤独感。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [jet] , [haʊ'evər] ,
I **have** **still** **some** **hours** **before** **me** **yet** **,** **however** **,**
我 有 仍然 一些 小时 前 我 然而 , 然而 ,

不过，我还有几个小时的时间。

[ænd; ənd] [siːm] [duːmd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['soʊləs] .
and **seem** **doomed** **to** **perform** **that** **part** **of** **the** **journey** **solus** **.**
和 似乎 注定失败 到 履行 那 部分 的 这 旅行 索鲁斯 .

似乎注定要独自完成这段旅程。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][fɪl] [ʌp][ðə; ði][taɪm] ?
What shall I do to fill up the time ?
什么 将 我 做 到 充满 向上 这 时间 ?

我该做些什么来打发时间呢?

['hæpi] [θɔːt] !
Happy thought !
快乐的 想法 !

美好的想法!

[smoʊk] !
Smoke !
抽烟 !

抽烟!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] ,
But this is not a smoking compartment ,
但 这 是 不是 一个 吸烟 隔间 ,

但这里不是吸烟室。

[ænd; ənd][baɪ] - [lɔː] [noʊ] . ['sɛvən] [sez] - [ðæt] ['eni]['pɜːrs(ə)n]['smoʊkɪŋ][ɪn]['eni] ['kærɪdʒ] ['ʌðər]
and by - law No . 7 says ' that any person smoking in any carriage other
和 经过 - 法律 不 . 7 说道 - 那 任何 人 吸烟 在 任何 运输 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['penəlti] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɔːrti]
than a smoking carriage shall be liable to a penalty not exceeding forty
比 一个 吸烟 运输 将 是 容易 到 一个 惩罚 不是 超过 四十
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

第 7 条细则规定，"任何人在吸烟车厢以外的任何车厢内吸烟，将被处以不超过四十先令的罚款。"

- ['bɑːðər][baɪ] - [lɔː] [noʊ] . ['sɛvən] !
' Bother by - law No . 7 !
- 打扰 经过 - 法律 不 . 7 !

"该死的第7号地方法规！"

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [gɑːrd] .
I call the guard .
我 称呼 这 警卫 .

我叫了警卫。

[ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz] [fʊl] .
The first - class smoking compartment is full .
这 第一的 - 班级 吸烟 隔间 是 满的 .

头等舱吸烟室已满。

[wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Well , what's to be done ?
出色地 , 是什么 到 是 完毕 ?

那该怎么办呢?

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][maɪ'self] ;
A small business transaction between the guard and myself ;
一个 小的 商业 交易 之间 这 警卫 和 我 ;

我和保安之间进行了一笔小交易;

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ;
beginning with my hand in my pocket and ending with his in his ;
开始 和 我的 手 在 我的 口袋 和 结束 和 他的 在 他的 ;

从我的手插在口袋里开始，到他的手插在口袋里结束;

[ænd; ənd][hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][ə'loʊn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ['laɪkli]
and **he** **suggests** **that** **as** **I** **am** **all** **alone** **and** **by** **his** **favour** **likely**
和 他 建议 那 作为 我 是 全部 独自的 和 经过 他的 偏爱 可能
[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,
to **be** **so** **,**
到 是 所以 ,

他还暗示，既然我孤身一人，而且很可能因为他的缘故，我就会一直孤身一人。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [smoʊk] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **may** **as** **well** **smoke** **where** **I** **am** **.**
我 可能 作为 出色地 抽烟 在哪里 我 是 .

我就在这儿抽烟吧。

[aɪ] [laɪt] [ʌp] [ə'mɪdst] ['evɪdənt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
I **light** **up** **amidst** **evident** **preparations** **for** **a** **start** **,**
我 光 向上 在……之中 明显 准备工作 为了 一个 开始 ,

我眼前一亮，显然一切都在为开始做准备。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kwaɪətli] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑ:r] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r]
and **am** **quietly** **settling** **down** **to** **the** **enjoyment** **of** **my** **cigar** **when** **the** **door**
和 是 悄悄 安顿 向下 到 这 享受 的 我的 雪茄 什么时候 这 门
['hɜ:rɪdli] ['əupənz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] — [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][maɪ][oʊn] [haɪt]
hurriedly **opens** **and** **I** **have** **a** **companion** **—** **a** **man** **about** **my** **own** **height**
匆匆 打开 和 我 有 一个 伴侣 — 一个 男人 关于 我的 自己的 高度
[ænd; ənd][eɪdʒ] ,
and **age** **,**
和 年龄 ,

我正安静地享受着雪茄，这时门突然打开，进来一个同伴——一个和我身高年龄相仿的男人。

[ˌɔ:ltə'geðər] [nɑ:t] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'i:] .
altogether **not** **very** **unlike** **me** **.**
共 不是 非常 与此不同 我 .

总的来说，跟我很像。

([aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðæt] [ˌmi:di'oʊkər] [moʊld] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [fɔ:rmd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]
(**I** **am** **of** **that** **mediocre** **mould** **in** **which** **nature** **has** **formed** **so** **many** **of** **my**
(我 是 的 那 平庸 模具 在 哪个 自然 有 形成 所以 许多 的 我的
['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .)
fellow **-** **creatures** **.** **)**
同伴 - 生物 .)

（我属于那种平庸之辈，自然界塑造了许多与我同类的人。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən]['æftər][ɔ:l] .
I **am** **to** **have** **a** **companion** **after** **all** **.**
我 是 到 有 一个 伴侣 后 全部 .

我终究还是会有个伴侣的。

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
Well **,** **so** **much** **the** **better** **.**
出色地 , 所以 很多 这 更好的 .

那当然是好得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][taɪm] .
It **will** **be** **somebody** **to** **talk** **to** **and** **pass** **the** **time** **.**
它 将要 是 某人 到 讲话 到 和 经过 这 时间 .

可以找人聊天打发时间。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['tæsɪtɜːrn][æz; əz][maɪ][kəm'pænjənz][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv][ðə; ði]
I wonder if he is as taciturn as my companions at the outset of the
我 想知道 如果 他 是 作为 沉默寡言 作为 我的 同伴 在 这 开端 的 这
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

我想知道他是否像我旅途开始时的同伴们一样沉默寡言。

['evɪdəntli] [nɑːt] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['hɜːri] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ]
Evidently not ; he is recovering his breath after his hurry , and is preparing
显然 不是 ; 他 是 恢复中 他的 气息 后 他的 匆忙 , 和 是 准备
[tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] .
to address me .
到 地址 我 .

显然不是；他匆忙之中喘了口气，正准备跟我说话。

- [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [sɪ'gɑːr] [aʊt] , [sɜːr] !
' I'll trouble you to put that cigar out , sir !
- 患病的 麻烦 你 到 放 那 雪茄 出去 , 先生 !

先生，请您帮忙把雪茄掐灭！

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [smoʊk] . -
I object to smoke . '
我 目的 到 抽烟 . -

我反对吸烟。

- [bʌt; bət] , [sɜːr] - — —
' But , sir ' — —
- 但 , 先生 - — —

“但是，先生……”

- [hɪr] , [gɑːrd] !
' Here , guard !
- 这里 , 警卫 !

“卫兵，过来！”

[tel] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][aʊt][æt; ət][wʌns] .
Tell this person to put his cigar out at once .
告诉 这 人 到 放 他的 雪茄 出去 在 一次 .

请立即让这个人把雪茄掐灭。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] . -
This is not a smoking compartment . '
这 是 不是 一个 吸烟 隔间 . -

这里不是吸烟室。

- ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] , [sɜːr] .
' Plenty of room in the next carriage , sir .
- 很多 的 房间 在 这 下一个 运输 , 先生 .

先生，下一节车厢还有很多空位。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? -
Would you mind stepping in there ? '
会 你 头脑 步进 在 那里 ? -

你介意进去一下吗?

- [jes] ; [aɪ] [wʊd] [maɪnd] .
' Yes ; I would mind .
- 是的 ; 我 会 头脑 .

“是的，我会介意的。”

[baɪ] - [lɔ:] [noʊ] . ['sɛvən] [sez] ， & [si:] . & [si:] . ， - [sez] [maɪ][kəm'pænjən] ，

By	-	law	No	.	7	says	,	&	c	.	&	c	.	,	-	says	my	companion	,
经过	-	法律	不	.	7	说道	,	&	c	.	&	c	.	,	-	说道	我的	伴侣	,

"第7号细则规定，等等，"我的同伴说道。

['stændɪŋ] ['blɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑ:rd] .

standing	blocking	up	the	doorway	and	arguing	with	the	guard	.
常设	阻塞	向上	这	门口	和	争论	和	这	警卫	.

他站在门口挡住去路，和守卫争吵起来。

- ['veri] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][sɪ'gɑ:r] . -

'	Very	sorry	,	sir	;	but	you	must	put	out	your	cigar	.	'
-	非常	对不起	,	先生	;	但	你	必须	放	出去	你的	雪茄	.	-

"非常抱歉，先生；但您必须把雪茄掐灭。"

- [kɑ:nt] [aɪ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] ? -

'	Can't	I	go	into	the	next	carriage	?	'
-	不能	我	去	进入	这	下一个	运输	?	-

"我能去隔壁车厢吗？"

- [tu:] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] , [sɜ:r] — [oʊld] ['leɪdiz] ！ -

'	Two	ladies	in	there	,	sir	—	old	ladies	!	'
-	二	女士们	在	那里	,	先生	—	老的	女士们	！	-

"先生，里面有两位女士——老太太！"

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['empti] [kəm'pɑ:rtmənt] ? -

'	Have	you	any	empty	compartment	?	'
-	有	你	任何	空的	隔间	?	-

你们有空隔间吗?

- [wɪə(r)] [dʒʌst] [ɔ:f] , [sɜ:r] , - [sez] [ðə; ði] [gɑ:rd] ， [slæmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ，

'	We're	just	off	,	sir	,	'	says	the	guard	,	slamming	to	the	door	,
-	是	只是	离开	,	先生	,	-	说道	这	警卫	,	猛击	到	这	门	,

"我们马上就走，先生，"警卫说着，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spɪnɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['pi:tərbərəʊ] .

and	the	next	minute	we	are	spinning	on	our	way	to	Peterborough	.
和	这	下一个	分钟	我们	是	旋转	在	我们的	方式	到	彼得伯勒	.

下一分钟，我们就飞驰前往彼得伯勒了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][sɪ'gɑ:r] ?

Shall	I	put	out	my	cigar	?
将	我	放	出去	我的	雪茄	?

我该把雪茄掐灭吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] - ['pɜ:rs(ə)n] .

I	have	been	alluded	to	as	a	'	person	.
我	有	到过	暗示	到	作为	一个	-	人	.

我曾被提及为"人"。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪktə'tɔ:riəl] ['mænər] ,

'	I	have	been	addressed	in	a	dictatorial	manner	,
-	我	有	到过	已解决	在	一个	独裁的	方式	,

"我受到了独裁式的对待，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

which	has	the	very	reverse	of	a	soothing	influence	on	me	.
哪个	有	这	非常	撤销	的	一个	舒缓	影响	在	我	.

这对我来说恰恰产生了相反的效果，丝毫没有起到舒缓作用。

[aɪ] [fi:l] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] .

I	feel	ruffled	and	obstinate	.
我	感觉	褶皱的	和	顽固	.

我感到恼怒和固执。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æskt] [pə'laɪtli] , [maɪ][hə'vænə][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ]

Had	I	been	asked	politely	,	my	Havana	had	been	out	of	the	window	in	a
有	我	到过	问	礼貌地	,	我的	哈瓦那	有	到过	出去	的	这	窗户	在	一个

['twɪŋklɪŋ] .

twinkling	.
闪烁	.

如果我当时礼貌地提出要求，我的哈瓦那可能转眼间就从窗外消失了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔːr][ɪn'frɪndʒ][baɪ] - [lɔː] [noʊ] . ['sɛvən] , [ænd; ənd][biː; bi][faɪnd]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] ?

Shall	I	put	it	out	or	infringe	by	-	law	No	.	7	,	and	be	fined	forty	shillings	?
将	我	放	它	出去	或者	侵权	经过	-	法律	不	.	7	,	和	是	罚款	四十	先令	?

我该把它扑灭吗？还是违反了第7号地方法规，被罚款40先令？

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

I	will	finish	my	cigar	,	and	abide	by	the	consequences	.
我	将要	结束	我的	雪茄	,	和	遵守	经过	这	结果	.

我会抽完这支雪茄，并承担后果。

[maɪ][kəm'pænjən][ɪz] ['evɪdəntli] [æz; əz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

My	companion	is	evidently	as	unaccustomed	to	opposition	as	I	am	to
我的	伴侣	是	显然	作为	不习惯	到	反对	作为	我	是	到

[dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

dictation	,
听写	,

显然，我的同伴和我一样不习惯反对意见，就像我不习惯被人指使一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] [dʌm'faʊndɪd] ,

and	for	a	few	minutes	he	stares	at	me	dumbfounded	,
和	为了	一个	很少	分钟	他	凝视	在	我	目瞪口呆	,

他目瞪口呆地盯着我看了好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [lets] [flai][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ['kaʊntərblæst] [ə'genst] [tə'bækoʊ] .

then	he	lets	fly	his	own	version	of	King	James's	Counterblast	against	Tobacco	.
然后	他	让我们	飞	他的	自己的	版本	的	国王	詹姆斯的	反冲	反对	烟草	.

然后，他发表了自己版本的詹姆斯国王对烟草的反击演说。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt][aɪ] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] .

On	my	part	I	preserve	an	obstinate	silence	.
在	我的	部分	我	保存	一个	顽固	沉默	.

而我，则始终保持沉默。

[maɪ][kəm'pænjən] [pulz] [ʌp][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [aɪ][pʊt][ʌp] [ðæt] [ɑːn][maɪn] ,

My	companion	pulls	up	the	window	on	his	side	;	I	put	up	that	on	mine	,
我的	伴侣	拉	向上	这	窗户	在	他的	边	;	我	放	向上	那	在	矿	,

我的同伴摇上了那边的车窗；我也摇上了这边的车窗。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

which	produces	a	violent	fit	of	coughing	on	his	part	,
哪个	产	一个	暴力	合身	的	咳嗽	在	他的	部分	,

这导致他剧烈咳嗽起来。

[wen] [daʊn] [goʊ][bəuθ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

when	down	go	both	windows	in	a	hurry	.
什么时候	向下	去	两个都	视窗	在	一个	匆忙	.

迅速放下两扇窗户。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['piːtərbəroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [ə'gen] [kɔːld] .

We	have	arrived	at	Peterborough	,	and	the	guard	is	again	called	.
我们	有	到达的	在	彼得伯勒	,	和	这	警卫	是	再次	称为	.

我们已经到达彼得伯勒，卫兵再次被叫来。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [maɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θroʊ] [ðə; ði][end] [ə'weɪ] .

I	have	almost	finished	my	cigar	,	and	I	throw	the	end	away	.
我	有	几乎	完成的	我的	雪茄	,	和	我	扔	这	结尾	离开	.

我的雪茄快抽完了，我把剩下的部分扔掉了。

[maɪ][kəm'pænjən]['kænɑːt][let][ðə; ði]['mætər][rest] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['stɑːrtɪd]

My	companion	cannot	let	the	matter	rest	,	however	,	and	when	we	are	started
我的	伴侣	不能	让	这	事情	休息	,	然而	,	和	什么时候	我们	是	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然而，我的同伴却不肯罢休，当我们再次开始讨论此事时，

[hiː; hi] [riːdz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['lektʃər] , ['kaʊtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnək'septəbl] [tɜːrmz] [ðæt] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ][aɪ]

he	reads	me	another	lecture	,	couched	in	such	unacceptable	terms	that	for	reply	I
他	阅读	我	其他	演讲	,	卧倒	在	这样的	不可接受	条款	那	为了	回复	我

[laɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .

light	another	cigar	.
光	其他	雪茄	.

他又给我上了一堂课，措辞极其恶劣，我以点燃另一支雪茄作为回应。

- [sɜːr] , [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

'	Sir	,	here	is	my	card	;	and	I	insist	upon	knowing	your	name	and	address	.
-	先生	,	这里	是	我的	卡片	;	和	我	坚持	之上	会心	你的	姓名	和	地址	.

先生，这是我的名片；我坚持要知道您的姓名和地址。

- [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , ['oʊpən][maɪ][kɑːrd] - [keɪs] , [pʊt][hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn] ,

'	I	take	his	card	,	open	my	card	-	case	,	put	his	card	in	,
-	我	拿	他的	卡片	,	打开	我的	卡片	-	案件	,	放	他的	卡片	在	,

我接过他的卡，打开卡包，把他的卡放进去，

[ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][keɪs][tuː; tə][maɪ]['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	return	the	case	to	my	pocket	without	giving	him	my	card	in	exchange	.
和	返回	这	案件	到	我的	口袋	没有	给予	他	我的	卡片	在	交换	.

然后我把手机壳放回口袋，没有给他我的卡作为交换。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ][sɪ'gɑːr][ə'mɪdst][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [θrets] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres]

I	finish	my	cigar	amidst	a	volley	of	threats	of	getting	my	name	and	address
我	结束	我的	雪茄	在……之中	一个	截击	的	威胁	的	获得	我的	姓名	和	地址

[baɪ] [fɔːrs] .

by	force	.
经过	力量	.

我抽完雪茄时，对方威胁要强行索要我的姓名和地址。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['fɪnzbərɪ] [pɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] .

We	are	at	Finsbury	Park	now	,	and	tickets	are	being	collected	.
我们	是	在	芬斯伯里	公园	现在	,	和	门票	是	存在	集	.

我们现在在芬斯伯里公园，正在检票。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][treɪn]

This	is	the	nearest	station	to	my	home	,	and	here	I	intend	to	leave	the	train
这	是	这	最近的	车站	到	我的	家	,	和	这里	我	打算	到	离开	这	火车

.

:

.

这是离我家最近的车站，我打算在这里下车。

[maɪ][kəm'pænjən] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][kɔːlz][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
My companion follows me up the platform , and calls the guard to take my
我的 伴侣 跟随 我 向上 这 平台 , 和 呼叫 这 警卫 到 拿 我的
[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
name and address .
姓名 和 地址 .

我的同伴跟着我上了站台，并叫来警卫记录我的姓名和地址。

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,
Being under the scrutiny of the other passengers ,
存在 在下面 这 审查 的 这 其他 乘客 ,

在其他乘客的注视下，

[huː] ['evɪdəntli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][kɑːrd] - [ʃaːpiŋ] ,
who evidently think I have got into trouble for card - sharping ,
WHO 显然 思考 我 有 得到 进入 麻烦 为了 卡片 - 锐化 ,

他们显然认为我因为玩老千牌而惹上了麻烦。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] ,
and having made up my mind to pay the penalty ,
和 拥有 制成 向上 我的 头脑 到 支付 这 惩罚 ,

既然我已经下定决心要缴纳罚款，

[aɪ] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ][kɑːrd] . { - }
I lose no time in giving my card . { 207 }
我 失去 不 时间 在 给予 我的 卡片 . { - }

我立即递上我的名片。{207}

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,
At home I am received with open arms ,
在 家 我 是 已收到 和 打开 武器 ,

回到家，我受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ][maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs]
and I am hurried into the dining - room by my boys to inspect a device
和 我 是 慌忙 进入 这 用餐 - 房间 经过 我的 男孩们 到 检查 一个 设备
['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] — - ['welkəm] - [ɪn] [bluː] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ]
over the sideboard for my especial benefit — ' Welcome ' in blue letters on a
超过 这 餐边柜 为了 我的 特别的 益处 — - 欢迎 - 在 蓝色的 信件 在 一个
[waɪt] [graʊnd] .
white ground .
白色的 地面 .

我被儿子们拉到餐厅，去查看餐具柜上方一个特意为我准备的装置——白底蓝字的"欢迎"。

[maɪ][waɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪəriz]['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
My wife is full of inquiries after all our friends in Edinburgh ,
我的 妻子 是 满的 的 查询 后 全部 我们的 朋友们 在 爱丁堡 ,

我妻子对我们在爱丁堡的所有朋友都充满了好奇和询问。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
and what sort of a journey I have had .
和 什么 种类 的 一个 旅行 我 有 有 .

以及我所经历的这段旅程。

['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][æz; əz]
Having informed her that individually and collectively all our friends are as
拥有 知情的 她 那 单独 和 集体 全部 我们的 朋友们 是 作为
[wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
well as could be expected ,
出色地 作为 可以 是 预期的 ,

在告知她我们所有朋友的个人和整体状况都一切安好之后，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][æz; əz]

considering	the	wintry	weather	they	have	had	,	and	that	all	were	as
考虑	这	冬季	天气	他们	有	有	,	和	那	全部	是	作为

[kaɪnd][ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l][æz; əz]['evər] ,

kind	and	hospitable	as	ever	,
种类	和	好客	作为	曾经	,

考虑到他们所经历的冬季天气，以及所有人一如既往的友善和好客，

[aɪ] ['bri:fli] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ]['smoʊkɪŋ] [əd'ventʃər] .

I	briefly	tell	her	of	my	smoking	adventure	.
我	简要地	告诉	她	的	我的	吸烟	冒险	.

我简单地跟她讲了我的吸烟经历。

- [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər][kəm'pænjən] ? - [æsks][maɪ][waɪf] .

'	And	who	was	your	companion	?	'	asks	my	wife	.
-	和	WHO	曾是	你的	伴侣	?	-	问	我的	妻子	.

"你的同伴是谁？"妻子问道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? -

'	How	should	I	know	?	'
-	如何	应该	我	知道	?	-

我怎么会知道呢?

- [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][kɑ:rd] . -

'	Why	,	you	have	his	card	.	'
-	为什么	,	你	有	他的	卡片	.	-

"为什么？你有他的名片啊。"

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [aɪ][kwaɪt][fər'gɑ:t][ðæt] , - [seɪ][aɪ] , [prə'djʊsɪŋ] [maɪ][kɑ:rd] - [keɪs] .

'	To	be	sure	;	I	quite	forgot	that	,	'	say	I	,	producing	my	card	-	case	.
-	到	是	当然	;	我	相当	忘了	那	,	-	说	我	,	生产	我的	卡片	-	案件	.

"确实如此；我完全忘记了，"我一边说着，一边拿出我的卡套。

[aɪ] [sɜ:rtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['kerfəli] , [bʌt; bət][noʊ][kɑ:rd] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , [kæn; kən][aɪ] [faɪnd] .

I	search	it	through	carefully	,	but	no	card	,	other	than	my	own	,	can	I	find	.
我	搜索	它	通过	小心	,	但	不	卡片	,	其他	比	我的	自己的	,	能	我	寻找	.

我仔细翻遍了，除了我自己的卡之外，找不到任何其他卡片。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hɪr] .

'	I	know	I	put	it	in	here	.
-	我	知道	我	放	它	在	这里	.

我知道我把它放在这里了。

[waɪ] , [bles] [ˌem 'i:] !

Why	,	bless	me	!
为什么	,	保佑	我	!

天哪!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	must	have	given	it	to	the	guard	instead	of	my	own	.
我	必须	有	给定	它	到	这	警卫	反而	的	我的	自己的	.

我一定是把东西给了守卫而不是我自己的。

[haʊ] [ɑ:d] !

How	odd	!
如何	奇怪的	!

真奇怪!

- [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [wen] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz]
' I have almost dismissed the adventure from my mind , when a few days
- 我 有 几乎 解雇 这 冒险 从 我的 头脑 , 什么时候 一个 很少 天
['leɪtər][maɪ][waɪf] ,
later my wife ,
之后 我的 妻子 ,

"我几乎已经把这次冒险经历从脑海中抹去了，但几天后，我的妻子……"

[ɪn] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [breɪks] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri]
in skimming over the paper at the breakfast - table , breaks out into a merry
在 撇脂 超过 这 纸 在 这 早餐 - 桌子 , 休息 出去 进入 一个 欢乐
[læf] .
laugh .
笑 .

在餐桌上快速浏览报纸时，他突然开怀大笑。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][faɪnd][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['ægəni] - ['kɑːləm]
What on earth can she find so amusing in any other than the ' Agony ' column
什么 在 地球 能 她 寻找 所以 有趣 在 任何 其他 比 这 - 痛苦 - 柱子
?
?
?

除了"痛苦专栏"之外，她究竟还能在其他地方找到什么乐趣呢?

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]['ʌndər] [pə'ruːz(ə)l] .
which I can see is not the portion under perusal .
哪个 我 能 看 是 不是 这 部分 在下面 仔细阅读 .

我发现这并非我们正在阅读的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hændz][ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] ,
It is the police reports , and she hands me the paper ,
它 是 这 警察 报告 , 和 她 双手 我 这 纸 ,

那是警方的报告，她把文件递给我。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
pointing out the place for my attention .
指向 出去 这 地方 为了 我的 注意力 .

指出该地点以引起我的注意。

- [æt; ət][ðə; ði] — — [pə'liːs] [kɔːrt] , [dʒeɪ] — — [biː] — — [ʌv; əv] [və'rændə] [haʊs] , [kraʊtʃ] [hɪl] ,
' At the — — Police Court , J — — B — — of Verandah House , Crouch Hill ,
- 在 这 — — 警察 法庭 , J — — B — — 的 阳台 房子 , 蹲伏 爬坡道 ,

'在——警察法庭，J——B——，克劳奇山阳台楼，

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
was summoned by the Great Northern Railway Company for smoking in a
曾是 被召唤 经过 这 伟大的 北方 铁路 公司 为了 吸烟 在 一个
['kærɪdʒ] [nɑːt][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] ,
carriage not a smoking carriage ,
运输 不是 一个 吸烟 运输 ,

因在非吸烟车厢内吸烟而被大北方铁路公司传唤。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .
to the annoyance of other passengers .
到 这 烦恼 的 其他 乘客 .

令其他乘客感到恼火。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['hævɪŋ] [pruːvd] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzdz] [kɑːrd] , ['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][hɪm'self] ,
The guard having proved identity , and the accused's card , given up by himself ,
这 警卫 拥有 已证实 身份 , 和 这 被告的 卡片 , 给定 向上 经过 他自己 ,

警卫核实了身份后，被告交出了自己的身份证。

['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [æz; əz] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] ,
being put in as corroborative evidence ,
存在 放 在 作为 佐证 证据 ,

作为佐证材料提交，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æskt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
the magistrate asked the defendant if he had anything to say in reply .
这 地方法官 问 这 被告 如果 他 有 任何事物 到 说 在 回复 .

法官问被告人是否还有什么要答复。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt]
An attempt was made to prove that the accused was really the complainant
一个 试图 曾是 制成 到 证明 那 这 被告 曾是 真的 这 投诉人
,
,
,

有人试图证明被告实际上就是原告。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kɑːrd] [prə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'fendər] ;
and that he had given the card produced to the real offender ;
和 那 他 有 给定 这 卡片 生产 到 这 真实的 罪犯 ;

他还把出示的卡片交给了真正的罪犯；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [æn; ən] ['impjudəntli] [leɪm] [dɪ'fens] ,
which the magistrate characterised as an impudently lame defence ,
哪个 这 地方法官 具有特征 作为 一个 厚颜无耻地 瘸 防御 ,

地方法官称之为厚颜无耻、站不住脚的辩护。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] . -
and fined the defendant in the full penalty of forty shillings . '
和 罚款 这 被告 在 这 满的 惩罚 的 四十 先令 . -

并对被告处以四十先令的罚款。

- [maɪ] [dɪr] , - [sez] [maɪ] [waɪf] .
' My dear , ' says my wife .
- 我的 亲爱的 , - 说道 我的 妻子 .

"亲爱的，"我妻子说。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] ?
' Well , my dear ?
- 出色地 , 我的 亲爱的 ?

"嗯，亲爱的？"

- [aɪ] [rɪ'spɑːnd] .
' I respond .
- 我 回应 .

我回应道。

- [və'rændə] [haʊs] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp]
' Verandah House is that pretty place that has just been finished a little farther up
- 阳台 房子 是 那 漂亮的 地方 那 有 只是 到过 完成的 一个 小的 更远 向上
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

"Verandah House 是山坡上刚刚竣工的那座漂亮的房子。"

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'nebərli] ['mænər] ? -
Don't you think that you behaved in rather an unneighbourly manner ? '
不 你 思考 那 你 表现 在 相当 一个 不友善的 方式 ? -

你不觉得你的行为很不礼貌吗?

- [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [bɪ'heɪv] ['eni] ['betər] ? -
' **Did** **our** **neighbour** **behave** **any** **better** **?** '
- 做过 我们的 邻居 表现 任何 更好的 ? -

我们的邻居表现得好一些吗?

- [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ˌʌn'dʒʌstli] .
' **At** **all** **events** **he** **has** **suffered** **unjustly** **.**
- 在 全部 活动 他 有 遭受 不公正的 .

无论如何，他都遭受了不公正的对待。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pæs] .
This **cannot** **be** **allowed** **to** **pass** **.**
这 不能 是 允许 到 经过 .

这件事绝不能就此罢休。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz] ? -
Don't **you** **think** **you** **had** **better** **call** **and** **apologise** **?** '
不 你 思考 你 有 更好的 称呼 和 道歉 ? -

你不觉得最好打个电话道歉吗?

- [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
' **Well** **,** **I'll** **think** **about** **it** **.**
- 出色地，患病的 思考 关于 它 .

“嗯，我会考虑一下。”

- [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [bel] [æt; ət]
' **On** **my** **way** **home** **from** **the** **station** **that** **evening** **I** **rang** **the** **visitor's** **bell** **at**
- 在 我的 方式 家 从 这 车站 那 晚上 我 响铃 这 访客 钟 在
[və'rændə] [haʊs] ,
Verandah **House** **,**
阳台 房子 ,

“那天晚上我从车站回家的路上，按响了维兰达之家的访客门铃。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [duː] [kɔːrs] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [prə'praɪətər] .
and **was** **in** **due** **course** **ushered** **into** **the** **presence** **of** **the** **eccentric** **proprietor** **.**
和 曾是 在 到期的 课程 引导 进入 这 在场 的 这 偏心 业主 .

于是，他被引见给了那位古怪的店主。

['aʊər; ɑːr][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['neɪbər] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ,
Our **recognition** **was** **mutual** **;** **and** **as** **my** **neighbour** **approached** **me** **,**
我们的 认出 曾是 相互的 ; 和 作为 我的 邻居 接近 我 ,

我们彼此认出了对方；当我的邻居向我走来时，

[aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] .
I **prepared** **to** **put** **myself** **in** **a** **defensive** **attitude** **.**
我 准备 到 放 我 在 一个 防守 态度 .

我做好了进入防御状态的准备。

[hɪz; ɪz][hænd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ,
His **hand** **,** **however** **,** **was** **not** **extended** **to** **commit** **an** **assault** **,**
他的 手 , 然而 , 曾是 不是 扩展 到 犯罪 一个 突击 ,

然而，他伸出手并非为了实施攻击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['stæmər] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ə'pɑːlədʒi][aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] ,
and **before** **I** **could** **stammer** **out** **the** **elaborate** **apology** **I** **had** **prepared** **,**
和 前 我 可以 结巴 出去 这 精心制作的 道歉 我 有 准备 ,

还没等我结结巴巴地说出我准备好的精心措辞的道歉，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːˈstɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][æn; ən][əˈpɑːlədʒi]

I	was	forestalled	by	a	hearty	shake	of	the	hand	and	an	apology
我	曾是	阻止	经过	一个	爽朗	摇	的	这	手	和	一个	道歉

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɑːndəm][ˈfaɪər] - [ˈiːtər] !

from	the	quondam	fire	-	eater	!
从	这	quondam	火	-	食客	!

我还没来得及开口，那位昔日的吞火表演者就热情地和我握手并向我道歉了！

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

Under	such	circumstances	it	may	easily	be	guessed	that	a	satisfactory	understanding
在下面	这样的	情况	它	可能	容易地	是	猜对了	那	一个	令人满意的	理解

[wʌz; wəz] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,

was	soon	arrived	at	,
曾是	很快	到达的	在	,

在这种情况下，不难推测双方很快达成了令人满意的谅解。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn]

and	an	exchange	of	invitations	to	spend	the	remainder	of	the	evening	in
和	一个	交换	的	邀请函	到	花费	这	余	的	这	晚上	在

[iːtʃ] [ˈʌðɝz] [səˈsaɪəti] [ˈendɪd] [ɪn][maɪ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈneɪbər] [æz; əz][maɪ] [gest] .

each	other's	society	ended	in	my	returning	home	with	my	neighbour	as	my	guest	.
每个	其他的	社会	结束	在	我的	返回	家	和	我的	邻居	作为	我的	客人	.

我们互相邀请对方到自己家度过余下的夜晚，最终我带着邻居回了家。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][æn; ən][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [sɪˈgɑːr] .

I	am	very	partial	to	an	after	-	dinner	cigar	.
我	是	非常	部分的	到	一个	后	-	晚餐	雪茄	.

我非常喜欢饭后抽雪茄。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [kəˈmɪtɪd] [maɪˈself] , [haʊˈevər] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][self] -

Having	already	committed	myself	,	however	,	I	determined	to	practise	a	little	self	-
拥有	已经	坚定的	我	,	然而	,	我	决定	到	实践	一个	小的	自己	-

[dɪˈnaɪəl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [səˈpraɪz] ,

denial	;	but	what	was	my	surprise	,
拒绝	;	但	什么	曾是	我的	惊喜	,

然而，既然我已经下定决心，我便决定稍微克制一下自己；但令我惊讶的是，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf][maɪ] [ˈneɪbər] [tuː; tə][maɪ] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [rer]

when	I	had	carried	off	my	neighbour	to	my	study	to	shew	him	a	few	rare
什么时候	我	有	携带	离开	我的	邻居	到	我的	学习	到	展示	他	一个	很少	稀有的

[ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

volumes	of	which	I	am	almost	as	proud	as	I	am	of	my	children	,
卷	的	哪个	我	是	几乎	作为	自豪的	作为	我	是	的	我的	孩子们	,

当我把邻居拉到我的书房，向他展示几本我引以为豪的珍稀书籍时，我对这些书籍的自豪感几乎和我为我的孩子一样强烈。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] [prəˈduːs] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] - [keɪs] ,

to	see	my	friend	produce	a	cigar	-	case	,
到	看	我的	朋友	生产	一个	雪茄	-	案件	,

看到我的朋友拿出一个雪茄盒，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwiːknəs] ,

and	not	only	offer	me	the	means	of	indulging	my	favourite	weakness	,
和	不是	仅有的	提供	我	这	方法	的	沉溺于	我的	最喜欢的	弱点	,

不仅为我提供了满足我最爱的弱点的途径，

[bʌt; bət][hɪmˈself] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	himself	preparing	to	join	in	it	.
但	他自己	准备	到	加入	在	它	.

但他自己却准备加入其中。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [sər'praɪzd] , - [sed] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'vetərət]
' You may well look surprised , ' said he ; ' but in truth I am an inveterate
- 你 可能 出色地 看 惊讶 , - 说 他 ; - 但 在 真相 我 是 一个 根深蒂固
['smoʊkər] .
smoker .
吸烟者 .

“你可能会看起来很惊讶，”他说；“但事实上，我是一个老烟民。”

[aɪ] [pæst] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][hə'vænə] ,
I passed many years of my life in Havana ,
我 通过了 许多 年 的 我的 生活 在 哈瓦那 ,

我在哈瓦那度过了人生中的许多年，

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɪ'gɑːrz] — [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] — [ɑːr; ər]
and these cigars — which I venture to say you will find remarkably good — are
和 这些 雪茄 — 哪个 我 风险投资 到 说 你 将要 寻找 非常 好的 — 是
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] . -
of my own importing . '
的 我的 自己的 输入 . -

这些雪茄——我敢说你会觉得它们非常好——是我自己进口的。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjənz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -
' But you expressed such contrary opinions the other day . '
- 但 你 表达 这样的 相反 意见 这 其他 天 . -

“但你前几天却表达了截然相反的观点。”

- [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
' The fact is ,
- 这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] ,
that when in the West Indies I suffered from a severe attack of yellow fever ,
那 什么时候 在 这 西方 印第斯 我 遭受 从 一个 严重 攻击 的 黄色的 发烧 ,

我在西印度群岛时曾患过严重的黄热病，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'miːdiəl] [ə'plaɪənsɪz] [soʊ] [ə'fektɪd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ]
and the remedial appliances so affected my mind that for some time I
和 这 补救 电器 所以 做作的 我的 头脑 那 为了 一些 时间 我
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] .
had to be placed under restraint .
有 到 是 放置 在下面 克制 .

这些矫正器具对我的精神造成了极大的影响，以至于有一段时间我不得不被限制行动。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər] [præk'tɪʃənər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] ;
Thanks to the skill of a clever practitioner , I am cured ;
谢谢 到 这 技能 的 一个 聪明的 实践者 , 我 是 治愈 ;

多亏了一位医术高明的医生，我痊愈了；

[bʌt; bət][maɪ][oʊld]['mælədi] [stɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɑːbstɪnəsi] . -
but my old malady still shews itself in occasional fits of uncontrollable obstinacy . '
但 我的 老的 弊病 仍然 展示 本身 在 偶然 适合 的 不可控的 固执 . -

但我的老毛病偶尔还会发作，表现为无法控制的固执。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [seɪ] [aɪ] ; - [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] ? -
' I beg your pardon , ' say I ; ' but are you not a military man ? '
- 我 求 你的 赦免 , - 说 我 ; - 但 是 你 不是 一个 军队 男人 ? -

“请问，”我说，“您不是军人吗？”

- [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] — — [tiː 'eɪtʃ]['redʒɪmənt] .
' Yes ; I was captain in the — — th Regiment .
- 是的 ; 我 曾是 队长 在 这 — — th 团 .

“是的，我曾是第 ——团的上尉。”

- ['kæptɪn] [biː] — — !
' **Captain** **B** **—** **—** **!**
- 队长 B — — !

"B船长——！"

[maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
My **mind** **reverts** **to** **the** **story** **I** **had** **heard** **on** **the** **morning** **of** **our** **first**
我的 头脑 恢复 到 这 故事 我 有 听到 在 这 早晨 的 我们的 第一的
['miːtɪŋ] .
meeting **.**
会议 .

我的思绪回到了我们第一次见面那天早上我听到的那个故事。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] [æz; əz] ['θɜːrəli] [kjʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz][eks] - ['kiːpər] [siːmd] [tuː; tə]
But **was** **our** **friend** **as** **thoroughly** **cured** **as** **his** **ex** **-** **keeper** **seemed** **to**
但 曾是 我们的 朋友 作为 彻底 治愈 作为 他的 前任 - 守门员 似乎 到
[ɪ'mædʒɪn] ?
imagine **?**
想象 ?

但我们的朋友真的像他以前的监护人想象的那样彻底康复了吗?

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['neɪbər] .
I **can't** **say** **,** **but** **I** **know** **that** **he** **is** **an** **excellent** **neighbour** **.**
我 不能 说 , 但 我 知道 那 他 是 一个 出色的 邻居 .

我不能断言，但我知道他是一位非常好的邻居。

[hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] ;
He **treats** **his** **misadventure** **as** **a** **capital** **joke** **;**
他 款待 他的 不幸遭遇 作为 一个 首都 开玩笑 ;

他把自己的不幸遭遇当作一个天大的笑话;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɑːk] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [haʊ] [hiː; hi]
and **it** **is** **likely** **to** **be** **a** **stock** **story** **for** **the** **rest** **of** **his** **life** **how** **he**
和 它 是 可能 到 是 一个 库存 故事 为了 这 休息 的 他的 生活 如何 他
[wʌz; wəz][faɪnd] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
was **fined** **forty** **shillings** **by** **the** **railway** **company** **,**
曾是 罚款 四十 先令 经过 这 铁路 公司 ,

他很可能一辈子都会津津乐道于自己被铁路公司罚款四十先令的往事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [ɪn'frɪndʒd] [baɪ] - [lɔː] [noʊ] . ['sɛvən] !
because **another** **passenger** **had** **infringed** **by** **-** **law** **No** **.** **7** **!**
因为 其他 乘客 有 侵权 经过 - 法律 不 . 7 !

因为另一名乘客违反了第7号地方法规!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [mætʃ] .
THE **LITTLE** **DOG** **MATCH** **.**
这 小的 狗 匹配 .

小狗比赛。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,
Fifty **years** **ago** **my** **great** **-** **grandmother** **sat** **in** **the** **porch** **of** **her** **cottage** **,**
五十 年 前 我的 伟大的 - 祖母 卫星 在 这 门廊 的 她 小屋 ,

五十年前，我的曾祖母坐在她家小屋的门廊上，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
looking **with** **pleasure** **on** **the** **fragrant** **flowers** **growing** **in** **her** **garden** **and**
寻找 和 乐趣 在 这 香 花朵 生长 在 她 花园 和
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'nɛəriz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
listening **to** **the** **song** **of** **her** **canaries** **hanging** **over** **her** **head** **.**
聆听 到 这 歌曲 的 她 金丝雀 绞刑 超过 她 头 .

她愉快地看着花园里盛开的芬芳花朵，听着头顶上金丝雀的歌声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌltri] [ˈɔːgəst] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvərˈkæst] ,

It	was	a	sultry	August	evening	;	and	gradually	the	sky	overcast	,
它	曾是	一个	闷热	八月	晚上	;	和	逐步地	这	天空	灰蒙蒙	,

那是一个闷热的八月夜晚；天空渐渐阴沉下来。

[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈstɪlnəs] [stoʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] ,

a	solemn	stillness	stole	over	the	scene	,
一个	庄严	寂静	偷窃	超过	这	场景	,

庄严肃穆的气氛笼罩着整个场景。

[waɪl] [lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [ˈhevi] [klæps][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [diˈnəutid][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv]

while	large	drops	of	rain	and	heavy	claps	of	thunder	denoted	the	approach	of
尽管	大的	滴	的	雨	和	重的	鼓掌	的	雷	表示	这	方法	的

[ə; eɪ][stɔːrm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

而大雨点和隆隆雷声则预示着暴风雨即将到来。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

She	rose	and	removed	her	birds	to	the	interior	of	the	cottage	.
她	玫瑰	和	已移除	她	鸟类	到	这	内部的	的	这	小屋	.

她起身将鸟儿们转移到小屋里面。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdrægɪŋ] [ˈwɪrəli] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] -

On	returning	to	the	open	door	she	saw	a	woman	dragging	wearily	up	the	garden	-
在	返回	到	这	打开	门	她	锯	一个	女士	拖拽	疲劳	向上	这	花园	-

[pæθ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔːg] .

path	followed	by	a	lean	and	hungry	-	looking	dog	.
小路	随后	经过	一个	倾斜	和	饥饿的	-	寻找	狗	.

回到敞开的门口，她看到一个女人疲惫地沿着花园小路走来，身后跟着一条瘦骨嶙峋、看起来很饿的狗。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈmɜːrsi] , [mæm, mɑːm, məm] , - [bɪˈgæn][ðə; ði][træmp] ,

-	For	the	love	of	mercy	,	ma'am	,	-	began	the	tramp	,
-	为了	这	爱	的	怜悯	,	女士	,	-	开始	这	流浪汉	,

“看在上帝的份上，夫人，”流浪汉开口说道。

- [pliːz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] ,

-	please	to	buy	a	box	or	two	of	matches	of	a	poor	woman	,
-	请	到	买	一个	盒子	或者	二	的	比赛	的	一个	贫穷的	女士	,

请您为一位贫困妇女购买一两盒火柴吧。

[fɔːr; fər] [aɪv] [nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] .

for	I've	not	tasted	food	this	blessed	day	.
为了	我已经	不是	尝过	食物	这	蒙福	天	.

因为我今天还没有尝过任何食物。

- [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['pɪti] .

-	My	great	-	grandmother	looked	at	her	with	pity	.
-	我的	伟大的	-	祖母	看起来	在	她	和	遗憾	.

我的曾祖母怜悯地看着她。

[bəˈnevələns] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈgriːdiənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

Benevolence	formed	a	large	ingredient	in	her	character	.
仁	形成	一个	大的	成分	在	她	特点	.

仁慈是她性格中的重要组成部分。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [huːz] [fərˈlɔːrn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['kaʊntənəns]

Here	stood	a	fellow	-	creature	whose	forlorn	appearance	and	sickly	countenance
这里	站立	一个	同伴	-	生物	谁	绝望	外貌	和	病弱的	面容

[diˈnəutid] [hɜːr; hər][kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrdz] ;

denoted	her	condition	as	plainly	as	her	words	;
表示	她	状况	作为	显然	作为	她	字	;

眼前站着一位同伴，她凄凉的外表和病态的面容，和她的话语一样，清楚地表明了她的状况；

[waɪl] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ['fɑ:rðər] .

while	the	famished	animal	beside	her	was	evidently	unable	to	travel	farther	.
尽管	这	饥饿	动物	旁	她	曾是	显然	无法	到	旅行	更远	.

而她身旁那只饥饿的动物显然已经无法继续前行了。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['leɪdi] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prɪmətɪv] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

The	good	old	lady	spoke	at	once	in	her	primitive	hospitality	.
这	好的	老的	女士	辐	在	一次	在	她	原始	热情好客	.

这位和蔼的老太太立刻用她那原始的热情好客开了口。

- [kʌm] [ɪn] , [pʊr] [soʊl] , [ænd; ənd] [sɪt] [ji:; ji] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

'	Come	in	,	poor	soul	,	and	sit	ye	down	and	rest	.
-	来	在	,	贫穷的	灵魂	,	和	坐	是的	向下	和	休息	.

“进来吧，可怜的人儿，坐下休息吧。”

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

A	storm	is	coming	up	.
一个	风暴	是	未来	向上	.

暴风雨即将来临。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [mi:l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Here	,	take	this	meal	,	and	enjoy	it	.
这里	,	拿	这	一顿饭	,	和	享受	它	.

来，拿着这份饭菜，好好享用。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tru:li] ['welkəm] . - { - }

You	are	truly	welcome	.	'	{	208	}
你	是	真的	欢迎	.	-	{	-	}

非常欢迎您。{208}

[ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self] [ɪn] ['setɪŋ] [fu:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

She	busied	herself	in	setting	food	before	the	wanderer	,	and	then	turned	to	the
她	忙碌	她自己	在	环境	食物	前	这	流浪者	,	和	然后	转向	到	这

[wɑ:ndərərz] ['kəm'pænjən] ,

wanderer's	companion	,
流浪者的	伴侣	,

她忙着为流浪者摆放食物，然后转向流浪者的同伴。

[hɜ:r; hər] [dɔ:g] .

her	dog	.
她	狗	.

她的狗。

- [ðə; ði] [pʊr] [dʌm] [bi:st] [ɪz] ['nɪrli] [ded] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;

'	The	poor	dumb	beast	is	nearly	dead	,	'	she	said	;
-	这	贫穷的	哑的	兽	是	几乎	死的	,	-	她	说	;

“这只可怜的笨畜快要死了，”她说；

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʃi:; ʃi] ['eksəd] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl]

and	amid	the	violence	of	the	storm	she	exercised	the	bidding	of	the	apostle
和	之中	这	暴力	的	这	风暴	她	锻炼	这	投标	的	这	使徒

[tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] .

to	the	best	of	her	ability	.
到	这	最好的	的	她	能力	.

在狂风暴雨中，她尽其所能地执行了使徒的命令。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['tempɪst] [səb'saidid] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] ,

As	soon	as	the	tempest	subsided	the	woman	rose	to	go	,
作为	很快	作为	这	暴风雨	平静下来	这	女士	玫瑰	到	去	,

暴风雨一停，女人就起身要走。

[fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəun] [hɜːr; hər] .

full	**of**	**gratitude**	**for**	**the**	**kindness**	**shewn**	**her**	**.**
满的	的	感激	为了	这	仁慈	展示	她	.

她对所受到的善意充满感激。

[ðə; ði][dɔːg] [rɪ'pəʊzd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə][kwɪt]

The	**dog**	**reposed**	**comfortably**	**on**	**a**	**rug**	**,**	**and**	**seemed**	**indisposed**	**to**	**quit**
这	狗	安息	舒适地	在	一个	小地毯	,	和	似乎	不适	到	辞职

[hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

his	**new**	**home**	**.**
他的	新的	家	.

狗狗舒服地趴在地毯上，似乎并不想离开它的新家。

- [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔːg] , ['mɪstrəs] ? - [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] .

'	**Would**	**you**	**care**	**to**	**have**	**the**	**dog**	**,**	**mistress**	**?**	**'**	**said**	**the**	**owner**	**.**
-	会	你	关心	到	有	这	狗	,	情妇	?	-	说	这	所有者	.

“夫人，您要不要收养这条狗？”狗主人问道。

- ['hiːz] [nʌn] [soʊ] ['hænsəm] ; [bʌt; bət]['hiːd] [gɑːrd] [ðaɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [its] [pɑːrt][wiː; wi][mʌst; məst]

'	**He's**	**none**	**so**	**handsome**	**;**	**but**	**he'd**	**guard**	**thy**	**house**	**;**	**and**	**it's**	**part**	**we**	**must**
-	他是	没有任何	所以	英俊的	;	但	他会	警卫	你的	房子	;	和	它是	部分	我们	必须

, ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

,	**sooner**	**or**	**later**	**.**
,	很快	或者	之后	.

“他长相并不英俊；但他会守护你的家；这是我们迟早都要承担的责任。”

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

He'll	**have**	**a**	**blessed**	**exchange**	**,**	**that's**	**certain**	**.**
地狱	有	一个	蒙福	交换	,	那就是	肯定	.

他一定会得到一次非常有意义的交流，这一点毋庸置疑。

- [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]

'	**My**	**great**	**-**	**grandmother**	**thanked**	**her**	**and**	**expressed**	**her**	**pleasure**	**at**	**the**
-	我的	伟大的	-	祖母	谢谢	她	和	表达	她	乐趣	在	这

['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] .

prospect	**of**	**keeping**	**the**	**dog**	**.**
前景	的	保持	这	狗	.

“我的曾祖母感谢了她，并表示很高兴能留下这条狗。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] ; [hɜːr; hər]['keɪnaɪn][kəm'pænjən] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

The	**woman**	**went**	**her**	**way**	**;**	**her**	**canine**	**companion**	**stayed**	**in**	**his**	**new**	**home**	**,**
这	女士	去	她	方式	;	她	犬类	伴侣	入住	在	他的	新的	家	,

女人离开了，她的爱犬则留在了新家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['oʊnər] , [neɪmd] [mætʃ] .

and	**was**	**,**	**in**	**remembrance**	**of**	**his**	**former**	**owner**	**,**	**named**	**Match**	**.**
和	曾是	,	在	纪念	的	他的	以前的	所有者	,	命名	匹配	.

为了纪念它的前主人，它被命名为“火柴”。

[hiː; hi] [pruːvd] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

He	**proved**	**faithful**	**and**	**affectionate**	**to**	**his**	**mistress**	**,**	**and**	**soon**	**learned**	**to**
他	已证实	忠实	和	亲热	到	他的	情妇	,	和	很快	学习	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][pər'tɪkjələr] [frendz] ;

distinguish	**her**	**particular**	**friends**	**;**
区分	她	特别的	朋友们	;

他对女主人忠贞不渝，深情款款，很快就能分辨出她的哪些朋友；

[waɪl] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][hiː; hi]['evər] [peɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

while	**to**	**members**	**of**	**her**	**family**	**he**	**ever**	**paid**	**the**	**greatest**	**attention**	**,**
尽管	到	成员	的	她	家庭	他	曾经	有薪酬的	这	最	注意力	,

而他对她的家人却始终给予最大的关注。

[trɔtɪŋ] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [maɪ] ['grænmʌðər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn]

trotting	**regularly**	**every**	**day**	**to**	**see**	**her**	**daughter**	**,**	**my**	**grandmother**	**,**	**who**	**lived**	**in**
小跑	经常	每一个	天	到	看	她	女儿	,	我的	祖母	,	WHO	居住地	在

[ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**next**	**village**	**,**
这	下一个	村庄	,

她每天都会按计划小跑去看望住在隔壁村的女儿，也就是我的祖母。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑ:rt] .

about	**a**	**mile**	**apart**	**.**
关于	一个	英里	除	.

相距约一英里。

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

He	**would**	**,**	**if**	**the**	**front**	**-**	**door**	**was**	**open**	**,**
他	会	,	如果	这	正面	-	门	曾是	打开	,

如果前门开着，他就会.....

[wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] , [rɪ'si:v] [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn]

walk	**through**	**the**	**house**	**to**	**the**	**part**	**where**	**the**	**family**	**lived**	**,**	**receive**	**and**	**return**
走	通过	这	房子	到	这	部分	在哪里	这	家庭	居住地	,	收到	和	返回

[ðer; ðər] [g'ri:tɪŋz] ,

their	**greetings**	**,**
他们的	问候	,

穿过房子走到家人居住的区域，接受并回应他们的问候，

[wɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][mæt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

walk	**to**	**a**	**particular**	**mat**	**which**	**lay**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**staircase**	**,**
走	到	一个	特别的	垫	哪个	躺	在	这	脚	的	这	楼梯	,

走到楼梯脚下特定的垫子上，

[laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] .

lie	**down**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**then**	**return**	**.**
说谎	向下	为了	一个	时间	,	和	然后	返回	.

躺下休息一会儿，然后再回来。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][maɪ][eɪdʒd] ['relətɪv] ,

After	**he**	**had**	**lived**	**some**	**years**	**with**	**my**	**aged**	**relative**	**,**
后	他	有	居住地	一些	年	和	我的	老年人	相对的	,

在他与我的年迈亲戚共同生活几年之后，

[ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][hɜ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['ʃə:wud] ['fɔ:rɪst] , [keɪm] [tu:; tə] [peɪ]

a	**nephew**	**of**	**hers**	**from**	**the**	**border**	**of**	**Sherwood**	**Forest**	**,**	**came**	**to**	**pay**
一个	侄子	的	她的	从	这	边界	的	舍伍德	森林	,	来了	到	支付

[hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

her	**a**	**visit**	**,**
她	一个	访问	,

她的一位侄子从舍伍德森林的边缘地带前来拜访她。

[ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][fɪ'deləti][ʌv; əv] [mætʃ] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	**witnessing**	**the**	**intelligence**	**and**	**fidelity**	**of**	**Match**	**,**	**begged**	**him**	**as**	**a**
和	见证	这	智力	和	忠诚	的	匹配	,	乞求	他	作为	一个

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

亲眼目睹了Match的智慧和忠诚，便恳求他把这件礼物送给自己。

['veri] [loʊθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['feɪθf(ə)l] [frend] ;

Very	**loath**	**she**	**was**	**to**	**part**	**from**	**her**	**faithful**	**friend**	**;**
非常	厌恶	她	曾是	到	部分	从	她	忠实	朋友	;

她非常不舍得与忠实的朋友分别；

[bʌt; bət][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['nefju:] [pri'veild] ,

but	the	entreaties	of	her	favourite	nephew	prevailed	,
但	这	恳求	的	她	最喜欢的	侄子	最终获胜	,

但她最宠爱的侄子的恳求最终奏效了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	when	he	returned	home	he	took	the	dog	with	him	.
和	什么时候	他	返回	家	他	采取	这	狗	和	他	.

他回家时把狗也带走了。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] ['pɑ:rtli][baɪ][steɪdʒ] - ['wægənz] , ['pɑ:rtli][ɑ:n] [fʊt] .

His	journey	was	performed	partly	by	stage	-	wagons	,	partly	on	foot	.
他的	旅行	曾是	执行	部分	经过	阶段	-	马车	,	部分	在	脚	.

他的旅程一部分是乘坐驿马车，一部分是步行。

['faɪnəli] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [mætʃ] .

Finally	he	wrote	to	announce	his	safe	arrival	at	home	,	with	Match	.
最后	他	写道	到	宣布	他的	安全的	到达	在	家	,	和	匹配	.

最后他写信宣布自己平安到家，并带回了Match。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtər] ,

Three	weeks	later	,
三	周	之后	,

三周后，

[æz; əz][maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [sæt][æt; ət][wɜ:rk][wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ]

as	my	grandmother	and	her	daughters	sat	at	work	one	afternoon	with
作为	我的	祖母	和	她	女儿们	卫星	在	工作	一	下午	和

['oʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

open	doors	and	windows	,
打开	门	和	视窗	,

一天下午，我祖母和她的女儿们坐在工作场所，门窗敞开着。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [dɔ:g] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

the	apparition	of	an	emaciated	dog	stumbled	over	the	threshold	,
这	幻影	的	一个	瘦弱	狗	踉跄	超过	这	临界点	,

一只瘦骨嶙峋的狗的身影踉跄着跨过了门槛。

[krɔ:ld] ['fi:bli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd]

crawled	feebly	through	the	room	to	his	accustomed	corner	,	and	sank	exhausted
爬行	虚弱地	通过	这	房间	到	他的	习惯	角落	,	和	沉没	筋疲力尽的

[ə'pɑ:n][ðə; ði][mæt] ,

upon	the	mat	,
之上	这	垫	,

他无力地爬过房间，来到他常待的角落，筋疲力尽地瘫倒在垫子上。

[tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wel] -

too	far	gone	to	do	more	than	raise	his	eyes	for	sympathy	to	his	well	-
也	远的	已消失	到	做	更多的	比	增加	他的	眼睛	为了	同情	到	他的	出色地	-

[noʊn] [frendz] .

known	friends	.
已知	朋友们	.

他已经无可救药，除了抬眼向他那些熟识的朋友们表达同情之外，什么也做不了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] .

There	was	a	great	outcry	.
那里	曾是	一个	伟大的	强烈抗议	.

引起了强烈抗议。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊr] [mætʃ] !

'	It	is	poor	Match	!
-	它	是	贫穷的	匹配	!

“这是一场糟糕的比赛！”

- [wɜːrk][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd][ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd][ðə; ðiː][dɔːg] .

'	**Work**	**was**	**thrown**	**aside**	**and**	**all**	**gathered**	**round**	**the**	**dog**	**.**
-	工作	曾是	抛掷	旁边	和	全部	聚集	圆形的	这	狗	.

“工作都抛在了脑后，大家都围在狗身边。”

[hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [wɜːr; wər] [beɪðd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɪlk]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	**bleeding**	**feet**	**were**	**bathed**	**,**	**and**	**some**	**milk**	**given**	**him**	**,**	**which**	**he**
他的	出血	脚	是	洗澡	,	和	一些	牛奶	给定	他	,	哪个	他

[dræŋk] ['iːgərli] ,

drank	**eagerly**	**,**
喝	急切地	,

人们给他洗了洗流血的双脚，并给他喝了一些牛奶，他津津有味地喝了下去。

['æftərwərdz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ðiː][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][help] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

afterwards	**licking**	**the**	**hands**	**outstretched**	**to**	**help**	**;**	**then**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**
然后	舔舐	这	双手	伸展	到	帮助	;	然后	,	和	一个	叹	的	宽慰

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

and	**contentment**	**,**
和	满意	,

随后舔了舔伸出来帮忙的手；然后，如释重负地叹了口气，感到十分满足。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [nɑːt][ɔːl] [naɪt] .

he	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**stirred**	**not**	**all**	**night**	**.**
他	跌倒	睡着了	,	和	搅拌	不是	全部	夜晚	.

他睡着了，整夜都没有动静。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs][bɑːrk] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðiː]

But	**in**	**the**	**early**	**morning**	**,**	**with**	**a**	**joyous**	**bark**	**,**	**he**	**bounded**	**off**	**through**	**the**
但	在	这	早期的	早晨	,	和	一个	欢乐	吠	,	他	有界	离开	通过	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

但清晨，他欢快地吠叫一声，蹦蹦跳跳地冲出了门口。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld][hoʊm] ,

and	**swiftly**	**made**	**his**	**way**	**to**	**his**	**dear**	**old**	**home**	**,**
和	迅速地	制成	他的	方式	到	他的	亲爱的	老的	家	,

然后他迅速赶回了他亲爱的老家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

where	**he**	**was**	**received**	**with**	**every**	**demonstration**	**of**	**delight**	**,**	**which**	**he**
在哪里	他	曾是	已收到	和	每一个	示范	的	喜	,	哪个	他

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

returned	**with**	**interest**	**.**
返回	和	兴趣	.

他到访时受到了热烈的欢迎，他也以同样的热情回应了他们。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

From	**that**	**time**	**to**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**,**	**some**	**years**	**later**	**,**
从	那	时间	到	这	天	的	他的	死亡	,	一些	年	之后	,

从那时到几年后他去世的那一天，

[mætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['hævɪŋ] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz]

Match	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**hero**	**,**	**having**	**travelled**	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**miles**
匹配	曾是	认为	作为	一个	英雄	,	拥有	旅行	更多的	比	一	百	英里

[ɑːn] [fʊt] ,

on	**foot**	**,**
在	脚	,

马奇被视为英雄，因为他徒步走了超过一百英里。

[ə; eɪ][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊnli][wʌns] .

a	road	over	which	he	had	passed	only	once	.
一个	路	超过	哪个	他	有	通过了	仅有的	一次	.

他只走过一次的那条路。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ]

Afterwards	it	transpired	that	he	had	experienced	a	beating	for	attempting
然后	它	发生了	那	他	有	经验丰富的	一个	殴打	为了	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['priːviəsli] ;

to	escape	previously	;
到	逃脱	之前	;

后来得知，他之前曾因试图逃跑而被殴打；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][kən'dʒektʃərd] ['wɪðər]

and	when	his	flight	was	discovered	,	it	was	at	once	conjectured	whither
和	什么时候	他的	航班	曾是	发现	,	它	曾是	在	一次	推测	往哪里去

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

he	had	gone	,
他	有	已消失	,

当他的逃亡被发现后，人们立刻猜测他去了哪里。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

although	it	was	considered	impossible	for	him	to	accomplish	the	journey	.
虽然	它	曾是	经过考虑的	不可能的	为了	他	到	完成	这	旅行	.

尽管人们认为他不可能完成这次旅程。

[laɪk] ['meni] ['hʌmb(ə)l] ['hɪroʊz] , [mætʃ] ['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Like	many	humble	heroes	,	Match	never	played	a	prominent	part	out	of	his	own
喜欢	许多	谦逊的	英雄	,	匹配	绝不	玩	一个	著名的	部分	出去	的	他的	自己的

['sɜːrk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

像许多默默无闻的英雄一样，马奇从未在自己的圈子之外扮演过重要角色；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hændɪd] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]

but	among	the	family	in	which	he	lived	his	name	is	handed	down	as	an
但	之中	这	家庭	在	哪个	他	居住地	他的	姓名	是	递交	向下	作为	一个

['ɪnstəns] [ʌv; əv] [truː] [fɪ'deləti] .

instance	of	true	fidelity	.
实例	的	真的	忠诚	.

但在他所居住的家族中，他的名字被世代相传，成为忠诚的典范。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['bjuːti] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sændi] - ['kʌlərd] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt]

He	had	no	pretensions	to	beauty	,	being	a	sandy	-	coloured	dog	with	short
他	有	不	虚荣心	到	美丽	,	存在	一个	沙	-	有色	狗	和	短的

[rʌf] [her] ;

rough	hair	;
粗糙的	头发	;

它一点也不漂亮，是一只毛色呈沙色、毛发短而粗糙的狗；

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

but	must	have	possessed	great	powers	of	endurance	and	a	wonderful
但	必须	有	拥有	伟大的	权力	的	耐力	和	一个	精彩的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

但他一定拥有极强的耐力和惊人的记忆力。

['foʊnəgræf] ['ɔdɪtiːz] .

PHONOGRAPH	ODDITIES	.
留声机	奇闻异事	.

留声机奇闻。

[prəˈfesər] ['fliːmɪŋ] ['dʒenkɪn][hæz; həz] [əˈplaɪd] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
Professor Fleeming Jenkin has applied the phonograph to a very interesting
教授 逃离 詹金 有 应用 这 留声机 到 一个 非常 有趣的
['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] - [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrˈtɪkjuleɪt] [saʊnd] .
series of observations on the wave - forms of articulate sound .
系列 的 观察 在 这 海浪 - 表格 的 能言善辩 声音 .

弗莱明·詹金教授运用留声机对清晰声音的波形进行了一系列非常有趣的观察。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] ['tɪnfɔɪl] ,
By a process of enlargement of the vibrations caused by the indented tinfoil ,
经过 一个 过程 的 放大 的 这 振动 导致 经过 这 缩进 锡箔纸 ,

通过放大压痕锡箔引起的振动，

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['juːɪŋ] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
he , with the assistance of Mr J . A . Ewing , has obtained a large
他 , 和 这 协助 的 先生 J . 一个 . 尤因 , 有 获得 一个 大的
['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑːkiŋz] ,
series of markings ,
系列 的 标记 ,

在JA Ewing先生的协助下，他获得了一系列标记。

[əˈpɑːn]['bændz][ʌv; əv]['peɪpər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪv] - [fɔːrmz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [saʊndz] [hæv; həv] [bɪn]
upon bands of paper , by which the wave - forms of different sounds have been
之上 乐队 的 纸 , 经过 哪个 这 海浪 - 表格 的 不同的 声音 有 到过
[ʃəun] .
shewn .
展示 .

在纸带上，通过这些纸带显示了不同声音的波形。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈzʌlts] [prəˈfesər] ['dʒenkɪn][hæz; həz][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]
Some of those results Professor Jenkin has laid before the Royal Society of
一些 的 那些 结果 教授 詹金 有 铺设 前 这 皇家 社会 的
['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

詹金教授已将其中一些研究成果提交给了爱丁堡皇家学会。

[ðə; ði] ['vaʊəl] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɑːr; ər] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]
The vowel sounds in the phonograph are found not to be dependent on the
这 元音 声音 在 这 留声机 是 成立 不是 到 是 依赖 在 这
[spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɪz] [tɜːrnd] ,
speed with which the cylinder of the phonograph is turned ,
速度 和 哪个 这 圆柱 的 这 留声机 是 转向 ,

研究发现，留声机中的元音发音与留声机圆筒的旋转速度无关。

[ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['vaʊəl] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltərd]
the distinct vowel being heard however much the pitch of the note may be altered
这 清楚的 元音 存在 听到 然而 很多 这 沥青 的 这 笔记 可能 是 已修改
.
:
.

即使音调发生改变，也能听到清晰的元音。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [frentʃ] [juː] ,
He found that the phonograph resolutely refused to reproduce the French u ,
他 成立 那 这 留声机 坚决地 拒绝 到 复制 这 法语 你 ,

他发现留声机坚决不肯播放法语的"u"音。

[kənˈvəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['əu'əu] .
converting it always into the sound of oo .
转换 它 总是 进入 这 声音 的 oo .

总是把它转换成"呜"的声音。

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] - [bɔːrd] , [prə'fesər] ['dʒenkɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt][fɔːrmz]

On	the	black	-	board	,	Professor	Jenkin	illustrated	some	of	the	constant	forms
在	这	黑色的	-	木板	,	教授	詹金	插图	一些	的	这	持续的	表格

[ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] ,

assumed	by	the	sound	-	waves	,
假定	经过	这	声音	-	波浪	,

詹金教授在黑板上画出了声波的一些恒定形状。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɑːr] .

one	of	the	most	interesting	being	those	of	the	letter	r	.
一	的	这	最多	有趣的	存在	那些	的	这	信	r	.

其中最有趣的要数字母ｒ了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

In	the	case	of	the	broad	sound	of	a	,
在	这	案件	的	这	广阔	声音	的	一个	,

就宽广的a音而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃəun] [ðæt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [weɪv] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm]

it	was	shewn	that	while	with	most	ordinary	voices	the	wave	took	the	form
它	曾是	展示	那	尽管	和	最多	普通的	声音	这	海浪	采取	这	形式

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] [hʌmps] ,

which	might	be	described	as	having	two	humps	,
哪个	可能	是	描述	作为	拥有	二	驼峰	,

结果表明，大多数普通人发出的声音所产生的波浪形状可以被描述为有两个驼峰，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [beɪs] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [weɪv] - [fɔːrm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] ,

a	rich	bass	voice	had	been	found	to	give	a	wave	-	form	much	more	intricate	,
一个	富有的	低音	嗓音	有	到过	成立	到	给	一个	海浪	-	形式	很多	更多的	错综复杂	,

研究发现，浑厚的低音可以使波形更加复杂。

[ʃəʊ] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [hʌmps] [ɪn] [iːtʃ] [rɪ'kɜːrənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

shewing	four	distinct	humps	in	each	recurrent	period	of	vibration	.
显示	四	清楚的	驼峰	在	每个	复发	时期	的	振动	.

在每个振动周期内呈现四个明显的凸起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [geɪv] ['vaʊəl] [saʊndz] ,

It	was	found	that	the	phonograph	gave	vowel	sounds	,
它	曾是	成立	那	这	留声机	给予	元音	声音	,

研究发现，留声机能够发出元音。

[æz; əz] [wel] [wen] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['bækwərdz] [æz; əz]['fɔːrwərdz] ; [ænd; ənd]

as	well	when	the	cylinder	was	turned	backwards	as	forwards	;	and
作为	出色地什么时候		这	圆柱	曾是	转向	向后	作为	前进	;	和

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ,

encouraged	by	this	,
鼓励	经过	这	,

当圆柱体向后转动和向前转动时也是如此；并且受到这种现象的鼓励，

[ðə; ði] ['kɔnsənənts] [wɜːr; wər] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

the	consonants	were	experimented	upon	,	giving	the	same	result	.
这	辅音	是	实验	之上	,	给予	这	相同的	结果	.

对辅音进行了实验，结果相同。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsənənt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] , [æz; əz] ,

Even	with	a	consonant	at	the	beginning	and	end	of	a	syllable	,	as	,
甚至	和	一个	辅音	在	这	开始	和	结尾	的	一个	音节	,	作为	,

即使音节的开头和结尾都是辅音，例如，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bæb] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [wʊd]

for	example	,	bab	,	it	was	rather	unexpectedly	found	that	the	word	would
为了	例子	，	宝贝	，	它	曾是	相当	不料	成立	那	这	单词	会

[biː; bi] [kə'rektli] [rɪ'piːtɪd] ['iːðər] [wei] ;

be	correctly	repeated	either	way	;
是	正确	重复	任何一个	方式	；

例如，“bab”这个词，出乎意料地发现，无论哪种读法，它都能正确地重复出来；

[ʃəʊ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

shewing	the	identity	of	the	sound	.
显示	这	身份	的	这	声音	.

展现声音的特性。

[prə'fesər] ['dʒenkɪn] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wɜːrdz]

Professor	Jenkin	gave	some	amusement	by	describing	the	effects	of	reading	words
教授	詹金	给予	一些	娱乐	经过	描述	这	效果	的	阅读	字

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	，

詹金教授描述了倒着读单词会产生的效果，这让大家觉得很有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

['steɪtɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['evri] [saʊnd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər]

stating	that	with	careful	observation	every	sound	could	be	heard	,	as	,	for
声明	那	和	小心	观察	每一个	声音	可以	是	听到	,	作为	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

指出只要仔细观察，就能听到每一种声音，例如：

[ɪn] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜ:rst] , [kʊd; kəd] [bi:; bi]

in	'	Association	,	'	which	,	when	the	cylinder	was	reversed	,	could	be
在	-	协会	,	-	哪个	,	什么时候	这	圆柱	曾是	反转	,	可以	是

[dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [æz; əz] - [nɑ:ʃ] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [ʃoʊ] - ['sɑ:] .

distinctly	heard	as	'	nosh	-	a	-	i	-	sho	-	sa	.
明显地	听到	作为	-	小吃	-	一个	-	我	-	鞋子	-	萨	.

在“Association”中，当圆筒反转时，可以清晰地听到“nosh-ai-sho-sa”。

- [ɪn] - ['edɪnbərə] - — [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] ['mɪstər] ['ju:ɪŋ] [kʊd; kəd] [prə'naʊns] ['bækwərdz] ,

'	In	'	Edinburgh	'	—	which	he	said	Mr	Ewing	could	pronounce	backwards	,
-	在	-	爱丁堡	-	—	哪个	他	说	先生	尤因	可以	发音	向后	,

“在‘爱丁堡’——他说尤因先生能把这个词倒过来念出来——

[ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] — [ðə; ðɪ] ['veriəs] [saʊndz] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

though	he	could	not	—	the	various	sounds	could	also	be	distinguished	.
尽管	他	可以	不是	—	这	各种各样的	声音	可以	还	是	杰出的	.

虽然他无法分辨——但各种声音还是可以区分的。

[wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [wen] [prə'naʊnst] ['bækwərdz] [ɔ:r] ['fɔ:rwərdz] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Words	and	sentences	which	when	pronounced	backwards	or	forwards	sound	the	same
字	和	句子	哪个	什么时候	发音	向后	或者	前进	声音	这	相同的

, [wɜ:r; wər] [traɪd] .

,	were	tried	.
,	是	尝试	.

我们尝试了正读反读发音相同的单词和句子。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [traɪd] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['sentəns] , - ['mædəm] , [aɪm] ['ædəm] ,

Thus	was	tried	the	well	-	known	sentence	,	'	Madam	,	I'm	Adam	,
因此	曾是	尝试	这	出色地	-	已知	句子	,	-	女士	,	我是	亚当	,

于是，人们尝试了那句著名的句子：“夫人，我是亚当。”

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ædəm] [ɪz] [trə'dɪʃənəli] [ə'ledʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sə'lu:tid] [i:v] ; [bʌt; bət] - ['mædəm] ,

'	with	which	Adam	is	traditionally	alleged	to	have	saluted	Eve	;	but	'	Madam	,
-	和	哪个	亚当	是	传统上	据称	到	有	敬礼	前夕	;	但	-	女士	,

'传统上认为亚当曾用这句问候语向夏娃致意；但是“夫人，

[aɪm] ['ædəm] , - [ɔ:l'ðoʊ] [spelt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bəuθ] [weɪz] , [dɪd] [nɑ:t] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I'm	Adam	,	'	although	spelt	the	same	both	ways	,	did	not	sound	the	same	in	the
我是	亚当	,	-	虽然	拼写	这	相同的	两个都	方式	,	做过	不是	声音	这	相同的	在	这

['foʊnəgræf] ,

phonograph	,
留声机	,

我是亚当，虽然拼写方式相同，但在留声机里听起来却不一样。

[ðə; ði][dɪfˈθɔːŋgl,dɪpˈθɔːŋgl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪm] - [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] - [ˈmaɪə] .

the	diphthongal	sound	of	the	'	I'm	'	giving	a	sound	like	'	mya	.
这	双元音	声音	的	这	-	我是	-	给予	一个	声音	喜欢	-	玛雅	.

“I'm”的双元音听起来像“mya”。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [frʌm; frəm] [prəˈfesər] [ˈfliːmɪŋ] [ˈdʒɛŋkɪnz]

'	It	is	obvious	from	Professor	Fleeming	Jenkin's
-	它	是	明显的	从	教授	逃离	詹金斯

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [əˈkuːstɪks]

experiments	that	some	interesting	points	in	acoustics
实验	那	一些	有趣的	积分	在	声学

[meɪ] [jet] [biː; bi] [ˈsetld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɪnstrəmənt] .

may	yet	be	settled	by	means	of	this	extraordinary	instrument	.
可能	然而	是	定居	经过	方法	的	这	非凡的	乐器	.

从弗莱明·詹金教授的实验中可以明显看出，声学中的一些有趣问题或许可以通过这台非凡的仪器来解决。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	note	:	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	:	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

[转录者注：本文已做如下修改。

[peɪdʒ] - : [rɪˈpiːtɪd] [wɜːrd] “ [æn; ən] ” [kəˈrektɪd] — “ [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt] ” .]

Page	206	:	repeated	word	“	an	”	corrected	—	“	an	hour	and	report	”	.	]
页	-	:	重复	单词	“	一个	”	已更正	—	“	一个	小时	和	报告	”	.	]

第206页：重复的单词“an”已更正——“an hour and report”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神